# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 侦探奥斯卡；(oscar The Detective; Or, Dudie Dunne,) 000001

2. 侦探奥斯卡；(oscar The Detective; Or, Dudie Dunne,) 000002

3. 侦探奥斯卡；(oscar The Detective; Or, Dudie Dunne,) 000003

4. 侦探奥斯卡；(oscar The Detective; Or, Dudie Dunne,) 000004

5. 侦探奥斯卡；(oscar The Detective; Or, Dudie Dunne,) 000005

6. 侦探奥斯卡；(oscar The Detective; Or, Dudie Dunne,) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 侦探奥斯卡；(Oscar the Detective; Or, Dudie Dunne,)



[əʊld] [-] ['speʃ(ə)l] [dɪ'tektɪv] ['sɪəri:z] .
**OLD SLEUTH'S SPECIAL DETECTIVE SERIES .**
老的 侦探的 特别的 侦探 系列 .

老侦探特别侦探系列。

[praɪs] , - [sents] .
**PRICE , 25 CENTS .**
价格 , - 分 .

价格：25美分。

['ɒskə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
**OSCAR THE DETECTIVE .**
奥斯卡 这 侦探 .

侦探奥斯卡。

[baɪ] " [əʊld] [slu:θ] .
**By " OLD SLEUTH .**
经过 " 老的 侦探 .

作者：‘老侦探。

" ['ɒskə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
**" OSCAR THE DETECTIVE**
" 奥斯卡 这 侦探

《奥斯卡侦探》

[ɔ:(r)] ,
**OR ,**
或者 ,

或者，

- [dʌn] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'tektɪv] .
**DUDIE DUNNE , THE EXQUISITE DETECTIVE .**
- 邓恩 , 这 精美的 侦探 .

杜迪·邓恩，绝妙的侦探。

[æn; ən] [ɒd] [bʌt; bət] ['stɜ:rɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['nærətɪv] .
**An Odd but Stirring Detective Narrative .**
一个 奇怪的 但 搅拌 侦探 叙述 .

一部奇特但引人入胜的侦探小说。

[baɪ] [əʊld] [slu:θ] .
**By OLD SLEUTH .**
经过 老的 侦探 .

作者：老侦探。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['pɑ:lə(r)][kɑ:(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
**Copyright , 1895 , by Parlor Car Publishing Company .**
版权 , - , 经过 客厅 车 出版 公司 .

版权所有，1895 年，Parlor Car Publishing Company 出版。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
**All Rights Reserved .**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[njuː] [jɔːk] : [dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , - [rəʊz] [striːt] .
**NEW YORK : J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY , 57 Rose Street .**
新的 约克 : J . S . 奥格尔维 出版 公司 , - 玫瑰 街道 .

纽约：JS OGILVIE 出版公司，罗斯街 57 号。

- [dʌn] , [ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'tektɪv] .
**DUDIE DUNNE , THE EXQUISITE DETECTIVE .**
- 邓恩 , 这 精美的 侦探 .

杜迪·邓恩，绝妙的侦探。

[baɪ][əʊld] [sluːθ] .
**BY OLD SLEUTH .**
经过 老的 侦探 .

老侦探作证。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

- [dʌn] [pleɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [trɪk] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] — [æz; əz]['sɪmp(ə)l]
**DUDIE DUNNE PLAYS A GREAT TRICK TO RUN DOWN A CRIMINAL — AS SIMPLE**
- 邓恩 演出 一个 伟大的 诡计 到 跑步 向下 一个 刑事 — 作为 简单的

[dʒɒn]
**JOHN**
约翰

杜迪·邓恩耍了个绝妙的计谋追捕罪犯——扮演简单的约翰

[hiː; hi] [ə'pɪəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][mɑːsk] [gəʊz] [ɒf] [ðə; ðɪ] " [fɜː(r)] [flaɪz] . "
**HE APPEARS INNOCENT , BUT WHEN HIS MASK GOES OFF THE " FUR FLIES . "**
他 出现 清白的 , 但 什么时候 他的 面具 去 离开 这 " 毛皮 苍蝇 . "

他表面上看起来很无辜，但当他的面具被摘下时，“毛发乱飞”。

" [əʊ] , [ 'felə ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
**" Oh , fellers , look at this !**
" 哦 , 伙计们 , 看 在 这 !

“哦，伙计们，看看这个！”

[hiːz] [streɪd] [ɔː(r)]['stəʊlən] ; [lets] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**he's strayed or stolen ; let's go for him .**
他是 迷路了 或者 被盗 ; 我们来吧 去 为了 他 .

他走失了或者被偷了；我们去找他吧。

" [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ tʌf ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
**" A group of little toughs were gathered at a street corner in a low**
" 一个 团体 的 小的 强硬 是 聚集 在 一个 街道 角落 在 一个 低的

[ləʊ'kæləti][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wen] [ə; eɪ][duː; djuːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]
**locality in the city of New York when a dude of the first water with the**
地点 在 这 城市 的 新的 约克 什么时候 一个 兄弟 的 这 第一的 水 和 这

['regjələ(r)]['æŋgləʊ] [step] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [eəz] [wɔːkt] ['leʒəli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ['pɪərɪŋ]
**regular Anglo step and exquisite airs walked leisurely down the street peering**
常规的 盎格鲁 步 和 精美的 播出 步行 悠闲 向下 这 街道 窥视

[θruː] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] ['aɪglɑːs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['tenəmənts] .
**through his single eyeglass at the surrounding tenements .**
通过 他的 单身的 眼镜 在 这 周围 廉租公寓 .

“一群小混混聚集在纽约市一个低洼地区的街角，这时一个举止优雅、步履矫健的上流人士悠闲地沿着街道走来，透过他的单筒眼镜打量着周围的廉租房。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [swiːt] ,
**He was a splendid specimen in appearance of the dudie sweet ,**
他 曾是 一个 灿烂 标本 在 外貌 的 这 - 甜的 ,

他外表俊美绝伦，简直就是个极品帅哥。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ 'gæmin ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [ðeɪ]

| and | the | moment | the | eyes | of | the | gamins | fell | upon | him | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 游戏 | 跌倒 | 之上 | 他 | 他们 |

当孩子们的目光落在他身上时，他们

[sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

| saw | a | chance | for | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 机会 | 为了 | 乐趣 | . |

看到了玩乐的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][reɪd][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː]

| It | was | at | first | intended | as | a | raid | for | fun | , | but | in | the | end | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 第一的 | 故意的 | 作为 | 一个 | 袭击 | 为了 | 乐趣 | , | 但 | 在 | 这 | 结尾 | 它 |

[bɪ'keɪm] ['plʌndə(r)] .

| became | plunder | . |
|---|---|---|
| 成为 | 掠夺 | . |

最初只是想找点乐子，结果却演变成了一场掠夺。

[ðə; ði][duːd; djuːd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz]

| The | dude | walked | along | until | he | arrived | opposite | the | spot | where | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 步行 | 沿着 | 直到 | 他 | 到达的 | 对面的 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 男孩们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ,

| were | gathered | , |
|---|---|---|
| 是 | 聚集 | , |

那家伙一直走，直到走到男孩们聚集地点的对面。

[weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiənz] [ɪn] ['æmbʊʃ] ['redi] [tuː; tə] [liːp] [fɔːθ] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] .

| where | they | lay | like | little | Indians | in | ambush | ready | to | leap | forth | to | slaughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 躺 | 喜欢 | 小的 | 印度人 | 在 | 伏击 | 准备好 | 到 | 飞跃 | 前进 | 到 | 屠宰 | . |

它们像埋伏的小印第安人一样躺在那里，随时准备跃出屠杀。

[ðə; ði][duːd; djuːd] [stɒpt] [ʃɔːt] , [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl]

| The | dude | stopped | short | , | gazed | at | them | with | a | smile | which | was | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 停止 | 短的 | , | 凝视 | 在 | 他们 | 和 | 一个 | 微笑 | 哪个 | 曾是 | 全部 |

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

| simplicity | and | asked | : |
|---|---|---|---|
| 简单 | 和 | 问 | : |

那家伙突然停住脚步，带着一种纯粹的微笑看着他们，问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bɔɪz] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['mægiz] [ɑːnt] [laɪvz; lɪvz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?

| " | Can | you | boys | tell | me | where | Maggie's | aunt | lives | around | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 男孩们 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 玛吉的 | 阿姨 | 生活 | 大约 | 这里 | ? |

“你们几个能告诉我玛吉的姑妈住在这附近哪边吗？”

[tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] [ə'piːs] . "

| Tell | me | and | I'll | give | you | a | cent | apiece | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 和 | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 中心 | 一块 | . | " |

告诉我，我每人给你一分钱。

" [hɪə(r)] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['kwɪrrɪd] :

| " | Here | ! | " | said | one | of | the | boys | , | and | a | second | queried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | ! | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 和 | 一个 | 第二 | 查询 | : |

“在这儿！”其中一个男孩说道，另一个男孩问道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " |

“那是什么？”

" [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [drɒp][frɒm; frəm] ? "

| " | Where | did | this | thing | drop | from | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 这 | 事物 | 降低 | 从 | ? | " |

“这东西是从哪儿掉下来的？”

" [wel] , [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['swiːti] ! "
**" Well , ain't he a sweetie ! "**
" 出色地 , 不是 他 一个 亲爱的 ! "

“哎呀，他真是个小可爱！”

" [əʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wɪəri] .
**" Oh , dear boys , I am so weary .**
" 哦 , 亲爱的 男孩们 , 我 是 所以 厌倦 .

“哦，亲爱的孩子们，我好累啊。”

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mægiz] [ɑːnt] .
**I've been looking for Maggie's aunt .**
我已经 到过 寻找 为了 玛吉的 阿姨 .

我一直在找玛吉的姑姑。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] .
**She lives somewhere down here .**
她 生活 某处 向下 这里 .

她就住在这附近。

['mægi] [ɪz]['aʊə(r)] [kʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] — [jes] ,
**Maggie is our cook and she is under the weather — yes ,**
玛吉 是 我们的 厨师 和 她 是 在下面 这 天气 — 是的 ,

玛吉是我们的厨师，她身体不舒服——是的，

['veri] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] — [ænd; ənd][ai] [ə'griːd] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
**very much under the weather — and I agreed to notify her aunt ,**
非常 很多 在下面 这 天气 — 和 我 同意 到 通知 她 阿姨 ,

她身体很不舒服——我同意通知她的姑姑。

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
**but hang me if I can find her aunt .**
但 悬挂 我 如果 我 能 寻找 她 阿姨 .

但如果我能找到她姑姑，我愿意绞死她。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [neɪm] ; [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]
**I don't know her aunt's name ; I forgot to ask her what her dear**
我 不 知道 她 姑姑的 姓名 ; 我 忘了 到 问 她 什么 她 亲爱的
[ænts] [neɪm] [ɪz] ,
**aunt's name is ,**
姑姑的 姓名 是 ,

我不知道她姑姑的名字；我忘了问她她亲爱的姑姑叫什么名字。

[ænd; ənd][ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðɪs] [wei] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mægiz]
**and all I know is that she lives down this way somewhere , and she is Maggie's**
和 全部 我 知道 是 那 她 生活 向下 这 方式 某处 , 和 她 是 玛吉的
[ɑːnt] .
**aunt .**
阿姨 .

我只知道她住在这附近，而且她是玛吉的姑姑。

[ɪf] [juː; jʊ] [lædz] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [ə'piːs] — [ai] [wɪl] ,
**If you lads will take me to her I will give you a penny apiece — I will ,**
如果 你 小伙子们 将要 拿 我 到 她 我 将要 给 你 一个 一分钱 一块 — 我 将要 ,

如果你们几个小伙子带我去见她，我每人给你们一便士——我保证。

[jes] — [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] — [hiː] , [hiː] , [hiː] !
**yes — I am in earnest — hee , hee , hee !**
是的 — 我 是 在 认真 — 嘿 , 嘿 , 嘿 !

是的——我是认真的——嘻嘻嘻!

" [ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] , [ɔːl][ɪn] ['kɔːrəs] ,

| " | The | laugh | was | something | to | hear | , | and | the | lads | , | all | in | chorus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 笑 | 曾是 | 某物 | 到 | 听到 | , | 和 | 这 | 小伙子们 | , | 全部 | 在 | 合唱 | , |

“那笑声真好听，小伙子们齐声笑着，”

['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [sɪmpəltənz] [lɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] " [hiː] , [hiː] , [hiː] ! " [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] [rɪ'dɪkjələs]

| imitated | the | simpleton's | laugh | with | a | " | hee | , | hee | , | hee | ! | " | which | sounded | very | ridiculous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模仿 | 这 | 傻瓜的 | 笑 | 和 | 一个 | " | 嘿 | , | 嘿 | , | 嘿 | ! | " | 哪个 | 听起来 | 非常 | 荒谬的 |

,

,

,

他模仿傻子的笑声，发出“嘻嘻嘻！”的声音，听起来非常滑稽。

[ænd; ənd][ðə; ði][duːd; djuːd] [sed] :

| and | the | dude | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 兄弟 | 说 | : |

那家伙说：

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ruːd] [bɔɪz] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɒkɪŋ] [ˌem 'iː] — [jes] , [aɪ][duː; də] .

| " | Oh | , | you | rude | boys | , | I | really | believe | you | are | mocking | me | — | yes | , | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 粗鲁的 | 男孩们 | , | 我 | 真的 | 相信 | 你 | 是 | 嘲讽 | 我 | — | 是的 | , | 我 | 做 | . |

“哦，你们这些没礼貌的男孩，我真的觉得你们在嘲笑我——是的，我就是这么认为的。”

[naʊ] [doʊnt][biː; bi] ['nɔːti] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['mægiz] [ɑːnt] [laɪvz; lɪvz] —

| Now | don't | be | naughty | , | but | come | and | show | me | where | Maggie's | aunt | lives | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 是 | 淘气 | , | 但 | 来 | 和 | 展示 | 我 | 在哪里 | 玛吉的 | 阿姨 | 生活 | — |

[hiː] , [hiː] , [hiː] !

| hee | , | hee | , | hee | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 嘿 | , | 嘿 | ! |

别调皮捣蛋，快来告诉我玛吉的姑妈住在哪里——嘻嘻嘻！

" [ə'gen] [ðə; ði] [lædz] [ɪn] ['kɔːrəs] " [hiː] , [hiː] , [hiː] - [diː] . "

| " | Again | the | lads | in | chorus | " | hee | , | hee | , | hee | - | d | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 这 | 小伙子们 | 在 | 合唱 | " | 嘿 | , | 嘿 | , | 嘿 | - | d | . | " |

小伙子们又齐声喊道：“嘿嘿嘿。”

" [bɔɪz] , [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [strʌk] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| " | Boys | , | what | have | we | struck | ? | " | came | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男孩们 | , | 什么 | 有 | 我们 | 击 | ? | " | 来了 | 这 | 问题 | . |

“伙计们，我们撞到了什么？”有人问道。

" [naʊ] [doʊnt][biː; bi] [ruːd] , [bɔɪz] , [doʊnt][biː; bi] [ruːd] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [tʃæ'staɪz] [juː; jʊ] — [jes] , [aɪ] [wɪl]

| " | Now | don't | be | rude | , | boys | , | don't | be | rude | , | or | I | will | chastise | you | — | yes | , | I | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 不 | 是 | 粗鲁的 | , | 男孩们 | , | 不 | 是 | 粗鲁的 | , | 或者 | 我 | 将要 | 惩罚 | 你 | — | 是的 | , | 我 | 将要 |

[tʃæ'staɪz] [juː; jʊ] .

| chastise | you | . |
|---|---|---|
| 惩罚 | 你 | . |

“孩子们，别无礼，别无礼，否则我会惩罚你们——是的，我会惩罚你们。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [juː; jʊ] .

| I | don't | want | to | do | so | , | but | you | may | compel | me | to | chastise | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 做 | 所以 | , | 但 | 你 | 可能 | 迫使 | 我 | 到 | 惩罚 | 你 | . |

我不想这样做，但你可能会迫使我责备你。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] [rɔːd] [æt; ət] [ðɪs] [θret] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

| " | The | boys | just | roared | at | this | threat | , | and | one | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 只是 | 咆哮 | 在 | 这 | 威胁 | , | 和 | 一 | 的 | 他们 |

男孩们听到这番威胁后都咆哮起来，其中一个男孩

['stiːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][duːd; djuːd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] " ['θʌmpə(r)] " [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] [weə(r)] [ðə; ði]

| stealing | behind | the | dude | gave | him | a | " | thumper | " | with | his | toe | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 在后面 | 这 | 兄弟 | 给予 | 他 | 一个 | " | 重击者 | " | 和 | 他的 | 脚趾 | 在哪里 | 这 |

- [pænts][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ðə; ði] ['taɪtɪst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] .

| exquisite's | pants | were | drawn | the | tightest | under | his | long | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 裤子 | 是 | 绘制 | 这 | 最紧 | 在下面 | 他的 | 长的 | 外套 | . |

他悄悄走到那家伙身后，用脚趾狠狠地踢了他一下，踢的地方正是那家伙长外套下裤子最紧的地方。

" [əʊ] , [əʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] !

| " | Oh | , | oh | , | you | wicked | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 哦 | , | 你 | 邪恶 | 男生 | ! |

“哦，哦，你这个坏孩子！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

| What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

你是什么意思?

[stɒp] , [aɪ] [seɪ] , [stɒp] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] , [jes] , [aɪ] [wɪl] . "

| Stop | , | I | say | , | stop | , | or | I'll | call | the | police | , | yes | , | I | will | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | , | 我 | 说 | , | 停止 | , | 或者 | 患病的 | 称呼 | 这 | 警察 | , | 是的 | , | 我 | 将要 | . | " |

“住手！住手！否则我就报警，真的，我会报警的。”

" [seɪ] , - , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pə'liːs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ; [wiː; wi] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] [bɜːnd] -

| " | Say | , | Dudie | , | there | are | no | police | around | here | ; | we | slaughtered | and | burned | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | - | , | 那里 | 是 | 不 | 警察 | 大约 | 这里 | ; | 我们 | 屠杀 | 和 | 烧伤 | - |

[ɪm] [ɔːl] [lɑːst] [mʌnθ] ;

| em | all | last | month | ; |
|---|---|---|---|---|
| 呃 | 全部 | 最后的 | 月 | ; |

“我说，杜迪，这附近没有警察；我们上个月把他们都屠杀烧死了；

[jʊl] [faɪnd][ðeə(r)] [greɪvz] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ðeə(r)] , [səʊ][doʊnt]['hɒlə(r)] .

| you'll | find | their | graves | down | under | the | rocks | there | , | so | don't | holler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 他们的 | 坟墓 | 向下 | 在下面 | 这 | 岩石 | 那里 | , | 所以 | 不 | 抱怨 | . |

你会发现他们的坟墓就在那片岩石下面，所以不要大声喧哗。

" [æz; əz][ðə; ði] ['spəʊksmən] [ 'ʌtə ] [ðə; ði] [wɜːdz] [kwəʊtid] [hiː; hi] [let] [draɪv] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði]

| " | As | the | spokesman | uttered | the | words | quoted | he | let | drive | and | knocked | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 发言人 | 说出 | 这 | 字 | 引 | 他 | 让 | 驾驶 | 和 | 敲门 | 离开 | 这 |

[duːdz] [hæt] ,

| dude's | hat | , |
|---|---|---|
| 伙计的 | 帽子 | , |

“就在发言人说出那番话的时候，他松开了车门，撞掉了那家伙的帽子。”

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt]

| which | one | of | the | gang | immediately | appropriated | , | and | then | the | onslaught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一 | 的 | 这 | 帮派 | 立即地 | 挪用 | , | 和 | 然后 | 这 | 猛攻 |

[kə'menst] .

| commenced | . |
|---|---|
| 开始 | . |

其中一人立即拿走了它，然后袭击就开始了。

[ðeɪ] [dʒʌst][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][duːd; djuːd][æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [tɪəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːkəs] ,

| They | just | tore | at | the | poor | dude | as | a | wolf | tears | at | a | carcass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 撕裂 | 在 | 这 | 贫穷的 | 兄弟 | 作为 | 一个 | 狼 | 眼泪 | 在 | 一个 | 尸体 | , |

他们就像狼撕咬尸体一样撕咬那个可怜的家伙。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ðɪ]

| and | in | less | time | than | it | takes | to | tell | it | they | had | stripped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 较少的 | 时间 | 比 | 它 | 需要 | 到 | 告诉 | 它 | 他们 | 有 | 脱衣舞 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

| poor | fellow | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 同伴 | . |

还没等我说完，他们就把那个可怜的家伙扒光了。

[wʌn] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [kəʊt] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

| One | had | put | on | the | long | coat | and | commenced | to | walk | English | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 放 | 在 | 这 | 长的 | 外套 | 和 | 开始 | 到 | 走 | 英语 | 风格 | , |

其中一人穿上长外套，开始迈着英式步伐行走。

[ə'nʌðə(r)] [ dɔn ] [ðə; ðɪ] [ rɔb ] [mænz] [hæt] , [ə; eɪ] ['sekənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ðɪ] ['aɪglɑːs] , [ə; eɪ] [θɜːd] [hɪz; ɪz]

| another | donned | the | robbed | man's | hat | , | a | second | secured | the | eyeglass | , | a | third | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 穿戴 | 这 | 被抢劫 | 男人的 | 帽子 | , | 一个 | 第二 | 安全 | 这 | 眼镜 | , | 一个 | 第三 | 他的 |

['ʌndəkəʊt] ,

| undercoat | , |
|---|---|
| 底毛 | , |

一人戴上被抢者的帽子，另一人拿走眼镜，第三人脱下他的内衣。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['nɒbi] [vest] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [strɪpt] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪd] [ə'pærəl] ,

| a | fourth | his | nobby | vest | , | and | so | they | stripped | him | of | all | his | outside | apparel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第四 | 他的 | 粗糙的 | 背心 | , | 和 | 所以 | 他们 | 脱衣舞 | 他 | 的 | 全部 | 他的 | 外部 | 服饰 | , |

四分之一的人脱掉了他那件粗糙的背心，就这样，他们剥光了他所有的外衣。

[ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['sɜːkəs] [kə'menst] .

| assumed | it | themselves | , | and | then | the | circus | commenced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假定 | 它 | 他们自己 | , | 和 | 然后 | 这 | 马戏团 | 开始 | . |

他们自己承担了责任，然后好戏就开始了。

[ðeɪ] [dʒʌst] [pə'reɪdɪd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] ,

| They | just | paraded | around | their | poor | victim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 游行 | 大约 | 他们的 | 贫穷的 | 受害者 | , |

他们就这么把可怜的受害者游街示众，

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['mænə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] - [swiːt] .

| imitating | in | a | grotesque | manner | all | the | airs | of | a | genuine | dudie | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模仿 | 在 | 一个 | 怪诞 | 方式 | 全部 | 这 | 播出 | 的 | 一个 | 真的 | - | 甜的 | . |

以滑稽的方式模仿一个真正的甜心先生的所有举止。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ]

| Two | or | three | rough | - | looking | men | were | standing | at | the | door | of | a | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 粗糙的 | - | 寻找 | 男人 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 低的 |

['grɒgəri] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][ðə; ðɪ]

| groggery | opposite | and | they | enjoyed | the | fun | and | laughed | as | merrily | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛆虫 | 对面的 | 和 | 他们 | 享受 | 这 | 乐趣 | 和 | 笑了 | 作为 | 兴高采烈地 | 作为 | 这 |

[bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'feə(r)] .

| boys | who | were | conducting | the | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | WHO | 是 | 进行 | 这 | 事务 | . |

两三个面相粗犷的男人站在对面一家小酒馆的门口，他们也乐在其中，和主持活动的男孩们一样开怀大笑。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [strʌk] ?

| " | What | have | we | struck | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 我们 | 击 | ? |

我们击中了什么?

" [ðə; ði] [lædz] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][du:d; dju:d] [stʊd] [dɪ'nju:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t]

| " | the | lads | kept | repeating | , | and | the | dude | stood | denuded | to | his | shirt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小伙子们 | 保留 | 重复 | , | 和 | 这 | 兄弟 | 站立 | 赤裸裸的 | 到 | 他的 | 衬衫 |

[ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

| and | trousers | , |
|---|---|---|
| 和 | 裤子 | , |

“那帮小伙子不停地重复着，而那家伙只穿着衬衫和裤子站在那里。”

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lædz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['wɔ:drəʊb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pi:lz] [wɜ:(r); wə(r)]

| appealing | to | the | lads | to | restore | his | wardrobe | , | and | his | appeals | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上诉 | 到 | 这 | 小伙子们 | 到 | 恢复 | 他的 | 衣柜 | , | 和 | 他的 | 上诉 | 是 |

['pɪtiəbl] [tu:; tə][hɪə(r)] .

| pitiable | to | hear | . |
|---|---|---|---|
| 可怜的 | 到 | 听到 | . |

他恳求小伙子们帮他找回衣橱，他的恳求听起来十分可怜。

" [əʊ] , [bɔɪz] , [ju:; jʊ] [gʊd] [bɔɪz] , [naʊ] [ju:v] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [bʌt; bət][dɪə(r)][ˌem 'i:] , [aɪl]

| " | Oh | , | boys | , | you | good | boys | , | now | you've | had | lots | of | fun | , | but | dear | me | , | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 男孩们 | , | 你 | 好的 | 男孩们 | , | 现在 | 你已经 | 有 | 很多 | 的 | 乐趣 | , | 但 | 亲爱的 | 我 | , | 患病的 |

[fri:z] — [jes] ,

| freeze | — | yes | , |
|---|---|---|---|
| 冻结 | — | 是的 | , |

“哦，孩子们，你们这些好孩子，现在你们玩得很开心，但是天哪，我会冻僵的——是的，

[ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [gʊd] [dʒəʊk] — [hi:] , [hi:] , [hi:] — [bʌt; bət] [aɪl] [fri:z] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] ,

| it's | an | awful | good | joke | — | hee | , | hee | , | hee | — | but | I'll | freeze | , | and | to | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 可怕 | 好的 | 开玩笑 | — | 嘿 | , | 嘿 | , | 嘿 | — | 但 | 患病的 | 冻结 | , | 和 | 到 | 思考 | , |

[bɔɪz] , [haʊ] [aɪ] [lʊk] !

| boys | , | how | I | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | , | 如何 | 我 | 看 | ! |

这是一个非常好的笑话——嘻嘻嘻——但我会僵住，想想看，伙计们，我的样子！

[waɪ] , [aɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] - [stɒk] , [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [gʊd] [dʒəʊk] — [jes] , [aɪv]

| Why | , | I'll | become | a | laughing | - | stock | , | but | it's | an | awful | good | joke | — | yes | , | I've |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 患病的 | 变得 | 一个 | 笑 | - | 库存 | , | 但 | 它是 | 一个 | 可怕 | 好的 | 开玩笑 | — | 是的 | , | 我已经 |

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

| enjoyed | it | ; |
|---|---|---|
| 享受 | 它 | ; |

我知道我会成为笑柄，但这真是个绝妙的笑话——是的，我很喜欢它；

[wɪv] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] — [hi:] , [hi:] , [hi:] — [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'stɔ:(r)] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] , [pli:z]

| we've | had | lots | of | fun | — | hee | , | hee | , | hee | — | but | now | restore | my | clothing | , | please |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 有 | 很多 | 的 | 乐趣 | — | 嘿 | , | 嘿 | , | 嘿 | — | 但 | 现在 | 恢复 | 我的 | 衣服 | , | 请 |

[du:; də] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

我们玩得很开心——嘻嘻嘻——但现在请帮我把衣服还回去吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [du:dz] [kləʊðz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌmæl'tri:t] [hɪm] .

| " | The | boys | instead | of | returning | the | dude's | clothes | began | to | maltreat | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 反而 | 的 | 返回 | 这 | 伙计的 | 衣服 | 开始 | 到 | 虐待 | 他 | . |

“男孩们不但没有归还那人的衣服，反而开始虐待他。”

[ðeɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [hɪm] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed]

| They | kicked | and | cuffed | him | around | until | one | of | the | men | walked | over | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 踢 | 和 | 袖口 | 他 | 大约 | 直到 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 步行 | 超过 | 和 | 说 |

:

:

:

他们对他拳打脚踢，把他铐起来，直到其中一个人走过来说道：

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ][ 'rɑːskəl, 'ræ- ] , [stɒp] [ðɪs] [naʊ] .

| " | Here | , | you | rascals | , | stop | this | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 你 | 无赖 | , | 停止 | 这 | 现在 | . |

“你们这些小混蛋，立刻住手！”

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ðɪ] [lædz] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

| " | Another | of | the | men | came | , | and | they | seized | the | lads | one | after | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 的 | 这 | 男人 | 来了 | , | 和 | 他们 | 查获 | 这 | 小伙子们 | 一 | 后 | 这 | 其他 | , |

“又来了一个人，他们一个接一个地抓住了那些男孩。”

[tʊk] [ðə; ðɪ]['stəʊlən] [kləʊðz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ðɪ] [gʊdz] [tuː; tə][ðeə(r)]

| took | the | stolen | clothes | away | from | them | and | restored | the | goods | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 被盗 | 衣服 | 离开 | 从 | 他们 | 和 | 恢复 | 这 | 商品 | 到 | 他们的 |

['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .

| rightful | owner | . |
|---|---|---|
| 正当的 | 所有者 | . |

警方从他们手中夺回了被盗衣物，并将物品归还给了失主。

[wel] , [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['veri] [naɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] ,

| Well | , | this | may | appear | very | nice | on | the | part | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 可能 | 出现 | 非常 | 好的 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 男人 | , |

嗯，这看起来似乎很符合男人们的形象。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['siːkwəl] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æktʃuːeɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] .

| but | the | sequel | will | show | that | they | were | actuated | entirely | by | selfish | motives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 续集 | 将要 | 展示 | 那 | 他们 | 是 | 驱动 | 完全 | 经过 | 自私 | 动机 | . |

但续集将会揭示，他们的行为完全是出于自私的动机。

[ðeɪ] [dɪ'sɜːnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][duːd; djuːd] [maɪt] [pruːv] [gʊd] ['plʌkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

| They | discerned | that | the | dude | might | prove | good | plucking | for | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辨别 | 那 | 这 | 兄弟 | 可能 | 证明 | 好的 | 拔毛 | 为了 | 他们自己 | , |

他们看出这家伙或许值得他们好好利用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zjuːm]

| and | they | were | very | kind | and | consoling | as | they | assisted | him | to | resume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 非常 | 种类 | 和 | 安慰 | 作为 | 他们 | 协助 | 他 | 到 | 恢复 |

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

| his | garments | and | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 服装 | 和 | 他 | 说 | : |

他们非常友善，安慰他，帮他穿好衣服，他说：

" [wel] , [wɪv] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [bɔɪz] ;

| " | Well | , | we've | had | lots | of | fun | , | the | poor | dear | boys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们已经 | 有 | 很多 | 的 | 乐趣 | , | 这 | 贫穷的 | 亲爱的 | 男孩们 | ; |

“哎呀，可怜的孩子们，我们玩得很开心；

[aɪ][dɪd] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [went] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

| I | did | feel | as | though | they | went | too | far | and | I | should | punish | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 他们 | 去 | 也 | 远的 | 和 | 我 | 应该 | 惩治 | 他们 | , |

我觉得他们做得太过分了，我应该惩罚他们。

[bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] [ðə; ðɪ] [hɑːt] — [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [hɑːt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] .

| but | I | hadn't | the | heart | — | no | , | I | haven't | the | heart | — | I | am | so | tender | - | hearted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 之前没有 | 这 | 心 | — | 不 | , | 我 | 还没有 | 这 | 心 | — | 我 | 是 | 所以 | 投标 | - | 心地 | . |

但我狠不下心——不，我狠不下心——我心肠太软了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] , ['evrɪbɒdi] [sez] [səʊ] .

| I | am | almost | a | woman | when | it | comes | to | the | heart | , | everybody | says | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 几乎 | 一个 | 女士 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 这 | 心 | , | 大家 | 说道 | 所以 | . |

大家都说我在情感方面几乎像个女人。

" [ðə; ði] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪŋks] [ænd; ənd] [lɑːft] .

| " | The | men | exchanged | winks | and | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 交换 | 眨眼 | 和 | 笑了 | . |

男人们互相眨了眨眼，然后大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] — [ðɪs] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [duːd; djuːd] ['pʌnɪʃɪŋ]

| It | looked | to | them | as | very | ridiculous | — | this | delicate | - | looking | dude | punishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 到 | 他们 | 作为 | 非常 | 荒谬的 | — | 这 | 精美的 | - | 寻找 | 兄弟 | 惩罚 |

[ðæt] [gæŋ] [ɒv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ 'gæmin ] .

| that | gang | of | rough | and | vigorous | gamins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 帮派 | 的 | 粗糙的 | 和 | 蓬勃 | 游戏 | . |

在他们看来，这非常荒谬——一个看起来很柔弱的家伙惩罚那群粗犷强壮的少年。

[ðə; ði] [duːd; djuːd] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ˌɑːr 'iː] - [rəʊbd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [sed] :

| The | dude | was | speedily | re | - | robed | and | one | of | the | men | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 曾是 | 迅速地 | 关于 | - | 身着长袍 | 和 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 说 | : |

那家伙很快又被人穿上了衣服，其中一个人说：

" [lets] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] . "

| " | Let's | go | over | and | have | a | drink | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 超过 | 和 | 有 | 一个 | 喝 | . | " |

“我们过去喝一杯吧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ['sɜːt(ə)nli] .

| " | Thank | you | , | gentlemen | , | thank | you | , | I | am | much | obliged | certainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 先生们 | , | 感谢 | 你 | , | 我 | 是 | 很多 | 有义务 | 当然 | . |

“谢谢各位先生，非常感谢，我真的非常感激。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [triːt] — [jes] , [ai] [wɪl] [triːt] .

| We | shall | have | a | drink | , | but | I | will | treat | — | yes | , | I | will | treat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 一个 | 喝 | , | 但 | 我 | 将要 | 对待 | — | 是的 | , | 我 | 将要 | 对待 | . |

我们会喝一杯，但我请客——是的，我请客。

[bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fʌn] !

| But | didn't | we | have | fun | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 我们 | 有 | 乐趣 | ! |

但我们玩得不是挺开心的吗！

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [ai] [meɪn'teɪnd] [maɪ] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]

| and | I | am | so | glad | I | maintained | my | temper | and | did | not | hurt | those | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 我 | 维持 | 我的 | 脾气 | 和 | 做过 | 不是 | 伤害 | 那些 | 贫穷的 |

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

| little | boys | . |
|---|---|---|
| 小的 | 男孩们 | . |

我真庆幸自己控制住了脾气，没有伤害那些可怜的小男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [pleɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['dʒentlmən] , [ɔːl] [pleɪ] .

| It | was | all | play | , | you | know | — | gentlemen | , | all | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 玩 | , | 你 | 知道 | — | 先生们 | , | 全部 | 玩 | . |

你知道，那都是玩笑——绅士们，都是玩笑。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] — [jes] , ['veri] [mʌtʃ] . "

| I | enjoyed | it | very | much | — | yes | , | very | much | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 享受 | 它 | 非常 | 很多 | — | 是的 | , | 非常 | 很多 | . | " |

我非常喜欢——是的，非常喜欢。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

| " | They | were | getting | a | little | rough | , | " | said | one | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 获得 | 一个 | 小的 | 粗糙的 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 男人 | . |

“他们有点粗暴了，”其中一名男子说道。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [maɪ'self] .

| " | Yes | , | but | you | know | I | was | getting | a | little | rough | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 你 | 知道 | 我 | 曾是 | 获得 | 一个 | 小的 | 粗糙的 | 我 | . |

“是的，但你知道，我自己当时也有点粗暴。”

['riːəli] , [ai] [həʊp] [ai]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Really | , | I | hope | I | didn't | hurt | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 我 | 希望 | 我 | 没有 | 伤害 | 任何 | 的 | 他们 | . |

真的，我希望我没有伤害到他们中的任何人。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .

| I | didn't | mean | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 意思是 | 到 | . |

我不是故意的。

[aɪm] ['veri] ['vɪgərəs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][æn; ən] [æθ'letɪk] [klʌb] .

| I'm | very | vigorous | , | for | I | belong | to | an | athletic | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 非常 | 蓬勃 | , | 为了 | 我 | 属于 | 到 | 一个 | 运动 | 俱乐部 | . |

我精力充沛，因为我是体育俱乐部的成员。

[ai][deə(r)] [nɒt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [pleɪ] [rʌf] [wɪð] [men] , [let] [ə'ləʊn] [bɔɪz] — [jes] , [ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [straɪk] .

| I | dare | not | trust | myself | to | play | rough | with | men | , | let | alone | boys | — | yes | , | I | didn't | dare | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 不是 | 相信 | 我 | 到 | 玩 | 粗糙的 | 和 | 男人 | , | 让 | 独自的 | 男孩们 | — | 是的 | , | 我 | 没有 | 敢 | 罢工 | . |

我不敢相信自己能和男人玩得这么激烈，更别说和男孩玩了——是的，我不敢动手。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

| I | didn't | want | to | hurt | any | of | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 想 | 到 | 伤害 | 任何 | 的 | 他们 | . | " |

我不想伤害他们中的任何人。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dʒent(ə)l] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

| " | You | were | very | gentle | , | " | said | one | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 非常 | 温和的 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 男人 | . |

“你真是太温柔了，”其中一位男士说道。

" [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

| " | I | intended | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 故意的 | 到 | 是 | . |

我本打算这样做。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'raʊzd] ,

| Yes | , | I | am | as | gentle | as | a | lamb | unless | I | am | aroused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 是 | 作为 | 温和的 | 作为 | 一个 | 羊肉 | 除非 | 我 | 是 | 被唤醒 | , |

是的，除非被挑逗，否则我像羔羊一样温柔。

[ðen] [ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['laɪən] — ['evribɒdi] [sez] [səʊ] — [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fə'rəʊʃəs] [wen] [ai] [get] [mæd] ,

| then | I | become | a | lion | — | everybody | says | so | — | yes | , | I | am | very | ferocious | when | I | get | mad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 变得 | 一个 | 狮子 | — | 大家 | 说道 | 所以 | — | 是的 | , | 我 | 是 | 非常 | 凶猛 | 什么时候 | 我 | 得到 | 疯狂的 | , |

然后我就变成了一头狮子——大家都这么说——是的，我生气的时候非常凶猛。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] . "

| and | I | have | to | restrain | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 抑制 | 我 | . | " |

我必须克制自己。

" [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pəʊəf(ə)l] .

| " | I | can | see | you | are | very | powerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | 你 | 是 | 非常 | 强大的 | . |

“我看得出来你很厉害。”

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [juː; jʊ] ,

| I | wouldn't | like | to | provoke | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 喜欢 | 到 | 惹 | 你 | , |

我不想激怒你。

" [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [lʊk]

| " | said | the | man | with | a | wink | to | his | companions | and | an | unrestrained | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 男人 | 和 | 一个 | 眨眼 | 到 | 他的 | 同伴 | 和 | 一个 | 不受约束的 | 看 |

[ɒv; əv] [kən'tempt] .

| of | contempt | . |
|---|---|---|
| 的 | 鄙视 | . |

“那人说着，朝同伴们眨了眨眼，脸上带着毫不掩饰的轻蔑表情。”

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ]['nevə(r)] [meɪ] .

| " | I | hope | you | never | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 绝不 | 可能 | . |

我希望你永远不会这样。

[nəʊ] , [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [maɪ]['tempə(r)] .

| No | , | I | do | not | like | to | lose | my | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 失去 | 我的 | 脾气 | . |

不，我不喜欢发脾气。

[ai] [bɪ'kʌm] ['veri] [rʌf] — [jes] , ['veri] [rʌf] [ɪn'diːd] , [maɪ] [frendz] [ɔːl] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] ; [bʌt; bət][ai]

| I | become | very | rough | — | yes | , | very | rough | indeed | , | my | friends | all | tell | me | so | ; | but | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 变得 | 非常 | 粗糙的 | — | 是的 | , | 非常 | 粗糙的 | 的确 | , | 我的 | 朋友们 | 全部 | 告诉 | 我 | 所以 | ; | 但 | 我 |

[laɪk] [fʌn] — [jes] ,

| like | fun | — | yes | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 乐趣 | — | 是的 | , |

我变得非常粗鲁——是的，确实非常粗鲁，我的朋友们都这么说；但我喜欢玩乐——是的，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['θʌrəbred] , [ai][ˌeɪ 'em] , [kliːn] [θruː] .

| I | am | a | thoroughbred | , | I | am | , | clean | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 纯种马 | , | 我 | 是 | , | 干净的 | 通过 | . |

我是一匹纯种马，彻头彻尾的纯种马。

[ai]['gæmb(ə)l] , [ai][duː; də] — [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['regjələ(r)] [spɔːt] ,

| I | gamble | , | I | do | — | yes | , | I | am | a | regular | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌博 | , | 我 | 做 | — | 是的 | , | 我 | 是 | 一个 | 常规的 | 运动 | , |

我赌博，真的——是的，我经常赌博。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai][dɪd][nɒt] [hɜːt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] . "

| and | I | am | so | glad | I | did | not | hurt | any | of | those | boys | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 我 | 做过 | 不是 | 伤害 | 任何 | 的 | 那些 | 男孩们 | . | " |

我真庆幸我没有伤害到那些男孩们。

" [jes] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kən'sɪdərət] . "

| " | Yes | , | you | were | very | considerate | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 是 | 非常 | 周到 | . | " |

“是的，你真是太体贴了。”

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərət] — [maɪ] [frendz] [ɔːl] [seɪ] [səʊ] .

| " | Oh | , | certainly | , | I | am | always | considerate | — | my | friends | all | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 当然 | , | 我 | 是 | 总是 | 周到 | — | 我的 | 朋友们 | 全部 | 说 | 所以 | . |

“哦，当然，我一直都很体贴——我的朋友们都这么说。”

[ai][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət]['terəb(ə)l] [wen] [ai][get] [ə'raʊzd] — [jes] , [ai]
**I am naturally kind and gentle , but terrible when I get aroused — yes , I**
我 是 自然 种类 和 温和的 , 但 糟糕的 什么时候 我 得到 被唤醒 — 是的 , 我
[ˌeɪ 'em][dʒʌst]['ɔːf(ə)l] ;
**am just awful ;**
是 只是 可怕 ;

我天性善良温柔，但一旦性兴奋起来就变得很糟糕——是的，我简直太可怕了；

[səʊ] , ['dʒentlmən] , [doʊnt] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] . "
**so , gentlemen , don't provoke me in any way . "**
所以 , 先生们 , 不 惹 我 在 任何 方式 . "

所以，各位先生，请不要以任何方式激怒我。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet][wiː; wi][woʊnt] [prə'vəʊk] [juː; jʊ] .
**" You can bet we won't provoke you .**
" 你 能 赌注 我们 惯于 惹 你 .

“我们绝不会挑衅你，这一点你可以放心。”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]
**I tell you I don't want to get it in the eye from one of those mauleys of**
我 告诉 你 我 不 想 到 得到 它 在 这 眼睛 从 一 的 那些 莫利 的
[jɔːz] ,
**yours ,**
你的 ,

我告诉你，我可不想被你那些毛球戳到眼睛。

[ænd; ənd][get] [nɒkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][nekst] [wiːk] . "
**and get knocked into the middle of next week . "**
和 得到 敲门 进入 这 中间 的 下一个 星期 . "

然后就被打到下周中旬了。

" [hiː] , [hiː] , [hiː] !
**" Hee , hee , hee !**
" 熙 , 嘿 , 嘿 !

“嘻嘻嘻！”

[haʊ] [əb'zɜːvənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] ['riːəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]
**how observant you are , and now you've really discovered that I am an**
如何 观察者 你 是 , 和 现在 你已经 真的 发现 那 我 是 一个
['æθliːt] !
**athlete !**
运动员 !

你观察力真敏锐，现在你真的发现我是一名运动员了！

[wel] , [ai][traɪ][nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt] — [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə][nɒt] [let] ['piːp(ə)l]
**Well , I try not to betray the fact — yes , I am very careful to not let people**
出色地 , 我 尝试 不是 到 背叛 这 事实 — 是的 , 我 是 非常 小心 到 不是 让 人们
[nəʊ] ,
**know ,**
知道 ,

嗯，我尽量不让别人知道这件事——是的，我非常小心，不让别人知道。

[ænd; ənd][ai][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['tempə(r)] .
**and I try to keep my temper .**
和 我 尝试 到 保持 我的 脾气 .

我尽量控制自己的脾气。

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][get] [ə'raʊzd] .
**I don't like to get aroused .**
我 不 喜欢 到 得到 被唤醒 .

我不喜欢被挑逗。

" [ðə; ði] [men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][ænd; ənd][ðə; ði][duːd; djuːd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]

| " | The | men | went | into | the | barroom | and | the | dude | called | for | a | bottle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 去 | 进入 | 这 | 酒吧间 | 和 | 这 | 兄弟 | 称为 | 为了 | 一个 | 瓶子 |

[ɒv; əv] [waɪn] ,

| of | wine | , |
|---|---|---|
| 的 | 葡萄酒 | , |

“男人们走进酒吧，其中一人要了一瓶酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

| and | the | miserable | apology | for | wine | was | put | on | the | counter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 悲惨的 | 道歉 | 为了 | 葡萄酒 | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 柜台 | . |

那杯可怜兮兮的葡萄酒被放在了柜台上。

[æz; əz][ðə; ði][duːd; djuːd] ['pʊld] [fɔːθ] [ə; eɪ][bɪg] [wɒd] [ɒv; əv] [bɪls] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [aɪz]

| As | the | dude | pulled | forth | a | big | wad | of | bills | to | pay | for | it | the | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 兄弟 | 拉 | 前进 | 一个 | 大的 | 瓦德 | 的 | 账单 | 到 | 支付 | 为了 | 它 | 这 | 眼睛 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ 'glitə ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪŋks] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]

| of | the | men | glittered | and | they | exchanged | winks | and | looked | longingly | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | 闪闪发光 | 和 | 他们 | 交换 | 眨眼 | 和 | 看起来 | 渴望地 | 在 | 这 |

[rəʊl][ɒv; əv] ['grinˌbæk] .

| roll | of | greenbacks | . |
|---|---|---|---|
| 卷 | 的 | 绿钞 | . |

当那家伙掏出一大叠钞票付款时，男人们的眼睛闪闪发光，他们互相眨了眨眼，渴望地看着那一卷卷绿钞。

[ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [ænd; ənd][ðə; ði][duːd; djuːd] ['ɔːdəd] [sɪ'gɑː] ,

| The | wine | was | consumed | and | the | dude | ordered | segars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葡萄酒 | 曾是 | 消耗 | 和 | 这 | 兄弟 | 订购 | 雪茄 | , |

酒喝完了，那家伙又点了雪茄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski]

| and | he | became | quite | talkative | and | drank | a | glass | of | whisky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成为 | 相当 | 健谈 | 和 | 喝 | 一个 | 玻璃 | 的 | 威士忌酒 |

他变得健谈起来，还喝了一杯威士忌。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| that | was | placed | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 放置 | 前 | 他 | . |

摆在他面前的那个东西。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['tɔːkətɪv] ,

| Then | he | became | still | more | talkative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 成为 | 仍然 | 更多的 | 健谈 | , |

然后他变得更加健谈了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][duːd; djuːd][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv]

| and | all | the | time | he | was | the | dude | to | perfection | and | boasted | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 这 | 兄弟 | 到 | 完美 | 和 | 吹嘘 | 的 |

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .

| his | powers | . |
|---|---|---|
| 他的 | 权力 | . |

他一直都是个完美无缺的人，并且总是吹嘘自己的能力。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] [wɪð] — — ?

| " | Do | you | know | , | " | he | said | , | " | I | once | had | a | run | in | with | — | — | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 一次 | 有 | 一个 | 跑步 | 在 | 和 | — | — | ? |

“你知道吗，”他说，“我曾经和——有过一次冲突？”

" [ðə; ði][mæn] [nemd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['bɒksə(r)] .

| " | The | man | named | was | a | noted | boxer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 命名 | 曾是 | 一个 | 著名的 | 拳击手 | . |

“被点名的男子是一位著名的拳击手。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ? "

| " | How | did | you | come | out | with | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 来 | 出去 | 和 | 他 | ? | " |

你是怎么和他在一起的?

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɪm] — ['veri] ['dʒent(ə)l] .

| " | Oh | , | I | was | gentle | with | him | — | very | gentle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 曾是 | 温和的 | 和 | 他 | — | 非常 | 温和的 | . |

“哦，我对他很温柔——非常温柔。”

[hiː; hi] [ wiŋk ] [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [ænd; ənd][let] [ʌp] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd]

| He | winked | and | I | understood | what | he | meant | and | let | up | on | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | 和 | 我 | 理解 | 什么 | 他 | 意思是 | 和 | 让 | 向上 | 在 | 他 | 和 |

[pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ˌem 'iː] .

| permitted | him | to | punch | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他 | 到 | 冲床 | 我 | . |

他眨了眨眼，我明白了他的意思，便放过了他，任由他打我。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| Yes | , | it | was | business | with | him | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 曾是 | 商业 | 和 | 他 | , | 你 | 知道 | , |

是的，跟他之间是生意往来，你知道的。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] [hɪm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,

| and | I | could | have | knocked | him | out | before | all | his | pupils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 有 | 敲门 | 他 | 出去 | 前 | 全部 | 他的 | 学生 | , |

我本来可以在他所有学生面前把他打晕的。

[səʊ][ai][dʒʌst][let][hɪm] [pʌntʃ] [ˌem 'iː] . "

| so | I | just | let | him | punch | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 只是 | 让 | 他 | 冲床 | 我 | . | " |

所以我就任由他打我。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd]['hɪtə(r)] [ðeɪ] [seɪ] . "

| " | He | is | a | pretty | hard | hitter | they | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 难的 | 击球手 | 他们 | 说 | . | " |

“据说他是个重炮手。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][hɪz; ɪz] [bləʊz] .

| " | Oh | , | no | , | I | didn't | mind | his | blows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 我 | 没有 | 头脑 | 他的 | 打击 | . |

“哦，不，我不介意他的拳打脚踢。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æktɪv] — [jes] , ['veri] ['æktɪv] . "

| He | is | very | active | — | yes | , | very | active | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 积极的 | — | 是的 | , | 非常 | 积极的 | . | " |

他非常活跃——是的，非常活跃。

" [dɪd][hiː; hi] [bliːd] [juː; jʊ] ? "

| " | Did | he | bleed | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 流血 | 你 | ? | " |

“他弄伤你了吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ai][let][hɪm] [bliːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | Oh | , | yes | , | I | let | him | bleed | me | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 让 | 他 | 流血 | 我 | 一个 | 小的 | . |

“哦，是的，我让他放了我一点血。”

[ai][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [wɪtʃ] [ai] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

| I | was | gentle | , | you | know | , | and | I | took | a | black | eye | which | I | carried | for | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 温和的 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 我 | 采取 | 一个 | 黑色的 | 眼睛 | 哪个 | 我 | 携带 | 为了 | 一个 | 星期 | , |

你知道，我动作很轻柔，结果还是被打得眼眶发青，而且淤青持续了一个星期。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

| and | he | afterward | apologized | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 之后 | 道歉 | . |

事后他道了歉。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [let] [hɪm] [pʌntʃ] [ˌem 'iː] .

| Yes | , | he | was | very | grateful | because | I | was | so | gentle | and | let | him | punch | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 曾是 | 非常 | 感激的 | 因为 | 我 | 曾是 | 所以 | 温和的 | 和 | 让 | 他 | 冲床 | 我 | . |

是的，他非常感激，因为我很温柔，让他打了我。

[ai] [speəd] [hɪm] ,

| I | spared | him | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 幸存 | 他 | , |

我饶了他一命。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [nekst] [taɪm] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][ræp] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| but | when | I | looked | in | the | glass | I | told | him | that | next | time | I'd | have | to | rap | back | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 看起来 | 在 | 这 | 玻璃 | 我 | 讲述 | 他 | 那 | 下一个 | 时间 | ID | 有 | 到 | 说唱 | 后退 | 一个 | 小的 | . |

但当我看向镜子时，我告诉他下次我得稍微退后一点。

" [ðə; ði][men] [ɔːl] [lɑːft] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] : " [ai] ['rekən] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['tæk(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "

| " | The | men | all | laughed | and | one | of | them | said | : | " | I | reckon | he | will | not | tackle | you | again | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 全部 | 笑了 | 和 | 一 | 的 | 他们 | 说 | : | " | 我 | 估计 | 他 | 将要 | 不是 | 处理 | 你 | 再次 | ? | " |

男人们都笑了，其中一个说："我估计他不会再来找你麻烦了吧？"

" [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] — [hiː] , [hiː] , [hiː] !

| " | No | , | I | guess | not | — | hee | , | hee | , | hee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 猜测 | 不是 | — | 嘿 | , | 嘿 | , | 嘿 | ! |

"不，我想不是——嘻嘻嘻！"

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai] ['θret(ə)n] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [lʊks] [aʊt] — [jes] , [hiː; hi] [dʌz] — [hiː] , [hiː] , [hiː] ! "

| I | tell | you | when | I | threaten | a | man | he | looks | out | — | yes | , | he | does | — | hee | , | hee | , | hee | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 什么时候 | 我 | 威胁 | 一个 | 男人 | 他 | 看起来 | 出去 | — | 是的 | , | 他 | 做 | — | 嘿 | , | 嘿 | , | 嘿 | ! | " |

我告诉你，当我威胁一个男人时，他会偷偷地张望——没错，他会——嘻嘻嘻！

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] ['gæmblə(r)] . "

| " | I | reckon | you | are | a | lucky | gambler | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 你 | 是 | 一个 | 幸运的 | 赌徒 | . | " |

"我觉得你是个运气很好的赌徒。"

" [juː; jʊ] [bet] [ai] [ˌeɪ 'em] . "

| " | You | bet | I | am | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赌注 | 我 | 是 | . | " |

“当然是了。”

" [jes] , [juː; jʊ] ['edʒukeɪtɪd] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kwɪk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

| " | Yes | , | you | educated | fellows | are | always | quick | in | making | combinations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 受过教育 | 伙伴们 | 是 | 总是 | 快的 | 在 | 制作 | 组合 | . |

“是的，你们这些受过教育的人总是能很快地进行组合。”

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)] [ænd; ənd] [lɜːn] [hɪz; ɪz] - [pɔɪnts] . -

| I | like | to | play | with | a | good | player | and | learn | his | ' | points | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 玩 | 和 | 一个 | 好的 | 玩家 | 和 | 学习 | 他的 | - | 积分 | . | - |

我喜欢和优秀的球员一起玩，学习他的“技巧”。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [luːz] [tuː; tə] [lɜːn] .

| I | am | always | ready | to | lose | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 总是 | 准备好 | 到 | 失去 | 到 | 学习 | . |

我随时准备接受失败以从中学习。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['ænti] ? "

| What | do | you | say | for | a | little | game | with | a | light | ante | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | 为了 | 一个 | 小的 | 游戏 | 和 | 一个 | 光 | 赌注 | ? | " |

要不要来场赌注不大的赌局?

" [wel] , [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɒb] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] — [juːv] [biːn] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

| " | Well | , | now | see | here | , | I | don't | want | to | rob | you | gentlemen | — | you've | been | so | kind | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | 看 | 这里 | , | 我 | 不 | 想 | 到 | 抢 | 你 | 先生们 | — | 你已经 | 到过 | 所以 | 种类 | 到 | 我 | . | " |

“好吧，各位先生，我不想抢劫你们——你们对我太好了。”

" [əʊ] , [wiː; wi] [doʊnt] [maɪnd] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] .

| " | Oh | , | we | don't | mind | losing | a | few | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 不 | 头脑 | 输 | 一个 | 很少 | 美元 | . |

“哦，我们不介意损失几美元。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi]

| You | see | , | we |
|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我们 |

你看，我们

[ɑː(r); ə(r)] ['kɑːnˌtræktərz] .

| are | contractors | . |
|---|---|---|
| 是 | 承包商 | . |

是承包商。

[wiː; wi] [duː; də] [bɪg] [d'ʒɒbz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ; [wɪv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['əʊnli] [wiː; wi] [eɪnt] ['edʒukeɪtɪd] ,

| We | do | big | jobs | for | the | city | ; | we've | plenty | of | money | , | only | we | ain't | educated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 大的 | 工作 | 为了 | 这 | 城市 | ; | 我们已经 | 很多 | 的 | 钱 | , | 仅有的 | 我们 | 不是 | 受过教育 | , |

我们为市政府承接大项目；我们有很多钱，只是我们没受过教育。

[siː] , [ðæts] [ɔːl] .

| see | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 那就是 | 全部 | . |

好了，就这些。

[wɪv] [wɜːkt] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

| We've | worked | our | way | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 工作 | 我们的 | 方式 | 在 | 这 | 世界 | . |

我们一步一个脚印地在这个世界上闯出了一片天地。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][self] - [meɪd] [men] . "

| We | are | self | - | made | men | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 自己 | - | 制成 | 男人 | . | " |

我们都是白手起家的人。

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [gɒt][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][self] - [meɪd] [men] .

| " | Well | , | do | you | know | , | I've | got | the | highest | regard | for | self | - | made | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 做 | 你 | 知道 | , | 我已经 | 得到 | 这 | 最高 | 看待 | 为了 | 自己 | - | 制成 | 男人 | . |

“你知道吗，我非常敬佩白手起家的人。”

[maɪ] ['dædi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] .

| My | daddy | was | a | self | - | made | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爸爸 | 曾是 | 一个 | 自己 | - | 制成 | 男人 | . |

我爸爸是白手起家的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][left][maɪ]

| He | was | a | government | contractor | , | and | when | he | died | he | left | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 政府 | 承包商 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 死亡 | 他 | 左边 | 我的 |

['mæmə; mə'mɑː][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

| mamma | a | million | , |
|---|---|---|---|
| 妈妈 | 一个 | 百万 | , |

他是一名政府承包商，去世时给我妈妈留下了一百万美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] .

| and | it | will | all | come | to | me | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 全部 | 来 | 到 | 我 | 一些 | 天 | . |

总有一天，这一切都会水到渠成。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['lʌki] ['əʊnli][tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ]

| Yes | , | I | am | the | lucky | only | child | , | I | am | ; | but | I | don't | want | to | rob | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 是 | 这 | 幸运的 | 仅有的 | 孩子 | , | 我 | 是 | ; | 但 | 我 | 不 | 想 | 到 | 抢 | 你 |

['dʒentlmən] . "

| gentlemen | . | " |
|---|---|---|
| 先生们 | . | " |

是的，我是幸运的独生女，没错；但我不想抢劫各位先生。

" [əʊ] , [wɪv] [ɔːl] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [luːz] ,

| " | Oh | , | we've | all | plenty | of | money | to | lose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们已经 | 全部 | 很多 | 的 | 钱 | 到 | 失去 | , |

“哦，我们都有大把的钱可以输，

[ænd; ənd] [ɪts] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒentlmən] .

| and | it's | an | honor | to | play | with | a | real | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 一个 | 荣誉 | 到 | 玩 | 和 | 一个 | 真实的 | 绅士 | . |

能和一位真正的绅士一起打球是我的荣幸。

[wiː; wi][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['riːəl] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] . "

| We | don't | always | have | that | privilege | , | and | it's | real | condescending | in | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 总是 | 有 | 那 | 特权 | , | 和 | 它是 | 真实的 | 居高临下的 | 在 | 你 | . | " |

我们并非总能享有这种特权，你这种态度真是居高临下。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] — [jes] , [jes] — [hiː] , [hiː] , [hiː] !

| " | Oh | , | yes | , | I | am | very | condescending | — | yes | , | yes | — | hee | , | hee | , | hee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 是 | 非常 | 居高临下的 | — | 是的 | , | 是的 | — | 嘿 | , | 嘿 | , | 嘿 | ! |

“哦，是的，我非常居高临下——是的，是的——嘻嘻嘻！”

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ'd]['əʊnli][rɒb][juː; jʊ] ['dʒentlmən] .

| But | really | I'd | only | rob | you | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | ID | 仅有的 | 抢 | 你 | 先生们 | . |

但说真的，我只会抢劫你们这些先生。

[ai][kɔːl][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] .

| I | call | you | gentlemen | because | you | are | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 你 | 先生们 | 因为 | 你 | 是 | 先生们 | . |

我称你们为绅士，因为你们就是绅士。

[ai] ['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ai][faɪnd][hɪm] , [æz; əz] ['bɒbi] [bɜːnz] [bɪd][ˌjuː 'es][duː; də] ,

| I | always | judge | of | a | man | as | I | find | him | , | as | Bobby | Burns | bid | us | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 法官 | 的 | 一个 | 男人 | 作为 | 我 | 寻找 | 他 | , | 作为 | 鲍比 | 烧伤 | 出价 | 我们 | 做 | , |

我总是根据我所见到的来评判一个人，就像鲍比·伯恩斯教导我们的那样。

[siː] — [hiː] , [hiː] , [hiː] !

| see | — | hee | , | hee | , | hee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | — | 嘿 | , | 嘿 | , | 嘿 | ! |

瞧——嘻嘻嘻！

" [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][dræŋk] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][duːd; djuːd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]

| " | The | party | had | drank | several | times | and | the | dude | began | to | show | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 派对 | 有 | 喝 | 一些 | 时代 | 和 | 这 | 兄弟 | 开始 | 到 | 展示 | 这 |

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋks] .

| effect | of | his | drinks | . |
|---|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 他的 | 饮料 | . |

“聚会中有人喝了好几杯酒，那家伙开始显露出酒精的作用。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][duːd; djuːd][æz; əz] [truː] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

| He | was | a | dude | as | true | and | genuine | as | ever | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 兄弟 | 作为 | 真的 | 和 | 真的 | 作为 | 曾经 | 居住地 | . |

他是个无比真诚、无比正直的人。

" [lets] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ;

| " | Let's | go | upstairs | and | have | a | quiet | game | , | " | said | the | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 楼上 | 和 | 有 | 一个 | 安静的 | 游戏 | , | " | 说 | 这 | 男人 | ; |

“我们上楼去玩个安静的游戏吧，”那人说道；

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['evri] [ləʊ]

| " | we | don't | want | to | play | down | here | where | we | will | be | disturbed | by | every | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 想 | 到 | 玩 | 向下 | 这里 | 在哪里 | 我们 | 将要 | 是 | 不安 | 经过 | 每一个 | 低的 |

['feləʊ] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] .

| fellow | that | comes | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 那 | 来 | 在 | . |

“我们不想在这里比赛，因为每个进来的低级家伙都会打扰我们。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ,

| I | tell | you | , | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , | 先生们 | , |

我告诉你们，先生们，

[wiː; wi][mʌst; məst] [prə'tekt] ['aʊə(r)] [gest] [frɒm; frəm] [ə'nɔɪəns] — [hiː; hi][ɪz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv]

| we | must | protect | our | guest | from | annoyance | — | he | is | so | kind | as | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 保护 | 我们的 | 客人 | 从 | 烦恼 | — | 他 | 是 | 所以 | 种类 | 作为 | 到 | 给 |

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] . "

| us | a | game | and | teach | us | a | few | points | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 一个 | 游戏 | 和 | 教 | 我们 | 一个 | 很少 | 积分 | . | " |

我们必须保护我们的客人免受打扰——他非常友善，不仅给我们提供了游戏，还教了我们一些技巧。

" [seɪ] , ['dʒentlmən] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ˌærɪstə'krætɪk] ; [ai][doʊnt][pʊt][ɒn] [eəz] ;

| " | Say | , | gentlemen | , | I | am | not | aristocratic | ; | I | don't | put | on | airs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 先生们 | , | 我 | 是 | 不是 | 贵族 | ; | 我 | 不 | 放 | 在 | 播出 | ; |

“先生们，我说，我不是贵族，我不装腔作势；

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [pleɪ] [daʊn] [hɪə(r)] . "

| I'd | just | as | soon | play | down | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 只是 | 作为 | 很快 | 玩 | 向下 | 这里 | . | " |

我宁愿在这里打球。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə] [ˌʌp'steəz] .

| " | No | , | it | is | much | nicer | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 是 | 很多 | 更漂亮 | 楼上 | . |

“不，楼上好多了。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'freʃmənts] ,

| We | can | have | a | quiet | game | and | take | our | refreshments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 有 | 一个 | 安静的 | 游戏 | 和 | 拿 | 我们的 | 茶点 | , |

我们可以安静地玩个游戏，顺便吃点东西。

" [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ]['bɑːtendə(r)][ðə; ðɪ][mæn] [ɑːskt] :

| " | and | addressing | the | bartender | the | man | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 解决 | 这 | 调酒师 | 这 | 男人 | 问 | : |

然后，那人转向酒保问道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][best] ['evri] [taɪm] , ['sændi] ? "

| " | Are | you | putting | up | the | best | every | time | , | Sandy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 推杆 | 向上 | 这 | 最好的 | 每一个 | 时间 | , | 沙 | ? | " |

“桑迪，你每次都发挥出最佳水平吗？”

" [ʃʊə(r)] , [aɪ][duː; də] ; [aɪ] [nəʊz] [ˌem 'iː] ['bɪznəs] , [aɪ][duː; də] ;

| " | Sure | , | I | do | ; | I | knows | me | business | , | I | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 我 | 做 | ; | 我 | 知道 | 我 | 商业 | , | 我 | 做 | ; |

“当然，我知道；我知道我的生意；

[aɪ] [nəʊz] [wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɑː(r)] .

| I | knows | when | a | gentleman | stands | in | front | of | the | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么时候 | 一个 | 绅士 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 酒吧 | . |

我知道什么时候有位绅士站在吧台前。

" [jʌŋ] ['riːdə(r)] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['ləʊnli] [sɔːt] [ɒv; əv]['saɪrən] [pleɪ] ,

| " | Young | reader | , | this | may | be | a | lonely | sort | of | siren | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 读者 | , | 这 | 可能 | 是 | 一个 | 孤独 | 种类 | 的 | 警笛 | 玩 | , |

“年轻的读者，这或许是一种孤独的海妖游戏，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

| but | it | is | true | to | life | and | should | prove | a | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 真的 | 到 | 生活 | 和 | 应该 | 证明 | 一个 | 课 | . |

但这很贴近生活，应该能给大家带来教训。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['flætərɪŋ] [ðə; ðɪ][duːd; djuːd] , [ænd; ənd] ['flætəri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [beɪst] [ɒn] [dɪ'zaɪn]

| The | men | were | flattering | the | dude | , | and | flattery | is | always | based | on | design |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 奉承 | 这 | 兄弟 | , | 和 | 奉承 | 是 | 总是 | 基于 | 在 | 设计 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['məʊtɪv] .

| and | a | selfish | motive | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 自私 | 动机 | . |

这些人都在奉承那个人，而奉承总是带有目的性和自私的动机。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['flætərə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] .

| Beware | of | the | flatterer | in | the | first | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提防 | 的 | 这 | 奉承者 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | . |

首先要提防奉承者。

[ɪs'ʧuː] ['gæmblɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [æz; əz] [mʌʧ] [æz; əz]

| Eschew | gambling | — | if | you | are | only | playing | for | fun | it | costs | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 赌博 | — | 如果 | 你 | 是 | 仅有的 | 玩耍 | 为了 | 乐趣 | 它 | 成本 | 作为 | 很多 | 作为 |

[ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

| though | you | were | playing | to | make | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 是 | 玩耍 | 到 | 制作 | 钱 | . |

远离赌博——如果你只是为了娱乐而玩，那么花费和为了赚钱而玩一样多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [kraɪm] .

| It | is | demoralizing | every | time | , | and | often | leads | to | greater | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 令人沮丧的 | 每一个 | 时间 | , | 和 | 经常 | 线索 | 到 | 更大的 | 犯罪 | . |

每次发生这种情况都令人沮丧，而且往往会导致更大的犯罪。

['gæmblɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ə'mjuːzmənt] .

| Gambling | is | a | very | dangerous | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌博 | 是 | 一个 | 非常 | 危险的 | 娱乐 | . |

赌博是一种非常危险的娱乐活动。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði][duːd; djuːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

| These | men | were | working | the | dude | , | and | it | is | , | as | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 是 | 在职的 | 这 | 兄弟 | , | 和 | 它 | 是 | , | 作为 | 我们 | 有 |

['ɪntɪmeɪtɪd] ,

| intimated | , |
|---|---|
| 暗示 | , |

这些人正在摆布那个家伙，而且正如我们暗示的那样，

[æn; ən]['æktʃuəl] ['ɪnsɪdənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

| an | actual | incident | we | are | describing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 实际的 | 事件 | 我们 | 是 | 描述 | . |

我们描述的是一起真实发生的事件。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ˌriːprə'djuːs] [vɜː'beɪtɪm] .

| The | conversation | we | reproduce | verbatim | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 我们 | 复制 | 逐字 | . |

我们逐字逐句地复述了这段对话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lʊərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][rɒb] [hɪm] ,

| They | were | alluring | the | young | man | to | rob | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 诱人 | 这 | 年轻的 | 男人 | 到 | 抢 | 他 | , |

他们引诱那个年轻人去抢劫他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [steɪk] [hæd; həd] [biːn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ðiːz] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli]

| and | if | the | stake | had | been | big | enough | these | birds | of | prey | would | willingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 赌注 | 有 | 到过 | 大的 | 足够的 | 这些 | 鸟类 | 的 | 猎物 | 会 | 心甘情愿 |

[hæv; həv] [ 'məːdə ] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['lesə(r)] [kraɪm] [wɪð] [ðə; ði]

| have | murdered | their | victim | in | the | end | to | cover | up | the | lesser | crime | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被谋杀 | 他们的 | 受害者 | 在 | 这 | 结尾 | 到 | 覆盖 | 向上 | 这 | 较少 | 犯罪 | 和 | 这 |

['greɪtə(r)] ,

| greater | , |
|---|---|
| 更大的 | , |

如果赌注足够大，这些猛禽最终会心甘情愿地杀死它们的猎物，以用更大的罪行掩盖较小的罪行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] ['lɒdʒɪk] [ðæt] " [ded] [men] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] .

| for | they | were | believers | in | the | false | logic | that | " | dead | men | tell | no | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 信徒 | 在 | 这 | 错误的 | 逻辑 | 那 | " | 死的 | 男人 | 告诉 | 不 | 故事 | . |

因为他们信奉"死人不会说话"这种错误的逻辑。

" [wiː; wi] [seɪ] [fɔːls] ['lɒdʒɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ded] [men] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ə; eɪ]

| " | We | say | false | logic | , | for | dead | men | , | though | their | lips | are | silent | , | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 说 | 错误的 | 逻辑 | , | 为了 | 死的 | 男人 | , | 尽管 | 他们的 | 嘴唇 | 是 | 沉默的 | , | 作为 | 一个 |

[ruːl] — [eɪ] ,

| rule | — | ay | , |
|---|---|---|---|
| 规则 | — | 哎 | , |

“我们说的是错误的逻辑，对于死人来说，尽管他们通常沉默不语——是的，

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] — [liːv] ['saɪlənt] ['testɪmənɪz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| almost | always | — | leave | silent | testimonies | behind | that | speak | for | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 总是 | — | 离开 | 沉默的 | 证词 | 在后面 | 那 | 说话 | 为了 | 他们 | , | 和 |

[kraɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'viːld] .

| crime | is | always | revealed | . |
|---|---|---|---|---|
| 犯罪 | 是 | 总是 | 揭晓 | . |

几乎总是如此——留下无声的证词，犯罪就会被揭露。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'mɜːdə ] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [rɪ'liːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] " [wɪl] [aʊt] , "

| The | silence | of | the | murdered | is | a | dangerous | release | , | for | murder | " | will | out | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 的 | 这 | 被谋杀 | 是 | 一个 | 危险的 | 发布 | , | 为了 | 谋杀 | " | 将要 | 出去 | , | " |

[ðəʊ] ,

| though | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

被谋杀者的沉默是一种危险的解脱，因为谋杀终究会水落石出。

[æz; əz] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] [ɪn] [deθ] .

| as | stated | , | the | lips | of | the | victims | are | sealed | in | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 声明 | , | 这 | 嘴唇 | 的 | 这 | 受害者 | 是 | 密封 | 在 | 死亡 | . |

如前所述，受害者的嘴唇在死亡中被封住。

- [dʌn] [pleɪd] [wel] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

| Dudie | Dunne | played | well | his | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 邓恩 | 玩 | 出色地 | 他的 | 部分 | . |

杜迪·邓恩出色地完成了他的角色。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['redɪli] [kən'sent] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] .

| He | did | not | readily | consent | to | go | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 容易 | 同意 | 到 | 去 | 楼上 | . |

他并不情愿上楼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] , ['pleɪɪŋ] [ɒn] ['nɒv(ə)l] [plænz] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [tʃɑːnsɪz] ,

| He | was | playing | a | great | game | , | playing | on | novel | plans | , | taking | great | chances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 玩耍 | 一个 | 伟大的 | 游戏 | , | 玩耍 | 在 | 小说 | 计划 | , | 采取 | 伟大的 | 机会 | , |

他打了一场精彩的比赛，运用了新颖的战术，敢于冒险。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lʊərɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt]

| and | for | the | rascals | who | were | alluring | him | he | had | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 无赖 | WHO | 是 | 诱人 | 他 | 他 | 有 | 一个 | 伟大的 |

[sə'praɪz] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

| surprise | in | reserve | . |
|---|---|---|---|
| 惊喜 | 在 | 预订 | . |

而对于那些引诱他的无赖，他准备了一个巨大的惊喜。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [ kən'sent ] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] ,

| After | much | persuasion | he | consented | to | go | upstairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 很多 | 劝说 | 他 | 同意 | 到 | 去 | 楼上 | , |

经过一番劝说，他终于同意上楼了。

[bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [men] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ]

| but | still | continued | to | assure | the | men | that | he | had | no | idea | of | robbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 持续 | 到 | 保证 | 这 | 男人 | 那 | 他 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 抢劫 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但他仍然继续向这些人保证，他没有抢劫他们的打算。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [njuː] [pɔɪnts] . "

| " | But | you | will | teach | us | some | new | points | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 将要 | 教 | 我们 | 一些 | 新的 | 积分 | . | " |

但你们会给我们带来一些新的东西。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] .

| " | You'll | have | to | watch | me | then | , | for | I | am | giving | nothing | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 手表 | 我 | 然后 | , | 为了 | 我 | 是 | 给予 | 没有什么 | 离开 | . |

“那你们就等着瞧吧，因为我什么都不会透露。”

" [ðə; ði] [men] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] , [ə; eɪ] [rɪə(r)] [ruːm] .

| " | The | men | ascended | to | a | room | on | the | second | floor | , | a | rear | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 上升 | 到 | 一个 | 房间 | 在 | 这 | 第二 | 地面 | , | 一个 | 后部 | 房间 | . |

“这些人上了二楼，来到后面的一个房间。

[ðə; ði] [men] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] - [dʌn] [pʊt] [ɒn]

| The | men | sat | down | at | a | table | and | Dudie | Dunne | put | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 桌子 | 和 | - | 邓恩 | 放 | 在 |

男人们在桌旁坐下，杜迪·邓恩开始……

[ɔːl] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [smɑːt] ['ælɪk] " [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

| all | the | airs | of | a | " | Smart | Alec | " | to | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 播出 | 的 | 一个 | " | 聪明的 | 亚历克 | " | 到 | 完美 | . |

他完美地展现了“自作聪明的人”的所有姿态。

[ðə; ði] [geɪm] [kə'menst] .

| The | game | commenced | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 开始 | . |

比赛开始了。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] ['diːlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] " [hiː] , [hiː] , [hiː] -

| Our | hero | was | dealer | and | a | winner | , | and | the | way | he | " | hee | , | hee | , | hee | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 曾是 | 经销商 | 和 | 一个 | 优胜者 | , | 和 | 这 | 方式 | 他 | " | 嘿 | , | 嘿 | , | 嘿 | - |

[diː] ,

| d | , |
|---|---|
| d | , |

我们的主人公是庄家，也是个赢家，他“嘿嘿嘿”地笑着

" [æz; əz] [hiː; hi] [reɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɒt] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

| " | as | he | raked | in | his | pot | was | amusing | to | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 耙过的 | 在 | 他的 | 锅 | 曾是 | 有趣 | 到 | 手表 | . |

看着他把锅里的水耙进水里，真是件很有趣的事。

[ðə; ði] [geɪm] [prə'siːdid] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] [ə; eɪ] [məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

| The | game | proceeded | for | fully | half | an | hour | when | a | most | startling | interruption |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 继续 | 为了 | 完全 | 一半 | 一个 | 小时 | 什么时候 | 一个 | 最多 | 令人震惊 | 中断 |

[ə'kɜːd] .

| occurred | . |
|---|---|
| 发生 | . |

比赛进行了整整半个小时，这时发生了一件令人震惊的意外。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði] - [geɪm] [pruːvz] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [hænd] ,

| THE | EXQUISITE'S | GAME | PROVES | A | WINNING | HAND | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 游戏 | 证明 | 一个 | 获胜 | 手 | , |

这位高手的策略最终证明是一手好牌。

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːdz] — [hiː; hi] [pəfˈɔːmz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [striːks] [ɒv; əv]

| BUT | NOT | AT | THE | CARDS | — | HE | PERFORMS | ONE | OF | THE | GREATEST | STREAKS | OF |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 在 | 这 | 牌 | 一 | 他 | 表演 | 一 | 的 | 这 | 最 | 连胜 | 的 |

[dɪ'tektɪv] [wɜːk] [tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd] ['kæptʃəz] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlaz]

| DETECTIVE | WORK | TO | DATE | AND | CAPTURES | A | MAN | WHOM | FIVE | THOUSAND | DOLLARS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 工作 | 到 | 日期 | 和 | 捕捉 | 一个 | 男人 | 谁 | 五 | 千 | 美元 |

但他在牌桌上的表现却截然不同——他展现了迄今为止最伟大的侦探才能之一，并抓获了一名悬赏五千美元的罪犯。

[rɪ'wɔːd] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [fetʃ] .

| REWARD | HAD | FAILED | TO | FETCH | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 报酬 | 有 | 失败的 | 到 | 拿来 | . |

奖励未能获取。

[æz; əz] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ]

| As | intimated | , | the | game | had | proceeded | and | our | hero | was | winning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 暗示 | , | 这 | 游戏 | 有 | 继续 | 和 | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 获胜 |

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] ,

| and | losing | , |
|---|---|---|
| 和 | 输 | , |

正如之前暗示的那样，游戏继续进行，我们的主人公时而获胜，时而失败。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

| when | suddenly | the | door | of | the | room | opened | and | a | man | of | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 这 | 门 | 的 | 这 | 房间 | 打开 | 和 | 一个 | 男人 | 的 | 卓越 |

[ə'pɪərəns] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

| appearance | entered | the | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 进入 | 这 | 房间 | . |

突然，房门开了，一个相貌奇特的男人走了进来。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [gəʊst] [hæd; həd]

| His | entrance | was | followed | by | an | exhibition | as | though | a | ghost | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 入口 | 曾是 | 随后 | 经过 | 一个 | 展览 | 作为 | 尽管 | 一个 | 鬼 | 有 |

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ di'mɑːnd, -'mænd ][ə; eɪ][hænd]

| suddenly | appeared | at | the | conventional | midnight | hour | and | demanded | a | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 出现 | 在 | 这 | 传统的 | 午夜 | 小时 | 和 | 要求 | 一个 | 手 |

,

,

,

他一出场，就如同一个幽灵在午夜时分突然出现，要求帮助一般，场面十分滑稽。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['rætlɪŋ] [dʒɔɪnts][ɒv; əv] [bəʊn] .

| as | he | reached | forth | his | rattling | joints | of | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 前进 | 他的 | 嘎嘎作响 | 关节 | 的 | 骨 | . |

他伸出手，露出嘎吱作响的骨关节。

[ðə; ði] [men] [stɛərd] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] ['ɪnstənt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ekwɪpɔɪz] ,

| The | men | stared | , | even | our | hero | for | just | one | instant | lost | his | equipoise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 凝视 | , | 甚至 | 我们的 | 英雄 | 为了 | 只是 | 一 | 立即的 | 丢失的 | 他的 | 平衡 | , |

男人们目不转睛地盯着他，就连我们的英雄也在那一瞬间失去了镇定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [wen] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋk] [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]

| but | he | recovered | when | like | a | wink | he | asked | , | as | though | no | one | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 恢复 | 什么时候 | 喜欢 | 一个 | 眨眼 | 他 | 问 | , | 作为 | 尽管 | 不 | 一 | 有 |

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] :

| entered | the | room | : |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房间 | : |

但他随即恢复了镇定，仿佛房间里根本没人一样，他眨了眨眼，问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" What do you do ?
" 什么 做 你 做 ?

“你做什么工作?

" [ðə; ði][men] , [haʊˈevə(r)] , [dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [waɪl] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] [sed] ,
" The men , however , just sat and stared while the intruder said ,
" 这 男人 , 然而 , 只是 卫星 和 凝视 尽管 这 入侵者 说 ,

然而，那些人只是坐着，呆呆地看着入侵者说话。

[ə; eɪ]['pælə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['glɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
a pallor on his emaciated face and a glitter in his eyes :
一个 苍白 在 他的 瘦弱 脸 和 一个 闪光 在 他的 眼睛 :

他骨瘦如柴的脸上泛着苍白，但眼神中却闪烁着光芒:

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [geɪm] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] — [əʊ] ,
" I heard the game going on , boys , and I could not resist — oh ,
" 我 听到 这 游戏 去 在 , 男孩们 , 和 我 可以 不是 抵抗 — 哦 ,

“我听到了游戏的声音，伙计们，我忍不住——哦，

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [æt; ət] [taɪmz] . "
I love a little game at times . "
我 爱 一个 小的 游戏 在 时代 . "

我偶尔喜欢玩点小游戏。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ʌp] [jet] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːlɪŋ] . "
" You are not well enough to sit up yet , Mr . Alling . "
" 你 是 不是 出色地 足够的 到 坐 向上 然而 , 先生 . 阿林 . "

“艾林先生，您现在身体还不够好，不能坐起来。”

" [əʊ] , [jes] ; [aɪ] [fiːl] ['betə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [huːm] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
" Oh , yes ; I feel better to - day ; but whom have we here ?
" 哦 , 是的 ; 我 感觉 更好的 到 - 天 ; 但 谁 有 我们 这里 ?

“哦，是的；我今天感觉好多了；但是我们这里是谁呢？”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ wiŋk ] [ænd; ənd] [sed] :
" One of the men winked and said :
" 一 的 这 男人 眨眼 和 说 :

其中一人眨了眨眼，说道:

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [praʊd] .
" A friend of ours — one of the four hundred — but he ain't proud .
" 一个 朋友 的 我们的 — 一 的 这 四 百 — 但 他 不是 自豪的 .

“我们的一位朋友——四百人之一——但他并不为此感到自豪。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kliːn] [θruː] .
He is a gentleman clean through .
他 是 一个 绅士 干净的 通过 .

他是一位彻头彻尾的绅士。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɒn]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" The man who had asked the question fixed his glittering eyes on our hero .
" 这 男人 WHO 有 问 这 问题 固定的 他的 闪闪发光 眼睛 在 我们的 英雄 .

“提问的那个人目光炯炯地注视着我们的英雄。”

[ðə; ði][duːd; djuːd] [əˈpɪəd] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ ˌʌndəˈgəu ] [ə; eɪ] ['stʌdi]
The dude appeared unconscious of the fact that he was undergoing a study
这 兄弟 出现 无意识 的 这 事实 那 他 曾是 正在经历 一个 学习
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
beneath the gaze of a man who could read the human face like a book .
下面 这 目光 的 一个 男人 WHO 可以 读 这 人类 脸 喜欢 一个 书 .

那家伙似乎完全没有意识到自己正在被一个能像读一本书一样读懂人脸的人观察研究。

[æz; əz] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| As | intimated | , | the | man | was | a | very | remarkable | - | looking | individual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 暗示 | , | 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 非常 | 卓越 | - | 寻找 | 个人 | . |

正如前面提到的，这名男子外貌非常引人注目。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [wʊd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ['eniweə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ʃɑːp]

| He | was | one | who | would | attract | attention | anywhere | , | owing | to | the | singular | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | WHO | 会 | 吸引 | 注意力 | 任何地方 | , | 欠款 | 到 | 这 | 单数 | 锋利的 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| expression | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 表达 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上那独特而锐利的表情，使他走到哪里都能吸引人们的目光。

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [sed] ,

| The | man | appeared | to | be | satisfied | with | his | study | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 出现 | 到 | 是 | 使满意 | 和 | 他的 | 学习 | , | 和 | 说 | , |

那人似乎对自己的研究很满意，说道：

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] : " [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kɑːdz] .

| as | he | sat | down | to | the | table | : | " | Give | me | some | cards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 向下 | 到 | 这 | 桌子 | : | " | 给 | 我 | 一些 | 牌 | . |

他坐到桌边说："给我几张牌。"

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] ['glɔːriəs] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [leɪn][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| Ah | , | this | is | just | glorious | after | having | lain | in | a | sick | bed | for | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 这 | 是 | 只是 | 辉煌 | 后 | 拥有 | 莱恩 | 在 | 一个 | 生病的 | 床 | 为了 | 一个 | 月 | . |

啊，卧床一个月后能这样真是太好了。

" [ðə; ði][duːd; djuːd] , [huː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] , [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði]

| " | The | dude | , | who | was | studying | his | cards | , | did | not | appear | to | overhear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 兄弟 | , | WHO | 曾是 | 学习 | 他的 | 牌 | , | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 无意中听到 | 这 |

['nuːˌkʌmərz] [rɪ'mɑːk] .

| newcomer's | remark | . |
|---|---|---|
| 新人的 | 评论 | . |

“那个正在研究牌的家伙似乎没有听到新来者的话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['luːzə(r)][ænd; ənd] [siːmd] ['æbsəluːtli] [əb'zɔːbd] .

| He | had | been | a | loser | and | seemed | absolutely | absorbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 失败者 | 和 | 似乎 | 绝对地 | 吸收 | . |

他曾是个失败者，而且似乎完全沉浸在失败之中。

[ðə; ði] [geɪm] [prə'siːdid] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] .

| The | game | proceeded | and | drinks | were | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 继续 | 和 | 饮料 | 是 | 订购 | . |

比赛继续进行，大家点了饮料。

[ðə; ði][duːd; djuːd][gɒt] ['siːmɪŋli] ['veri] [drʌŋk] .

| The | dude | got | seemingly | very | drunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 得到 | 似乎 | 非常 | 醉 | . |

那家伙看起来喝得酩酊大醉。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] — [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

| He | lost | his | money | — | some | hundreds | of | dollars | , | and | his | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 他的 | 钱 | — | 一些 | 数百 | 的 | 美元 | , | 和 | 他的 | 手表 | , |

他丢了钱——几百美元，还有他的手表。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [pɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] ,

| and | produced | a | diamond | pin | which | he | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生产 | 一个 | 钻石 | 别针 | 哪个 | 他 | 丢失的 | , |

他拿出了一枚钻石胸针，但后来弄丢了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [drɒp] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːdlɪn] [ˈslʌmbə(r)] .

| and | then | he | appeared | to | drop | off | in | a | maudlin | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 出现 | 到 | 降低 | 离开 | 在 | 一个 | 感伤 | 睡眠 | . |

然后他似乎陷入了伤感的沉睡之中。

[ðə; ði] [mæn] [let] [hɪm] [snɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [dɪˈvaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [əˈmʌŋ]

| The | man | let | him | snore | in | his | chair | and | deliberately | divided | his | money | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 让 | 他 | 鼾 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 故意地 | 分割 | 他的 | 钱 | 之中 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

那人任由他在椅子上打鼾，并故意将自己的钱分给了他们。

[ðen] [ðeɪ] [delt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pɪn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz]

| Then | they | dealt | for | the | watch | and | pin | , | and | finally | the | question | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 已处理 | 为了 | 这 | 手表 | 和 | 别针 | , | 和 | 最后 | 这 | 问题 | 曾是 |

[ɑːskt] :

| asked | : |
|---|---|
| 问 | : |

然后他们就手表和别针的交易进行了讨价还价，最后提出了那个问题：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ? "

| " | What | shall | we | do | with | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 和 | 他 | ? | " |

我们该如何处置他?

" [θrəʊ] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] . "

| " | Throw | him | into | the | street | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扔 | 他 | 进入 | 这 | 街道 | . | " |

“把他扔到街上去。”

" [ðæt] [woʊnt] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst]

| " | That | won't | do | , | " | said | the | man | who | had | entered | the | room | at | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 惯于 | 做 | , | " | 说 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 进入 | 这 | 房间 | 在 | 这 | 最后的 |

[ˈməʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

“那可不行，”最后一刻走进房间的男人说道。

" [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] . "

| " | You | fellows | don't | know | how | to | manage | these | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 伙伴们 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 管理 | 这些 | 事物 | . | " |

“你们这些人根本不懂怎么处理这些事。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? "

| " | What | shall | we | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? | " |

我们该怎么办?

" [let] [hɪm] [sliːp] .

| " | Let | him | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 睡觉 | . |

让他睡觉吧。

[hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] — [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl]

| He | will | sleep | until | morning | — | sleep | like | a | top | — | and | then | the | first | thing | he | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 睡觉 | 直到 | 早晨 | — | 睡觉 | 喜欢 | 一个 | 顶部 | — | 和 | 然后 | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 将要 |

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [drɪŋk] ;

| call | for | will | be | a | drink | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 为了 | 将要 | 是 | 一个 | 喝 | ; |

他会睡到天亮——睡得像头猪一样——然后他第一件事就是要喝水；

[gɪv] [hɪm] [wʌn] , [ðen] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [haʊs] , [fɪl] [hɪm] [ʌp] ,

| give | him | one | , | then | take | him | to | some | other | house | , | fill | him | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他 | 一 | , | 然后 | 拿 | 他 | 到 | 一些 | 其他 | 房子 | , | 充满 | 他 | 向上 | , |

给他一个，然后把他带到另一所房子里，把他灌满。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

| and | leave | him | one | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他 | 一 | 经过 | 一 | . |

然后一个接一个地离开他。

[hiː; hi] [wɪl] [fə'get] ['ɑːftəwəd] [weə(r)] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] .

| He | will | forget | afterward | where | he | lost | his | watch | and | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 忘记 | 之后 | 在哪里 | 他 | 丢失的 | 他的 | 手表 | 和 | 钱 | . |

他之后会忘记手表和钱丢在哪里的。

[æt; ət]

| At |
|---|
| 在 |

在

[liːst] [juː; jʊ] ['feloʊz] [kæn; kən] [ɔːl] [sweə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] [wen] [juː; jʊ]

| least | you | fellows | can | all | swear | he | had | his | watch | and | money | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 你 | 伙伴们 | 能 | 全部 | 发誓 | 他 | 有 | 他的 | 手表 | 和 | 钱 | 什么时候 | 你 |

[left] [hɪm] .

| left | him | . |
|---|---|---|
| 左边 | 他 | . |

至少你们都可以发誓，你们离开他的时候，他身上带着手表和钱。

[θrəʊ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [drægd] [ɪn] ,

| Throw | him | into | the | street | , | and | he | will | be | found | , | dragged | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他 | 进入 | 这 | 街道 | , | 和 | 他 | 将要 | 是 | 成立 | , | 拖拽 | 在 | , |

把他扔到街上，他会被人发现并拖回来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ə'weɪ] .

| and | in | the | morning | will | give | the | whole | business | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 将要 | 给 | 这 | 所有的 | 商业 | 离开 | . |

早上起来就会把所有事情都抖出来。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lædz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| That | is | the | way | you | lads | always | make | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 方式 | 你 | 小伙子们 | 总是 | 制作 | 一个 | 错误 | . |

你们这些小伙子总是犯这种错误。

[juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [sləʊ] [ɪ'nʌf] .

| You | don't | go | slow | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 去 | 慢的 | 足够的 | . |

你开得不够慢。

" [ðə; ði] [men] [ə'griːd] [tuː; tə] - [plæn] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [duːd; djuːd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

| " | The | men | agreed | to | Alling's | plan | , | and | then | turning | the | dude | over | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 同意 | 到 | - | 计划 | , | 和 | 然后 | 转弯 | 这 | 兄弟 | 超过 | 在 | 这 |

[flɔː(r)] ,

| floor | , |
|---|---|
| 地面 | , |

“这些人同意了阿林的计划，然后把那家伙翻了个身，倒在地上。”

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] , ['lɒkɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

| fixed | his | coat | under | his | head | for | a | pillow | and | left | him | , | locking | him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固定的 | 他的 | 外套 | 在下面 | 他的 | 头 | 为了 | 一个 | 枕头 | 和 | 左边 | 他 | , | 锁定 | 他 | 在 | 这 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

他把外套垫在头下当枕头，然后离开了，把他锁在了房间里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [duːd; djuːd] [leɪ] .

| and | there | the | poor | dude | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 这 | 贫穷的 | 兄弟 | 躺 | . |

可怜的家伙就那样躺在那里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [lʊkt] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]

| One | of | the | men | returned | in | about | half | an | hour | , | looked | the | sleeper | over | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 返回 | 在 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 看起来 | 这 | 轨枕 | 超过 | 和 |

[left] .

| left | . |
|---|---|
| 左边 | . |

其中一名男子大约半小时后返回，查看了睡着的人，然后离开了。

[ˌdaʊn'steəz] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [pælz] :

| Downstairs | he | told | his | pals | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 楼下 | 他 | 讲述 | 他的 | 朋友们 | : |

他下楼告诉他的朋友们:

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [weɪk] .

| " | He | will | never | wake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 绝不 | 唤醒 | . |

他永远不会醒来。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] .

| I | reckon | the | man | is | full | to | the | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 这 | 男人 | 是 | 满的 | 到 | 这 | 耳朵 | . |

我觉得这个人肯定是被灌醉了。

[hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| He | will | sleep | until | eleven | o'clock | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 睡觉 | 直到 | 十一 | 点钟 | 到 | - | 明天 | . |

他明天要睡到十一点。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ glɑːns, glæns ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [duːd; djuːd] [məʊst] ['streɪndʒli]

| " | After | the | man | had | glanced | into | the | room | the | dude | most | strangely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 男人 | 有 | 瞥了一眼 | 进入 | 这 | 房间 | 这 | 兄弟 | 最多 | 奇怪的 |

[ə'wəʊk] .

| awoke | . |
|---|---|
| 醒来 | . |

“那人瞥了一眼房间后，那家伙竟然奇怪地醒了过来。”

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['taɪni] [mɑːsk] ['læntən] ,

| He | drew | from | his | pocket | a | tiny | mask | lantern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 从 | 他的 | 口袋 | 一个 | 微小的 | 面具 | 灯笼 | , |

他从口袋里掏出一个小小的面具灯笼，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['taɪni] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

| and | he | pulled | a | tiny | watch | from | his | pocket | , | glanced | at | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 拉 | 一个 | 微小的 | 手表 | 从 | 他的 | 口袋 | , | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 时间 |

[ænd; ənd] [ 'mʌtə ] :

| and | muttered | : |
|---|---|---|
| 和 | 低声说道 | : |

他从口袋里掏出一块小手表，看了看时间，喃喃自语道:

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

| " | I've | got | a | long | wait | , | but | it's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 一个 | 长的 | 等待 | , | 但 | 它是 | 全部 | 正确的 | . |

“我得等很久，不过没关系。”

[aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [mæn] .

| I'll | have | my | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 我的 | 男人 | . |

我要我的男人。

" [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] .

| " | The | hours | passed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小时 | 通过了 | . |

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði][duːd; djuːd] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [slept] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sliːp] ,

| The | dude | lay | upon | the | floor | and | actually | slept | a | natural | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 躺 | 之上 | 这 | 地面 | 和 | 实际上 | 睡着了 | 一个 | 自然的 | 睡觉 | , |

那家伙躺在地板上，竟然真的睡着了，而且睡得很香。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] :

| but | after | some | hours | he | awoke | , | glanced | at | his | watch | and | muttered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一些 | 小时 | 他 | 醒来 | , | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手表 | 和 | 低声说道 | : |

但几个小时后他醒了过来，看了看手表，喃喃自语道：

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .

| " | Now | it | is | time | to | operate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 它 | 是 | 时间 | 到 | 操作 | . |

“现在是时候行动了。”

" [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒn] ,

| " | He | rose | from | his | coat | pillow | and | put | his | coat | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 玫瑰 | 从 | 他的 | 外套 | 枕头 | 和 | 放 | 他的 | 外套 | 在 | , |

他从外套枕上起身，穿上外套。

[fɪkst] [hɪm'self] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ðen] ['deftli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| fixed | himself | to | go | to | the | street | , | then | deftly | opened | the | door | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固定的 | 他自己 | 到 | 去 | 到 | 这 | 街道 | , | 然后 | 巧妙地 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 房间 | , |

他摆好姿势准备上街，然后灵巧地打开了房门。

[ piːp ] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| peeped | out | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|
| 偷窥 | 出去 | 和 | 听着 | . |

探出头去听。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .

| All | was | still | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 仍然 | . |

一切都静了下来。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| Indeed | it | was | two | o'clock | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 它 | 曾是 | 二 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | . |

当时确实是凌晨两点。

[ðə; ði][duːd; djuːd] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .

| The | dude | passed | down | the | stairs | , | and | through | the | hall | to | the | street | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 通过了 | 向下 | 这 | 楼梯 | , | 和 | 通过 | 这 | 大厅 | 到 | 这 | 街道 | 门 | . |

那家伙下了楼梯，穿过走廊，来到了街边的门前。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['deftli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)] .

| He | unlocked | it | as | deftly | as | he | had | unlocked | the | room | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解锁 | 它 | 作为 | 巧妙地 | 作为 | 他 | 有 | 已解锁 | 这 | 房间 | 门 | . |

他像打开房门一样熟练地打开了它。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] ,

| He | put | it | just | in | the | swing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 它 | 只是 | 在 | 这 | 摇摆 | , |

他把它放进了秋千里，

[ðen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| then | he | ascended | the | stairs | and | passed | to | the | top | floor | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 上升 | 这 | 楼梯 | 和 | 通过了 | 到 | 这 | 顶部 | 地面 | 的 | 这 | 房子 | . |

然后他走上楼梯，来到了房子的顶层。

[hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] ,

| He | knew | just | where | to | go | for | the | purpose | he | had | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 到 | 去 | 为了 | 这 | 目的 | 他 | 有 | 在 | 手 | , |

他很清楚为了达成自己的目的该去哪里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ rɔb ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm]

| for | he | had | overheard | a | little | while | he | was | being | robbed | at | the | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 无意中听到 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他 | 曾是 | 存在 | 被抢劫 | 在 | 这 | 游戏 |

[ɒv; əv] [kɑːdz] .

| of | cards | . |
|---|---|---|
| 的 | 牌 | . |

因为他在玩牌时被人抢劫，无意中听到了一些事情。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] [ruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

| He | stopped | at | the | rear | room | door | and | listened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 在 | 这 | 后部 | 房间 | 门 | 和 | 听着 | , |

他停在后屋门口，侧耳倾听。

[ðen] [hiː; hi] ['deftli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm]

| then | he | deftly | opened | the | door | and | drew | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 巧妙地 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 画 | 从 |

然后他灵巧地打开门，从

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði]['taɪni][mɑːsk] ['læntən] .

| his | pocket | the | tiny | mask | lantern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 口袋 | 这 | 微小的 | 面具 | 灯笼 | . |

他的口袋里装着小小的面具灯笼。

[hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] ['slendərɪst] [ɒv; əv] [laɪnz] [ɒv; əv] [laɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn] [leɪ] [ə; eɪ]

| He | flashed | the | slenderest | of | lines | of | light | toward | the | bed | and | thereon | lay | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 闪光灯 | 这 | 最苗条 | 的 | 线条 | 的 | 光 | 朝向 | 这 | 床 | 和 | 其上 | 躺 | 一个 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

他向床边闪过一道极其纤细的光线，床上躺着一个人。

[kʊd; kəd][wʌn][hæv; həv] [pɪəst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]

| Could | one | have | pierced | the | darkness | at | that | moment | and | have | seen | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 一 | 有 | 穿孔 | 这 | 黑暗 | 在 | 那 | 片刻 | 和 | 有 | 已见 | 这 |

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][duːd; djuːd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

| face | of | the | dude | it | would | have | been | a | most | startling | revelation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 的 | 这 | 兄弟 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 最多 | 令人震惊 | 启示 | , |

如果当时有人能够穿透黑暗，看到那家伙的脸，那将是一个极其令人震惊的发现。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][sʌm; səm] ['aʊəz] ['priːviəsli] .

| especially | to | one | who | had | seen | him | some | hours | previously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 到 | 一 | WHO | 有 | 已见 | 他 | 一些 | 小时 | 之前 | . |

尤其是对于几个小时前还见过他的人来说。

[ðə; ði][duːd; djuːd][ɒn] ['tɪptəʊ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed] .

| The | dude | on | tiptoe | advanced | toward | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 在 | 脚尖 | 先进的 | 朝向 | 这 | 床 | . |

那家伙踮着脚尖向床边走去。

['kwɪkli] [hiː; hi] [klæpt] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði]

| Quickly | he | clapped | a | silken | handkerchief | to | the | mouth | and | nostrils | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 鼓掌 | 一个 | 丝 | 手帕 | 到 | 这 | 嘴 | 和 | 鼻孔 | 的 | 这 |

['sliːpɪŋ] [mæn] ,

| sleeping | man | , |
|---|---|---|
| 睡眠 | 男人 | , |

他迅速用一块丝绸手帕捂住了熟睡男子的口鼻。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg][duːd; djuːd][kəʊt][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [gæg] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔːdz] ;

| and | then | from | the | big | dude | coat | he | drew | a | gag | and | some | cords | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 从 | 这 | 大的 | 兄弟 | 外套 | 他 | 画 | 一个 | 插科打诨 | 和 | 一些 | 绳索 | ; |

然后他从那个大块头的衣服里掏出一个口塞和一些绳子;

['kwɪkli] [hiː; hi] [prə'siːdid] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] .

| quickly | he | proceeded | and | soon | had | the | man | gagged | and | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 继续 | 和 | 很快 | 有 | 这 | 男人 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 和 | 边界 | . |

他迅速行动，很快就把那人堵住嘴绑了起来。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊnli][hiː; hi] ['restɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][duːd; djuːd] , [ðə; ði] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ]

| A | moment | only | he | rested | , | and | then | the | dude | , | the | delicate | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 仅有的 | 他 | 休息 | , | 和 | 然后 | 这 | 兄弟 | , | 这 | 精美的 | - | 寻找 |

[duːd; djuːd] ,

| dude | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

他只休息了一会儿，然后那个家伙，那个看起来很瘦弱的家伙，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌaʊt'saɪd] ['gɑːmənts] , [reɪzd] [ðə; ði] [baʊnd] [ænd; ənd]

| after | having | slipped | on | a | few | outside | garments | , | raised | the | bound | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 滑倒了 | 在 | 一个 | 很少 | 外部 | 服装 | , | 提高 | 这 | 边界 | 和 |

[gægd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| gagged | man | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 男人 | 在 | 他的 | 武器 | , |

他套上几件外衣后，把被捆绑堵嘴的男人抱了起来。

['hændld] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [læd] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv]

| handled | him | as | though | he | had | been | an | unresisting | lad | of | ten | or | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 他 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 毫无抵抗力 | 小伙子 | 的 | 十 | 或者 | 十二 |

[j'ɪəz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

对待他就像对待一个十岁或十二岁毫无反抗能力的男孩一样。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm] [daʊn] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .

| and | carried | him | down | two | pair | of | stairs | to | the | street | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他 | 向下 | 二 | 一对 | 的 | 楼梯 | 到 | 这 | 街道 | 门 | . |

然后把他抱下两级台阶，送到街边门口。

[hiː; hi] [stept] [fɔːθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .

| He | stepped | forth | and | walked | off | with | his | burden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 前进 | 和 | 步行 | 离开 | 和 | 他的 | 负担 | . |

他上前一步，背着重担离开了。

[hiː; hi] [met] [nəʊ][wʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ] ['sevrəl] [skˈweəz] , [wen] [ə; eɪ]

| He | met | no | one | until | he | had | traversed | several | squares | , | when | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 不 | 一 | 直到 | 他 | 有 | 穿越 | 一些 | 正方形 | , | 什么时候 | 一个 |

[pə'liːsmən] [ə'kɒstɪd] [hɪm] :

| policeman | accosted | him | : |
|---|---|---|---|
| 警察 | 被骚扰 | 他 | : |

他走了好几个广场才遇到一个人，这时一个警察拦住了他:

" [həʊld][ɒn] !

| " | Hold | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | ! |

“坚持，稍等!

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] — [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ? "

| what | have | you | there | — | a | dead | body | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 那里 | — | 一个 | 死的 | 身体 | ? | " |

你那儿是什么——一具尸体吗?

" [nəʊ] , [ə; eɪ][mæn] ['prɪti] ['θʌrəli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)][eɪd] — [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ]
" No , a man pretty thoroughly alive , and I want your aid — he is getting
" 不 , 一个 男人 漂亮的 彻底 活 , 和 我 想 你的 援助 — 他 是 获得
['hevi] .
heavy .
重的 .

“不，他活得还很充实，我需要你的帮助——他越来越重了。”

" [ðə; ði][du:d; dju:d] [meɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] ['eɪdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
" The dude made an explanation and the policeman aided in carrying the
" 这 兄弟 制成 一个 解释 和 这 警察 协助 在 携带 这
[mæn] .
man .
男人 .

“那人做了解释，警察帮忙把他抬了起来。”

[hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [gæg] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] , ['ɔ:lsəʊ]
He was taken to the station house , where the gag was removed , also
他 曾是 已采取 到 这 车站 房子 , 在哪里 这 插科打诨 曾是 已移除 , 还
[ðə; ði] [kɔ:dz] ,
the cords ,
这 绳索 ,

他被带到警局，在那里，嘴里的布条和绳子都被取了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [fri:] .
and the man was free .
和 这 男人 曾是 自由的 .

那人自由了。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] , [dʌn] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] .
" Who is he , Dunne ? " asked the sergeant in charge .
" WHO 是 他 , 邓恩 ? " 问 这 军士 在 收费 .

“他是谁，邓恩？”负责的警长问道。

[ðə; ði][du:d; dju:d] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ['stɑ:tɪd] [bæk] [ə'gɑ:st] .
The dude whispered a name and the sergeant started back aghast .
这 兄弟 低声说道 一个 姓名 和 这 军士 开始 后退 惊愕 .

那家伙低声说出了一个名字，中士惊恐地向后退了一步。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ? "
" How did you pick him up ? "
" 如何 做过 你 挑选 他 向上 ? "

你是怎么把他接走的?

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [hɪm] .
" Oh , it's a long tale , but I've got him .
" 哦 , 它是 一个 长的 故事 , 但 我已经 得到 他 .

“哦，说来话长，但我已经抓住他了。”

" ['hændkʌfs] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tu:] [dɪ'tektɪv] ,
" Handcuffs were put on the prisoner and , accompanied by two detectives ,
" 手铐 是 放 在 这 囚犯 和 , 伴随 经过 二 侦探 ,

“囚犯被戴上手铐，并由两名侦探陪同，

[dɪ'tektɪv] [dʌn] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][mæn][fɔ:(r); fə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] .
Detective Dunne started with his man for headquarters .
侦探 邓恩 开始 和 他的 男人 为了 总部 .

邓恩警探首先从他的手下开始调查总部的情况。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['ɔ:lɪŋ] ['mi:ntaɪm] [sed] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][du:d; dju:d] :
The fellow Alling meantime said , speaking to the supposed dude :
这 同伴 阿林 与此同时 说 , 请讲 到 这 据称 兄弟 :

与此同时，阿林先生对那个自称是男子的人说：

" [juː; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [wɪl] [kɒst][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði][end] . "

| " | You | played | it | well | , | but | your | play | will | cost | your | life | in | the | end | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 玩 | 它 | 出色地 | , | 但 | 你的 | 玩 | 将要 | 成本 | 你的 | 生活 | 在 | 这 | 结尾 | . | " |

“你打得很好，但最终你的打法会让你付出生命的代价。”

" [hʌʃ] , ['dʒɪmi] , [doʊnt] ['θret(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['dɑːbɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][juː; jʊ] ;

| " | Hush | , | Jimmy | , | don't | threaten | while | the | darbies | are | on | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | , | 吉米 | , | 不 | 威胁 | 尽管 | 这 | 达比 | 是 | 在 | 你 | ; |

“嘘，吉米，别在警察盯上你的时候威胁别人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [geɪm] . "

| but | it | will | be | a | long | time | before | you | will | again | enjoy | your | favorite | game | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 你 | 将要 | 再次 | 享受 | 你的 | 最喜欢的 | 游戏 | . | " |

但你还需要很长时间才能再次享受你最喜欢的游戏。

" [wʌn] [wɜːd] , [dʌn] . "

| " | One | word | , | Dunne | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 单词 | , | 邓恩 | . | " |

“一句话，邓恩。”

" [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Go | it | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 它 | . | " |

“去吧。”

" [wɒz; wəz][ai] [bɪ'treɪd] ? "

| " | Was | I | betrayed | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 我 | 背叛 | ? | " |

我被背叛了吗?

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [ðəʊz] ['feloʊz] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɔɪntəz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [ɒn][ˌem 'iː] ? "

| " | Those | fellows | didn't | give | you | the | pointers | to | get | a | whack | at | the | reward | offered | on | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 伙伴们 | 没有 | 给 | 你 | 这 | 指针 | 到 | 得到 | 一个 | 猛击 | 在 | 这 | 报酬 | 提供 | 在 | 我 | ? | " |

“那些家伙没告诉你怎么才能拿到悬赏捉拿我的钱吗？”

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [ðæt] [ɪz][skweə(r)] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][skweə(r)][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] ? "

| " | That | is | square | between | a | square | man | and | a | thief | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 正方形 | 之间 | 一个 | 正方形 | 男人 | 和 | 一个 | 贼 | ? | " |

“这难道不是正直的人和窃贼之间的公平吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] . "

| " | It | is | the | truth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 真相 | . | " |

“这是事实。”

" [juː; jʊ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | You | swear | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 发誓 | 它 | ? | " |

你发誓?

" [ai][duː; də] . "
**" I do . "**
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] [ə'ləʊn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ? "
**" All right , I am to hold you alone responsible for this ? "**
" 全部 正确的 , 我 是 到 抓住 你 独自的 负责任的 为了 这 ? "

“好吧，这件事我只能怪你一个人吗？”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jɔː'self] ? "
**" You worked it out yourself ? "**
" 你 工作 它 出去 你自己 ? "

“你自己想出来的？”

" [ai][dɪd] .
**" I did .**
" 我 做过 .

“我做了。”

[jɔː(r); jə(r)][pælz][doʊnt] [nəʊ] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . "
**Your pals don't know yet you are gone . "**
你的 朋友们 不 知道 然而 你 是 已消失 . "

你的朋友们还不知道你已经走了。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [sə'spektɪd] . "
**" Oh , I wish I had suspected . "**
" 哦 , 我 希望 我 有 怀疑 . "

“唉，我真希望我早点怀疑。”

" [duː; də][juː; jʊ] ? "
**" Do you ? "**
" 做 你 ? "

“你？ ”

" [ai][duː; də] . "
**" I do . "**
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [seɪ] , ['tɒmi] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "
**" Say , Tommy , you make a mistake . "**
" 说 , 汤米 , 你 制作 一个 错误 . "

“汤米，你犯了个错误。”

" [ai][duː; də] ? "
**" I do ? "**
" 我 做 ? "

“我愿意？ ”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] ? "
**" How ? "**
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə]

| " | You | appear | to | think | that | all | those | whom | you | dislike | have | to | do | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 出现 | 到 | 思考 | 那 | 全部 | 那些 | 谁 | 你 | 不喜欢 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 |

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɒt] [laɪk] [ diˈzəːtə(r) ] .

| stand | up | and | be | shot | like | deserters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 向上 | 和 | 是 | 射击 | 喜欢 | 逃兵 | . |

“你似乎认为所有你讨厌的人只需要站起来，像逃兵一样被枪毙就行了。”

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

| Let | me | tell | you | something | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | 某物 | . |

我告诉你一件事。

[hæd; həd][juː; jʊ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ðæts] [ɔːl] ,

| Had | you | recognized | me | you | would | have | been | a | dead | man | , | that's | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 认可 | 我 | 你 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 死的 | 男人 | , | 那就是 | 全部 | , |

如果你认出我，你就没命了，就这么简单。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pælz] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wɪð]

| and | it | is | possible | several | of | your | pals | might | have | gone | the | journey | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 可能的 | 一些 | 的 | 你的 | 朋友们 | 可能 | 有 | 已消失 | 这 | 旅行 | 和 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

你的几个朋友可能也和你一起去了。

[ɪts] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] . "

| It's | better | for | you | and | them | that | you | did | not | recognize | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 更好的 | 为了 | 你 | 和 | 他们 | 那 | 你 | 做过 | 不是 | 认出 | 我 | . | " |

你没认出我，对你和他们都好。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [woʊnt][həʊld][ˌem ˈiː] [lɒŋ] .

| " | The | walls | won't | hold | me | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 墙壁 | 惯于 | 抓住 | 我 | 长的 | . |

“墙壁困不住我太久。”

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [lɑːft] .

| " | The | detective | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 笑了 | . |

侦探笑了。

" [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [aʊt] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]['set(ə)l][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ai][gəʊ] [bæk] . "

| " | When | I | am | out | I'll | make | it | my | business | to | settle | you | before | I | go | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 是 | 出去 | 患病的 | 制作 | 它 | 我的 | 商业 | 到 | 定居 | 你 | 前 | 我 | 去 | 后退 | . | " |

“我出去后，一定会先把你的事情处理好再回去。”

" ['tɒmi] , [juː; jʊ] [səˈpraɪz] [ˌem ˈiː] . "

| " | Tommy | , | you | surprise | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | , | 你 | 惊喜 | 我 | . | " |

“汤米，你真让我意外。”

" [duː; də][ai] ? "

| " | Do | I | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我 | ? | " |

“是吗？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [haʊ] ? "
**" How ? "**
" 如何 ? "

“如何？”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['geɪmə(r)][mæn] .
**" I thought you were a gamer man .**
" 我 想法 你 是 一个 游戏玩家 男人 .

我以为你是个游戏玩家。

[geɪm] [men] [doʊnt] [bɑːk] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɑːkɪŋ] . "
**Game men don't bark ; you are barking . "**
游戏 男人 不 吠 ; 你 是 叫声 . "

真正的猎人不会吠叫；是你像猎人一样吠叫。

" [aɪl] [baɪt] ; [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ʌp] [wel] ; [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , [aɪl] [hæv; həv] [maɪn] . "
**" I'll bite ; you did me up well ; you've had your turn , I'll have mine . "**
" 患病的 咬 ; 你 做过 我 向上出色地 ; 你已经 有 你的 转动 , 患病的 有 矿 . "

“我奉陪；你把我耍得团团转；你已经尝过苦头了，现在轮到我了。”

" [jes] , [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .
**" Yes , you'll get your turn .**
" 是的 , 你会 得到 你的 转动 .

“是的，你会轮到你的。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ]
**As far as I am concerned I don't care if you get out the day after you**
[ɑː(r); ə(r)] [sent] [ʌp] .
**are sent up .**
是 发送 向上 .

就我而言，我不在乎你被送上去第二天就出来。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðen] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [steɪt] ['betə(r)] ['sɜːvɪs] . "
**I may have a chance then to do the state better service . "**
我 可能 有 一个 机会 然后 到 做 这 状态 更好的 服务 . "

那样的话，我或许有机会为国家做出更大的贡献。

" [jʊr; jər] ['bɑːkɪŋ] [naʊ] . "
**" You're barking now . "**
" 你是 叫声 现在 . "

你现在开始吠叫了。

" [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [ 'kɔːʃən ] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
**" No , I am only cautioning you , that's all .**
" 不 , 我 是 仅有的 警告 你 , 那就是 全部 .

“不，我只是提醒你一下，仅此而已。”

['tɒmi] , [aɪ][doʊnt][fɪə(r)][juː; jʊ] .
**Tommy , I don't fear you .**
汤米 , 我 不 害怕 你 .

汤米，我不怕你。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz]
**" A little later the party arrived at headquarters and the prisoner was**
" 一个 小的 之后 这 派对 到达的 在 总部 和 这 囚犯 曾是
[tɜːnd] ['əʊvə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['deɪndʒərəs] [rəʊgz] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]
**turned over — one of the most dangerous rogues New York had known for**
转向 超过 一 一 的 这 最多 危险的 流氓 新的 约克 有 已知 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**a long time .**
一个 长的 时间 .

“不久之后，一行人到达了总部，囚犯被移交给了他们——他是纽约长期以来所知的最危险的恶棍之一。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][led][ə; eɪ] [gæŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk] , [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kɪld] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,

| The | fellow | had | led | a | gang | into | a | bank | , | had | almost | killed | the | watchman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 有 | 引领 | 一个 | 帮派 | 进入 | 一个 | 银行 | , | 有 | 几乎 | 被杀 | 这 | 守望者 | , |

那家伙曾带领一伙人闯入银行，差点杀了保安。

[hæd; həd]['stəʊlən]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] ['mʌni] ,

| had | stolen | over | a | hundred | thousand | dollars | in | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被盗 | 超过 | 一个 | 百 | 千 | 美元 | 在 | 钱 | , |

他盗窃了超过十万美元的钱财，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)][ɪn][nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [sɪ'kjʊrətiz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| and | at | least | two | hundred | thousand | more | in | negotiable | securities | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 至少 | 二 | 百 | 千 | 更多的 | 在 | 可协商 | 证券 | , | 和 | 他 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [tʃæp] ,

| was | a | dangerous | chap | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 危险的 | 小伙子 | , |

还有至少二十万美元的流通证券，他是个危险人物。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'ljʊdə] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

| and | one | of | the | most | successful | eluders | the | police | had | ever | attempted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 成功的 | 逃避者 | 这 | 警察 | 有 | 曾经 | 尝试过 | 到 |

[rʌn] [daʊn] .

| run | down | . |
|---|---|---|
| 跑步 | 向下 | . |

也是警方追捕过的最成功的逃犯之一。

- [dʌn] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][nəʊ]

| Dudie | Dunne | had | performed | a | great | feat | and | yet | he | was | to | secure | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 邓恩 | 有 | 执行 | 一个 | 伟大的 | 特技 | 和 | 然而 | 他 | 曾是 | 到 | 安全的 | 不 |

['pʌblɪk] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| public | credit | for | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 民众 | 信用 | 为了 | 它 | , |

杜迪·邓恩完成了一项伟大的壮举，然而他却没有因此获得任何公众认可。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['speʃ(ə)l] ,

| for | he | was | a | secret | special | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 秘密 | 特别的 | , |

因为他是一个秘密的特殊人物，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd][hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [diːd] [ðæt] ['betə(r)] [ɜːnd]

| and | never | in | all | his | experience | had | he | performed | a | deed | that | better | earned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 在 | 全部 | 他的 | 经验 | 有 | 他 | 执行 | 一个 | 契据 | 那 | 更好的 | 获得 |

[hɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['siːkrət] ['speʃ(ə)l] [fɔːs] .

| him | his | right | to | be | on | the | secret | special | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他的 | 正确的 | 到 | 是 | 在 | 这 | 秘密 | 特别的 | 力量 | . |

在他的所有经历中，他从未做过任何事能比这更让他有资格加入这支秘密特种部队。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [swæg] , - [dʌn] ? "

| " | How | about | the | ' | swag | , | ' | Dunne | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 这 | - | 纪念品 | , | - | 邓恩 | ? | " |

“邓恩，你的‘潮物’怎么样？”

" [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] . "

| " | I | don't | expect | to | get | it | ; | but | I | am | going | back | to | look | around | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 预计 | 到 | 得到 | 它 | ; | 但 | 我 | 是 | 去 | 后退 | 到 | 看 | 大约 | . | " |

“我不指望能买到；但我还是会回去四处看看。”

" ['betə(r)] [teɪk] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] . "

| " | Better | take | some | one | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 拿 | 一些 | 一 | 和 | 你 | . | " |

“最好带个人一起去。”

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] — [nəʊ] , [nəʊ] .

| " | Not | to | - | night | — | no | , | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | - | 夜晚 | — | 不 | , | 不 | . |

“今晚不行——不，不行。”

" [dʌn] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ jæŋk ] [hɪz; ɪz][mæn] .

| " | Dunne | returned | to | the | place | from | which | he | had | yanked | his | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 邓恩 | 返回 | 到 | 这 | 地方 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 猛拉 | 他的 | 男人 | . |

“邓恩回到了他之前把人拽走的地方。

[hiː; hi] ['entəd] [baɪ][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒn][ðə; ðɪ] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs]

| He | entered | by | the | door | which | he | had | left | on | the | swing | for | the | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 经过 | 这 | 门 | 哪个 | 他 | 有 | 左边 | 在 | 这 | 摇摆 | 为了 | 这 | 目的 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] .

| of | a | second | visit | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 第二 | 访问 | . |

他从那扇他为了第二次来访而留在秋千上的门走了进来。

[dʌn] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [ænd; ənd]

| Dunne | ascended | to | the | room | from | which | he | had | carried | his | prize | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓恩 | 上升 | 到 | 这 | 房间 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 携带 | 他的 | 奖 | , | 和 |

[hiː; hi] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ,

| he | commenced | a | search | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 一个 | 搜索 | , |

邓恩回到他取出战利品的房间，开始搜寻。

[ænd; ənd][nəʊ]['bɜːglə(r)]['evə(r)] [muːvd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['nɔizlisnis] [ɔː(r)] [iːz] .

| and | no | burglar | ever | moved | with | greater | noiselessness | or | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 窃贼 | 曾经 | 已搬 | 和 | 更大的 | 无噪音 | 或者 | 舒适 | . |

没有哪个窃贼能像他那样悄无声息、轻松自如地作案。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['fʊli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ['gəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪni][mɑːsk] ['læntən] ,

| He | was | busy | fully | half | an | hour | , | going | around | with | his | tiny | mask | lantern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 忙碌的 | 完全 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 去 | 大约 | 和 | 他的 | 微小的 | 面具 | 灯笼 | , |

他忙了整整半个小时，拿着他的小面具灯笼到处转悠。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| and | finally | there | came | a | pleased | look | to | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 那里 | 来了 | 一个 | 高兴 | 看 | 到 | 他的 | 脸 | . |

最后，他的脸上露出了满意的表情。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] ,

| He | drew | a | few | instruments | from | his | pocket | and | set | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 一个 | 很少 | 仪器 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 放 | 到 | 工作 | , |

他从口袋里掏出几件工具，开始工作。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] ['sevrəl] [brɪks] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [piːs] ,

| and | soon | he | had | removed | several | bricks | from | the | chimney | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他 | 有 | 已移除 | 一些 | 砖块 | 从 | 这 | 烟囱 | 片 | , |

很快，他就从烟囱壁上拆下了几块砖。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['æpətʃə(r)] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [sʌm; səm] [bɒndz] .

| and | finding | an | aperture | thrust | in | his | hand | and | drew | forth | some | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 一个 | 光圈 | 推力 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 画 | 前进 | 一些 | 债券 | . |

他找到一个开口，伸手抽出一些绳索。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [sɪˈkjʊrətiz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɑːf][ðə; ðɪ] [kæʃ] [ɪn] [bɪls] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]

| He | recovered | all | the | securities | , | and | about | half | the | cash | in | bills | of | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恢复 | 全部 | 这 | 证券 | , | 和 | 关于 | 一半 | 这 | 现金 | 在 | 账单 | 的 | 大的 |

[dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] ,

| denomination | , |
|---|---|
| 面值 | , |

他追回了所有证券，以及大约一半的大额现金。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

| and | having | completed | his | work | he | stole | down | the | stairs | and | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 完全的 | 他的 | 工作 | 他 | 偷窃 | 向下 | 这 | 楼梯 | 和 | 返回 | 到 |

[ˌhed'kwɔːtəz] ,

| headquarters | , |
|---|---|
| 总部 | , |

完成工作后，他悄悄溜下楼梯，返回总部。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn]

| made | his | report | and | went | off | to | his | room | for | a | few | hours | of | genuine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 报告 | 和 | 去 | 离开 | 到 | 他的 | 房间 | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | 的 | 真的 |

['restfl] [sliːp] .

| restful | sleep | . |
|---|---|---|
| 宁静 | 睡觉 | . |

他汇报完情况后，就回房间好好睡了几个小时。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [gæŋ] [huː] [hæd; həd]

| On | the | morning | following | the | incidents | we | have | described | the | gang | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 下列的 | 这 | 事件 | 我们 | 有 | 描述 | 这 | 帮派 | WHO | 有 |

[ rɔb ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] .

| robbed | him | on | the | previous | day | assembled | in | the | barroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被抢劫 | 他 | 在 | 这 | 以前的 | 天 | 组装 | 在 | 这 | 酒吧间 | . |

事件发生后的第二天早上，我们描述了前一天抢劫他的团伙聚集在酒吧里的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

| It | was | about | eight | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 八 | 点钟 | , |

当时大约是八点钟方向。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv]

| and | as | the | last | two | came | in | they | asked | the | man | who | was | there | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 最后的 | 二 | 来了 | 在 | 他们 | 问 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 那里 | 前方 | 的 |

[ðem; ðəm] :

| them | : |
|---|---|
| 他们 | : |

最后两个人进来时，他们问走在他们前面的那个人：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] ? "

| " | Have | you | been | up | to | take | a | peep | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 到过 | 向上 | 到 | 拿 | 一个 | 窥视 | ? | " |

你起来偷偷看了一眼吗?

" [nəʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

" [ðə; ði] [men] [ɔːl] [lɑːft] [ænd; ənd] [wʌn] [sed] :

| " | The | men | all | laughed | and | one | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 全部 | 笑了 | 和 | 一 | 说 | : |

男人们都笑了，其中一个说：

" [səʊ] [juːv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [duːd; djuːd] , [eɪ] ? "

| " | So | you've | heard | nothing | from | our | sweet | little | dude | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你已经 | 听到 | 没有什么 | 从 | 我们的 | 甜的 | 小的 | 兄弟 | , | 嗯 | ? | " |

“所以你还没收到我们可爱的小家伙的任何消息，是吗？”

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [lets] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ;
" Let's go up and take a peep at him and have a little fun ;
" 我们来吧 去 向上 和 拿 一个 窥视 在 他 和 有 一个 小的 乐趣 ;

“我们上去看看他，逗逗他吧；

[wiː; wi] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] - ['gaɪɪŋ] - [wen] [hiː; hi] [ ə'weik ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] ['hedeɪk] .
we will stand a heap of ' guying ' when he awakes with his roaring headache .
我们 将要 站立 一个 堆 的 - 古英 - 什么时候 他 醒来 和 他的 咆哮 头痛 .

等他头痛欲裂地醒来时，我们会像一堆“家伙”一样站在那里。

" [ðə; ði] [men] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['feɪsɪz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
" The men with cheerful faces ascended the stairs .
" 这 男人 和 快乐 面孔 上升 这 楼梯 .

面带笑容的男人们走上了楼梯。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ piːp ] [ɪn] ; [ðə; ði][fɜːst][mæn] ['stɑːtɪd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] ,
They opened the door and peeped in ; the first man started back , his face pale ,
他们 打开 这 门 和 偷窥 在 ; 这 第一的 男人 开始 后退 , 他的 脸 苍白 ,

他们打开门往里窥视；第一个人吓了一跳，脸色苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and he exclaimed :
和 他 惊呼 :

他惊呼道：

" [greɪt] [skɒt] ! "
" Great Scott ! "
" 伟大的 斯科特 ! "

“我的天哪！”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" [hiːz] [gɒn] . "
" He's gone . "
" 他是 已消失 . "

他走了。

" [gɒn] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
" Gone ! " ejaculated the other two .
" 已消失 ! " 射精 这 其他 二 .

“走了！”另外两人喊道。

" [gɒn] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [gʌnz] , [ænd; ənd][reɪn] [stɔːrmz] .
" Gone , as sure as guns , and rain storms .
" 已消失 , 作为 当然 作为 枪支 , 和 雨 暴风雨 .

“消失得无影无踪，就像枪声和暴雨一样确定无疑。”

" [ðə; ði] [men] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .
" The men passed into the room , then they all laughed .
" 这 男人 通过了 进入 这 房间 , 然后 他们 全部 笑了 .

男人们走进房间，然后他们都笑了。

[ðə; ði] [fuːlz] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [lɑːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]
The fools had not noticed until they commenced to laugh that they had found
这 傻瓜 有 不是 注意到 直到 他们 开始 到 笑 那 他们 有 成立
[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
the door open .
这 门 打开 .

直到这些傻瓜开始大笑，他们才注意到门是开着的。

[ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli]
**They really enjoyed the surprise for a moment until one of them suddenly**
他们 真的 享受 这 惊喜 为了 一个 片刻 直到 一 的 他们 突然
[ə'pɪəd] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**appeared to fall to a suspicion .**
出现 到 落下 到 一个 怀疑 .

他们起初都很享受这份惊喜，直到其中一人突然起了疑心。

" [həʊld][ɒn] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " ['meɪbi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [tuː] [suːn] .
**" Hold on , fellows , " he cried , " maybe we are laughing too soon .**
" 抓住 在 , 伙伴们 , " 他 哭 , " 或许 我们 是 笑 也 很快 .

“等等，伙计们，”他喊道，“也许我们笑得太早了。”

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ; [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
**I don't understand this ; come to think ,**
我 不 理解 这 ; 来 到 思考 ,

我不明白这一点；仔细想想，

[ɪf] [ðæt] ['tʃæpi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][hiː; hi] ['wʌznt] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [hɪm] .
**if that chappie got out of here he wasn't as big a fool as we thought him .**
如果 那 家伙 得到 出去 的 这里 他 不是 作为 大的 一个 傻子 作为 我们 想法 他 .
"
**"**
"

如果那家伙真的逃出去了，那他可不像我们想象的那么蠢。

" [əʊ] , [kʌm] [ɒf] . "
**" Oh , come off . "**
" 哦 , 来 离开 . "

“哦，别这样。”

" [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] ['tɒmi] — [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
**" I think we'd better go up and see Tommy — hear what he has to say .**
" 我 思考 我们会 更好的 去 向上 和 看 汤米 — 听到 什么 他 有 到 说 .

“我觉得我们最好上去看看汤米——听听他怎么说。”

" [ðə; ði] [θriː] [men] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][duːd; djuːd][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]
**" The three men ascended to the room where the dude had gone for**
" 这 三 男人 上升 到 这 房间 在哪里 这 兄弟 有 已消失 为了
[hɪz; ɪz] [geɪm] .
**his game .**
他的 游戏 .

“这三个人来到了那家伙玩游戏的房间。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [dɔː(r)]['əʊpən] ; [ðeɪ] [ piːp ] [ɪn][ænd; ənd] ['tɒmi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**They found that door open ; they peeped in and Tommy was gone .**
他们 成立 那 门 打开 ; 他们 偷窥 在 和 汤米 曾是 已消失 .

他们发现门开着；他们往里看了一眼，发现汤米不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] " [swæg] " [hæd; həd]
**He had disappeared , and they saw the opening where the " swag " had**
他 有 消失 , 和 他们 锯 这 开幕 在哪里 这 " 纪念品 " 有
[biːn] [sɪ'kjʊəd] .
**been secured .**
到过 安全 .

他不见了，他们看到了存放“赃物”的开口。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :
**They looked into each other's faces and one of them said :**
他们 看起来 进入 每个 其他的 面孔 和 一 的 他们 说 :

他们四目相对，其中一人说道：

" [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪəriəs] .

| " | This | begins | to | look | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 开始 | 到 | 看 | 严肃的 | . |

“事情开始变得严重了。”

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] .

| " | They | descended | to | the | barroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 下降 | 到 | 这 | 酒吧间 | . |

他们下楼去了酒吧间。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪəd] .

| The | owner | of | the | place | had | just | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 这 | 地方 | 有 | 只是 | 出现 | . |

店主刚刚出现。

" [weə(r)] [ɪz] ['tɒmi] ? " [ðeɪ] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | Where | is | Tommy | ? | " | they | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 汤米 | ? | " | 他们 | 要求 | . |

“汤米在哪儿？”他们质问道。

" [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

| " | Up | in | his | room | , | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 在 | 他的 | 房间 | , | 的 | 课程 | . | " |

“当然是在他的房间里。”

" [ɪz][hiː; hi] ? "

| " | Is | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | ? | " |

“是吗？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [ðeə(r)] ? "

| " | Do | you | think | he's | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 他是 | 那里 | ? | " |

你觉得他在那里吗?

" [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] . "

| " | He | is | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 那里 | . | " |

“他就在那里。”

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] . "

| " | He | is | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 不是 | . | " |

“他不是。”

" [wɒt] ? "

| " | What | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " |

“什么？”

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] . "

| " | He | is | not | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 不是 | 那里 | . | " |

他不在那里。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

| " | Where | is | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他 | ? | " |

“他在哪儿？”

" [baɪ][ɔːl] [ðæts] [streɪndʒ][ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ， [bɔɪz] ， " [kraɪd][ðə; ði]

| " | By | all | that's | strange | and | miraculous | , | boys | , | " | cried | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 全部 | 那就是 | 奇怪的 | 和 | 神奇 | ， | 男孩们 | ， | " | 哭 | 这 |

“以所有奇妙和奇迹的名义发誓，孩子们，”他喊道。

[mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [ʃɒt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ， " [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [pleɪd] .

| man | who | had | first | shot | forth | a | suspicion | , | " | we | have | been | played | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 有 | 第一的 | 射击 | 前进 | 一个 | 怀疑 | ， | " | 我们 | 有 | 到过 | 玩 | . |

最先提出怀疑的人说：“我们被耍了。”

[ðə; ði][duːd; djuːd][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kɒpə(r)] ， - [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒmi] [ɪz][ɪn]['hɑːbə(r)][æt; ət][lɑːst] .

| The | dude | was | a | ' | copper | , | ' | and | poor | Tommy | is | in | harbor | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 曾是 | 一个 | - | 铜 | ， | - | 和 | 贫穷的 | 汤米 | 是 | 在 | 港口 | 在 | 最后的 | . |

那家伙是个警察，可怜的汤米终于到港了。

" [ðə; ði][men] [sent] [aʊt][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['hedlaɪn] [ðæt] [met][ðeə(r)]

| " | The | men | sent | out | and | got | a | paper | , | and | the | first | headline | that | met | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 发送 | 出去 | 和 | 得到 | 一个 | 纸 | , | 和 | 这 | 第一的 | 标题 | 那 | 遇见 | 他们的 |

[aɪz] [wɒz; wəz] :

| eyes | was | : |
|---|---|---|
| 眼睛 | 曾是 | : |

“这些人出去取了一份报纸，映入眼帘的第一条标题是：

" [ə; eɪ] [greɪt] ['kæptʃə(r)] — [tɒm] — — ,

| " | A | Great | Capture | — | Tom | — | — | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伟大的 | 捕获 | — | 汤姆 | — | — | , |

“精彩的抓拍——汤姆——，

[ðə; ði] [wɜːst] [θiːf] [ænd; ənd][məʊst] ['deɪndʒərəs] [bæŋk] ['rɒbə(r)] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz] [ 'hɑːbə ] [fɔː(r); fə(r)]

| the | Worst | Thief | and | Most | Dangerous | Bank | Robber | New | York | has | Harbored | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 贼 | 和 | 最多 | 危险的 | 银行 | 强盗 | 新的 | 约克 | 有 | 藏匿 | 为了 |

['meni] [j'iəz] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [lɑːst] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['strætədʒi]

| Many | Years | was | Captured | Last | Night | by | a | very | Clever | Piece | of | Detective | Strategy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 曾是 | 捕获 | 最后的 | 夜晚 | 经过 | 一个 | 非常 | 聪明的 | 片 | 的 | 侦探 | 战略 |

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æt; ət] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| and | is | Now | at | Police | Headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 在 | 警察 | 总部 | . |

纽约多年来窝藏的最恶劣的窃贼和最危险的银行劫匪昨晚被侦探们通过非常巧妙的策略抓获，现在已被关押在警察总部。

" [ðə; ði][men] ['trembld] [ænd; ənd][wʌn] [ɑːskt] :

| " | The | men | trembled | and | one | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 颤抖 | 和 | 一 | 问 | : |

男人们浑身颤抖，其中一人问道：

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] ?

| " | What | will | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 我们 | 做 | ? |

我们该怎么办?

" [ə'nʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] :

| " | Another | answered | : |
|---|---|---|---|
| " | 其他 | 回答 | : |

另一位网友回答道：

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | I | don't | think | the | climate | of | New | York | agrees | with | me | at | this | season | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 这 | 气候 | 的 | 新的 | 约克 | 同意 | 和 | 我 | 在 | 这 | 季节 | 的 | 这 |

[jɪə(r)] .

| year | . |
|---|---|
| 年 | . |

“我觉得纽约这个季节的气候不太适合我。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] :

| " | The | others | came | to | the | same | conclusion | , | and | one | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他的 | 来了 | 到 | 这 | 相同的 | 结论 | , | 和 | 一 | 说 | : |

其他人也得出了同样的结论，其中一人说道：

" [wɪr] [ɪn] [lʌk] [ɪf] [wiː; wi] [get] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

| " | We're | in | luck | if | we | get | away | , | but | there | is | no | time | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 在 | 运气 | 如果 | 我们 | 得到 | 离开 | , | 但 | 那里 | 是 | 不 | 时间 | 到 | 失去 | . |

“如果我们能逃脱，那真是幸运，但我们不能再浪费时间了。”

" [ðə; ði] [θriː] [men] ['kwaɪətli] [glaidid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈluːn] [wɪð] [ 'kauntənəns ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| " | The | three | men | quietly | glided | from | the | saloon | with | countenances | on | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三 | 男人 | 悄悄 | 滑翔 | 从 | 这 | 酒吧 | 和 | 面容 | 在 | 哪个 | 曾是 |

['rɪt(ə)n] [ɔːl] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['terə(r)] .

| written | all | evidences | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 全部 | 证据 | 的 | 恐怖 | . |

“这三个男人静静地从酒吧里溜了出来，脸上写满了恐惧。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] - [dʌn] — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

| A | FEW | WORDS | AS | TO | THE | REAL | IDENTITY | OF | DUDIE | DUNNE | — | THE | DETECTIVE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 字 | 作为 | 到 | 这 | 真实的 | 身份 | 的 | - | 邓恩 | — | 这 | 侦探 |

[stɑːrts] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [freʃ] " [leɪ] ,

| STARTS | OUT | ON | A | FRESH | " | LAY | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 出去 | 在 | 一个 | 新鲜的 | " | 躺 | , |

关于杜迪·邓恩的真实身份，有几点需要说明——这位侦探开始了全新的“调查”。

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæpi] [swiːt] [kləuziz] [ɪn] [ɒn] ['kɒmreɪd] ['nʌmbə(r)] [tuː] .

| " | AND | AS | A | CHAPPIE | SWEET | CLOSES | IN | ON | COMRADE | NUMBER | TWO | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 一个 | 家伙 | 甜的 | 关闭 | 在 | 在 | 同志 | 数字 | 二 | . |

“而当一个甜心小伙子逼近二号同志时。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nəʊtwɜːðɪ] [ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] - [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['ɒskə(r)] [dʌn] [ʌp]

| There | was | nothing | noteworthy | in | the | career | of | Dudie | or | rather | Oscar | Dunne | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 值得注意 | 在 | 这 | 职业 | 的 | - | 或者 | 相当 | 奥斯卡 | 邓恩 | 向上 |

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] ['entəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| to | the | time | he | entered | upon | the | police | force | beyond | the | fact | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 时间 | 他 | 进入 | 之上 | 这 | 警察 | 力量 | 超过 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp] .

| of | a | very | remarkable | physical | make | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 非常 | 卓越 | 身体的 | 制作 | - | 向上 | . |

在杜迪（或者更确切地说是奥斯卡·邓恩）加入警队之前，他的职业生涯并没有什么值得一提的，除了他拥有非常出色的体格之外。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pəˈzest] [ɒv; əv] ['veri] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] ,

| He | was | a | young | man | possessed | of | very | delicate | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 拥有 | 的 | 非常 | 精美的 | 特征 | , |

他是一位五官非常清秀的年轻人。

['gɜːlɪʃ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] .

| girlish | blue | eyes | and | a | clear | red | and | white | complexion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少女 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 清除 | 红色的 | 和 | 白色的 | 肤色 | . |

少女般的蓝色眼睛和白皙透亮的肤色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]

| He | was | what | is | called | a |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 什么 | 是 | 称为 | 一个 |

他就是所谓的

['veri] [ɪ'femɪnət] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

| very | effeminate | - | looking | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 阴柔的 | - | 寻找 | 年轻的 | 男人 | . |

外表非常阴柔的年轻男子。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] .

| We | have | seen | others | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 其他的 | 喜欢 | 他 | . |

我们见过其他像他一样的人。

[wiː; wi][hæv; həv] ['priːviəsli] [ ə'ljuːd ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [tuː; tə] [tuː] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpl] ['sɪmələ(r)]

| We | have | previously | alluded | in | this | connection | to | two | very | striking | examples | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 之前 | 暗示 | 在 | 这 | 联系 | 到 | 二 | 非常 | 引人注目 | 示例 | 相似的 |

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - [dʌn] ,

| to | the | case | of | Dudie | Dunne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 案件 | 的 | - | 邓恩 | , |

我们之前曾提到过两个与杜迪·邓恩的案例非常相似的例子，这两个例子都非常引人注目。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

| many | years | ago | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 前 | 在 | 新的 | 约克 | . |

很多年前在纽约。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] , [bəuθ] ['feɪməs] [æz; əz] ['æθliːts] ;

| There | were | two | men | , | both | famous | as | athletes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 男人 | , | 两个都 | 著名的 | 作为 | 运动员 | ; |

有两个男人，都是著名的运动员；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['despərət] [rʌf] - [ænd; ənd] -

| one | of | them | was | noted | as | one | of | the | most | desperate | rough | - | and | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 著名的 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 绝望的 | 粗糙的 | - | 和 | - |

['redi] ['faɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| ready | fighters | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 战士 | 在 | 这 | 城市 | . |

其中一人被认为是城里最凶狠、最不顾一切的斗士之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] , ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

| He | was | a | colonel | in | the | late | war | , | afterward | a | member | of | congress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 上校 | 在 | 这 | 晚的 | 战争 | , | 之后 | 一个 | 成员 | 的 | 国会 | , |

他在战争后期是一名上校，后来成为国会议员。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

| and | noted | for | his | physical | strength | and | daring | , | while | he | looked | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 著名的 | 为了 | 他的 | 身体的 | 力量 | 和 | 大胆 | , | 尽管 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 |

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| woman | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | 在 | 这 | 脸 | , |

他以强壮的体魄和大胆的胆识而闻名，但他的脸却长得像女人。

[səʊ] ['delɪkət] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][səʊ] [spft] [ænd; ənd][feə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] .

| so | delicate | were | his | features | , | and | so | soft | and | fair | his | complexion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 精美的 | 是 | 他的 | 特征 | , | 和 | 所以 | 柔软的 | 和 | 公平的 | 他的 | 肤色 | . |

他的五官如此精致，肤色如此柔和白皙。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [rɪŋ] ['faɪtə(r)] ,

| The | other | man | was | a | notorious | ring | fighter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 曾是 | 一个 | 臭名昭著 | 戒指 | 战斗机 | , |

另一个人是臭名昭著的拳击手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

| and | he | too | possessed | the | same | delicacy | of | feature | and | complexion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 也 | 拥有 | 这 | 相同的 | 美味 | 的 | 特征 | 和 | 肤色 | , |

他的五官和肤色也同样清秀俊美。

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .

| and | yet | was | a | man | of | wonderful | physical | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 精彩的 | 身体的 | 力量 | . |

然而，他却拥有惊人的体魄。

[səʊ] [wɪð] ['ɒskə(r)] [dʌn] .

| So | with | Oscar | Dunne | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 奥斯卡 | 邓恩 | . |

奥斯卡·邓恩也是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

| He | was | pretty | when | a | child | and | when | a | youth | , | and | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 漂亮的 | 什么时候 | 一个 | 孩子 | 和 | 什么时候 | 一个 | 青年 | , | 和 | 这 | 男孩们 |

['nɪkneɪmd] [hɪm] ['gɜːli] [dʌn] ,

| nicknamed | him | Girlie | Dunne | , |
|---|---|---|---|---|
| 绰号 | 他 | 女孩 | 邓恩 | , |

他小时候和年轻时都长得很漂亮，男孩们都给他起了个绰号叫“小姑娘邓恩”。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˌaʊt'strɪpt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [fiːts] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]

| and | yet | he | outstripped | all | his | boy | companions | in | feats | of | strength | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 超越 | 全部 | 他的 | 男生 | 同伴 | 在 | 壮举 | 的 | 力量 | 和 |

[æθ'letɪk] [pə'fɔːmənsɪz] .

| athletic | performances | . |
|---|---|---|
| 运动 | 表演 | . |

然而，他在力量和运动能力方面却超越了所有同伴。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

| He | was | educated | in | the | public | schools | of | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受过教育 | 在 | 这 | 民众 | 学校 | 的 | 新的 | 约克 | , |

他曾在纽约公立学校接受教育。

[ænd; ənd] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [klɑːk] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

| and | when | quite | young | received | an | appointment | as | clerk | to | one | of | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 相当 | 年轻的 | 已收到 | 一个 | 预约 | 作为 | 职员 | 到 | 一 | 的 | 这 | 城市 |

[dɪ'pɑːrtmənts] ,

| departments | , |
|---|---|
| 部门 | , |

年轻时就被任命为市政府某个部门的办事员，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [led] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n]

| and | it | was | while | acting | in | that | capacity | that | he | was | led | upon | one | occasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 尽管 | 表演 | 在 | 那 | 容量 | 那 | 他 | 曾是 | 引领 | 之上 | 一 | 场合 |

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['krɪmɪn(ə)l] .

| to | attempt | the | running | down | of | a | notorious | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 试图 | 这 | 跑步 | 向下 | 的 | 一个 | 臭名昭著 | 刑事 | . |

正是在履行这一职责期间，他有一次被唆使去追捕一名臭名昭著的罪犯。

[hiː; hi] [trækt] [hɪz; ɪz][mæn] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [hɪm]

| He | tracked | his | man | , | had | a | desperate | encounter | with | him | , | and | captured | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已追踪 | 他的 | 男人 | , | 有 | 一个 | 绝望的 | 遇到 | 和 | 他 | , | 和 | 捕获 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

他追踪到了目标人物，与他展开了殊死搏斗，最终将其抓获。

[ðɪs] [fiːt] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [dɪ'tektɪv]

| This | feat | attracted | attention | toward | him | and | one | day | a | well | - | known | detective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特技 | 吸引 | 注意力 | 朝向 | 他 | 和 | 一 | 天 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 侦探 |

[ ri'mɑːk ] :

| remarked | : |
|---|---|
| 评论 | : |

这一壮举引起了人们的注意，有一天，一位著名的侦探评论道：

" ['ɒskə(r)] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [nɜːv] [aɪ'd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

| " | Oscar | , | if | I | had | your | face | and | strength | and | nerve | I'd | become | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯卡 | , | 如果 | 我 | 有 | 你的 | 脸 | 和 | 力量 | 和 | 神经 | ID | 变得 | 这 |

['greɪtɪst] [dɪ'tektɪv] [ɒn] [ɜːθ] .

| greatest | detective | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 最 | 侦探 | 在 | 地球 | . |

“奥斯卡，如果我拥有你那样的容貌、力量和胆识，我将成为地球上最伟大的侦探。”

" ['ɒskə(r)] [ bruːd ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)]

| " | Oscar | brooded | over | the | remark | and | later | on | secured | a | position | on | the | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯卡 | 沉思 | 超过 | 这 | 评论 | 和 | 之后 | 在 | 安全 | 一个 | 位置 | 在 | 这 | 常规的 |

[pə'liːs] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːs] ,

| police | with | a | view | to | being | promoted | to | the | detective | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 存在 | 推广 | 到 | 这 | 侦探 | 力量 | , |

奥斯卡对这句话耿耿于怀，后来设法在普通警员中谋得一职，希望能晋升为侦探。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [suːn] [wʌn] [hɪm][hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

| and | his | powers | soon | won | him | his | promotion | , | and | his | services | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 权力 | 很快 | 韩元 | 他 | 他的 | 晋升 | , | 和 | 他的 | 服务 | 作为 | 一个 |

[dɪ'tektɪv] [bɪ'keɪm] [səʊ]['væljuəb(ə)l] ,

| detective | became | so | valuable | , |
|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 成为 | 所以 | 有价值的 | , |

他的能力很快为他赢得了晋升，他作为侦探的服务也变得非常宝贵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 侦探奥斯卡；(Oscar the Detective; Or, Dudie Dunne,)



[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [mɑːkt] ,

| and | his | advantages | as | a | detective | became | so | marked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 优势 | 作为 | 一个 | 侦探 | 成为 | 所以 | 标记 | , |

他作为侦探的优势变得非常明显，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈspeʃ(ə)l] .

| he | was | soon | raised | to | the | position | of | a | secret | special | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很快 | 提高 | 到 | 这 | 位置 | 的 | 一个 | 秘密 | 特别的 | . |

他很快被提拔为秘密特工。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst][prəˈməʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkæptʃə(r)][wiː; wi]

| It | was | just | following | his | last | promotion | that | he | made | the | great | capture | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 下列的 | 他的 | 最后的 | 晋升 | 那 | 他 | 制成 | 这 | 伟大的 | 捕获 | 我们 |

[hæv; həv] [rɪˈkɔːdɪd] .

| have | recorded | . |
|---|---|---|
| 有 | 记录 | . |

就在他最后一次晋升之后，他完成了我们记录下来的那次精彩的接球。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ˈdiːteɪld] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tʃiːf]

| It | was | about | a | month | following | the | incidents | detailed | when | one | day | the | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 一个 | 月 | 下列的 | 这 | 事件 | 详细的 | 什么时候 | 一 | 天 | 这 | 首席 |

[sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

| sent | for | him | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 为了 | 他 | 和 | 说 | : |

大约在事件发生一个月后，有一天，局长把他叫来，说道：

" [ˈɒskə(r)] , [aɪv] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| " | Oscar | , | I've | a | peculiar | case | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯卡 | , | 我已经 | 一个 | 奇特 | 案件 | 为了 | 你 | . |

“奥斯卡，我这里有个特殊的案子要交给你。”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɒbəri] [wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [rəʊm] , [ˈɪtəli] .

| A | great | robbery | was | committed | in | Rome | , | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 抢劫 | 曾是 | 坚定的 | 在 | 罗马 | , | 意大利 | . |

意大利罗马发生了一起重大抢劫案。

[sʌm; səm] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈeəluːm] [wɜː(r); wə(r)][ˈstəʊlən] , [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒemz]

| Some | very | valuable | heirlooms | were | stolen | , | besides | a | large | collection | of | gems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 非常 | 有价值的 | 传家宝 | 是 | 被盗 | , | 除了 | 一个 | 大的 | 收藏 | 的 | 宝石 |

[ɒv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] .

| of | great | value | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 伟大的 | 价值 | . |

除了大量价值连城的宝石外，一些非常珍贵的传家宝也被盗。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪˈwɔːd] [ɪz] [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːf] ,

| A | large | reward | is | offered | for | the | thief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 报酬 | 是 | 提供 | 为了 | 这 | 贼 | , |

警方悬赏重金缉拿窃贼。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈɒfɪsəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

| and | it | is | believed | by | the | Roman | officers | that | the | man | is | in | New | York | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 相信 | 经过 | 这 | 罗马 | 警官 | 那 | 这 | 男人 | 是 | 在 | 新的 | 约克 | . | " |

罗马军官们认为，这个人就在纽约。

" [dɪd] [ðeɪ] [send] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ? "

| " | Did | they | send | over | a | description | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他们 | 发送 | 超过 | 一个 | 描述 | ? | " |

他们发来描述了吗?

" [nəʊ] , [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [sə'spekt] ['eni] [wʌn] [mæn] .

| " | No | , | they | do | not | suspect | any | one | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他们 | 做 | 不是 | 怀疑 | 任何 | 一 | 男人 | . |

不，他们没有怀疑任何一个人。

[ɔ:l] [ðeɪ] [sə'spekt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [fled] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

| All | they | suspect | is | that | the | thief | fled | from | Rome | and | is | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 怀疑 | 是 | 那 | 这 | 贼 | 逃亡 | 从 | 罗马 | 和 | 是 | 在 | 新的 | 约克 | . |

他们只怀疑窃贼从罗马逃到了纽约。

" ['ɒskə(r)] [dʌn] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [ ri'mɑ:k ] :

| " | Oscar | Dunne | smiled | as | he | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯卡 | 邓恩 | 微笑 | 作为 | 他 | 评论 | : |

奥斯卡·邓恩笑着说道:

" [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [stɑ:t] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "

| " | A | man | must | start | on | nothing | in | this | case | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | 必须 | 开始 | 在 | 没有什么 | 在 | 这 | 案件 | . | " |

“在这种情况下，一个人必须从一无所有开始。”

" [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

| " | That | is | about | the | size | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 它 | . | " |

“大概就是这个大小。”

" [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ɔ:(r)] [nɒt] ? "

| " | They | don't | know | whether | the | man | is | an | Italian | or | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 知道 | 无论 | 这 | 男人 | 是 | 一个 | 意大利语 | 或者 | 不是 | ? | " |

“他们不知道这个人是不是意大利人？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['despərət] ['feləʊ] .

| " | No | , | but | they | do | know | that | he | is | a | desperate | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 他们 | 做 | 知道 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 绝望的 | 同伴 | . |

“不，但他们确实知道他是个走投无路的人。”

[hi:; hi] [kɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɒbəri] .

| He | killed | one | of | the | servants | in | the | house | at | the | time | he | committed | the | robbery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被杀 | 一 | 的 | 这 | 仆人 | 在 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 时间 | 他 | 坚定的 | 这 | 抢劫 | . |

他在实施抢劫时杀死了屋里的一名仆人。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] . "

| They | believe | he | is | an | Italian | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相信 | 他 | 是 | 一个 | 意大利语 | . | " |

他们认为他是意大利人。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] ['eni] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ rɔb ] ? "

| " | Have | you | a | photograph | of | any | members | of | the | family | that | was | robbed | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 一个 | 照片 | 的 | 任何 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 那 | 曾是 | 被抢劫 | ? | " |

“你有没有被抢劫家庭成员的照片？”

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [nɔː(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] [ 'məːdə ] . "

| " | **Nor** | **a** | **photograph** | **of** | **the** | **servant** | **who** | **was** | **murdered** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 一个 | 照片 | 的 | 这 | 仆人 | WHO | 曾是 | 被谋杀 | . | " |

“也没有被谋杀的仆人的照片。”

" [nəʊ] .

| " | **No** | **.** |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

" ['ɒskə(r)][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| " | **Oscar** | **was** | **thoughtful** | **a** | **moment** | **and** | **then** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯卡 | 曾是 | 周到 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 说 | : |

奥斯卡沉思片刻，然后说道：

" [tʃiːf] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['blaɪndfəʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [kænt] [siː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] . "

| " | **Chief** | **,** | **a** | **man** | **who** | **is** | **blindfolded** | **in** | **a** | **dark** | **room** | **can't** | **see** | **a** | **crack** | **in** | **the** | **wall** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 首席 | , | 一个 | 男人 | WHO | 是 | 蒙眼 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 房间 | 不能 | 看 | 一个 | 裂缝 | 在 | 这 | 墙 | . | " |

“警长，一个被蒙住眼睛的人身处黑暗的房间里，是看不到墙上的裂缝的。”

" ['hɑːdli] . "

| " | **Hardly** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 几乎 | . | " |

“几乎不可能。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪ'tæljənz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

| " | **There** | **are** | **thousands** | **upon** | **thousands** | **of** | **Italians** | **in** | **New** | **York** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 数千 | 之上 | 数千 | 的 | 意大利人 | 在 | 新的 | 约克 | . | " |

“纽约有成千上万的意大利人。”

" [jes] . "

| " | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] ['kærəktəz] — ['despərət] ['feloʊz] . "

| " | **And** | **many** | **of** | **them** | **are** | **hard** | **characters** | **—** | **desperate** | **fellows** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 难的 | 人物 | — | 绝望的 | 伙伴们 | . | " |

“而且他们当中许多人都是性格强硬的人——走投无路的人。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

| " | **You** | **are** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | . |

“你是对的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['eksələnt] [ɪ'tæljənz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [men] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **But** | **there** | **are** | **a** | **great** | **many** | **excellent** | **Italians** | **in** | **New** | **York** | **—** | **men** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 出色的 | 意大利人 | 在 | 新的 | 约克 | — | 男人 | 的 | 这 |

[haɪɪst] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] . "

| **highest** | **character** | **and** | **integrity** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 特点 | 和 | 正直 | . | " |

但纽约有很多优秀的意大利人——他们品格高尚，正直无私。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] . "

| " | **I** | **know** | **that** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | . | " |

“我知道。”

" [ðeɪ] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] . "

| " | **They** | **will** | **aid** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 援助 | 你 | . | " |

他们会帮助你的。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [eɪd][ˌem ˈiː] ?
" How can they aid me ?
" 如何 能 他们 援助 我 ?

他们能如何帮助我?

['ɪtəli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['kʌntri] .
Italy is a very big country .
意大利 是 一个 非常 大的 国家 .

意大利是一个非常大的国家。

[aɪ'd] [lʊk] ['fuːlɪʃ] ['mɪəli] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ɪn]
I'd look foolish merely to tell them that a robbery had been committed in
ID 看 愚蠢 仅仅 到 告诉 他们 那 一个 抢劫 有 到过 坚定的 在
[rəʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Rome and that I wanted to find out something about it . "
罗马 和 那 我 通缉 到 寻找 出去 某物 关于 它 . "

如果我只是告诉他们罗马发生了一起抢劫案，我想了解一下情况，那我岂不是显得很愚蠢吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] . "
" I want something to start on . "
" 我 想 某物 到 开始 在 . "

“我想找个事情着手做。”

" [ðə; ðɪ]['rəʊmən] [pə'liːs] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
" The Roman police have given us all they can . "
" 这 罗马 警察 有 给定 我们 全部 他们 能 . "

“罗马警方已经尽力了。”

" [ðeɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] . "
" They haven't given us anything . "
" 他们 还没有 给定 我们 任何事物 . "

“他们什么都没给我们。”

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] ? "
" Then you think it's no use to start in ? "
" 然后 你 思考 它是 不 使用 到 开始 在 ? "

“那你觉得开始也没用吗？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] .
" I didn't say so .
" 我 没有 说 所以 .

我没这么说。

[ɪf] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [aɪl] [faɪnd][hɪm] ,
If the man is in New York I'll find him ,
如果 这 男人 是 在 新的 约克 患病的 寻找 他 ,

如果那个人在纽约，我一定能找到他。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] . "
but I must have something to work on . "
但 我 必须 有 某物 到 工作 在 . "

但我必须得找点事做。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] . "
" I don't know what I can give you . "
" 我 不 知道 什么 我 能 给 你 . "

我不知道我能给你什么。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ rɔb ] .

| " | I | want | a | photograph | of | every | member | of | the | family | that | was | robbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 一个 | 照片 | 的 | 每一个 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 那 | 曾是 | 被抢劫 | . |

“我想要一张每个被抢劫家庭成员的照片。”

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

| I | want | a | photograph | of | the | servant | that | was | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一个 | 照片 | 的 | 这 | 仆人 | 那 | 曾是 | 被杀 | , |

我想要一张被杀害的仆人的照片。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɒnt] ['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz] ['ɑːnsə(r)d] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] . "

| and | then | I | want | certain | questions | answered | direct | from | the | family | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 想 | 肯定 | 问题 | 回答 | 直接的 | 从 | 这 | 家庭 | . | " |

然后，我希望某些问题能直接得到家属的回答。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['ɪtəli] . "

| " | We | will | have | to | send | to | Italy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 发送 | 到 | 意大利 | . | " |

“我们得把东西寄到意大利去。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .

| " | Good | enough | . |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 足够的 | . |

足够好了。

[aɪ] [wɪl] [prɪ'peə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] .

| I | will | prepare | my | questions | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 准备 | 我的 | 问题 | 在 | 一次 | . |

我将立即准备好我的问题。

[juː; jʊ][kæn; kən] [send] [tuː; tə] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] ,

| You | can | send | to | Rome | for | what | I | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 发送 | 到 | 罗马 | 为了 | 什么 | 我 | 想 | , |

你可以把我想要的东西寄到罗马，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

| and | in | the | meantime | I | will | be | looking | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 与此同时 | 我 | 将要 | 是 | 寻找 | 大约 | . |

在此期间，我会四处看看。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn]

| It | will | take | about | three | weeks | or | a | month | for | us | to | get | a | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 拿 | 关于 | 三 | 周 | 或者 | 一个 | 月 | 为了 | 我们 | 到 | 得到 | 一个 | 返回 |

[frɒm; frəm] [rəʊm] .

| from | Rome | . |
|---|---|---|
| 从 | 罗马 | . |

我们大概需要三周到一个月的时间才能收到来自罗马的回复。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ɒn] ,

| By | that | time | I | may | have | something | to | start | out | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 我 | 可能 | 有 | 某物 | 到 | 开始 | 出去 | 在 | , |

到那时我或许就能着手开展一些工作了。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][aɪ] [meɪ] [fɔːm] ['ɑːftə(r)][aɪ][hɪə(r)]

| at | least | a | subject | for | the | working | of | the | plan | I | may | form | after | I | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 一个 | 主题 | 为了 | 这 | 在职的 | 的 | 这 | 计划 | 我 | 可能 | 形式 | 后 | 我 | 听到 |

[frɒm; frəm] [rəʊm] . "

| from | Rome | . | " |
|---|---|---|---|
| 从 | 罗马 | . | " |

至少这可以作为我收到罗马方面消息后制定计划的一个方向。”

" [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , ['ɒskə(r)] ; [ɪts] [wel] ['teɪkən] .

| " | I | see | your | point | , | Oscar | ; | it's | well | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 你的 | 观点 | , | 奥斯卡 | ; | 它是 | 出色地 | 已采取 | . |

“我明白你的意思了，奥斯卡；你说得很有道理。”

" - [dʌn] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [wɪʃt] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

| " | Dudie | Dunne | prepared | the | questions | he | wished | answered | and | started | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 邓恩 | 准备 | 这 | 问题 | 他 | 希望 | 回答 | 和 | 开始 | 出去 | 为了 |

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

| a | little | tour | of | observation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 旅游 | 的 | 观察 | . |

“杜迪·邓恩准备好了他想得到解答的问题，然后开始了一次小小的观察之旅。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɒtn] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [duːd; djuːd] ,

| He | was | gotten | up | as | the | dude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 获得 | 向上 | 作为 | 这 | 兄弟 | , |

他被打扮成那个家伙，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːd; djuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| but | he | had | half | a | dozen | different | types | of | the | dude | with | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一半 | 一个 | 打 | 不同的 | 类型 | 的 | 这 | 兄弟 | 和 | 哪个 | 他 |

['ɔːltəˌeɪtɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

| alternated | in | getting | up | his | disguise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 交替 | 在 | 获得 | 向上 | 他的 | 伪装 | . |

但他有六种不同类型的伪装对象，他会轮流使用这两种不同的伪装对象。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['rækɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]

| He | also | was | able | when | occasion | required | to | work | the | female | racket | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 曾是 | 有能力的 | 什么时候 | 场合 | 必需的 | 到 | 工作 | 这 | 女性 | 球拍 | 作为 | 一个 |

['kʌvə(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['evə(r)] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [rəʊl] .

| cover | beyond | any | other | man | who | had | ever | attempted | the | role | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 超过 | 任何 | 其他 | 男人 | WHO | 有 | 曾经 | 尝试过 | 这 | 角色 | . |

必要时，他还能利用女性的犯罪活动作为掩护，其能力远超其他任何尝试过这一角色的男性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] - [dʌnz] [dɪs'gaɪzɪz] .

| There | was | one | feature | of | Dudie | Dunne's | disguises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 特征 | 的 | - | 邓恩的 | 伪装 | . |

杜迪·邓恩的伪装有一个特点。

[hiː; hi]

| He |
|---|
| 他 |

他

['æktɪd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] .

| acted | the | character | he | assumed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 这 | 特点 | 他 | 假定 | . |

他扮演了他所扮演的角色。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self] ,

| He | never | lost | his | head | or | forgot | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 丢失的 | 他的 | 头 | 或者 | 忘了 | 他自己 | , |

他始终保持清醒的头脑，从未忘记自己。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['hɑːmləs]

| and | going | around | as | he | did | under | the | guise | of | one | of | the | most | harmless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 大约 | 作为 | 他 | 做过 | 在下面 | 这 | 伪装 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 无害 |

[ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,

| of | mortals | , |
|---|---|---|
| 的 | 凡人 | , |

他伪装成一个最无害的凡人，四处游荡。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eksələnt] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| **he** | **had** | **excellent** | **chances** | **for** | **getting** | **information** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 出色的 | 机会 | 为了 | 获得 | 信息 | . |

他有极好的机会获取信息。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fliːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz][ðə; ði][haɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

| **Under** | **the** | **fleece** | **of** | **the** | **lamb** | **was** | **the** | **hide** | **of** | **the** | **lion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 羊毛 | 的 | 这 | 羊肉 | 曾是 | 这 | 隐藏 | 的 | 这 | 狮子 | , |

羔羊的羊毛下藏着狮子的皮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

| **and** | **there** | **was** | **just** | **where** | **he** | **came** | **in** | **when** | **the** | **crisis** | **was** | **presented** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 只是 | 在哪里 | 他 | 来了 | 在 | 什么时候 | 这 | 危机 | 曾是 | 呈现 | . |

危机出现时，他正好挺身而出。

['ɒskə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)][tuː; tə] [pɑːs]

| **Oscar** | **was** | **standing** | **on** | **the** | **corner** | **of** | **a** | **street** | **waiting** | **for** | **a** | **car** | **to** | **pass** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 一个 | 街道 | 等待 | 为了 | 一个 | 车 | 到 | 经过 |

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [liːp] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

| **when** | **he** | **saw** | **a** | **man** | **suddenly** | **leap** | **off** | **the** | **car** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 男人 | 突然 | 飞跃 | 离开 | 这 | 车 | , |

奥斯卡站在街角等车经过时，突然看到一个男人从车上跳了下来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [æn; ən][əʊld]['leɪdi][ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['skriːmɪŋ] , "

| **and** | **immediately** | **afterward** | **an** | **old** | **lady** | **ran** | **out** | **to** | **the** | **platform** | **screaming** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 之后 | 一个 | 老的 | 女士 | 跑 | 出去 | 到 | 这 | 平台 | 尖叫 | , | " |

[stɒp] [θiːf] !

| **Stop** | **thief** | **!** |
|---|---|---|
| 停止 | 贼 | ! |

紧接着，一位老太太跑到站台上尖叫道：“抓小偷！”

[stɒp] [θiːf] !

| **stop** | **thief** | **!** |
|---|---|---|
| 停止 | 贼 | ! |

抓住小偷！

" [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [stɒp] [ðə; ði][kɑː(r)] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

| **"** | **The** | **conductor** | **did** | **not** | **even** | **stop** | **the** | **car** | **,** | **but** | **Dudie** | **was** | **at** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 导体 | 做过 | 不是 | 甚至 | 停止 | 这 | 车 | , | 但 | - | 曾是 | 在 | 手 | . |

“列车员甚至没有停车，但杜迪就在附近。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] ['fɔːwəd] , ['əʊnli][ə; eɪ] [liːp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːf] [ræn] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] ,

| **He** | **made** | **a** | **leap** | **forward** | **,** | **only** | **a** | **leap** | **,** | **for** | **the** | **thief** | **ran** | **close** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 飞跃 | 向前 | , | 仅有的 | 一个 | 飞跃 | , | 为了 | 这 | 贼 | 跑 | 关闭 | 到 | 他 | , |

他向前跃了一步，仅仅是跃了一下，因为窃贼紧随其后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['rɑːskl] ,

| **and** | **he** | **seized** | **the** | **rascal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 查获 | 这 | 恶棍 | , |

于是他抓住了那个恶棍。

[wen] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)][ræn] [ʌp] [waɪl] ['ɒskə(r)]

| **when** | **immediately** | **a** | **second** | **man** | **who** | **had** | **jumped** | **off** | **the** | **car** | **ran** | **up** | **while** | **Oscar** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 立即地 | 一个 | 第二 | 男人 | WHO | 有 | 跳了起来 | 离开 | 这 | 车 | 跑 | 向上 | 尽管 | 奥斯卡 |

[wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θiːf] .

| **was** | **struggling** | **with** | **the** | **thief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 挣扎 | 和 | 这 | 贼 | . |

就在奥斯卡与窃贼搏斗时，第二个从车上跳下来的男人立刻跑了过来。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [pruːvd] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [həʊld][ɒv; əv]

| The | second | man | proved | a | confederate | of | the | first | , | and | he | grabbed | hold | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 男人 | 已证实 | 一个 | 南方邦联 | 的 | 这 | 第一的 | , | 和 | 他 | 抓住 | 抓住 | 的 |

['ɒskə(r)] .

| Oscar | . |
|---|---|
| 奥斯卡 | . |

第二个人证实是第一个人的同伙，他抓住了奥斯卡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pə'liːsmən] [nɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| There | was | no | policeman | near | , | but | a | crowd | had | gathered | and | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 警察 | 靠近 | , | 但 | 一个 | 人群 | 有 | 聚集 | 和 | 这 | 人们 |

['mɪəli] [lʊkt] [ɒn] ,

| merely | looked | on | , |
|---|---|---|---|
| 仅仅 | 看起来 | 在 | , |

附近没有警察，但聚集了一群人，人们只是围观。

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

| not | understanding | the | cause | of | the | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 理解 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 斗争 | . |

不了解冲突的起因。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːf] [baɪ]

| They | thought | it | was | great | fun | , | and | one | of | the | crowd | created | a | laugh | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 它 | 曾是 | 伟大的 | 乐趣 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 人群 | 创建 | 一个 | 笑 | 经过 |

['jelɪŋ] :

| yelling | : |
|---|---|
| 大喊 | : |

他们觉得这很有趣，人群中有人大喊一声，引得大家哄堂大笑：

" [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪm] , ['tʃæpi] ; [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪm] .

| " | Hang | on | to | him | , | chappie | ; | hang | on | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悬挂 | 在 | 到 | 他 | , | 家伙 | ; | 悬挂 | 在 | 到 | 他 | . |

“抓住他，伙计；抓住他。”

" [wel] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi][dɪd]['betə(r)] .

| " | Well | , | he | did | not | hang | on | to | him | — | he | did | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 做过 | 不是 | 悬挂 | 在 | 到 | 他 | — | 他 | 做过 | 更好的 | . |

“嗯，他没有留住他——他做得更好。”

[θiːf] ['nʌmbə(r)] [tuː] [hæd; həd] [ hɔːl ] [ɒf] [tuː; tə] [diːl] ['ɒskə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] .

| Thief | number | two | had | hauled | off | to | deal | Oscar | a | tremendous | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贼 | 数字 | 二 | 有 | 拖拽 | 离开 | 到 | 交易 | 奥斯卡 | 一个 | 巨大的 | 吹 | . |

二号窃贼已经出发，准备给奥斯卡一个沉重的打击。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pə'zes] [greɪt] [streŋθ] , [bʌt; bət][tuː; tə]

| He | was | a | large | man | and | appeared | to | possess | great | strength | , | but | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 大的 | 男人 | 和 | 出现 | 到 | 具有 | 伟大的 | 力量 | , | 但 | 到 |

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] ,

| the | surprise | of | everybody | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊喜 | 的 | 大家 | , |

他身材高大，看起来力大无穷，但令所有人惊讶的是，

['tʃæpi] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dʌbd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

| chappie | , | as | the | crowd | had | dubbed | our | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家伙 | , | 作为 | 这 | 人群 | 有 | 被誉为 | 我们的 | 英雄 | , |

人群称我们的英雄为“小伙子”。

[let] [gəʊ] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ə; eɪ] [bləʊ] [eɪmd] [æt; ət]

| let | go | the | man | he | had | been | holding | just | in | time | to | dodge | a | blow | aimed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 去 | 这 | 男人 | 他 | 有 | 到过 | 保持 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 躲闪 | 一个 | 吹 | 旨在 | 在 |

[hɪz; ɪz] [hed] ,

| his | head | , |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | , |

他及时放开了手里抓着的人，躲过了一记射向他头部的重击。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ 英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪŋə] [wɪtʃ] [sent] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ['stægərɪŋ]

| and | he | countered | with | a | stinger | which | sent | his | assailant | staggering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 反驳 | 和 | 一个 | 刺 | 哪个 | 发送 | 他的 | 袭击者 | 令人震惊 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

| to | the | street | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 街道 | . |

他随即以毒刺反击，将袭击者击倒在地。

[hiː; hi] [ðen] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

| He | then | as | quick | as | a | wink | , | to | the | amazement | of | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 作为 | 快的 | 作为 | 一个 | 眨眼 | , | 到 | 这 | 惊愕 | 的 | 这 | 人群 | , |

然后，他眨眼间，就让在场众人惊叹不已。

[delt] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [siːzd] [ə; eɪ] ['sɑːk'dɑːlədʒər] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ,

| dealt | the | man | he | had | first | seized | a | sockdologer | and | down | he | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已处理 | 这 | 男人 | 他 | 有 | 第一的 | 查获 | 一个 | 袜子专家 | 和 | 向下 | 他 | 去 | , |

他先是抓住了那个男人，然后把他打倒在地。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] .

| and | at | the | same | instant | the | old | lady | arrived | on | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 这 | 老的 | 女士 | 到达的 | 在 | 这 | 场景 | . |

就在同一时刻，老太太也到了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θiːf] [nɒkt] [aʊt] .

| She | had | beheld | the | capture | and | saw | the | thief | knocked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 观看 | 这 | 捕获 | 和 | 锯 | 这 | 贼 | 敲门 | 出去 | . |

她亲眼目睹了抓捕过程，并看到窃贼被击倒在地。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['tʃæpi] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [went]

| The | crowd | cheered | at | the | powers | of | chappie | when | the | truth | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 欢呼 | 在 | 这 | 权力 | 的 | 家伙 | 什么时候 | 这 | 真相 | 去 |

当真相大白时，人群为查皮的力量欢呼雀跃。

['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [ðə; ði] ['tʃæpi] [daʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ 'pik,pɔkit ] ,

| flying | around | that | the | two | men | whom | the | chappie | downed | were | pickpockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 大约 | 那 | 这 | 二 | 男人 | 谁 | 这 | 家伙 | 倒下 | 是 | 扒手 | , |

到处都在传，那小子击落的那两个人是扒手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] .

| and | that | the | old | lady | was | their | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 他们的 | 受害者 | . |

而那位老妇人是他们的受害者。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [mæn] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [pɜːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [slɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

| Our | hero | followed | his | man | and | took | from | him | quick | as | lightning | the | purse | which | the | thief | had | slid | to | his | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 随后 | 他的 | 男人 | 和 | 采取 | 从 | 他 | 快的 | 作为 | 闪电 | 这 | 钱包 | 哪个 | 这 | 贼 | 有 | 滑行 | 到 | 他的 | 怀 | . |

我们的英雄尾随窃贼，以迅雷不及掩耳之势夺走了窃贼藏在胸前的钱包。

[ðɪs] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , [huː] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] ,

| This | he | handed | to | the | old | lady | , | who | quickly | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 递交 | 到 | 这 | 老的 | 女士 | , | WHO | 迅速地 | 消失 | , |

他把东西递给了老太太，老太太随即消失了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'raɪvd] .

| and | at | the | same | instant | a | policeman | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 一个 | 警察 | 到达的 | . |

就在同一时刻，一名警察赶到了。

[ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [.kwɪk 'wɪtɪd] ['feləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

| The | thief | was | a | quickwitted | fellow | and | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贼 | 曾是 | 一个 | 机智 | 同伴 | 和 | 他 | 说 | : |

小偷是个机智的人，他说：

" [ə'rest] [ðæt] [mæn] .

| " | Arrest | that | man | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 逮捕 | 那 | 男人 | . |

逮捕那个人。

[hiː; hi][dʒʌst] [ rɔb ] [æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] .

| He | just | robbed | an | old | lady | of | her | pocketbook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 被抢劫 | 一个 | 老的 | 女士 | 的 | 她 | 袖珍书 | . |

他刚刚抢走了一位老太太的钱包。

" ['ɒskə(r)][dɪd] [ə'pɪə(r)] [məʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [siːzd] [hɪm] .

| " | Oscar | did | appear | most | like | a | thief | and | the | policeman | seized | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯卡 | 做过 | 出现 | 最多 | 喜欢 | 一个 | 贼 | 和 | 这 | 警察 | 查获 | 他 | . |

“奥斯卡看起来确实很像个小偷，警察抓住了他。”

" [həʊld][ɒn] , ['ɒfɪsə(r)] , [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)][mæn] , " [sed] ['ɒskə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]

| " | Hold | on | , | officer | , | there's | your | man | , | " | said | Oscar | , | pointing | to | the | retreating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | , | 官 | , | 有 | 你的 | 男人 | , | " | 说 | 奥斯卡 | , | 指向 | 到 | 这 | 撤退 |

[θiːf] .

| thief | . |
|---|---|
| 贼 | . |

“警官，等等，你的目标在那儿，”奥斯卡指着逃跑的小偷说道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [pleɪ] [ðæt] [ɒn][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

| " | Oh | , | you | can't | play | that | on | me | , | " | said | the | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 不能 | 玩 | 那 | 在 | 我 | , | " | 说 | 这 | 官 | , |

“哦，你别想骗我，”警官说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri][tuː; tə] [kʌf] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| and | he | commenced | without | further | inquiry | to | cuff | his | prisoner | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 没有 | 更远 | 询问 | 到 | 袖口 | 他的 | 囚犯 | 超过 | 这 |

[hed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] ['mænə(r)] ,

| head | in | a | very | rough | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 在 | 一个 | 非常 | 粗糙的 | 方式 | , |

他没有进一步询问，便粗暴地用手铐铐住了囚犯的头部。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][duːd; djuːd] [restid] [hɪm'self] [klɪə(r)][ænd; ənd] [let][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæv; həv][wʌn][ɒn]

| when | suddenly | the | dude | wrested | himself | clear | and | let | the | officer | have | one | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 这 | 兄弟 | 夺取 | 他自己 | 清除 | 和 | 让 | 这 | 官 | 有 | 一 | 在 |

[ðə; ði][ɪə(r)] ,

| the | ear | , |
|---|---|---|
| 这 | 耳朵 | , |

突然，那家伙挣脱开来，狠狠地给了警官一拳，打在了他的耳朵上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [lɑːft] [ænd; ənd] [ dʒɪə ] [æz; əz][ðə; ði][kɒp] [went] ['riːlɪŋ] .

| and | then | the | crowd | laughed | and | jeered | as | the | cop | went | reeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 人群 | 笑了 | 和 | 嘲笑 | 作为 | 这 | 警察 | 去 | 卷轴 | . |

然后，当警察踉跄后退时，人群哄堂大笑，发出嘲笑声。

[ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

| Another | officer | arrived | on | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 官 | 到达的 | 在 | 这 | 场地 | . |

另一名警官赶到现场。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [freʃ] ['ælɪk] .

| He | also | happened | to | be | a | fresh | Alec | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 新鲜的 | 亚历克 | . |

他碰巧也是个刚入行的新人亚历克。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [druː] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]

| He | didn't | stop | to | ask | a | question | but | drew | his | club | and | made | a | rush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 停止 | 到 | 问 | 一个 | 问题 | 但 | 画 | 他的 | 俱乐部 | 和 | 制成 | 一个 | 匆忙 |

[æt; ət][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [θiːf] ;

| at | the | supposed | thief | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 据称 | 贼 | ; |

他没有停下来询问，而是拔出棍棒，冲向了那个被认为是小偷的人；

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| the | latter | had | no | time | to | make | an | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 制作 | 一个 | 解释 | . |

后者没有时间做出解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [teɪk] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] [faɪt] .

| It | was | take | a | knock | on | the | head | or | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 拿 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 头 | 或者 | 斗争 | . |

要么挨一记重击，要么打一架。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['ɑːftəwəd] , [səʊ][hiː; hi][let] " ['kɒpə(r)] " ['nʌmbə(r)] [tuː]

| He | decided | to | fight | and | explain | afterward | , | so | he | let | " | copper | " | number | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 斗争 | 和 | 解释 | 之后 | , | 所以 | 他 | 让 | " | 铜 | " | 数字 | 二 |

[hæv; həv][wʌn] ,

| have | one | , |
|---|---|---|
| 有 | 一 | , |

他决定先打一架，事后再解释，所以他让二号“铜匠”打了一架。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'pɪə(r)] ['mɑːvələs] , [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv]

| and | it | did | appear | marvelous | , | the | ease | with | which | he | dropped | the | knights | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 出现 | 奇妙 | , | 这 | 舒适 | 和 | 哪个 | 他 | 掉落 | 这 | 骑士 | 的 |

[ðə; ði] [brɑːs] ['bʌtnz] .

| the | brass | buttons | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 黄铜 | 按钮 | . |

他轻而易举地取下黄铜纽扣骑士，这看起来确实很神奇。

[kɒp]['nʌmbə(r)][wʌn][hæd; həd][ ri'gein, ri:- ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

| Cop | number | one | had | regained | his | feet | , | and | drawing | his | club | was | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | 数字 | 一 | 有 | 恢复 | 他的 | 脚 | , | 和 | 绘画 | 他的 | 俱乐部 | 曾是 | 关于 |

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

| to | make | a | rush | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 匆忙 | , |

一号警察站稳了脚跟，拔出警棍准备冲锋。

[wen] ['ɒskə(r)] [θruː] [bæk] [ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

| when | Oscar | threw | back | the | lapel | of | his | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 奥斯卡 | 扔 | 后退 | 这 | 翻领 | 的 | 他的 | 外套 | , |

当奥斯卡撩起外套翻领时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [bædʒ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'kɔɪl]

| and | the | officer's | eyes | rested | on | a | little | silver | badge | that | caused | him | to | recoil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警官们 | 眼睛 | 休息 | 在 | 一个 | 小的 | 银 | 徽章 | 那 | 导致 | 他 | 到 | 畏缩 |

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gəʊst] .

| as | though | he | had | been | confronted | by | a | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 面对 | 经过 | 一个 | 鬼 | . |

警官的目光落在了一枚小小的银色徽章上，这让他不由自主地后退，仿佛遇到了鬼魂。

[bəuθ] [pə'li:smən] [fel] [tu:; tə][ðeə(r)]['blʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] :

| **Both** | **policemen** | **fell** | **to** | **their** | **blunder** | **and** | **the** | **detective** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 警察 | 跌倒 | 到 | 他们的 | 错误 | 和 | 这 | 侦探 | 说 | : |

两名警察都犯了同样的错误，侦探说道：

" [gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [men] [naʊ] [ænd; ənd][doʊnt][bi:; bi][səʊ][fɑ:st][nekst][taɪm] .

| **"** | **Go** | **and** | **hunt** | **up** | **your** | **right** | **men** | **now** | **and** | **don't** | **be** | **so** | **fast** | **next** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 和 | 打猎 | 向上 | 你的 | 正确的 | 男人 | 现在 | 和 | 不 | 是 | 所以 | 快速地 | 下一个 | 时间 | . |

“现在就去寻找你合适的人选，下次不要那么着急。”

" [ə'sju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃæpi] [wɔ:k] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ 'æmbl ] [ə'weɪ] .

| **"** | **Assuming** | **his** | **chappie** | **walk** | **our** | **hero** | **ambled** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 假设 | 他的 | 家伙 | 走 | 我们的 | 英雄 | 漫步 | 离开 | . |

“假设他迈着轻快的步伐，我们的英雄悠闲地走开了。”

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] , ['telɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]

| **On** | **the** | **following** | **morning** | **there** | **appeared** | **an** | **account** | **in** | **the** | **papers** | **,** | **telling** | **how** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 那里 | 出现 | 一个 | 帐户 | 在 | 这 | 文件 | , | 讲述 | 如何 | 一个 |

[dɪ'tektɪv] ,

| **detective** | **,** |
|---|---|
| 侦探 | , |

第二天早上，报纸上刊登了一篇报道，讲述了一名侦探如何.....

['veri] ['smɑ:tli] [drest] ,

| **very** | **smartly** | **dressed** | **,** |
|---|---|---|---|
| 非常 | 聪明地 | 穿着 | , |

衣着非常考究，

[hæd; həd] [nɒkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [tu:] [ 'pik,pɔkit ] [wen] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [keɪm] [ə'lɒŋ]

| **had** | **knocked** | **out** | **and** | **captured** | **two** | **pickpockets** | **when** | **a** | **policeman** | **came** | **along** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 敲门 | 出去 | 和 | 捕获 | 二 | 扒手 | 什么时候 | 一个 | 警察 | 来了 | 沿着 |

[ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θi:f] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['ri:əl] [θi:f] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .

| **and** | **mistaking** | **the** | **detective** | **for** | **the** | **thief** | **permitted** | **the** | **real** | **thief** | **to** | **depart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 误会 | 这 | 侦探 | 为了 | 这 | 贼 | 允许 | 这 | 真实的 | 贼 | 到 | 离开 | . |

警察击倒并抓获了两名扒手，这时一名警察路过，误把侦探当成了小偷，放走了真正的小偷。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [pɑ:st] [wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

| **A** | **day** | **or** | **two** | **passed** | **when** | **our** | **hero** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | 通过了 | 什么时候 | 我们的 | 英雄 | , |

过了一两天，我们的英雄.....

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['præktɪs] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɜ:rsənlz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɜ:rnl] ,

| **who** | **made** | **a** | **daily** | **practice** | **to** | **look** | **over** | **the** | **personals** | **in** | **all** | **the** | **journals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 一个 | 日常的 | 实践 | 到 | 看 | 超过 | 这 | 个人信息 | 在 | 全部 | 这 | 期刊 | , |

他每天都会查看所有期刊上的个人信息，

[sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vɜ:tɪsmənt] [wɪtʃ] [ri:d] [æz; əz] ['fɒləʊz] :

| **saw** | **a** | **little** | **advertisement** | **which** | **read** | **as** | **follows** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 小的 | 广告 | 哪个 | 读 | 作为 | 跟随 | : |

看到一则小广告，内容如下：

" [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:] [rɪ'kʌvəd] [æn; ən][əʊld] ['leɪdiz] ['pɒkɪtbʊk] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə]

| **"** | **If** | **the** | **detective** | **who** | **recovered** | **an** | **old** | **lady's** | **pocketbook** | **will** | **send** | **his** | **address** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 侦探 | WHO | 恢复 | 一个 | 老的 | 女士的 | 袖珍书 | 将要 | 发送 | 他的 | 地址 | 到 |

['mɪsɪz] . [aɪ] . [ef] . ,

| **Mrs** | **.** | **I** | **.** | **F** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 我 | . | F | . | , |

“如果那位找回老太太钱包的侦探能把他的地址发给IF女士，

['steɪʃ(ə)n][bi:] , [hi:; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] . "

| **Station** | **B** | **,** | **he** | **will** | **hear** | **of** | **something** | **to** | **his** | **advantage** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | B | , | 他 | 将要 | 听到 | 的 | 某物 | 到 | 他的 | 优势 | . | " |

在B站，他会听到一些对他有利的消息。

" [wel] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [ðæt] [miːnz] [ˌem 'iː] .

**" Well , " ejaculated the officer , " that means me .**

" 出色地 , " 射精 这 官 , " 那 方法 我 .

“好吧,”警官脱口而出，“那说的就是我。”

[naʊ] [let] [juː 'es] [siː] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

**Now let us see — what shall we do ?**

现在 让 我们 看 — 什么 将 我们 做 ?

现在让我们看看——我们该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

**" It did not take the detective very long to decide upon his course .**

" 它 做过 不是 拿 这 侦探 非常 长的 到 决定 之上 他的 课程 .

“侦探很快就决定了他的行动方案。”

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][biː] , [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

**He wrote the letter , and proceeding to Station B , mailed it ,**

他 写道 这 信 , 和 进行中 到 车站 B , 邮寄 它 ,

他写完信后，前往B站，把信寄了出去。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]

**then he lay around for several hours until he saw a very nice - looking young**

然后 他 躺 大约 为了 一些 小时 直到 他 锯 一个 非常 好的 - 寻找 年轻的

['leɪdi] [kɔːl] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] " [aɪ] . [ef] . " [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz]

**lady call and ask for a letter addressed to " I . F . " The letter was**

女士 称呼 和 问 为了 一个 信 已解决 到 " 我 . F . " 这 信 曾是

[dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [træk] .

**delivered and the girl started off with the detective on her track .**

发表 和 这 女孩 开始 离开 和 这 侦探 在 她 追踪 .

然后他躺了几个小时，直到看到一位长相非常漂亮的年轻女士打电话来，索要一封寄给“IF”的信。信被送达后，女孩便开始行动，侦探也开始追踪她的踪迹。

[hiː; hi] [treɪld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['neɪbəhʊd]

**He trailed her to an old - fashioned house in a very excellent neighborhood**

他 拖着 她 到 一个 老的 - 造型 房子 在 一个 非常 出色的 邻里

.

**:**

.

他一路跟踪她来到一栋位于高档社区的老式房子里。

[ðə; ði][gɜːl] ['miːntaɪm] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][æn; ən][əʊld]['leɪdi]

**The girl meantime entered the house and delivered the letter to an old lady**

这 女孩 与此同时 进入 这 房子 和 发表 这 信 到 一个 老的 女士

— [ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ rɔb ] .

**— the same old lady who had been robbed .**

— 这 相同的 老的 女士 WHO 有 到过 被抢劫 .

与此同时，女孩走进屋子，把信交给了一位老太太——就是那位被抢劫的老太太。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] :

**The latter said , as the girl entered the room to the left of the hall :**

这 后者 说 , 作为 这 女孩 进入 这 房间 到 这 左边 的 这 大厅 :

后者说道，此时女孩正走进大厅左侧的房间:

" [wɒt] !

**" What !**

" 什么 !

“什么!

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ɔːl'redi] ? "

**you have an answer already ? "**

你 有 一个 回答 已经 ? "

你已经有答案了吗?

" [jes] , ['ɑːnti] .
" **Yes , aunty .**
" 是的 , 阿姨 .

“是的，阿姨。”

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] :
" **The old woman took the letter , opened it and read :**
" 这 老的 女士 采取 这 信 , 打开 它 和 读 :

老妇人接过信，打开读道：

" ['mædəm] : [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvɜːtɪsmənt] .
" **Madam : I saw your advertisement .**
" 女士 : 我 锯 你的 广告 .

女士：我看到了您的广告。

[ai] [wɪl] [kɔːl] [əˈpɒn] [juː; jʊ] .
**I will call upon you .**
我 将要 称呼 之上 你 .

我会呼唤你。

[wen] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
**When a card is presented with the name of the undersigned you will know it is**
什么时候 一个 卡片 是 呈现 和 这 姓名 的 这 下方签名 你 将要 知道 它 是
[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
**the detective .**
这 侦探 .

当一张卡片上出现签名者的姓名时，你就知道这是侦探的卡片了。

" [jɔːz] ,
" **Yours ,**
" 此致 ,

此致，

" ['ɒskə(r)] [dʌn] . "
" **Oscar Dunne . "**
" 奥斯卡 邓恩 . "

“奥斯卡·邓恩。”

" [wel] , [ai][dɪˈkleə(r)] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ; " [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [ɒn][juː 'es] . "
" **Well , I declare , " exclaimed the old lady ; " he will call on us . "**
" 出色地 , 我 宣布 , " 惊呼 这 老的 女士 ; " 他 将要 称呼 在 我们 . "

“好吧，我敢肯定，”老太太惊呼道，“他会来拜访我们的。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] , ['ɑːnti] ;
" **But how will he know where to call , aunty ;**
" 但 如何 将要 他 知道 在哪里 到 称呼 , 阿姨 ;

“可是他怎么知道该给阿姨打哪个电话呢？”

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əˈdres] [ɪn][ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] . "
**you did not give your address in the advertisement . "**
你 做过 不是 给 你的 地址 在 这 广告 . "

你在广告中没有提供地址。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] .
" **That is so .**
" 那 是 所以 .

确实如此。

[ai][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðæt] .
**I had forgotten that .**
我 有 被遗忘的 那 .

我把这事忘了。

[waɪ] ， [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] .

| **Why** | **,** | **how** | **will** | **he** | **know** | **where** | **to** | **call** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | ， | 如何 | 将要 | 他 | 知道 | 在哪里 | 到 | 称呼 | . |

为什么？他怎么知道该给谁打电话？

[ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| **I** | **fear** | **I** | **have** | **made** | **a** | **mistake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 我 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | . |

恐怕我犯了个错误。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [dʌns] [æz; əz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| **A** | **man** | **who** | **is** | **as** | **big** | **a** | **dunce** | **as** | **that** | **can** | **be** | **of** | **no** | **service** | **to** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 是 | 作为 | 大的 | 一个 | 笨蛋 | 作为 | 那 | 能 | 是 | 的 | 不 | 服务 | 到 | 我们 | . |

"

**"**

"

像他这样愚蠢至极的人对我们毫无用处。

" [bʌt; bət] [weɪt] ， ['ɑːnti] ，

| **"** | **But** | **wait** | **,** | **aunty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 等待 | ， | 阿姨 | ， |

“但是等等，阿姨，

[ðiːz] [men] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [dɑːk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [weɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)]

| **these** | **men** | **sometimes** | **have** | **dark** | **and** | **mysterious** | **ways** | **of** | **their** | **own** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 有时 | 有 | 黑暗的 | 和 | 神秘 | 方式 | 的 | 他们的 | 自己的 | 为了 |

['faɪndɪŋ] [aʊt] [fækts] .

| **finding** | **out** | **facts** | **.** |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 事实 | . |

这些人有时会用一些阴暗神秘的方式来探寻真相。

[lets] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kɔːl] .

| **Let's** | **wait** | **and** | **see** | **if** | **he** | **does** | **call** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 等待 | 和 | 看 | 如果 | 他 | 做 | 称呼 | . |

我们等等看他会不会打电话来。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [bel] ，

| **"** | **Even** | **as** | **the** | **girl** | **spoke** | **there** | **came** | **a** | **ring** | **at** | **the** | **door** | **bell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 作为 | 这 | 女孩 | 辐 | 那里 | 来了 | 一个 | 戒指 | 在 | 这 | 门 | 钟 | ， |

“就在女孩说话的时候，门铃响了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

| **and** | **a** | **few** | **minutes** | **later** | **a** | **servant** | **presented** | **a** | **card** | **on** | **which** | **was** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 一个 | 仆人 | 呈现 | 一个 | 卡片 | 在 | 哪个 | 曾是 | 这 |

[neɪm] ， " ['ɒskə(r)] [dʌn] . "

| **name** | **,** | **"** | **Oscar** | **Dunne** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | ， | " | 奥斯卡 | 邓恩 | . | " |

几分钟后，一名仆人递上一张卡片，上面写着“奥斯卡·邓恩”的名字。

" [waɪ] ， ['ælɪs] , [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] ; [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] . "

| **"** | **Why** | **,** | **Alice** | **,** | **he** | **is** | **here** | **;** | **it's** | **wonderful** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ， | 爱丽丝 | ， | 他 | 是 | 这里 | ； | 它是 | 精彩的 | . | " |

“哎呀，爱丽丝，他来了；真是太好了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? "

| **"** | **Will** | **you** | **see** | **him** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 看 | 他 | ? | " |

你会见他吗?

" [jes] . "

| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ə'ləʊn] ? "
**" Alone ? "**
" 独自的 ? "

“独自的？”

" [jes] , [rɪ'taɪə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] .
**" Yes , retire , my child .**
" 是的 , 退休 , 我的 孩子 .

“是的，孩子，退休吧。”

" [ðə; ði] [niːs] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] ['ɒskə(r)] [wɒz; wəz] [ 'ʌʃə ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld]
**" The niece retired and a few moments later Oscar was ushered into the old**
" 这 侄女 退休 和 一个 很少 时刻 之后 奥斯卡 曾是 引导 进入 这 老的
['leɪdiz] ['prez(ə)ns] .
**lady's presence .**
女士的 在场 .

“侄女退下后，过了一会儿，奥斯卡就被领到了老太太面前。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

- [dʌn] [ 'lisən ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['entəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt]
**DUDIE DUNNE LISTENS TO A STRANGE STORY AND ENTERS UPON A TRAIL THAT**
- 邓恩 听着 到 一个 奇怪的 故事 和 进入 之上 一个 踪迹 那
[liːdz] [tuː; tə] ['meni] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] [əd'ventʃəz] .
**LEADS TO MANY VERY STARTLING ADVENTURES .**
线索 到 许多 非常 令人震惊 冒险 .

杜迪·邓恩听了一个奇怪的故事，由此踏上了一条通往许多惊险刺激的冒险之路。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] . "
**" I am surprised to see you here . "**
" 我 是 惊讶 到 看 你 这里 . "

“我很惊讶会在这里见到你。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] , ['mædəm] ? "
**" Is that so , madam ? "**
" 是 那 所以 , 女士 ? "

“真是这样吗，夫人？”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
**" Why should you be when you expressed a desire to see me ? "**
" 为什么 应该 你 是 什么时候 你 表达 一个 欲望 到 看 我 ? "

“既然你表示想见我，为什么现在还要害怕呢？”

" [wen] [dɪd] [aɪ] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ? "
**" When did I express such a desire ? "**
" 什么时候 做过 我 表达 这样的 一个 欲望 ? "

“我何时表达过这样的愿望？”

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] . "
**" The desire was implied in your advertisement . "**
" 这 欲望 曾是 暗示 在 你的 广告 . "

“你的广告中已经暗示了这种需求。”

" [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][pʊt][maɪ] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] .

| " | But | I | did | not | put | my | address | in | the | advertisement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 放 | 我的 | 地址 | 在 | 这 | 广告 | . |

但我没有在广告中留下我的地址。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ][aɪ'dentəti] ?

| How | did | you | establish | my | identity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 建立 | 我的 | 身份 | ? |

你是如何确认我的身份的?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

| " | The | detective | smiled | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 微笑 | 和 | 说 | : |

侦探笑了笑，说道:

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] , ['mædəm] . "

| " | It | was | a | very | simple | matter | , | madam | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 简单的 | 事情 | , | 女士 | . | " |

“夫人，这很简单。”

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I | do | not | understand | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 理解 | 它 | . | " |

我不明白。

" [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] . "

| " | I | will | explain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 解释 | . | " |

我会解释。

" [pliːz] [duː; də] . "

| " | Please | do | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 做 | . | " |

“请务必这样做。”

" [wiː; wi] [dɪ'tektɪv] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ɔːl]['aʊə(r)] ['muːvmənts] .

| " | We | detectives | are | compelled | to | be | very | careful | in | all | our | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 侦探 | 是 | 被迫 | 到 | 是 | 非常 | 小心 | 在 | 全部 | 我们的 | 移动 | . |

“我们侦探在行动中必须非常谨慎。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['enəmɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [siːkɪŋ] [tuː; tə][træp][juː 'es] . "

| We | have | enemies | who | are | constantly | seeking | to | trap | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 敌人 | WHO | 是 | 不断地 | 寻求 | 到 | 陷阱 | 我们 | . | " |

我们有一些敌人，他们一直在试图设下陷阱困住我们。

" [wɒt] [hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [maɪ] [ə'dres] ? "

| " | What | has | all | that | to | do | with | the | fact | that | you | knew | my | address | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 全部 | 那 | 到 | 做 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 你 | 知道 | 我的 | 地址 | ? | " |

“这跟你知道我的地址有什么关系？”

" [ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] . "

| " | I | read | your | advertisement | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 读 | 你的 | 广告 | . | " |

我看了你们的广告。

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [θiːvz]
" I did not know whether it was genuine or a decoy sent out by the thieves
" 我 做过 不是 知道 无论 它 曾是 真的 或者 一个 诱饵 发送 出去 经过 这 窃贼
[huː] [ rɔb ] [juː; jʊ] . "
who robbed you . "
WHO 被抢劫 你 . "

“我不知道这是真的，还是抢劫你的窃贼派出的诱饵。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [maɪ] [ə'dres] . "
" But even that does not explain how you obtained my address . "
" 但 甚至 那 做 不是 解释 如何 你 获得 我的 地址 . "

“但即便如此，也无法解释你是如何获得我的地址的。”

" [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][plæn] , ['mædəm] . "
" By a very simple plan , madam . "
" 经过 一个 非常 简单的 计划 , 女士 . "

“夫人，计划很简单。”

" [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][plæn] . "
" Tell me your plan . "
" 告诉 我 你的 计划 . "

“告诉我你的计划。”

" [aɪ] [meɪld] [ðə; ði]['letə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I mailed the letter to you . "
" 我 邮寄 这 信 到 你 . "

“我已经把信寄给你了。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" I knew you would send a messenger for it . "
" 我 知道 你 会 发送 一个 信使 为了 它 . "

“我就知道你会派人来取。”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [aɪ] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪndʒə(r)] .
" I lay around the post office for your messenger .
" 我 躺 大约 这 邮政 办公室 为了 你的 信使 .

“我在邮局附近等你的信使。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] . "
When she came I followed her here . "
什么时候 她 来了 我 随后 她 这里 . "

她来的时候，我就跟着她来了。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] ; [wel] , [haʊ] ['stjuːpɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Oh , I see ; well , how stupid I am .
" 哦 , 我 看 ; 出色地 , 如何 愚蠢的 我 是 .

“哦，我明白了；好吧，我真是太愚蠢了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] .
It is evident I am not a female detective .
它 是 明显 我 是 不是 一个 女性 侦探 .

很明显，我不是女侦探。

[ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spi:diənt] . "

| I | never | should | have | thought | of | that | expedient | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 应该 | 有 | 想法 | 的 | 那 | 权宜 | . | " |

我真不该想到那种权宜之计。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .

| " | It | is | a | very | simple | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 简单的 | 一 | . |

这是一个非常简单的问题。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][træp][ðə; ði] ['pɑ:tiz] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]

| If | it | had | been | a | trap | the | parties | sending | the | letter | would | have | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 陷阱 | 这 | 各方 | 发送 | 这 | 信 | 会 | 有 | 已采取 |

[pri'kɔ:ʃənz] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [træpt] [ðæt] [wei] . "

| precautions | not | to | be | trapped | that | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 防范措施 | 不是 | 到 | 是 | 被困 | 那 | 方式 | . | " |

如果这是个陷阱，发信方肯定会采取预防措施，避免落入陷阱。

" [ai] [si:] , [jes] , [ai] [si:] ; [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [dʌns] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "

| " | I | see | , | yes | , | I | see | ; | well | , | you | are | not | a | dunce | after | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | 是的 | , | 我 | 看 | ; | 出色地 | , | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 笨蛋 | 后 | 全部 | . | " |

“我明白了，我明白了；看来你并不笨。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

| " | Thank | you | . |
|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | . |

“谢谢。

[ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ? "

| You | wished | to | see | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 希望 | 到 | 看 | 我 | ? | " |

你想见我?

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" ['mædəm] , [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [pli:z] ? "

| " | Madam | , | what | is | your | name | , | please | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | , | 请 | ? | " |

女士，请问您贵姓?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . ['fru:ən] . "

| " | My | name | is | Mrs | . | Frewen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 太太 | . | 弗鲁恩 | . | " |

“我的名字是弗鲁恩夫人。”

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] ? "

| " | Who | is | the | young | lady | who | called | for | the | answer | to | the | advertisement | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 这 | 年轻的 | 女士 | WHO | 称为 | 为了 | 这 | 回答 | 到 | 这 | 广告 | ? | " |

“请问是哪位年轻女士打电话来询问广告的答案？”

" [maɪ] [ni:s] . "

| " | My | niece | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 侄女 | . | " |

“我的侄女。”

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ? "

| " | And | her | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 姓名 | ? | " |

“她叫什么名字？”

" ['ælɪs] ['fruːən] .
**" Alice Frewen .**
" 爱丽丝 弗鲁恩 .

“爱丽丝·弗鲁恩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['brʌðərz] ['dɔːtə(r)] .
**She is my brother's daughter .**
她 是 我的 兄弟 女儿 .

她是我哥哥的女儿。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] . "
**She is an orphan . "**
她 是 一个 孤儿 . "

她是个孤儿。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɒn] ['bɪznəs] ? "
**" You wished to see me on business ? "**
" 你 希望 到 看 我 在 商业 ? "

“您约我谈公事？”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
**" Why did you send for me ? "**
" 为什么 做过 你 发送 为了 我 ? "

“你为什么派人来找我？”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
**" I will tell you .**
" 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
**I read in the papers that you were a detective .**
我 读 在 这 文件 那 你 是 一个 侦探 .

我从报纸上看到你是名侦探。

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][bəʊld][ækt][ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæd; həd] [ rɔb ] [ˌem 'iː] ,
**I saw your bold act in catching the thief who had robbed me ,**
我 锯 你的 大胆的 行为 在 捕捉 这 贼 WHO 有 被抢劫 我 ,

我亲眼目睹了你勇敢地抓住了偷我东西的小偷。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ðæt] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [kən'sʌlt]
**and a little incident occurred that suggested to me that I had better consult**
和 一个 小的 事件 发生 那 建议 到 我 那 我 有 更好的 咨询
[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
**with a detective .**
和 一个 侦探 .

发生的一件小事让我觉得最好还是咨询一下侦探。

[ai][hæd; həd] [bɪ'held] [jɔː(r); jə(r)] ['gælənt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [niːs] [sə'dʒestid] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]
**I had beheld your gallant action and my niece suggested the plan of the**
我 有 观看 你的 英勇 行动 和 我的 侄女 建议 这 计划 的 这
[əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] . "
**advertisement for your employment . "**
广告 为了 你的 就业 . "

我亲眼目睹了你英勇的行为，我的侄女建议我刊登招聘广告来聘用你。

" ['veri] [wel] , ['mædəm] ; [ɒn] [wɒt] ['bɪznəs] [du:; də][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ?

" **Very well , madam ; on what business do you desire to consult me about ?**

" 非常 出色地 , 女士 ; 在 什么 商业 做 你 欲望 到 咨询 我 关于 ?

“好的，夫人；您想就什么事咨询我呢？”

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ri:d] :

" **The old lady produced a letter which read :**

" 这 老的 女士 生产 一个 信 哪个 读 :

老太太拿出一封信，信上写着：

" [dɪə(r)]['mædəm] : [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

" **Dear Madam : You are in danger .**

" 亲爱的 女士 : 你 是 在 危险 .

尊敬的女士：您正处于危险之中。

[rɪ'mu:v] [ɔ:l][ðə; ði]['pɔ:təb(ə)l] ['væljuəblz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ; [li:v] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt]

**Remove all the portable valuables from your house ; leave nothing around that**

消除 全部 这 便携的 贵重物品 从 你的 房子 ; 离开 没有什么 大约 那

[θi:vz] [kæn; kən] ['kæri] [ə'weɪ] .

**thieves can carry away .**

窃贼 能 携带 离开 .

将家中所有可移动的贵重物品都搬走；不要留下任何容易被盗的东西。

[ə; eɪ] [frend] .

**A Friend .**

一个 朋友 .

朋友。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ri:d] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

" **The detective read and re - read the missive and finally asked in a simple**

" 这 侦探 读 和 关于 - 读 这 信函 和 最后 问 在 一个 简单的

[sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] :

**sort of way :**

种类 的 方式 :

侦探反复阅读了这封信，最后用一种简单的语气问道：

" [hu:] [sent] [ðɪs] , ['mædəm] ? "

" **Who sent this , madam ? "**

" WHO 发送 这 , 女士 ? "

“夫人，是谁寄来的？”

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] . "

" **You see the signature . "**

" 你 看 这 签名 . "

“你看到了签名。”

" [ə; eɪ] [frend] . "

" **A friend . "**

" 一个 朋友 . "

“一位朋友。”

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [nəʊ] . "

" **That is all I know . "**

" 那 是 全部 我 知道 . "

“我只知道这些。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [fɔ:m] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ðɪs] [frend] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [ðɪs] [səʊ] -

" **Can you form the least idea as to who this friend , or rather this so -**

" 能 你 形式 这 至少 主意 作为 到 WHO 这 朋友 , 或者 相当 这 所以 -

[kɔ:ld] [frend] [ɪz] ?

**called friend is ?**

称为 朋友 是 ?

“你能猜出这位朋友是谁吗？或者说，这位所谓的‘朋友’到底是谁？”

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ? "

| **Have** | **you** | **the** | **least** | **suspicion** | **as** | **to** | **his** | **identity** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 这 | 至少 | 怀疑 | 作为 | 到 | 他的 | 身份 | ? | " |

你对他的身份丝毫没有怀疑吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] . "

| **"** | **I** | **have** | **not** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | . | " |

“我没有。”

" [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [niːs] ? "

| **"** | **Has** | **your** | **niece** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你的 | 侄女 | ? | " |

你侄女有吗?

" [nəʊ] . "

| **"** | **No** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [ðɪs] ['letə(r)] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [skiːm] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] . "

| **"** | **This** | **letter** | **would** | **suggest** | **that** | **there** | **is** | **a** | **scheme** | **on** | **foot** | **to** | **rob** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信 | 会 | 建议 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 方案 | 在 | 脚 | 到 | 抢 | 你 | . | " |

“这封信表明有人正在策划抢劫你。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːst] [riːd] [ðə; ði][nəʊt] . "

| **"** | **That** | **is** | **the** | **suggestion** | **that** | **came** | **to** | **me** | **when** | **I** | **first** | **read** | **the** | **note** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 建议 | 那 | 来了 | 到 | 我 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 读 | 这 | 笔记 | . | " |

“当我第一次读到这张纸条时，我脑海中浮现的就是这个想法。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

| **"** | **Have** | **you** | **any** | **articles** | **of** | **special** | **value** | **in** | **the** | **house** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 任何 | 文章 | 的 | 特别的 | 价值 | 在 | 这 | 房子 | ? | " |

“你家里有什么特别贵重的物品吗？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "

| **"** | **You** | **are** | **a** | **detective** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 侦探 | . | " |

“你是名侦探。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

| **"** | **I** | **am** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | . | " |

“我是。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [wel] [ɪ'stæblɪʃt]

| **"** | **I** | **believe** | **your** | **identity** | **and** | **respectability** | **are** | **sufficiently** | **well** | **established** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 你的 | 身份 | 和 | 体面 | 是 | 足够 | 出色地 | 已确立的 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] ['fræŋkli] . "

| **for** | **me** | **to** | **answer** | **you** | **frankly** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 到 | 回答 | 你 | 坦率地说 | . | " |

“我相信你的身份和信誉已经足够可靠，我可以坦诚地回答你。”

" ['mædəm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['θʌrəli]

| **"** | **Madam** | **,** | **you** | **can** | **reserve** | **your** | **answer** | **if** | **you** | **choose** | **until** | **you** | **thoroughly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 你 | 能 | 预订 | 你的 | 回答 | 如果 | 你 | 选择 | 直到 | 你 | 彻底 |

[ɪ'stæblɪʃ] [maɪ][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] . "

| **establish** | **my** | **identity** | **and** | **respectability** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 我的 | 身份 | 和 | 体面 | . | " |

“夫人，您可以等到彻底确认我的身份和信誉后再作答复。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] .
**" It is not necessary .**
" 它 是 不是 必要的 .

没有必要。

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
**I am satisfied .**
我 是 使满意 .

我很满意。

[jes] , [ai][hæv; həv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['vælju:][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
**Yes , I have articles of special value in this house . "**
是的 , 我 有 文章 的 特别的 价值 在 这 房子 . "

是的，我家里有一些特别珍贵的物品。

" [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][fækt] ? "
**" Who would be likely to know the fact ? "**
" WHO 会 是 可能 到 知道 这 事实 ? "

“谁有可能知道真相呢？”

" [nəʊ][wʌn] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [niːs] . "
**" No one beyond my niece . "**
" 不 一 超过 我的 侄女 . "

“除了我侄女以外，没有其他人。”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]
**" You cannot think of any one who would be apt to know that you had**
" 你 不能 思考 的 任何 一 WHO 会 是 易于 到 知道 那 你 有
['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l]['vælju:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
**articles of special value in the house ? "**
文章 的 特别的 价值 在 这 房子 ? "

“你真的想不到有谁会知道你家里有特别贵重的物品吗？”

" [nəʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "

“不。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][juː; jʊ] ? "
**" Is there any one whom you suspect of wishing to scare you ? "**
" 是 那里 任何 一 谁 你 怀疑 的 祝 到 吓 你 ? "

你怀疑有谁想吓唬你吗?

" [nəʊ] , [ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
**" No , the fact is we have no acquaintances in New York .**
" 不 , 这 事实 是 我们 有 不 熟人 在 新的 约克 .

“不，事实是我们纽约没有任何熟人。”

[wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ə'brɔːd] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ə'baʊt] [sɪks]
**We have lived abroad many years and only returned to New York about six**
我们 有 居住地 国外 许多 年 和 仅有的 返回 到 新的 约克 关于 六
[mʌnθs] [ə'gəʊ] .
**months ago .**
几个月 前 .

我们在国外生活多年，大约六个月前才回到纽约。

[ðɪs] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
**This house came to me by inheritance .**
这 房子 来了 到 我 经过 遗产 .

这栋房子是我继承的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [huːm] [aɪ]['nevə(r)] [njuː] .

| It | was | leased | for | ten | years | to | a | family | whom | I | never | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 租赁 | 为了 | 十 | 年 | 到 | 一个 | 家庭 | 谁 | 我 | 绝不 | 知道 | . |

房子租给了我素未谋面的一家人，租期十年。

[maɪ]['eɪdʒənt] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

| My | agent | leased | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 代理人 | 租赁 | 它 | . |

我的经纪人帮我租的。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['aɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,

| It | stood | idle | for | six | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 闲置的 | 为了 | 六 | 几个月 | , |

它闲置了六个月，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˌriː'əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . "

| until | I | came | and | reopened | it | upon | my | return | home | about | six | months | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 来了 | 和 | 重新开放 | 它 | 之上 | 我的 | 返回 | 家 | 关于 | 六 | 几个月 | 前 | . | " |

直到大约六个月前我回家后重新开张。

" [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] ['prɪnsəpli] ? "

| " | When | you | were | abroad | where | did | you | reside | principally | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 是 | 国外 | 在哪里 | 做过 | 你 | 居住 | 主要 | ? | " |

“您在国外的时候主要居住在哪里？”

" [ɪn]['pærɪs] ; [maɪ] [niːs] [ə'tendɪd] [skuːl] [ɪn] [frɑːns] . "

| " | In | Paris | ; | my | niece | attended | school | in | France | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 巴黎 | ; | 我的 | 侄女 | 参加 | 学校 | 在 | 法国 | . | " |

“在巴黎；我的侄女在法国上学。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [ɪn]['pærɪs] ? "

| " | I | suppose | you | had | a | great | many | friends | in | Paris | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 朋友们 | 在 | 巴黎 | ? | " |

“我想你在巴黎应该有很多朋友吧？”

" [nəʊ] , ['veri] [fjuː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [tɜːn] [æt; ət][ɔːl] .

| " | No | , | very | few | ; | I | am | not | of | a | social | turn | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 非常 | 很少 | ; | 我 | 是 | 不是 | 的 | 一个 | 社会的 | 转动 | 在 | 全部 | . |

“不，很少；我一点也不热衷社交。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [siːk] [frendz] .

| I | do | not | seek | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 寻找 | 朋友们 | . |

我不寻求朋友。

[aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "

| I | live | a | very | secluded | life | for | reasons | which | it | is | not | necessary | to | explain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 一个 | 非常 | 僻 | 生活 | 为了 | 原因 | 哪个 | 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 解释 | . | " |

我过着非常隐居的生活，原因无需赘述。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pærɪs] [frendz] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [sə'spekt] [æz; əz][ðə; ði]

| " | Then | there | are | none | of | your | Paris | friends | whom | you | would | suspect | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 是 | 没有任何 | 的 | 你的 | 巴黎 | 朋友们 | 谁 | 你 | 会 | 怀疑 | 作为 | 这 |

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] ? "

| author | of | that | warning | note | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 那 | 警告 | 笔记 | ? | " |

“那么，你怀疑的巴黎朋友中，没有谁是那张警告纸条的作者吗？”

" [nəʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :

| " | The | detective | re | - | read | the | note | , | examined | it | very | carefully | , | and | finally | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 关于 | - | 读 | 这 | 笔记 | , | 检查 | 它 | 非常 | 小心 | , | 和 | 最后 | 说 | : |

侦探重新读了一遍纸条，仔细检查了一番，最后说道：

" [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊt] [ɪt'self] . "

| " | We | can | form | no | suspicion | from | the | note | itself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 形式 | 不 | 怀疑 | 从 | 这 | 笔记 | 本身 | . | " |

“从纸条本身我们无法得出任何怀疑结论。”

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" ['mædəm] , [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən]['ælbəm] ? "

| " | Madam | , | have | you | an | album | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 有 | 你 | 一个 | 专辑 | ? | " |

女士，请问您有专辑吗?

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Will | you | let | me | look | at | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 让 | 我 | 看 | 在 | 它 | ? | " |

“我可以看一下吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ? "

| " | For | what | purpose | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 什么 | 目的 | ? | " |

“出于什么目的？”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [njuː] [ɪn]['pærɪs] .

| " | I | wish | to | look | at | the | pictures | of | some | of | the | people | you | knew | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 到 | 看 | 在 | 这 | 图片 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 人们 | 你 | 知道 | 在 | 巴黎 | . |

“我想看看你在巴黎认识的一些人的照片。”

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

| " | The | old | lady | smiled | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 微笑 | 和 | 说 | : |

老太太笑着说：

" [ðə; ði]['ælbəm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [niːs] .

| " | The | album | belongs | to | my | niece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 专辑 | 属于 | 到 | 我的 | 侄女 | . |

这张专辑是我侄女的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] [ frentʃ ] ['kærəktəz] — ['pʌblɪk] [men] , ['steɪtsmən] ,

| It | is | merely | a | collection | of | prominent | French | characters | — | public | men | , | statesmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅仅 | 一个 | 收藏 | 的 | 著名的 | 法语 | 人物 | — | 民众 | 男人 | , | 政治家 | , |

['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] , [mjuː'zɪʃənz] ,

| army | officers | , | musicians | , |
|---|---|---|---|---|
| 军队 | 警官 | , | 音乐家 | , |

它只不过是法国一些杰出人物的合集——公众人物、政治家、军官、音乐家，

['pentər] [ænd; ənd] ['æktəz] — [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [duː; də][nɒt] [ˌreprɪ'zent] [frendz] [ɒv; əv]['aʊəz] . "

| painters | and | actors | — | the | photographs | do | not | represent | friends | of | ours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画家 | 和 | 演员 | — | 这 | 照片 | 做 | 不是 | 代表 | 朋友们 | 的 | 我们的 | . | " |

画家和演员——这些照片并不代表我们的朋友。

" [stɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | **Still** | **you** | **have** | **no** | **objection** | **to** | **my** | **seeing** | **it** | **?** | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 你 | 有 | 不 | 异议 | 到 | 我的 | 看到 | 它 | ? | " |

“你还是不反对我看吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

| " | **No** | **,** | **sir** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | . | " |

“不，先生。”

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [let] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [biː; bi]

| " | **Please** | **let** | **me** | **see** | **it** | **,** | **and** | **if** | **you** | **have** | **no** | **objection** | **let** | **your** | **niece** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 让 | 我 | 看 | 它 | , | 和 | 如果 | 你 | 有 | 不 | 异议 | 让 | 你的 | 侄女 | 是 |

['prez(ə)nt] .

| **present** | **.** |
|---|---|
| 展示 | . |

请让我看看，如果您不反对，也请您的侄女在场。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [fækts] [ðæt] [hæv; həv] ['pɒsəbli] [slɪpt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] . "

| **She** | **may** | **recall** | **facts** | **that** | **have** | **possibly** | **slipped** | **from** | **your** | **memory** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 记起 | 事实 | 那 | 有 | 可能 | 滑倒了 | 从 | 你的 | 记忆 | . | " |

她或许能记起一些你已经遗忘的事实。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] . "

| " | **You** | **are** | **a** | **very** | **strange** | **young** | **man** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 年轻的 | 男人 | . | " |

“你真是个奇怪的年轻人。”

" [jes] ,

| " | **Yes** | **,** |
|---|---|---|
| " | 是的 | , |

“是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][aɪ][gəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

| **I** | **am** | **a** | **very** | **strange** | **young** | **man** | **and** | **I** | **go** | **about** | **my** | **business** | **in** | **a** | **strange** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 年轻的 | 男人 | 和 | 我 | 去 | 关于 | 我的 | 商业 | 在 | 一个 | 奇怪的 |

['mænə(r)] .

| **manner** | **.** |
|---|---|
| 方式 | . |

我是一个非常古怪的年轻人，我的行事方式也很古怪。

['mædəm] , [juː; jʊ][dɪd][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| **Madam** | **,** | **you** | **did** | **the** | **right** | **thing** | **when** | **you** | **sent** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 你 | 做过 | 这 | 正确的 | 事物 | 什么时候 | 你 | 发送 | 为了 | 我 | . |

夫人，您派人来接我的做法是对的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ləʊn] ['leɪdɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

| **You** | **and** | **your** | **niece** | **are** | **two** | **lone** | **ladies** | **living** | **in** | **this** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 你的 | 侄女 | 是 | 二 | 孤独 | 女士们 | 活的 | 在 | 这 | 房子 | . |

你和你的侄女是这栋房子里仅有的两位独居女性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['væljuəblz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs]

| **It** | **is** | **evident** | **some** | **one** | **has** | **discovered** | **that** | **you** | **have** | **valuables** | **in** | **your** | **house** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显 | 一些 | 一 | 有 | 发现 | 那 | 你 | 有 | 贵重物品 | 在 | 你的 | 房子 |

.

| **:** |
|---|
| . |

显然有人发现你家里有贵重物品。

[ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] ['rɒbəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] , [ɪz]

| A | scheme | of | robbery | , | it | would | appear | from | the | warning | note | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方案 | 的 | 抢劫 | , | 它 | 会 | 出现 | 从 | 这 | 警告 | 笔记 | , | 是 |

['kɒntəmpleɪtɪd] .

| contemplated | . |
|---|---|
| 思考 | . |

从警告字条来看，他们似乎正在策划抢劫。

[sʌm; səm][wʌn] ['frendli] [tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tendɪd] ['rɒbəri] [ænd; ənd][hæz; həz]

| Some | one | friendly | to | you | has | learned | of | the | intended | robbery | and | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 友好的 | 到 | 你 | 有 | 学习 | 的 | 这 | 故意的 | 抢劫 | 和 | 有 |

[wɔːnd] [juː; jʊ] .

| warned | you | . |
|---|---|---|
| 警告 | 你 | . |

你身边一位友善的人得知了这起抢劫案，并警告了你。

[ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [meɪ] [nɒt]['əʊnli] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

| This | warning | may | not | only | save | your | property | but | your | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警告 | 可能 | 不是 | 仅有的 | 节省 | 你的 | 财产 | 但 | 你的 | 生活 | , |

这条警告不仅可以保护您的财产，还能保护您的生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [lɜːn] [huː] [sent] [ðə; ðɪ]

| and | it | is | necessary | that | we | should | make | every | effort | to | learn | who | sent | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 必要的 | 那 | 我们 | 应该 | 制作 | 每一个 | 努力 | 到 | 学习 | WHO | 发送 | 这 |

['wɔːnɪŋ] [nəʊt] .

| warning | note | . |
|---|---|---|
| 警告 | 笔记 | . |

因此，我们必须尽一切努力查明是谁发出了警告信。

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['fəʊtəgræfs] .

| I | desire | to | see | the | photographs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欲望 | 到 | 看 | 这 | 照片 | . |

我想看看这些照片。

" ['mɪsɪz] . ['fruːən] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| " | Mrs | . | Frewen | summoned | her | niece | and | requested | her | to | bring | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 弗鲁恩 | 被召唤 | 她 | 侄女 | 和 | 请求 | 她 | 到 | 带来 | 她 |

['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəm] .

| photograph | album | . |
|---|---|---|
| 照片 | 专辑 | . |

弗鲁恩太太叫来她的侄女，请她把相册带来。

[ðə; ðɪ] [niːs] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

| The | niece | entered | the | room | and | was | introduced | to | our | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侄女 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 曾是 | 介绍 | 到 | 我们的 | 英雄 | , |

侄女走进房间，被介绍给了我们的英雄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hænsəm]

| and | she | failed | to | conceal | her | surprise | upon | being | informed | that | the | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 失败的 | 到 | 隐藏 | 她 | 惊喜 | 之上 | 存在 | 知情的 | 那 | 这 | 英俊的 |

[jʌŋ] [mæn] ,

| young | man | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | , |

得知那位英俊的年轻人是谁时，她难掩惊讶之情。

[səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ə'taɪəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'tektɪv] .

| so | exquisitely | attired | , | was | a | celebrated | and | successful | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 精美绝伦 | 穿着 | , | 曾是 | 一个 | 著名 | 和 | 成功的 | 侦探 | . |

他衣着考究，是一位声名显赫、事业有成的侦探。

[ɪf] ['ɒskə(r)]['nəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | Oscar | noted | her | surprise | he | did | not | indicate | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 奥斯卡 | 著名的 | 她 | 惊喜 | 他 | 做过 | 不是 | 表明 | 它 | , |

如果奥斯卡注意到了她的惊讶，他并没有表现出来。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði]['ælbəm][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [kə'menst] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts]['peɪdʒɪz] ,

| but | took | the | album | and | deliberately | commenced | turning | over | its | pages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 采取 | 这 | 专辑 | 和 | 故意地 | 开始 | 转弯 | 超过 | 它是 | 页面 | , |

但他拿起专辑，故意开始翻页。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːs] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [sed] :

| and | the | niece | standing | over | him | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 侄女 | 常设 | 超过 | 他 | 说 | : |

站在他身旁的侄女说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][faɪnd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði]['ælbəm] .

| " | You | will | only | find | pictures | of | well | - | known | characters | in | the | album | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 仅有的 | 寻找 | 图片 | 的 | 出色地 | - | 已知 | 人物 | 在 | 这 | 专辑 | . |

“你只会在相册里找到一些知名人物的照片。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

| I | do | not | think | there | is | a | photograph | of | a | single | friend | of | ours | in | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那里 | 是 | 一个 | 照片 | 的 | 一个 | 单身的 | 朋友 | 的 | 我们的 | 在 | 这 | 书 | . |

"

"

"

我认为这本书里没有一张我们朋友的照片。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] ? "

| " | Then | you | have | another | book | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 有 | 其他 | 书 | ? | " |

“那你还有另一本书呢？”

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kiːp] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? "

| " | You | do | not | keep | pictures | of | your | friends | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 保持 | 图片 | 的 | 你的 | 朋友们 | ? | " |

你不保存朋友的照片吗?

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [bʌt; bət] , [mɪs] ,

| " | It | is | unfortunate | under | the | present | circumstances | ; | but | , | miss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不幸 | 在下面 | 这 | 展示 | 情况 | ; | 但 | , | 错过 | , |

“在目前情况下，这很不幸；但是，小姐，

[wɒt] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['fəʊtəgrɑːf] ?

| what | public | character | is | the | original | of | that | photograph | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 民众 | 特点 | 是 | 这 | 原来的 | 的 | 那 | 照片 | ? |

这张照片的原作者是哪位公众人物?

" [ðə; ði][gɜːl] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

| " | The | girl | blushed | and | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 脸红了 | 和 | 回答 | : |

女孩脸红了，回答道：

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ælbəm] . "

| " | I | had | forgotten | that | the | picture | was | in | the | album | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 这 | 图片 | 曾是 | 在 | 这 | 专辑 | . | " |

“我都忘了相册里还有这张照片。”

" [ɑ:] , [ai] [si:] ; [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ? "

| " | Ah | , | I | see | ; | but | who | is | the | original | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我 | 看 | ; | 但 | WHO | 是 | 这 | 原来的 | ? | " |

“啊，我明白了；但是原作者是谁呢？”

" [əʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] ['mʌðə(r)] [ai] [nju:] [ɪn]['pærɪs] .

| " | Oh | , | he | is | a | young | man | whose | mother | I | knew | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他 | 是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 谁 | 母亲 | 我 | 知道 | 在 | 巴黎 | . |

“哦，他是一位年轻人，我曾在巴黎认识他的母亲。”

['ɑ:nti] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði]

| Aunty | was | very | kind | to | the | mother | and | also | to | the | young | man | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 曾是 | 非常 | 种类 | 到 | 这 | 母亲 | 和 | 还 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | 在 | 这 |

[taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪk] . "

| time | he | was | sick | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 他 | 曾是 | 生病的 | . | " |

阿姨对母亲非常和蔼，在年轻人生病的时候也对他照顾有加。

" [dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? "

| " | Did | you | ever | see | this | young | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 这 | 年轻的 | 男人 | ? | " |

你见过这个年轻人吗?

" ['nevə(r)] . "

| " | Never | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 绝不 | . | " |

“绝不。”

" [dɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['evə(r)] [si:] [hɪm] ? "

| " | Did | your | aunt | ever | see | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你的 | 阿姨 | 曾经 | 看 | 他 | ? | " |

你姑姑见过他吗?

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [naɪts] , ['eɪdɪŋ] [ɪn] ['nɜ:sɪŋ] [hɪm] ,

| " | Yes | , | she | remained | with | the | mother | one | or | two | nights | , | aiding | in | nursing | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 她 | 剩余 | 和 | 这 | 母亲 | 一 | 或者 | 二 | 夜晚 | , | 协助 | 在 | 护理 | 他 | , |

“是的，她陪着孩子的母亲待了一两晚，帮忙照顾孩子。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sə'pɔ:rtɪd] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] . "

| and | she | supported | them | during | his | illness | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 他们 | 期间 | 他的 | 疾病 | . | " |

在他生病期间，她一直支持着他们。

" [wɒt] [kri'eɪtɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ænts] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? "

| " | What | created | your | aunt's | interest | in | the | young | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 创建 | 你的 | 姑姑的 | 兴趣 | 在 | 这 | 年轻的 | 男人 | ? | " |

“是什么让你的姑姑对那个年轻人感兴趣呢？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] ['meni] [j'iəz] ['pri:viəsli] . "

| " | His | mother | had | been | her | maid | many | years | previously | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 母亲 | 有 | 到过 | 她 | 女佣 | 许多 | 年 | 之前 | . | " |

“他的母亲多年前曾是她的女佣。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?

| " | What | is | the | character | of | the | young | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | ? |

这个年轻人的性格如何?

" [ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
" The girl did not answer .
" 这 女孩 做过 不是 回答 .

女孩没有回答。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] . "
" You do not answer me . "
" 你 做 不是 回答 我 . "

你不回答我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri]['sɪŋgjələ(r)]['kwestʃən] . "
" It is a very singular question . "
" 它 是 一个 非常 单数 问题 . "

这是一个非常独特的问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
" It is ? "
" 它 是 ? "

“这是？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ?
" I never saw the young man , how should I know anything concerning his character ?
" 我 绝不 锯 这 年轻的 男人 , 如何 应该 我 知道 任何事物 有关 他的 特点 ?

“我从未见过这个年轻人，我怎么可能了解他的人品呢？”

" ['mɪsɪz] . ['fruːən] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" Mrs . Frewen had been an interested listener to the conversation ,
" 太太 . 弗鲁恩 有 到过 一个 感兴趣的 听众 到 这 对话 ,

弗鲁恩夫人一直饶有兴趣地听着他们的谈话。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːnt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [sed] :
and turning to the aunt our hero said :
和 转弯 到 这 阿姨 我们的 英雄 说 :

我们的主人公转向姑妈说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? "
" You know this young man ? "
" 你 知道 这 年轻的 男人 ? "

你认识这个年轻人吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] . "
" He is a very handsome young fellow , I should think , from his picture . "
" 他 是 一个 非常 英俊的 年轻的 同伴 , 我 应该 思考 , 从 他的 图片 . "

“从照片上看，他应该是个非常英俊的小伙子。”

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] . "
" Yes , and a very unfortunate young man . "
" 是的 , 和 一个 非常 不幸 年轻的 男人 . "

“是的，而且他还是个非常不幸的年轻人。”

" [ʌn'fɔːtʃənət] ? "
" **Unfortunate** ? "
" 不幸 ? "

“不幸吗？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪn] [wɒt] [wei] — ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ? "
" **In** **what** **way** **—** **simply** **because** **his** **mother** **was** **poor** **?** "
" 在 什么 方式 — 简单地 因为 他的 母亲 曾是 贫穷的 ? "

“怎么会这样——仅仅因为他母亲贫穷吗？”

" [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] . "
" **No** **,** **there** **is** **a** **mystery** **connected** **with** **his** **life** **.** "
" 不 , 那里 是 一个 神秘 连接 和 他的 生活 . "

“不，他的一生充满了谜团。”

" [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ? "
" **A** **mystery** **?** "
" 一个 神秘 ? "

“一个谜团？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ? "
" **What** **is** **the** **mystery** **?** "
" 什么 是 这 神秘 ? "

“谜团是什么？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊblmən] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] ['gʌvənəs] . "
" **I** **believe** **his** **father** **is** **a** **nobleman** **,** **although** **his** **mother** **was** **my** **governess** **.** "
" 我 相信 他的 父亲 是 一个 贵族 , 虽然 他的 母亲 曾是 我的 家庭教师 . "

“我相信他父亲是位贵族，虽然他母亲曾是我的家庭教师。”

" [ɑː] , [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənəs] ? "
" **Ah** **,** **your** **governess** **?** "
" 啊 , 你的 家庭教师 ? "

“啊，你的家庭教师？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [meɪd] ? "
" **Not** **your** **maid** **?** "
" 不是 你的 女佣 ? "

“不是你的女佣吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [æz; əz] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] [meɪd] [bəuθ] .
" **She** **acted** **as** **governess** **and** **maid** **both** **.**
" 她 行动 作为 家庭教师 和 女佣 两个都 .

她既当过家庭教师，也当过女佣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] .
**She** **was** **a** **very** **handsome** **woman** **.**
她 曾是 一个 非常 英俊的 女士 .

她是一位非常漂亮的女子。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪtəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ i'ləup ] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] . "

| We | were | in | Italy | when | she | eloped | and | ran | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 意大利 | 什么时候 | 她 | 私奔 | 和 | 跑 | 离开 | . | " |

我们当时在意大利，她就私奔逃走了。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] ['mærid] ? "

| " | Did | she | run | away | and | get | married | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 她 | 跑步 | 离开 | 和 | 得到 | 已婚 | ? | " |

她是不是私奔结婚了?

" [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] . "

| " | She | claimed | she | was | married | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 声称 | 她 | 曾是 | 已婚 | . | " |

“她声称自己已婚。”

" [huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['mæri] ? "

| " | Whom | did | she | marry | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 做过 | 她 | 结婚 | ? | " |

她嫁给了谁?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [mænz] [aɪ'dentəti] . "

| " | She | would | never | reveal | the | man's | identity | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 绝不 | 揭示 | 这 | 男人的 | 身份 | . | " |

“她绝不会透露这名男子的身份。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊblmən] ? "

| " | Do | you | know | that | it | was | a | nobleman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 贵族 | ? | " |

你知道他是一位贵族吗?

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [juː; jʊ]['əʊnli] [sə'spekt] ? "

| " | You | only | suspect | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 仅有的 | 怀疑 | ? | " |

“你只是怀疑？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [wɒt] [led][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

| " | What | led | you | to | the | suspicion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 引领 | 你 | 到 | 这 | 怀疑 | . | " |

“是什么让你产生了这样的怀疑？”

" [hɪnts] [ðæt] ['mædəm] [doʊnɛti] [drɒpt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] . "

| " | Hints | that | Madam | Donetti | dropped | from | time | to | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 提示 | 那 | 女士 | 多内蒂 | 掉落 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . | " |

“多内蒂夫人偶尔会透露一些信息。”

" [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [neɪm] [ɪz] [doʊnɛti] ? "

| " | This | young | man's | name | is | Donetti | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人的 | 姓名 | 是 | 多内蒂 | ? | " |

“这位年轻人名叫多内蒂吗？”

" [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['ælfɒns] [doʊnɛti] . "

| " | He | is | known | as | Alphonse | Donetti | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 已知 | 作为 | 阿方斯 | 多内蒂 | . | " |

他名叫阿尔方斯·多内蒂。

" [æn; ən] [ɪ'tæliən] [neɪm] . "
" An Italian name . "
" 一个 意大利语 姓名 . "

“一个意大利名字。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['mærid] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ? "
" Then you conclude his mother married an Italian ? "
" 然后 你 结束 他的 母亲 已婚 一个 意大利语 ? "

“那么你的结论是，他母亲嫁给了一个意大利人？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] , [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] [mæn] ? "
" Was he a sober , industrious young man ? "
" 曾是 他 一个 清醒 , 勤劳 年轻的 男人 ? "

他是个稳重勤奋的年轻人吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bɪtəd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
" No , he appeared to feel very much embittered at the idea of being
" 不 , 他 出现 到 感觉 非常 很多 愤懑 在 这 主意 的 存在
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

“不，他似乎对贫穷感到非常愤恨。”

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] .
He claimed to be of high birth .
他 声称 到 是 的 高的 出生 .

他自称出身高贵。

[ɪn'diːd] [aɪ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
Indeed I have suspected that his mother was a woman descended from a
的确 我 有 怀疑 那 他的 母亲 曾是 一个 女士 下降 从 一个
[gʊd] [əʊld] [ frentʃ ] ['fæməli] ;
good old French family ;
好的 老的 法语 家庭 ;

事实上，我一直怀疑他的母亲是一位出身于法国古老名门望族的女性；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] ['veri] [haɪ] - ['blʌdɪd] , [fɒnd] [ɒv; əv] [geɪ] [laɪf] ,
at any rate the young man is very high - blooded , fond of gay life ,
在 任何 速度 这 年轻的 男人 是 非常 高的 - 血腥 , 喜爱 的 同性恋 生活 ,

总之，这个年轻人血统高贵，喜欢同性恋生活。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] . "
and unable to gratify his desires . "
和 无法 到 满足 他的 欲望 . "

但他却无法满足自己的欲望。

" [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ? "
" Did he ever to your knowledge commit a crime ? "
" 做过 他 曾经 到 你的 知识 犯罪 一个 犯罪 ? "

据你所知，他是否犯过罪?

" ['nevə(r)][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] . "

| " | Never | to | my | knowledge | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 到 | 我的 | 知识 | . | " |

据我所知，从未发生过。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?

| " | Did | you | ever | hear | it | whispered | that | he | was | a | criminal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 它 | 低声说道 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 刑事 | ? |

你有没有听人窃窃私语说他是罪犯?

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

| " | The | old | lady | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

老太太没有回答。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] . "

| " | You | do | not | answer | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 回答 | 我 | . | " |

你不回答我。

" [ai][fɪə(r)][hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][æt; ət][taɪmz] . "

| " | I | fear | he | caused | his | mother | a | great | deal | of | anxiety | at | times | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 害怕 | 他 | 导致 | 他的 | 母亲 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 焦虑 | 在 | 时代 | . | " |

“我担心他有时会让他的母亲非常焦虑。”

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [stɪl] [rɪ'zaɪdz][ɪn] [frɑːns] ? "

| " | His | mother | still | resides | in | France | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 母亲 | 仍然 | 居住地 | 在 | 法国 | ? | " |

“他的母亲还住在法国吗？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . "

| " | She | is | dead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 死的 | . | " |

她死了。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? "

| " | Where | is | the | young | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 年轻的 | 男人 | ? | " |

“那个年轻人在哪里？”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] . "

| " | I | don't | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . | " |

“我不知道。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm][lɑːst] ? "

| " | Where | did | you | see | him | last | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 看 | 他 | 最后的 | ? | " |

你最后一次见到他是在哪里?

" [ɪn]['pærɪs] . "

| " | In | Paris | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 巴黎 | . | " |

“在巴黎。”

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? "

| " | How | long | ago | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 前 | ? | " |

“多久以前？”

" [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] . "

| " | About | a | year | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 一个 | 年 | 前 | . | " |

“大约一年前。”

" [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] ? "
" **When** **and** **where** **?** "
" 什么时候 和 在哪里 ? "

“何时何地？”

" [ai] [sɔ:] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stri:t] . "
" **I** **saw** **him** **upon** **the** **street** **.** "
" 我 锯 他 之上 这 街道 . "

“我在街上看到了他。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ə'dres] [hɪm] ? "
" **Did** **you** **address** **him** **?** "
" 做过 你 地址 他 ? "

你跟他说话了吗?

" [nəʊ] . "
" **No** **.** "
" 不 . "

“不。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" **The** **woman** **did** **not** **answer** **.**
" 这 女士 做过 不是 回答 .

“那名女子没有回答。”

" [pli:z] ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] . "
" **Please** **answer** **me** **.** "
" 请 回答 我 . "

请回答我。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] [di:] [vɪl] . "
" **He** **was** **in** **the** **hands** **of** **a** **sergeant** **de** **ville** **.** "
" 他 曾是 在 这 双手 的 一个 军士 德 维尔 . "

“他落入了一名德维尔中士手中。”

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ? "
" **He** **was** **under** **arrest** **?** "
" 他 曾是 在下面 逮捕 ? "

他被逮捕了吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ə'fens] ? "
" **For** **what** **offense** **?** "
" 为了 什么 罪行 ? "

“犯了什么罪？”

" [ai] ['nevə(r)] [ in'kwaiə ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] [ni:s]
" **I** **never** **inquired** **,** **and** **the** **day** **following** **my** **niece**
" 我 绝不 询问 , 和 这 天 下列的 我的 侄女

“我从未询问过，第二天我的侄女

[ænd; ənd] [ai] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] . "
**and** **I** **started** **for** **London** **.** "
和 我 开始 为了 伦敦 . "

于是我启程前往伦敦。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['ælfɒns] [doʊnɛti] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| " | You | have | no | reason | to | suspect | that | Alphonse | Donetti | is | in | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 怀疑 | 那 | 阿方斯 | 多内蒂 | 是 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

“你没有任何理由怀疑阿尔方斯·多内蒂在美国。”

[ɪn][fækt][ɪn] [njuː] [jɔːk] ? "

| in | fact | in | New | York | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 在 | 新的 | 约克 | ? | " |

事实上是在纽约?

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

| " | The | suggestion | did | not | arise | in | my | mind | until | you | began | to | question | me | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 建议 | 做过 | 不是 | 出现 | 在 | 我的 | 头脑 | 直到 | 你 | 开始 | 到 | 问题 | 我 | 关于 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

“直到你开始问我关于他的事，我才想到这个主意。”

[ðen] [aɪ][dɪd][ɑːsk][maɪ'self][ðə; ði] ['kwestʃən] :

| then | I | did | ask | myself | the | question | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 做过 | 问 | 我 | 这 | 问题 | : |

然后我问了自己这样一个问题:

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['ælfɒns] [doʊnɛti] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] ?

| Could | it | have | been | Alphonse | Donetti | who | sent | me | that | warning | note | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 有 | 到过 | 阿方斯 | 多内蒂 | WHO | 发送 | 我 | 那 | 警告 | 笔记 | ? |

会不会是阿尔方斯·多内蒂给我发的那张警告纸条?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ 'mediteit ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| " | The | detective | meditated | a | long | time | and | then | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 冥想 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 然后 | 说 | : |

侦探沉思良久，然后说道:

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['ælfɒns] [doʊnɛti] [sent] [juː; jʊ] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] . "

| " | The | chances | are | that | Alphonse | Donetti | sent | you | that | warning | note | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 机会 | 是 | 那 | 阿方斯 | 多内蒂 | 发送 | 你 | 那 | 警告 | 笔记 | . | " |

“很有可能是阿尔方斯·多内蒂给你寄了那张警告信。”

" [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I | cannot | think | who | else | could | have | sent | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 思考 | WHO | 别的 | 可以 | 有 | 发送 | 它 | , |

我想不出还有谁会寄来这封信。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . "

| and | yet | I | have | no | knowledge | that | he | is | in | the | United | States | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 有 | 不 | 知识 | 那 | 他 | 是 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . | " |

但我却不知道他身在美国。

" [ðə; ði] [nəʊt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] . "

| " | The | note | is | written | in | good | English | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 笔记 | 是 | 书面 | 在 | 好的 | 英语 | . | " |

“这张纸条是用规范的英文写的。”

" [jes] , ['ælfɒns] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm]

| " | Yes | , | Alphonse | was | educated | in | England | ; | his | mother | devoted | her | life | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 阿方斯 | 曾是 | 受过教育 | 在 | 英格兰 | ; | 他的 | 母亲 | 奉献 | 她 | 生活 | 到 | 他 |

,

| , |
|---|
| , |

“是的，阿尔方斯在英国接受教育；他的母亲将一生都奉献给了他。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sent] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .

| and | as | long | as | she | had | a | cent | she | denied | him | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 有 | 一个 | 中心 | 她 | 否认 | 他 | 没有什么 | . |

只要她有钱，她什么都答应他。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [spent] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| All | her | money | was | spent | when | she | came | to | me | , | and | I | aided | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 钱 | 曾是 | 花费 | 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 我 | , | 和 | 我 | 协助 | 她 | . |

"

"

"

她来找我的时候已经花光了所有的钱，我帮助了她。

" [ænd; ənd] ['ælfɒns] [njuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ? "

| " | And | Alphonse | knew | of | your | generosity | to | his | mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 阿方斯 | 知道 | 的 | 你的 | 慷慨 | 到 | 他的 | 母亲 | ? | " |

“阿方索知道你对他母亲的慷慨吗？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [æn; ən][ɪ'tæliən] ? "

| " | And | she | married | an | Italian | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 已婚 | 一个 | 意大利语 | ? | " |

“她嫁给了一个意大利人？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ i'ləup ] .

| " | I | believe | it | was | an | Italian | with | whom | she | eloped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 它 | 曾是 | 一个 | 意大利语 | 和 | 谁 | 她 | 私奔 | . |

“我相信她和一位意大利人私奔了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['flɒrəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

| We | were | living | in | Florence | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 活的 | 在 | 佛罗伦萨 | 在 | 这 | 时间 | . |

当时我们住在佛罗伦萨。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] . "

| She | deserted | me | and | ran | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 荒凉的 | 我 | 和 | 跑 | 离开 | . | " |

她抛弃了我，逃走了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] ? "

| " | And | you | did | not | see | her | until | many | years | afterward | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 做过 | 不是 | 看 | 她 | 直到 | 许多 | 年 | 之后 | ? | " |

“你直到很多年后才见到她？”

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pærɪs] ? "

| " | And | then | you | met | her | in | Paris | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 你 | 遇见 | 她 | 在 | 巴黎 | ? | " |

“然后你们在巴黎相遇了？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [wɒz; wəz] [doʊnɛti] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [neɪm] ? "

| " | Was | Donetti | her | married | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 多内蒂 | 她 | 已婚 | 姓名 | ? | " |

“多内蒂是她的婚后姓氏吗？”

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] .

| " | I | have | every | reason | to | believe | it | was | an | assumed | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 每一个 | 原因 | 到 | 相信 | 它 | 曾是 | 一个 | 假定 | 姓名 | . |

“我有充分的理由相信那是一个化名。”

[aɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ i'ləup ] [wɪð] [sʌm; səm][mæn][ɒv; əv] [haɪ] ['fæməli] ,

| I | firmly | believe | she | eloped | with | some | man | of | high | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 牢牢 | 相信 | 她 | 私奔 | 和 | 一些 | 男人 | 的 | 高的 | 家庭 | , |

我坚信她跟某个出身高贵的男人私奔了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊblmən] . "

| even | though | he | may | not | have | been | a | nobleman | , | but | I | believe | he | was | a | nobleman | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 一个 | 贵族 | , | 但 | 我 | 相信 | 他 | 曾是 | 一个 | 贵族 | . | " |

虽然他可能不是贵族，但我相信他是一位贵族。

" [juː; jʊ] [seɪ] ['mædəm] [doʊnɛti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "

| " | You | say | Madam | Donetti | was | a | handsome | young | lady | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 女士 | 多内蒂 | 曾是 | 一个 | 英俊的 | 年轻的 | 女士 | ? | " |

你说多内蒂夫人是一位漂亮的年轻女士?

" ['veri] ['hænsəm] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , ['ɔːlsəʊ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] .

| " | Very | handsome | — | a | beautiful | woman | and | refined | , | also | highly | educated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 英俊的 | — | 一个 | 美丽的 | 女士 | 和 | 精制 | , | 还 | 高度 | 受过教育 | . |

“非常英俊——一位美丽优雅、受过高等教育的女士。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['gʌvənəs] . "

| There | was | a | mystery | about | her | while | she | was | acting | as | my | governess | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 神秘 | 关于 | 她 | 尽管 | 她 | 曾是 | 表演 | 作为 | 我的 | 家庭教师 | . | " |

她当我的家庭教师时，她身上有一种神秘感。

" ['gʌvənəs] [tuː; tə] [huːm] — [jɔː'self] ? "

| " | Governess | to | whom | — | yourself | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 家庭教师 | 到 | 谁 | — | 你自己 | ? | " |

“给谁当家庭教师——给自己吗？”

" [nəʊ] , [æn; ən]['əʊldə]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['ælɪs] . "

| " | No | , | an | older | sister | of | Alice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 一个 | 老 | 姐姐 | 的 | 爱丽丝 | . | " |

“不，是爱丽丝的姐姐。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] ? "

| " | She | was | a | Frenchwoman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 一个 | 法国女人 | ? | " |

“她是法国人吗？”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [səʊ] ,

| " | I | always | believed | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 总是 | 相信 | 所以 | , |

我一直都这么认为。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'sju:md] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [doʊnɛti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n]

| **but** | **as** | **she** | **assumed** | **the** | **name** | **of** | **Donetti** | **it** | **is** | **possible** | **she** | **may** | **have** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 假定 | 这 | 姓名 | 的 | 多内蒂 | 它 | 是 | 可能的 | 她 | 可能 | 有 | 到过 |

[ɪ'tæliən] ,

| **Italian** | **,** |
|---|---|
| 意大利语 | , |

但由于她使用了多内蒂这个姓氏，她有可能是一位意大利人。

---

[ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'tæliən] ['pi:p(ə)l] . "

| **or** | **her** | **parents** | **may** | **have** | **been** | **Italian** | **people** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 父母 | 可能 | 有 | 到过 | 意大利语 | 人们 | . | " |

或者她的父母可能是意大利人。

---

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪ'tæliən] ? "

| **"** | **She** | **spoke** | **Italian** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 辐 | 意大利语 | ? | " |

她会说意大利语?

---

" [ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪn'di:d] .

| **"** | **She** | **did** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 的确 | . |

她确实做到了。

---

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɔ:l][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , ['ɔ:lsəʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ]

| **She** | **spoke** | **all** | **the** | **continental** | **languages** | **,** | **also** | **English** | **,** | **and** | **her** | **son** | **is** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 全部 | 这 | 大陆 | 语言 | , | 还 | 英语 | , | 和 | 她 | 儿子 | 是 | 一个 |

['splendɪd] ['lɪŋgwɪst] . "

| **splendid** | **linguist** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 灿烂 | 语言学家 | . | " |

她精通所有欧洲大陆语言，也懂英语，她的儿子是一位杰出的语言学家。

---

" ['mædəm] , [ðæt] [nəʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ælfɒns] [doʊnɛti] . "

| **"** | **Madam** | **,** | **that** | **note** | **came** | **from** | **Alphonse** | **Donetti** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 那 | 笔记 | 来了 | 从 | 阿方斯 | 多内蒂 | . | " |

“夫人，那张纸条是阿尔方斯·多内蒂发来的。”

---

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:'tend] ?

| **"** | **And** | **what** | **does** | **it** | **portend** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做 | 它 | 预兆 | ? |

这预示着什么?

---

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ 'mediteit ] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| **"** | **The** | **detective** | **meditated** | **a** | **few** | **moments** | **and** | **then** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 冥想 | 一个 | 很少 | 时刻 | 和 | 然后 | 说 | : |

侦探沉思片刻后说道:

---

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] ['θɪəraɪz] . "

| **"** | **I** | **can** | **only** | **theorize** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 仅有的 | 理论化 | . | " |

我只能进行推测。

---

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['θɪəri] ? "

| **"** | **And** | **what** | **is** | **your** | **theory** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 是 | 你的 | 理论 | ? | " |

“那么你的理论是什么？”

---

" [aɪ][fɪə(r)] ['ælfɒns] [hæz; həz] ['gɒtn] ['ɪntu:][bæd] ['kʌmpəni] .

| **"** | **I** | **fear** | **Alphonse** | **has** | **gotten** | **into** | **bad** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 害怕 | 阿方斯 | 有 | 获得 | 进入 | 坏的 | 公司 | . |

我担心阿尔方斯交友不慎。

[ai][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz][əˈsəʊʃɪeɪt; əˈsəʊsɪeɪt] [wɪð] [θiːvz] .

| I | fear | he | is | associating | with | thieves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 他 | 是 | 关联 | 和 | 窃贼 | . |

我担心他与窃贼有染。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] .

| He | may | have | learned | that | there | was | a | scheme | on | foot | to | rob | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 学习 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 方案 | 在 | 脚 | 到 | 抢 | 你 | . |

他可能已经得知有人正计划徒步抢劫你。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [wɔːn] [juː; jʊ] [ˈfʊli] , [bʌt; bət] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɪsɪv] ,

| He | did | not | dare | warn | you | fully | , | but | sent | you | this | missive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 敢 | 警告 | 你 | 完全 | , | 但 | 发送 | 你 | 这 | 信函 | , |

他不敢完全警告你，但还是给你寄了这封信。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [nəʊt] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [bæd]

| and | the | fact | that | he | sent | you | this | note | would | indicate | that | no | matter | how | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 发送 | 你 | 这 | 笔记 | 会 | 表明 | 那 | 不 | 事情 | 如何 | 坏的 |

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [hiː; hi] [stɪl] [pəˈzesɪz] [ðə; ðiˈ] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] .

| a | man | he | has | become | he | still | possesses | the | quality | of | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 他 | 有 | 变得 | 他 | 仍然 | 拥有 | 这 | 质量 | 的 | 感激 | . |

他给你发这张纸条的事实表明，无论他变得多么邪恶，他仍然具备感恩之心。

[ə; eɪ] [ˈveri] [reə(r)] [ˈkwɒləti] , [ˈmædəm] ; [fjuː] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː] .

| A | very | rare | quality | , | madam | ; | few | possess | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 稀有的 | 质量 | , | 女士 | ; | 很少 | 具有 | 它 | . |

夫人，这是一种非常罕见的品质，很少有人拥有。

[fəˈgetflnəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] [prɪˈveɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] . "

| Forgetfulness | and | selfishness | prevail | as | a | rule | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健忘 | 和 | 自私 | 占上风 | 作为 | 一个 | 规则 | . | " |

健忘和自私是普遍现象。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? "

| " | What | are | we | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | ? | " |

我们该怎么办?

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ðiˈ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "

| " | Will | you | leave | the | decision | with | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 离开 | 这 | 决定 | 和 | 我 | ? | " |

“你愿意把决定权交给我吗？”

" [ˈsɜːt(ə)nli] . "

| " | Certainly | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 当然 | . | " |

“当然。”

" [wiː; wi] [wɪl] [gɑːd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈrɒbəri] ,

| " | We | will | guard | against | a | robbery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 警卫 | 反对 | 一个 | 抢劫 | , |

我们会防范抢劫，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈmiːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [ʌp] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [doʊnɛti] ;

| and | in | the | meantime | I | will | hunt | up | this | young | man | Donetti | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 与此同时 | 我 | 将要 | 打猎 | 向上 | 这 | 年轻的 | 男人 | 多内蒂 | ; |

与此同时，我将追查这个名叫多内蒂的年轻人；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] .

| if | he | is | in | New | York | I | will | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 在 | 新的 | 约克 | 我 | 将要 | 寻找 | 他 | . |

如果他在纽约，我一定会找到他。

" ['mɪsɪz] . ['fruːən] [ 'mediteit ] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| " | Mrs | . | Frewen | meditated | a | few | moments | in | turn | and | then | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 弗鲁恩 | 冥想 | 一个 | 很少 | 时刻 | 在 | 转动 | 和 | 然后 | 说 | : |

弗鲁恩夫人沉思片刻后说道：

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

| " | I | do | not | know | as | I | wish | to | renew | his | acquaintance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 作为 | 我 | 希望 | 到 | 更新 | 他的 | 熟人 | , |

“我不知道，因为我希望重新与他建立联系。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

| especially | as | he | has | probably | become | a | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 他 | 有 | 大概 | 变得 | 一个 | 刑事 | . |

尤其是他很可能已经沦为罪犯了。

" ['ɒskə(r)] [smaɪld] ,

| " | Oscar | smiled | , |
|---|---|---|---|
| " | 奥斯卡 | 微笑 | , |

奥斯卡笑了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['vænɪʃd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs]

| but | the | smile | on | his | face | vanished | as | he | caught | an | expression | on | the | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 微笑 | 在 | 他的 | 脸 | 消失了 | 作为 | 他 | 捕捉 | 一个 | 表达 | 在 | 这 | 脸 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [niːs] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

| of | the | niece | Alice | as | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 侄女 | 爱丽丝 | 作为 | 她 | 说 | : |

但当他看到侄女爱丽丝脸上的表情时，脸上的笑容消失了，爱丽丝说道：

" ['ɑːnti] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [əl] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

| " | Aunty | , | we | have | no | reason | to | assume | that | Al | — | I | mean | the | young | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | , | 我们 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 认为 | 那 | 阿尔 | — | 我 | 意思是 | 这 | 年轻的 | 男人 |

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

| has | become | a | criminal | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 一个 | 刑事 | . |

“阿姨，我们没有理由认为阿尔——我是说这个年轻人已经成了罪犯。”

" [ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['ælfɒns] [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [jʌŋ]

| " | The | girl | started | to | say | Alphonse | but | checked | herself | and | said | , | " | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 开始 | 到 | 说 | 阿方斯 | 但 | 已检查 | 她自己 | 和 | 说 | , | " | 这 | 年轻的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

“女孩开始说阿尔方斯，但又止住了话头，说道：‘那个年轻人。

" ['ɒskə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)][maɪnd] - ['riːdə(r)] ,

| " | Oscar | was | a | regular | mind | - | reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯卡 | 曾是 | 一个 | 常规的 | 头脑 | - | 读者 | , |

“奥斯卡经常能读懂别人的心思，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ ri'mɑːk ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fə'getflnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd]

| and | he | remarked | in | a | tone | indicating | a | forgetfulness | that | the | question | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 评论 | 在 | 一个 | 语气 | 表明 | 一个 | 健忘 | 那 | 这 | 问题 | 有 |

[wʌns] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] :

| once | been | answered | : |
|---|---|---|---|
| 一次 | 到过 | 回答 | : |

他用一种仿佛忘记了这个问题之前已经回答过的语气说道：

" [səʊ][juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [mɪs] ['ælɪs] ?

| " | So | you | never | had | the | pleasure | of | seeing | this | young | man | , | Miss | Alice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 绝不 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 看到 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 错过 | 爱丽丝 | ? |

“所以，爱丽丝小姐，您从未有幸见过这位年轻人吗？”

" [ðə; ði][gɜːl] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

| " | The | girl | blushed | and | appeared | restless | and | uneasy | as | she | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 脸红了 | 和 | 出现 | 不安 | 和 | 不安 | 作为 | 她 | 回答 | : |

女孩回答时脸颊泛红，显得焦躁不安：

" [nəʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fruːən] [ænd; ənd] [sed] :

| " | The | detective | turned | to | Mrs | . | Frewen | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 转向 | 到 | 太太 | . | 弗鲁恩 | 和 | 说 | : |

侦探转向弗鲁恩太太说：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]

| " | It | may | be | necessary | to | hunt | up | this | young | man | in | order | to | run | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 必要的 | 到 | 打猎 | 向上 | 这 | 年轻的 | 男人 | 在 | 命令 | 到 | 跑步 | 向下 | 这 |

['krɪmɪnlz] [huː] ,

| criminals | who | , |
|---|---|---|
| 罪犯 | WHO | , |

“为了抓捕那些罪犯，或许有必要追捕这个年轻人。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] . "

| we | are | to | assume | , | are | about | to | make | an | attempt | to | rob | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 认为 | , | 是 | 关于 | 到 | 制作 | 一个 | 试图 | 到 | 抢 | 你 | . | " |

我们假设你们正准备抢劫你。

" [ai][fɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . "

| " | I | fear | the | young | man | is | a | criminal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 害怕 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 一个 | 刑事 | . | " |

我担心这个年轻人是罪犯。

" [bʌt; bət] , ['ɑːnti] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kən'sɪdərət] [wen] [hiː; hi] [ wɔːn ] [ˌjuː 'es] . "

| " | But | , | aunty | , | he | is | very | considerate | when | he | warns | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 阿姨 | , | 他 | 是 | 非常 | 周到 | 什么时候 | 他 | 警告 | 我们 | . | " |

“但是，阿姨，他提醒我们的时候真的很体贴。”

" [jes] , [hiː; hi] [əʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| " | Yes | , | he | owes | it | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 欠款 | 它 | 到 | 我 | , |

“是的，他欠我的。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [pə'zesɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd] ['kwɒləti] ;

| and | I | am | glad | he | evidently | possesses | at | least | one | good | quality | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 他 | 显然 | 拥有 | 在 | 至少 | 一 | 好的 | 质量 | ; |

我很高兴他显然至少具备一项优点；

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| but | I | fear | his | deeds | were | the | death | of | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 害怕 | 他的 | 契约 | 是 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 母亲 | . |

但我担心他的行为导致了他母亲的死亡。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] ,

| She | did | not | reveal | to | me | all | she | knew | about | her | son | , | that | is | evident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 揭示 | 到 | 我 | 全部 | 她 | 知道 | 关于 | 她 | 儿子 | , | 那 | 是 | 明显 | , |

很明显，她并没有把她所知道的关于她儿子的所有事情都告诉我。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌndə(r)]

| and | now | under |
|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在下面 |

现在在

[ðə; ði] [njuː] [lait] [ai][kæn; kən] [siː] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
**the new light I can see clearly and interpret many little incidents that before I**
这 新的 光 我 能 看 清楚地 和 解释 许多 小的 事件 那 前 我
[kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "
**could not understand . "**
可以 不是 理解 . "

有了这盏新的灯，我能看得更清楚，也能理解以前我无法理解的许多小事了。

" [ai] [wɪl] [ɑːsk][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , ['mædəm] . "
**" I will ask to borrow this picture , madam . "**
" 我 将要 问 到 借 这 图片 , 女士 . "

“夫人，我想借用一下这幅画。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [sed] :
**" You can take it , " said the elder lady , but the younger one said :**
" 你 能 拿 它 , " 说 这 长老 女士 , 但 这 年轻 一 说 :

“你可以拿走，”年长的女士说，但年轻的女士说：

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['ɑːnti] , [duː; də][nɒt] [let][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæv; həv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . "
**" No , no , aunty , do not let the gentleman have the picture . "**
" 不 , 不 , 阿姨 , 做 不是 让 这 绅士 有 这 图片 . "

“不，不，阿姨，不要让那位先生拍这张照片。”

" [waɪ] [nɒt] , [maɪ][tʃaɪld] ? "
**" Why not , my child ? "**
" 为什么 不是 , 我的 孩子 ? "

“为什么不行，孩子？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
**" Well , it is better that he does not discover the young man .**
" 出色地 , 它 是 更好的 那 他 做 不是 发现 这 年轻的 男人 .

“嗯，最好还是不要让他发现这个年轻人。”

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
**In case his theories are correct it might lead to mortifying incidents .**
在 案件 他的 理论 是 正确的 它 可能 带领 到 令人羞愧 事件 .

如果他的理论是正确的，那可能会导致令人难堪的事件发生。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
**We do not know the young man ,**
我们 做 不是 知道 这 年轻的 男人 ,

我们不认识这位年轻人。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi][let] [hɪm] [drɒp][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['meməriz] [fər'evə(r)] . "
**and probably it is better that we let him drop from our memories forever . "**
和 大概 它 是 更好的 那 我们 让 他 降低 从 我们的 回忆 永远 . "

或许，我们最好还是让他永远从我们的记忆中消失吧。

" [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [nəʊ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
**" I will see that no complications arise from the discovery of the young man .**
" 我 将要 看 那 不 并发症 出现 从 这 发现 的 这 年轻的 男人 .

“我会确保不会因为发现这名年轻人而引发任何并发症。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm] [frɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]
**If he is a criminal who has come over here from France it may be as**
如果 他 是 一个 刑事 WHO 有 来 超过 这里 从 法国 它 可能 是 作为
[wel] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [kraɪm] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æz; əz]
**well to cut him short in his career of crime on this side of the ocean as**
出色地 到 切 他 短的 在 他的 职业 的 犯罪 在 这 边 的 这 海洋 作为
['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
**quickly as possible . "**
迅速地 作为 可能的 . "

如果他是从法国来的罪犯，那么最好尽快结束他在大西洋彼岸的犯罪生涯。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? "

| " | And | what | would | you | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 会 | 你 | 做 | ? | " |

“那你会怎么做？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [nəʊt] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] ,

| " | It | is | my | duty | to | note | every | criminal | as | far | as | I | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我的 | 责任 | 到 | 笔记 | 每一个 | 刑事 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | , |

“我的职责是尽可能记录下每一个犯罪分子。”

[ænd; ənd] [rʌn] [hɪm] [daʊn] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːz] . "

| and | run | him | down | if | he | makes | himself | answerable | to | our | laws | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 他 | 向下 | 如果 | 他 | 制作 | 他自己 | 可回答的 | 到 | 我们的 | 法律 | . | " |

如果他触犯了我们的法律，我们就追捕他。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . "

| " | You | have | no | proof | that | this | young | man | is | a | criminal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不 | 证明 | 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 一个 | 刑事 | . | " |

“你没有证据证明这个年轻人是罪犯。”

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

| " | No | , | I | have | no | proof | , | but | I | am | satisfied | that | he | is | a | criminal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 有 | 不 | 证明 | , | 但 | 我 | 是 | 使满意 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 刑事 | , |

“不，我没有证据，但我确信他是个罪犯。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ai][kæn; kən] [ɔːl'redi] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [kraɪm] .

| and | it | is | possible | I | can | already | associate | him | with | a | very | grave | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 可能的 | 我 | 能 | 已经 | 联系 | 他 | 和 | 一个 | 非常 | 严重 | 犯罪 | . |

我有可能已经把他与一起非常严重的罪行联系起来了。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['ælɪs] [bɪ'keɪm] ['gɑːstli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɑːskt] :

| " | The | face | of | Alice | became | ghastly | as | her | aunt | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 脸 | 的 | 爱丽丝 | 成为 | 阴森 | 作为 | 她 | 阿姨 | 问 | : |

“当她姑妈问起时，爱丽丝的脸色变得十分可怕：”

" ['ælɪs] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] ? "

| " | Alice | , | why | do | you | show | such | interest | in | this | criminal | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | , | 为什么 | 做 | 你 | 展示 | 这样的 | 兴趣 | 在 | 这 | 刑事 | ? | " |

“爱丽丝，你为什么对这个罪犯这么感兴趣？”

" ['ɑːnti] , [ai]['əʊnli] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ,

| " | Aunty | , | I | only | show | the | interest | that | is | natural | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | , | 我 | 仅有的 | 展示 | 这 | 兴趣 | 那 | 是 | 自然的 | , |

“阿姨，我只表现出自然而然的兴趣。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [held] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| considering | the | esteem | in | which | you | held | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 尊重 | 在 | 哪个 | 你 | 握住 | 他的 | 母亲 | . |

考虑到你对他母亲的尊敬。

" [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['veri]

| " | The | keen | eyes | of | the | detective | were | on | the | girl | and | he | reached | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 敏锐的 | 眼睛 | 的 | 这 | 侦探 | 是 | 在 | 这 | 女孩 | 和 | 他 | 达到 | 一个 | 非常 |

['stɑːtlɪŋ] [kən'kluːʒn] ,

| startling | conclusion | , |
|---|---|---|
| 令人震惊 | 结论 | , |

“侦探敏锐的目光锁定在女孩身上，他得出了一个非常惊人的结论。”

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ sə'spiʃən ] [wɜː(r); wə(r)]

| and | other | very | strange | and | startling | suggestions | and | suspicions | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 非常 | 奇怪的 | 和 | 令人震惊 | 建议 | 和 | 怀疑 | 是 |

['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| running | through | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 通过 | 他的 | 头脑 | . |

他的脑海中还浮现出其他一些非常奇怪和令人震惊的想法和怀疑。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɪl] [gwɑː(r)]

| " | I | will | take | the | photograph | , | " | he | said | , | " | and | will | guar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 拿 | 这 | 照片 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 将要 | 瓜尔豆 |

“我会拍照，”他说，“并且保证……”

[æntiː] [nəʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] [wɪl] ['fɒləʊ] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm]

| antee | no | unpleasant | incidents | will | follow | my | possession | of | it | ; | and | now | , | madam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安提 | 不 | 令人不快的 | 事件 | 将要 | 跟随 | 我的 | 拥有 | 的 | 它 | ; | 和 | 现在 | , | 女士 |

,

,

,

在我拥有它之后，不会发生任何不愉快的事情；现在，夫人，

[wʌn] [mɔː(r)] [pɔɪnt] — [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk]

| one | more | point | — | I | will | come | to | your | house | to | - | night | between | eleven | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 观点 | — | 我 | 将要 | 来 | 到 | 你的 | 房子 | 到 | - | 夜晚 | 之间 | 十一 | 点钟 |

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['wɒtʃmən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]

| and | midnight | and | remain | here | as | a | private | watchman | in | order | to | anticipate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 午夜 | 和 | 保持 | 这里 | 作为 | 一个 | 私人的 | 守望者 | 在 | 命令 | 到 | 预料 |

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ][reɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [ 'mediteit ] . "

| the | visit | of | the | burglars | in | case | a | raid | on | your | house | is | meditated | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访问 | 的 | 这 | 窃贼 | 在 | 案件 | 一个 | 袭击 | 在 | 你的 | 房子 | 是 | 冥想 | . | " |

还有一点——我今晚会在十一点到午夜之间到你家，留在这里当私人保安，以便在窃贼密谋入室行窃时能够及时发现他们。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [prɪ'peəd]

| " | I | am | glad | to | have | you | do | so | , | and | I | will | have | a | room | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | 做 | 所以 | , | 和 | 我 | 将要 | 有 | 一个 | 房间 | 准备 |

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| for | you | , |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | , |

“我很高兴你能来，我会为你准备一间房间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 侦探奥斯卡；(Oscar the Detective; Or, Dudie Dunne,)
# 第3/6页

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [dɪˈmɑːnd] .

| and | I | will | pay | you | according | to | what | you | may | think | your | services | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 支付 | 你 | 根据 | 到 | 什么 | 你 | 可能 | 思考 | 你的 | 服务 | 要求 | . |

我会根据你认为你的服务应得的报酬来支付你报酬。

" [ˈtʃæptə(r)] [viː] .

| " | CHAPTER | V | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | V | . |

第五章

- [dʌn] [leɪz] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊsbreɪkə(r)] , [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkæptʃə(r)] ,

| DUDIE | DUNNE | LAYS | LOW | FOR | THE | HOUSEBREAKERS | , | MAKES | A | GREAT | CAPTURE | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 邓恩 | 躺下 | 低的 | 为了 | 这 | 窃贼 | , | 制作 | 一个 | 伟大的 | 捕获 | , |

杜迪·邓恩低调潜伏，伺机抓捕入室盗窃者，最终成功将其抓获。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliə(r)] [dɪˈskʌvəri] .

| AND | ALSO | MAKES | A | VERY | PECULIAR | DISCOVERY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 制作 | 一个 | 非常 | 奇特 | 发现 | . |

并且还有一项非常奇特的发现。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [kəmˈplitɪd] [hɪz; ɪz] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| The | detective | completed | his | arrangements | for | spending | a | night | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 完全的 | 他的 | 安排 | 为了 | 开支 | 一个 | 夜晚 | 在 | 这 | 房子 | . |

侦探已安排好在房子里过夜的事宜。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfruːən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ]

| He | also | gave | instructions | to | Mrs | . | Frewen | and | her | niece | just | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 给予 | 指示 | 到 | 太太 | . | 弗鲁恩 | 和 | 她 | 侄女 | 只是 | 什么 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [naɪt] .

| were | to | do | under | the | possibilities | of | the | approaching | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 做 | 在下面 | 这 | 可能性 | 的 | 这 | 接近 | 夜晚 | . |

他还指示弗鲁恩夫人和她的侄女，在即将到来的夜晚可能出现的情况下，她们应该怎么做。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈleɪtə(r)] [met] [ðə; ði]

| A | little | later | and | the | detective | took | his | departure | , | and | still | later | met | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 和 | 这 | 侦探 | 采取 | 他的 | 离开 | , | 和 | 仍然 | 之后 | 遇见 | 这 |

[tʃiːf] ,

| chief | , |
|---|---|
| 首席 | , |

过了一会儿，侦探便离开了，又过了一段时间，他见到了局长。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] :

| to | whom | he | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 说 | : |

他对他说：

" [streɪndʒ] [ˈɪnsɪdənts] [miːt] [ˌjuː ˈes][ɪn][ˈaʊə(r)] [prəˈfeʃn] , [tʃiːf] . "

| " | Strange | incidents | meet | us | in | our | profession | , | chief | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇怪的 | 事件 | 见面 | 我们 | 在 | 我们的 | 职业 | , | 首席 | . | " |

“局长，我们这行难免会遇到一些怪事。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .

| " | Well | , | I | should | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 应该 | 说 | 所以 | . |

“嗯，我应该这么说。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [strʌk] [naʊ] ? "
**What have you struck now ? "**
什么 有 你 击 现在 ? "

你现在又击中了什么?

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [tʃiːf] ,
**" I am not sure , chief ,**
" 我 是 不是 当然 , 首席 ,

“我不太确定，局长，

[bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rʌn] [baɪ]['æksɪdənt] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən]['bɜːglə(r)] .
**but I've an idea that I have run by accident right on to the Roman burglar .**
但 我已经 一个 主意 那 我 有 跑步 经过 事故 正确的 在 到 这 罗马 窃贼 .

但我有个想法，我无意中撞见了那个罗马大盗。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [ɪts] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːns] [ðæt] ['evə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn]['aʊə(r)] [prə'feʃn] .
**If I have it's the most extraordinary chance that ever occurred in our profession .**
如果 我 有 它是 这 最多 非凡的 机会 那 曾经 发生 在 我们的 职业 .

如果我真的有这样的机会，那将是我们这个行业有史以来最难得的机会。

" ['ɒskə(r)] [prə'siːdid] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
**" Oscar proceeded and related to the chief what had occurred .**
" 奥斯卡 继续 和 有关的 到 这 首席 什么 有 发生 .

奥斯卡接着向酋长讲述了所发生的事情。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] :
**The latter listened and said :**
这 后者 听着 和 说 :

后者听后说道:

" [ai][dəʊnt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði]['rəʊmən] ['rɒbəri] ['kɒmz] [ɪn] . "
**" I don't see where the Roman robbery comes in . "**
" 我 不 看 在哪里 这 罗马 抢劫 来 在 . "

“我不明白罗马人的劫掠行为跟这件事有什么关系。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] ? "
**" You don't ? "**
" 你 不 ? "

“你不？”

" [nəʊ] . "
**" No . "**
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [juːv] [biːn] ['bɪzi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][nɒt][klɪə(r)] . "
**" Well , you've been busy , and your mind is not clear . "**
" 出色地 , 你已经 到过 忙碌的 , 和 你的 头脑 是 不是 清除 . "

“嗯，你最近太忙了，脑子可能不太清醒。”

" [ai] [fiːl] ['prɪti] [klɪə(r)][ɪn][maɪ] [hed] .
**" I feel pretty clear in my head .**
" 我 感觉 漂亮的 清除 在 我的 头 .

“我感觉头脑很清醒。”

" ['ɒskə(r)] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'skleɪmd] :
**" Oscar opened up the key to his theory and the chief exclaimed :**
" 奥斯卡 打开 向上 这 钥匙 到 他的 理论 和 这 首席 惊呼 :

奥斯卡揭开了他理论的关键，酋长惊呼道:

" - , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
**" Dudie , you're a genius .**
" - , 你是 一个 天才 .

“老兄，你真是个天才。”

[baɪ][ɔːl] [ðæts] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'meɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

| By | all | that's | strange | and | wonderful | I | should | not | be | amazed | if | you | are | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 那就是 | 奇怪的 | 和 | 精彩的 | 我 | 应该 | 不是 | 是 | 惊叹 | 如果 | 你 | 是 | 正确的 | , |

凭着所有奇妙的事情，如果你是对的，我应该不会感到惊讶。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | do | you | know | there | is | the | biggest | sort | of | a | reward | offered | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 知道 | 那里 | 是 | 这 | 最大 | 种类 | 的 | 一个 | 报酬 | 提供 | 为了 | 这 |

['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] . "

| capture | of | the | thief | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 的 | 这 | 贼 | . | " |

你知道抓捕窃贼的赏金非常高吗?

" [tʃiːf] , [ɪf] [maɪ][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [kən'fɜːmd] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [siːk] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

| " | Chief | , | if | my | ideas | are | fully | confirmed | we | may | not | seek | the | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 首席 | , | 如果 | 我的 | 想法 | 是 | 完全 | 确认的 | 我们 | 可能 | 不是 | 寻找 | 这 | 报酬 | . |

“长官，如果我的想法完全得到证实，我们可能不会寻求奖励。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][maɪ] [ sə'spɪʃən ] [rʌn][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

| I | don't | know | but | my | suspicions | run | a | great | way | in | this | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 但 | 我的 | 怀疑 | 跑步 | 一个 | 伟大的 | 方式 | 在 | 这 | 案件 | , |

我不知道，但我的怀疑在这件事上很有道理。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fækt] [pruːvz] [truː] — [wel] , [wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][ləʊ'keɪt] ,

| and | if | the | fact | proves | true | — | well | , | we'll | talk | it | over | after | we | locate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 事实 | 证明 | 真的 | — | 出色地 | , | 出色地 | 讲话 | 它 | 超过 | 后 | 我们 | 定位 | , |

如果事实果真如此——嗯，等我们找到之后再好好商量。

[aɪ'dentɪfaɪ][ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒn]['aʊə(r)][mæn] .

| identify | and | prove | the | crime | on | our | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确认 | 和 | 证明 | 这 | 犯罪 | 在 | 我们的 | 男人 | . |

查明并证实我方人员所犯的罪行。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] - [dʌn] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə][gəʊ]

| " | It | was | just | about | eleven | o'clock | when | Dudie | Dunne | turned | the | corner | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 只是 | 关于 | 十一 | 点钟 | 什么时候 | - | 邓恩 | 转向 | 这 | 角落 | 到 | 去 |

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

| to | the | house | where | he | was | to | spend | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 房子 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | . |

“大约晚上十一点，杜迪·邓恩转过街角，前往他今晚要过夜的房子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd]

| He | was | walking | along | lost | in | a | brown | study | when | suddenly | a | hand | was | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 步行 | 沿着 | 丢失的 | 在 | 一个 | 棕色的 | 学习 | 什么时候 | 突然 | 一个 | 手 | 曾是 | 铺设 |

['laɪtli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| lightly | upon | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 之上 | 他的 | 肩膀 | . |

他正漫步在一片棕色的景色中，突然一只手轻轻地搭在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən] .

| He | turned | and | beheld | a | veiled | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 观看 | 一个 | 含蓄 | 女士 | . |

他转过身，看到一个蒙着面纱的女子。

[naʊ] , ['riːdə(r)] , [doʊnt][ɪk'skleɪm] , " [ðeə(r)] ['kɒmz] [wʌn][ɒv; əv][əʊld] [-] [veɪld] ['wɪmɪn] [ə'gen] ,

| Now | , | reader | , | don't | exclaim | , | " | There | comes | one | of | Old | Sleuth's | veiled | women | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 读者 | , | 不 | 惊叹 | , | " | 那里 | 来 | 一 | 的 | 老的 | 侦探的 | 含蓄 | 女性 | 再次 | , |

读者朋友们，请不要惊呼：“老侦探的某个蒙面女子又来了！”

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [juː; jʊ] [veɪld] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn]
" for I tell you veiled women are floating around every day and night in
" 为了 我 告诉 你 含蓄 女性 是 漂浮的 大约 每一个 天 和 夜晚 在
[greɪt] ['sɪtɪz] ,
great cities ,
伟大的 城市 ,

“因为我告诉你们，大城市里日夜都有蒙着面纱的女人在游荡，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] , [laɪk] ['aʊə(r)] [veɪld] ['wɪmɪn] ,
and especially those who , like our veiled women ,
和 尤其 那些 WHO , 喜欢 我们的 含蓄 女性 ,

尤其是那些像我们戴面纱的妇女一样的人，

[ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [ɒn] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
are out at such a late hour on special business .
是 出去 在 这样的 一个 晚的 小时 在 特别的 商业 .

他们这么晚还在处理特殊事务。

" [kæn; kən][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʌn] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Can I have a few words with you , Mr . Dunne ? " came the question .
" 能 我 有 一个 很少 字 和 你 , 先生 . 邓恩 ? " 来了 这 问题 .

“邓恩先生，我可以和您单独说几句话吗？”有人问道。

" [greɪt] [skɒt] ! " [θɔːt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Great Scott ! " thought our hero , but the exclamation did not escape his lips .
" 伟大的 斯科特 ! " 想法 我们的 英雄 , 但 这 感叹 做过 不是 逃脱 他的 嘴唇 .

“我的天哪！”我们的主人公心想，但这句话却没能说出口。

" ['sɜːt(ə)nli] , [mɪs] ['ælɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Certainly , Miss Alice , " he answered .
" 当然 , 错过 爱丽丝 , " 他 回答 .

“当然可以，爱丽丝小姐，”他回答道。

" [ai][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [ðæt] [wɒt] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['strɪktli]
" I can rely upon your honor that what passes between us shall be strictly
" 我 能 依靠 之上 你的 荣誉 那 什么 通过 之间 我们 将 是 严格
[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ? "
confidential ? "
机密的 ? "

“我可以相信你的正直，我们之间的谈话内容会严格保密吗？”

" [jes] , [mɪs] . "
" Yes , miss . "
" 是的 , 错过 . "

“是的，小姐。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'viːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ? "
" You will not even reveal the fact that I met you ? "
" 你 将要 不是 甚至 揭示 这 事实 那 我 遇见 你 ? "

你甚至都不肯透露我见过你的事实吗?

" [ai] [wɪl] [nɒt] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [mɪs] [juː; jʊ] ? "
" I will not , but will not your aunt miss you ? "
" 我 将要 不是 , 但 将要 不是 你的 阿姨 错过 你 ? "

“我不会，但你姑姑难道不会想念你吗？”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" No , she retired over an hour ago .
" 不 , 她 退休 超过 一个 小时 前 .

“不，她一个多小时前就退休了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['sliːpə(r)] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['bɜːglə(r)] [wʊd]

| She | is | a | heavy | sleeper | ; | even | the | prospect | of | a | visit | from | burglars | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 重的 | 轨枕 | ; | 甚至 | 这 | 前景 | 的 | 一个 | 访问 | 从 | 窃贼 | 会 |

她睡得很沉；即使只是想到可能有窃贼上门，也会让她睡不着。

[nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| not | keep | her | awake | as | long | as | the | prospect | was | only | a | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 保持 | 她 | 醒 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 前景 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 怀疑 | . |

只要只是怀疑，就不要让她失眠。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['leɪdi] ; [maɪ] [ɑːnt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] . "

| She | is | a | very | brave | lady | ; | my | aunt | is | a | very | remarkable | woman | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 非常 | 勇敢的 | 女士 | ; | 我的 | 阿姨 | 是 | 一个 | 非常 | 卓越 | 女士 | . | " |

她是一位非常勇敢的女士；我的姑姑是一位非常了不起的女性。

" [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

| " | No | doubt | ; | but | now | what | can | I | do | for | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | ; | 但 | 现在 | 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 你 | ? | " |

“毫无疑问；但我现在能为你做些什么呢？”

" [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgjələli] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] . "

| " | A | crisis | compels | me | to | be | singularly | frank | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 危机 | 强制 | 我 | 到 | 是 | 单独地 | 坦率 | 和 | 你 | . | " |

“危机迫使我必须对你坦诚相待。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][səʊ] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] . "

| " | It | is | better | so | if | I | am | to | serve | you | in | any | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 更好的 | 所以 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 服务 | 你 | 在 | 任何 | 方式 | . | " |

“如果我要以任何方式为您效劳，这样做更好。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'kwest] . "

| " | I | am | about | to | make | an | extraordinary | request | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 关于 | 到 | 制作 | 一个 | 非凡的 | 要求 | . | " |

“我即将提出一个非同寻常的请求。”

" [ɔːl] [raɪt] . "

| " | All | right | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . | " |

“好的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðəʊz] ['bɜːglə(r)] [meɪ] ['vɪzɪt]['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] . "

| " | It | is | possible | those | burglars | may | visit | our | house | to | - | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 可能的 | 那些 | 窃贼 | 可能 | 访问 | 我们的 | 房子 | 到 | - | 夜晚 | . | " |

“那些窃贼今晚有可能光顾我家。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [nɒt]['prɒbəb(ə)l] .

| " | Yes | , | it | is | possible | , | not | probable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 是 | 可能的 | , | 不是 | 可能 | . |

“是的，有可能，但可能性不大。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['eksəsaɪzɪŋ] [djuː] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

| I | tell | you | now | I | am | only | exercising | due | precaution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 现在 | 我 | 是 | 仅有的 | 锻炼 | 到期的 | 预防 | , |

我现在告诉你，我只是在采取必要的预防措施。

[ai][duː; də][nɒt] ['riːəli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊsbreɪkə(r)] . "

| I | do | not | really | anticipate | a | visit | from | the | housebreakers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 真的 | 预料 | 一个 | 访问 | 从 | 这 | 窃贼 | . | " |

我并不认为窃贼会来。

" [ai][duː; də] . "

| " | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | . | " |

“我愿意。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒn] ? "

| " | You | have | a | reason | for | your | conclusion | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 原因 | 为了 | 你的 | 结论 | ? | " |

你得出这个结论是有理由的吗?

" [aɪ][hæv; həv] . "

| " | I | have | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | . | " |

“我有。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " |

“那是什么? ”

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] . "

| " | Never | mind | ; | but | I | wish | to | make | a | request | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | ; | 但 | 我 | 希望 | 到 | 制作 | 一个 | 要求 | . | " |

“没关系，但我有个请求。”

" [prə'siːd] . "

| " | Proceed | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 继续 | . | " |

“继续。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['rɔbəz] [duː; də]['entə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] ,

| " | If | the | robbers | do | enter | our | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 强盗 | 做 | 进入 | 我们的 | 房子 | , |

“如果劫匪真的闯进我们家，

[ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [kɔːs] . "

| the | moment | you | spring | upon | them | they | will | attempt | to | escape | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 你 | 春天 | 之上 | 他们 | 他们 | 将要 | 试图 | 到 | 逃脱 | 的 | 课程 | . | " |

你一旦扑向它们，它们当然会试图逃跑。

" [ðæt] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tempt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

| " | That | will | naturally | be | what | they | will | attempt | , | I | should | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 自然 | 是 | 什么 | 他们 | 将要 | 试图 | , | 我 | 应该 | 说 | . | " |

“他们自然会尝试这么做，我想。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] . "

| " | If | you | surprise | them | they | will | be | defeated | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 惊喜 | 他们 | 他们 | 将要 | 是 | 战败 | . | " |

“如果出其不意地攻击他们，他们就会战败。”

" ['sɜːt(ə)nli] . "

| " | Certainly | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 当然 | . | " |

“当然。”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən] ['eniθɪŋ] . "

| " | They | will | not | have | taken | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 不是 | 有 | 已采取 | 任何事物 | . | " |

他们什么也没拿走。

" ['pɒsəbli] [nɒt] . "

| " | Possibly | not | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 不是 | . | " |

“可能不会。”

" [ðen] [let][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] . "

| " | Then | let | them | escape | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 让 | 他们 | 逃脱 | . | " |

“那就让他们逃走吧。”

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ? "
" **That is your request ? "**
" 那 是 你的 要求 ? "

这就是你的要求吗?

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][wʌn] . "
" **It is indeed a very singular one . "**
" 它 是 的确 一个 非常 单数 一 . "

“这确实是一个非常独特的例子。”

" [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ai] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] [pliːz] [let][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] .
" **I cannot explain why I make such a request , but please let them escape .**
" 我 不能 解释 为什么 我 制作 这样的 一个 要求 , 但 请 让 他们 逃脱 .

“我无法解释我为什么提出这样的请求，但请放他们逃走。”

[ai] [rɪ'piːt] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] . "
**I repeat I cannot explain why I make the request . "**
我 重复 我 不能 解释 为什么 我 制作 这 要求 . "

我再次重申，我无法解释我为什么提出这个请求。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] ? "
" **You cannot explain why you make such a strange request ? "**
" 你 不能 解释 为什么 你 制作 这样的 一个 奇怪的 要求 ? "

“你无法解释你为什么提出如此奇怪的要求吗？”

" [nəʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] . "
" **You need not . "**
" 你 需要 不是 . "

你不必如此。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] ['grɑːntɪd] ? "
" **Thank you , and I am to understand that my request is granted ? "**
" 感谢 你 , 和 我 是 到 理解 那 我的 要求 是 的确 ? "

“谢谢，我的请求获准了吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] . "
" **Oh , no . "**
" 哦 , 不 . "

“哦，不。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ai] [miːn] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **I mean you need not make any explanation , that is all .**
" 我 意思是 你 需要 不是 制作 任何 解释 , 那 是 全部 .

我的意思是，你不需要做任何解释，仅此而已。

" [ðə; ði][gɜːl] [stɛərd] .
" **The girl stared .**
" 这 女孩 凝视 .

女孩愣住了。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [veɪld] ,

| Our | hero | could | not | see | her | eyes | , | for | she | was | veiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 可以 | 不是 | 看 | 她 | 眼睛 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 含蓄 | , |

我们的主人公看不到她的眼睛，因为她戴着面纱。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː]

| but | her | attitude | indicated | that | she | was | staring | at | him | and | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 态度 | 表明的 | 那 | 她 | 曾是 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 他 | 知道 |

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| with | a | look | of | surprise | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看 | 的 | 惊喜 | 在 | 她 | 脸 | . |

但她的神态表明她正盯着他看，而他从她脸上惊讶的表情中也看出了这一点。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siːk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'kwest] ? "

| " | Why | do | you | not | seek | an | explanation | of | such | an | extraordinary | request | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 寻找 | 一个 | 解释 | 的 | 这样的 | 一个 | 非凡的 | 要求 | ? | " |

“为什么你不去探究一下这种非同寻常的要求呢？”

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

| " | Simply | because | it | is | really | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单地 | 因为 | 它 | 是 | 真的 | 不必要 | . |

“因为这真的没有必要。”

[aɪ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

| I | know | why | you | make | the | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 为什么 | 你 | 制作 | 这 | 要求 | . |

我知道你为什么提出这个要求。

[aɪ] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] .

| I | fully | comprehend | your | motive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 完全 | 理解 | 你的 | 动机 | . |

我完全理解你的动机。

" [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] .

| " | An | exclamation | escaped | the | veiled | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 感叹 | 逃脱 | 这 | 含蓄 | 女士 | . |

那位蒙着面纱的女士惊呼了一声。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

| " | You | understand | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 理解 | ? | " |

你明白吗?

" [aɪ][duː; də] . "

| " | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | . | " |

“我愿意。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . "

| " | No | , | no | , | it | is | impossible | that | you | understand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 它 | 是 | 不可能的 | 那 | 你 | 理解 | . | " |

“不，不，你不可能理解。”

" [aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː; də] [ˌʌndə'stænd] .

| " | I | will | prove | to | you | that | I | do | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 证明 | 到 | 你 | 那 | 我 | 做 | 理解 | . |

我会向你证明我确实明白。

[juː; jʊ][fɪə(r)] [ðæt] ['ælfɒns] [doʊnɛti] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] .

| You | fear | that | Alphonse | Donetti | will | be | one | of | the | burglars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 害怕 | 那 | 阿方斯 | 多内蒂 | 将要 | 是 | 一 | 的 | 这 | 窃贼 | . |

你担心阿尔方斯·多内蒂会是其中一名窃贼。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] .

| You | do | not | desire | him | to | be | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 欲望 | 他 | 到 | 是 | 捕获 | . |

你不希望他被俘。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

| See | what | a | mind | - | reader | I | am | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 一个 | 头脑 | - | 读者 | 我 | 是 | . | " |

瞧瞧我多会读心术啊!

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ðæt] ['ælfɒns] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ? "

| " | Why | do | you | assume | that | Alphonse | will | be | one | of | the | robbers | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 认为 | 那 | 阿方斯 | 将要 | 是 | 一 | 的 | 这 | 强盗 | ? | " |

“你为什么认定阿尔方斯会是劫匪之一? ”

" ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də] , [ðæts] [ɔːl] . "

| " | Merely | because | you | do | , | that's | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅仅 | 因为 | 你 | 做 | , | 那就是 | 全部 | . | " |

“仅仅因为你这么做，仅此而已。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][duː; də] ? "

| " | How | do | you | know | that | I | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那 | 我 | 做 | ? | " |

你怎么知道我知道?

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'kwest] [ən'les] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] . "

| " | You | would | not | make | the | extraordinary | request | unless | that | was | your | fear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 不是 | 制作 | 这 | 非凡的 | 要求 | 除非 | 那 | 曾是 | 你的 | 害怕 | . | " |

“如果你不是害怕那样，就不会提出如此不同寻常的要求。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

| " | You | are | a | strange | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 男人 | . |

你真是个奇怪的人。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

| " | The | detective | laughed | and | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 笑了 | 和 | 回答 | : |

侦探笑着回答:

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['streɪndʒli] ['æktɪŋ] ['leɪdi] .

| " | And | you | are | a | very | strangely | acting | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 是 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 表演 | 女士 | . |

“而你是一位行为举止非常古怪的女士。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ ɪk'spekt ] ['rɔbəz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]

| It | is | indeed | a | strange | thing | for | a | lady | who | expects | robbers | to | visit | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的确 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 为了 | 一个 | 女士 | WHO | 预期 | 强盗 | 到 | 访问 | 她 |

[haʊs] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| house | to | ask | that | they | be | permitted | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 到 | 问 | 那 | 他们 | 是 | 允许 | 到 | 逃脱 | . |

一位女士明明预料到强盗会光顾她的家，却请求允许他们逃跑，这确实是一件很奇怪的事情。

[aɪ][mʌst; məst][duː; də]

| I | must | do |
|---|---|---|
| 我 | 必须 | 做 |

我必须这样做

[maɪ]['djuːti] , [mɪs] ,

| my | duty | , | miss | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 责任 | , | 错过 | , |

我的职责，小姐。

[ai] ['kænɒt] [grɑ:nt][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [ðæt] [ai][let] ['ælfɒns] [gəʊ][ænd; ənd] [ə'rest]

| I | cannot | grant | your | request | unless | you | ask | that | I | let | Alphonse | go | and | arrest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 授予 | 你的 | 要求 | 除非 | 你 | 问 | 那 | 我 | 让 | 阿方斯 | 去 | 和 | 逮捕 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "

| the | others | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | . | " |

除非你要求我释放阿尔方斯并逮捕其他人，否则我无法批准你的请求。

" [nəʊ] , [ðæt] [wɪl] [nɒt][du:; də] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm] . "

| " | No | , | that | will | not | do | , | " | she | exclaimed | , | " | for | the | others | would | betray | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那 | 将要 | 不是 | 做 | , | " | 她 | 惊呼 | , | " | 为了 | 这 | 其他的 | 会 | 背叛 | 他 | . | " |

“不行，那样做不行，”她喊道，“因为其他人会出卖他。”

" [ɑ:'hɑ:] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " ['hju:mən] - [laɪk] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [jɔ:'self] [ə'weɪ] .

| " | Aha | ! | " | ejaculated | the | detective | , | " | human | - | like | you | have | given | yourself | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊哈 | ! | " | 射精 | 这 | 侦探 | , | " | 人类 | - | 喜欢 | 你 | 有 | 给定 | 你自己 | 离开 | . |

“啊哈！”侦探惊呼道，“像人类一样，你暴露了自己的身份。”

[du:; də] [nɒt] [ə'gen] [dɪ'naɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['ri:əl] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

| Do | not | again | deny | your | real | motive | for | making | the | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 再次 | 否定 | 你的 | 真实的 | 动机 | 为了 | 制作 | 这 | 要求 | . |

不要再否认你提出请求的真实动机。

" [ðə; ði][gɜ:l] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

| " | The | girl | recognized | that | indeed | she | had | betrayed | herself | , | and | in | a | tone | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 认可 | 那 | 的确 | 她 | 有 | 背叛 | 她自己 | , | 和 | 在 | 一个 | 语气 | 的 |

[dɪ'stres] [ʃi:; ʃi] [ 'mʌtə ] :

| distress | she | muttered | : |
|---|---|---|---|
| 痛苦 | 她 | 低声说道 | : |

“女孩意识到自己确实出卖了自己，她痛苦地喃喃自语道：

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ? "

| " | Oh | , | what | shall | I | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? | " |

“哦，我该怎么办？”

" [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "

| " | I | can | tell | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . | " |

我可以告诉你。

" [pli:z] [du:; də] . "

| " | Please | do | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 做 | . | " |

“请务必这样做。”

" [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . "

| " | Make | a | full | confidant | of | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 一个 | 满的 | 知己 | 的 | 我 | . | " |

“让我完全信任你。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ? "

| " | Will | you | believe | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 相信 | 我 | ? | " |

你会相信我吗?

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] . "

| " | I | know | of | no | reason | why | I | should | doubt | your | word | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 的 | 不 | 原因 | 为什么 | 我 | 应该 | 怀疑 | 你的 | 单词 | . | " |

“我找不到任何理由怀疑你的话。”

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] . "
" I have already deceived you . "
" 我 有 已经 受骗 你 . "

“我已经欺骗了你。”

" [eɪ] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ? "
" Eh ! you have already deceived me ? "
" 嗯 ! 你 有 已经 受骗 我 ? "

“咦！你已经骗到我了？”

" [ai][hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 . "

“我有。”

" [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] ? "
" In what direction ? "
" 在 什么 方向 ? "

“往哪个方向？”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)]['spəʊkən][tuː; tə] ['ælfɒns] [doʊnɛti] ? "
" I told you I had never seen or spoken to Alphonse Donetti ? "
" 我 讲述 你 我 有 绝不 已见 或者 说 到 阿方斯 多内蒂 ? "

“我不是跟你说过我从未见过阿尔方斯·多内蒂，也从未跟他说过话吗？”

" [ai] [rɪ'membə(r)] . "
" I remember . "
" 我 记住 . "

“我记得。”

" [maɪ][dɪ'naɪəl][wɒz; wəz] [fɔːls] .
" My denial was false .
" 我的 拒绝 曾是 错误的 .

“我的否认是虚假的。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" The detective was silent .
" 这 侦探 曾是 沉默的 .

侦探沉默不语。

" [ai][dɪd] [nɒt][deə(r)][let][maɪ] [ɑːnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] . "
" I did not dare let my aunt know that I had ever seen him . "
" 我 做过 不是 敢 让 我的 阿姨 知道 那 我 有 曾经 已见 他 . "

“我不敢让姑妈知道我曾经见过他。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [met] ? "
" And you have met ? "
" 和 你 有 遇见 ? "

“你们见过面吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['ɒf(ə)n] ? "
" Often ? "
" 经常 ? "

“经常？”

" [jes] , ['veri] ['ɒf(ə)n] .
" Yes , very often .
" 是的 , 非常 经常 .

“是的，经常如此。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ kən'faid ] [ɪn][ˌem 'iː] . "

| He | has | confided | in | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 坦白 | 在 | 我 | . | " |

他向我吐露了心声。

" [wʌn] ['məʊmənt] !

| " | One | moment | ! |
|---|---|---|---|
| " | 一 | 片刻 | ! |

“稍等一下！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [waɪf] ? "

| are | you | his | affianced | wife | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 他的 | 已订婚 | 妻子 | ? | " |

你是他的未婚妻吗?

" [ɒn][maɪ]['ɒnə(r)] , [aiˌeɪ 'em][nɒt] ; [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːəl]['stɔːri][ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm][məʊst]

| " | On | my | honor | , | I | am | not | ; | but | knowing | his | real | story | I | sympathize | with | him | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我的 | 荣誉 | , | 我 | 是 | 不是 | ; | 但 | 会心 | 他的 | 真实的 | 故事 | 我 | 同情 | 和 | 他 | 最多 |

['hɑːtɪli] . "

| heartily | . | " |
|---|---|---|
| 衷心地 | . | " |

“以我的荣誉起誓，我并不赞同；但了解了他的真实经历后，我由衷地同情他。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['evə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

| " | He | has | revealed | to | you | more | than | his | mother | ever | revealed | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 揭晓 | 到 | 你 | 更多的 | 比 | 他的 | 母亲 | 曾经 | 揭晓 | 到 | 你的 |

[ɑːnt] ? "

| aunt | ? | " |
|---|---|---|
| 阿姨 | ? | " |

“他告诉你的比他母亲告诉你的还要多？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

| " | Tell | me | what | he | revealed | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 什么 | 他 | 揭晓 | 到 | 你 | . | " |

“告诉我他跟你透露了什么。”

" [ai] ['kænɒt] . "

| " | I | cannot | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | . | " |

“我不能。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] . "

| " | Oh | , | but | you | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 你 | 能 | . | " |

“哦，但是你可以。”

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][æn; ən] [əʊθ] ; [ai] ['kænɒt] [breɪk] [maɪ] [əʊθ] .

| " | No | , | I | am | bound | by | an | oath | ; | I | cannot | break | my | oath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 是 | 边界 | 经过 | 一个 | 誓言 | ; | 我 | 不能 | 休息 | 我的 | 誓言 | . |

“不，我受誓言约束；我不能违背我的誓言。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ 'mediteit ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] :

| " | The | detective | meditated | and | then | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 冥想 | 和 | 然后 | 问 | : |

侦探沉思片刻后问道:

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [doʊnɛti] [ɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] ? "
**" Do you know that Donetti is in New York ? "**
" 做 你 知道 那 多内蒂 是 在 新的 约克 ? "

你知道多内蒂在纽约吗?

" [ai][duː; də][nɒt] . "
**" I do not . "**
" 我 做 不是 . "

我没有。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ? "
**" Have you reason to suspect that he is ? "**
" 有 你 原因 到 怀疑 那 他 是 ? "

你有什么理由怀疑他是吗?

" [ai][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][səʊ][sə'spekt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒsəbli]
**" I had no reason to so suspect until you indicated that he was possibly**
" 我 有 不 原因 到 所以 怀疑 直到 你 表明的 那 他 曾是 可能
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] ,
**the author of the warning note ,**
这 作者 的 这 警告 笔记 ,

“在你指出他可能是警告信的作者之前，我没有任何理由怀疑他。”

[ðen] [ai][dɪd] [sə'spekt] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] [jɔːk] . "
**then I did suspect that he was in New York . "**
然后 我 做过 怀疑 那 他 曾是 在 新的 约克 . "

于是我怀疑他当时在纽约。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ? "
**" Have you any grounds for believing that he is a criminal ? "**
" 有 你 任何 理由 为了 相信 那 他 是 一个 刑事 ? "

你有什么理由相信他是罪犯吗?

" [ai][hæv; həv][nɒt] . "
**" I have not . "**
" 我 有 不是 . "

“我没有。”

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔbəz] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
**" Then why do you fear he may be with the robbers to - night ? "**
" 然后 为什么 做 你 害怕 他 可能 是 和 这 强盗 到 - 夜晚 ? "

“那么，你为什么担心他今晚会和强盗在一起呢？”

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] ['despərət] [diːdz] [hɪz; ɪz] ['meni] [ rɔŋ, rɔːŋ ][ænd; ənd] [ prai'veiʃən ] [meɪ]
**" I do not know to what desperate deeds his many wrongs and privations may**
" 我 做 不是 知道 到 什么 绝望的 契约 他的 许多 错误 和 匮乏 可能
[hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm] .
**have driven him .**
有 驱动 他 .

“我不知道他所遭受的诸多冤屈和苦难究竟把他逼到了何种绝境。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ai] [wɪl] [faɪnd][hɪm] .
**If he is in New York I will find him .**
如果 他 是 在 新的 约克 我 将要 寻找 他 .

如果他在纽约，我一定会找到他。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ai] [wɪl] [seɪv] [hɪm] .
**If he is being driven toward the career of a criminal I will save him .**
如果 他 是 存在 驱动 朝向 这 职业 的 一个 刑事 我 将要 节省 他 .

如果他正被引向犯罪道路，我会救他。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'rest] [hɪm] [ai] ['kænɒt] [seɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ,

| If | you | arrest | him | I | cannot | save | him | , | and | yet | he | deserves | to | be | saved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 逮捕 | 他 | 我 | 不能 | 节省 | 他 | , | 和 | 然而 | 他 | 值得 | 到 | 是 | 已保存 | , |

如果你们逮捕他，我就救不了他，但他理应被救。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] .

| for | he | is | the | victim | of | a | great | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 这 | 受害者 | 的 | 一个 | 伟大的 | 错误的 | . |

因为他是巨大冤屈的受害者。

" [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ 'mediteit ] .

| " | Again | the | detective | meditated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 这 | 侦探 | 冥想 | . |

侦探再次陷入沉思。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [streɪndʒ] ['θɪərɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['mentəli] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] :

| He | was | revolving | strange | theories | in | his | mind | , | and | mentally | he | concluded | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 旋转 | 奇怪的 | 理论 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 和 | 精神上 | 他 | 结束 | : |

他脑子里反复琢磨着一些奇怪的理论，最后在心里得出结论：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl] ,

| " | This | is | a | very | unfortunate | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 非常 | 不幸 | 女孩 | , |

“这是一个非常不幸的女孩，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [ðʌs] ['fæsɪneɪtɪd] .

| but | she | is | only | one | of | a | type | of | woman | who | can | be | thus | fascinated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 仅有的 | 一 | 的 | 一个 | 类型 | 的 | 女士 | WHO | 能 | 是 | 因此 | 着迷 | . |

但她只是众多会被这种事物深深吸引的女性之一。

" ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [hiː; hi] [sed] :

| " | After | an | interval | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 间隔 | 他 | 说 | : |

过了一会儿，他说：

" [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['ælfɒns] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] . "

| " | I | do | not | think | Alphonse | will | be | one | of | the | robbers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 阿方斯 | 将要 | 是 | 一 | 的 | 这 | 强盗 | . | " |

“我不认为阿尔方斯会是劫匪之一。”

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ? "

| " | You | believe | he | is | in | New | York | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 相信 | 他 | 是 | 在 | 新的 | 约克 | ? | " |

你认为他在纽约吗?

" [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] . "

| " | Yes | , | I | believe | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 相信 | 所以 | . | " |

“是的，我也这么认为。”

" [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['rɒbəri] ? "

| " | How | would | he | know | of | the | intended | robbery | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 会 | 他 | 知道 | 的 | 这 | 故意的 | 抢劫 | ? | " |

他怎么会知道有人要抢劫呢?

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| " | That | is | a | question | I | cannot | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 问题 | 我 | 不能 | 回答 | . |

“这个问题我无法回答。”

[ɪn'diːd] [ai] [kæn; kən] [əd'vɑːns] [nəʊ] ['θɪəri] ,

| Indeed | I | can | advance | no | theory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 我 | 能 | 进步 | 不 | 理论 | , |

我确实无法提出任何理论，

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wɪl] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] . "

| but | I | do | not | believe | he | will | be | one | of | the | robbers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 他 | 将要 | 是 | 一 | 的 | 这 | 强盗 | . | " |

但我认为他不会是劫匪之一。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][hi:; hi][ɪz][nɒt][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] . "

| " | It | is | possible | he | is | not | in | New | York | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 可能的 | 他 | 是 | 不是 | 在 | 新的 | 约克 | 在 | 全部 | . | " |

“他有可能根本不在纽约。”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] .

| " | Yes | , | it | is | possible | , | but | the | probabilities | are | that | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 是 | 可能的 | , | 但 | 这 | 概率 | 是 | 那 | 他 | 是 | . |

“是的，这有可能，但可能性很大，他很可能就是。”

" ['ælɪs] [ə'pɪəd] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

| " | Alice | appeared | very | unhappy | , | and | our | hero | could | not | console | her | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 出现 | 非常 | 不开心 | , | 和 | 我们的 | 英雄 | 可以 | 不是 | 安慰 | 她 | 和 | 一个 |

['prɒmɪs] ,

| promise | , |
|---|---|
| 承诺 | , |

“爱丽丝看起来很不开心，我们的主人公无法用承诺安慰她。”

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ælfɒns] [doʊnɛti] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli]

| simply | because | he | had | reason | to | believe | that | Alphonse | Donetti | was | possibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 因为 | 他 | 有 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 阿方斯 | 多内蒂 | 曾是 | 可能 |

[ɔ:l'redi] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ə'rest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pri:viəs] [kraɪm] .

| already | liable | to | arrest | for | a | previous | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 容易 | 到 | 逮捕 | 为了 | 一个 | 以前的 | 犯罪 | . |

仅仅因为他有理由相信阿尔方斯·多内蒂可能已经因之前的犯罪行为而被逮捕。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][nəʊ] ['kʌmfət] ?

| " | You | can | give | me | no | comfort | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 给 | 我 | 不 | 舒适 | ? |

你一点安慰都给不了我吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

| " | she | said | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 在 | 长度 | . |

她长篇大论地说。

" [nəʊ] ,

| " | No | , |
|---|---|---|
| " | 不 | , |

“不，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə][let] ['ælfɒns] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| beyond | the | fact | that | I | will | agree | to | let | Alphonse | escape | in | case | he | is | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 事实 | 那 | 我 | 将要 | 同意 | 到 | 让 | 阿方斯 | 逃脱 | 在 | 案件 | 他 | 是 | 之中 | 这 |

['bɜ:glə(r)] [hu:] [meɪ] ['pɒsəbli] ['entə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] . "

| burglars | who | may | possibly | enter | your | house | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窃贼 | WHO | 可能 | 可能 | 进入 | 你的 | 房子 | . | " |

此外，如果阿尔方斯是可能闯入你家的窃贼之一，我会同意放他走。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɪm] . "

| " | And | the | others | will | betray | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 其他的 | 将要 | 背叛 | 他 | . | " |

“其他人也会背叛他。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət] [taɪm] ['pɑːsɪz] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [maɪ]

| " | No | , | you | need | not | fear | that | ; | but | time | passes | , | I | must | go | and | take | up | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 需要 | 不是 | 害怕 | 那 | ; | 但 | 时间 | 通过 | , | 我 | 必须 | 去 | 和 | 拿 | 向上 | 我的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] .

| position | . |
|---|---|
| 位置 | . |

“不，你不必担心；但是时间会流逝，我必须去就任我的职位。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['leɪtə(r)] .

| You | had | better | return | to | your | home | and | I | will | appear | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 返回 | 到 | 你的 | 家 | 和 | 我 | 将要 | 出现 | 之后 | . |

你最好回家，我稍后会来。

" [ðə; ðɪ][gɜːl] ['sləʊli] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ 'mʌtə ] :

| " | The | girl | slowly | walked | away | and | our | hero | muttered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 缓慢地 | 步行 | 离开 | 和 | 我们的 | 英雄 | 低声说道 | : |

女孩缓缓走开，我们的男主角喃喃自语：

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| " | Well | , | this | is | a | complication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 是 | 一个 | 并发症 | . |

“嗯，这有点复杂。”

[ðæt] [gɜːl] [lʌvz] [ə; eɪ] [θiːf] , ['pɒsəbli] [æn; ən] [ə'sæsɪn] .

| That | girl | loves | a | thief | , | possibly | an | assassin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女孩 | 爱 | 一个 | 贼 | , | 可能 | 一个 | 刺客 | . |

那个女孩爱上了一个窃贼，或许还是个刺客。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ænd; ənd]['ɒskə(r)] [dʌn] ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

| " | A | little | later | and | Oscar | Dunne | entered | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 之后 | 和 | 奥斯卡 | 邓恩 | 进入 | 这 | 房子 | . |

过了一会儿，奥斯卡·邓恩走进了房子。

[ɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv]

| All | was | as | it | had | been | agreed | it | should | be | , | and | yet | the | detective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 同意 | 它 | 应该 | 是 | , | 和 | 然而 | 这 | 侦探 |

[kə'menst] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] .

| commenced | a | search | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 一个 | 搜索 | . |

一切都如事先约定的那样进行，然而侦探却开始了搜查。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːl] ['pæntri] [ɒf] [ðə; ðɪ][rɪə(r)]['pɑːlə(r)] .

| There | was | a | hall | pantry | off | the | rear | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大厅 | 食品储藏室 | 离开 | 这 | 后部 | 客厅 | . |

后客厅旁边有一个食品储藏室。

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [traɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] ,

| The | detective | tried | the | door | ; | it | was | locked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 尝试 | 这 | 门 | ; | 它 | 曾是 | 已锁定 | , |

侦探试着开了门，门锁着。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv]

| but | by | a | little | trick | of | his | own | he | opened | it | and | flashed | the | light | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 一个 | 小的 | 诡计 | 的 | 他的 | 自己的 | 他 | 打开 | 它 | 和 | 闪光灯 | 这 | 光 | 的 |

[hɪz; ɪz]['taɪni][mɑːsk] ['læntən] [ˌɪn'saɪd] ,

| his | tiny | mask | lantern | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 微小的 | 面具 | 灯笼 | 里面 | , |

但他耍了个小花招，打开了它，并让里面的小面具灯笼发出光芒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [stʊd] ['ælɪs] ['fruːən] .

| and | there | sure | enough | stood | Alice | Frewen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 当然 | 足够的 | 站立 | 爱丽丝 | 弗鲁恩 | . |

果然，爱丽丝·弗鲁恩就站在那里。

[ðə; ði][gɜːl] ['kʌləd] , [bʌt; bət] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'faɪənt] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

| The | girl | colored | , | but | assumed | a | very | defiant | look | as | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 有色 | , | 但 | 假定 | 一个 | 非常 | 桀骜不驯 | 看 | 作为 | 她 | 说 | : |

女孩涂着颜料，但说着说着，脸上却露出非常挑衅的表情：

" [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [fɔːs] [jɔː'self] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] . "

| " | You | had | no | business | to | force | yourself | into | my | room | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不 | 商业 | 到 | 力量 | 你自己 | 进入 | 我的 | 房间 | . | " |

你没有理由强行闯入我的房间。

" [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['nærəʊ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

| " | Your | room | is | of | very | narrow | dimensions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 房间 | 是 | 的 | 非常 | 狭窄的 | 方面 | , |

你的房间尺寸非常狭窄，

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] [weɪ] [ɪn][æz; əz][aɪ] [wɪʃ]

| but | under | the | circumstances | I | was | compelled | to | force | my | way | in | as | I | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 这 | 情况 | 我 | 曾是 | 被迫 | 到 | 力量 | 我的 | 方式 | 在 | 作为 | 我 | 希望 |

[tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ruːm] [æz; əz][maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

| to | use | this | room | as | my | hiding | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 这 | 房间 | 作为 | 我的 | 隐藏 | 地方 | , |

但是在这种情况下，我不得不强行闯入，因为我想把这个房间当作我的藏身之处。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [aɪ][duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

| and | further | I | do | not | propose | that | you | shall | give | the | burglars | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | 我 | 做 | 不是 | 提出 | 那 | 你 | 将 | 给 | 这 | 窃贼 | 警告 | . |

而且，我也不建议你向窃贼发出警告。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] . "

| I | am | here | to | catch | them | and | I | will | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这里 | 到 | 抓住 | 他们 | 和 | 我 | 将要 | . | " |

我来这里就是为了抓住他们，而且我一定会做到。

" ['nevə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [wɔːn] [ðem; ðəm] .

| " | Never | ; | I | will | warn | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | ; | 我 | 将要 | 警告 | 他们 | . |

“绝不；我会警告他们。”

[aɪ] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] . "

| I | will | light | the | gas | and | sit | up | all | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 光 | 这 | 气体 | 和 | 坐 | 向上全部 | | 夜晚 | . | " |

我会点燃煤气，然后熬夜。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ? "

| " | Oh | , | you | will | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 将要 | ? | " |

“哦，你会的？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [duː; də] [nɒt] [rɪ'zɒlv] [ə'pɒn] [səʊ] [ræʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] . "

| " | Do | not | resolve | upon | so | rash | a | proceeding | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 解决 | 之上 | 所以 | 皮疹 | 一个 | 进行中 | . | " |

不要草率行事。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][aɪ] ['θret(ə)n] . "

| " | I | shall | do | as | I | threaten | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 做 | 作为 | 我 | 威胁 | . | " |

“我一定会说到做到。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ,
**" I am sorry ,**
" 我 是 对不起 ,

“对不起，

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'raʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
**but I shall be compelled to arouse your aunt and inform her of**
但 我 将 是 被迫 到 引起 你的 阿姨 和 通知 她 的
[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
**your intention ;**
你的 意图 ;

但我不得不去叫醒你的姑妈，告诉她你的意图；

['ɔːlsəʊ][æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
**also as an explanation , reveal to her all that you have revealed to**
还 作为 一个 解释 , 揭示 到 她 全部 那 你 有 揭晓 到
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

另外，作为解释，请把你告诉我的所有内容都告诉她。

" [ðə; ðiː][gɜːl] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
**" The girl burst into tears and exclaimed :**
" 这 女孩 爆裂 进入 眼泪 和 惊呼 :

女孩突然嚎啕大哭，喊道：

" [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? "
**" I am at your mercy ; what shall I do ? "**
" 我 是 在 你的 怜悯 ; 什么 将 我 做 ? "

“我只能听天由命了；我该怎么办？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "
**" I'll tell you what to do . "**
" 患病的 告诉 你 什么 到 做 . "

“我会告诉你该怎么做。”

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] . "
**" Please tell me . "**
" 请 告诉 我 . "

“请告诉我。”

" [trʌst] [ˌem 'iː] .
**" Trust me .**
" 相信 我 .

相信我。

[trʌst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] . "
**Trust my judgment and consideration for your feelings . "**
相信 我的 判断 和 考虑 为了 你的 情怀 . "

请相信我的判断，我会体谅你的感受。

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] . "
**" Let me explain . "**
" 让 我 解释 . "

让我解释一下。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "
**" Yes , you are at liberty to explain . "**
" 是的 , 你 是 在 自由 到 解释 . "

“是的，你可以解释。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv]

| " | I | wish | to | save | that | young | man | simply | because | I | believe | he | is | the | victim | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 到 | 节省 | 那 | 年轻的 | 男人 | 简单地 | 因为 | 我 | 相信 | 他 | 是 | 这 | 受害者 | 的 |

[ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] .

| a | great | wrong | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 错误的 | . |

“我之所以想救那个年轻人，是因为我相信他是巨大冤屈的受害者。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][bæd][æt; ət] [hɑːt] — [nɒt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][baɪ]['neɪtʃə(r)] . "

| I | do | not | believe | he | is | bad | at | heart | — | not | a | criminal | by | nature | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 相信 | 他 | 是 | 坏的 | 在 | 心 | — | 不是 | 一个 | 刑事 | 经过 | 自然 | . | " |

我不认为他本性邪恶——他并非天生的罪犯。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['kwestʃən] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fɔːməns]

| " | I | will | not | question | your | motive | , | but | you | cannot | interfere | with | the | performance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | 问题 | 你的 | 动机 | , | 但 | 你 | 不能 | 干扰 | 和 | 这 | 表现 |

[ɒv; əv][maɪ]['djuːti] ,

| of | my | duty | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 责任 | , |

我不会质疑你的动机，但你不能干涉我履行职责。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| but | I | will | promise | you | that | no | harm | shall | come | to | the | young | man | until | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 承诺 | 你 | 那 | 不 | 伤害 | 将 | 来 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | 直到 | 我 | 是 |

[kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪrɪ'kleɪməbəl] ['vɪlən] .

| convinced | that | he | is | an | irreclaimable | villain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 不可挽回的 | 恶棍 | . |

但我向你保证，在我确信他是一个无可救药的恶棍之前，不会伤害这个年轻人。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [rɒŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][eɪd][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

| If | he | is | the | victim | of | wrong | he | shall | have | my | aid | and | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 这 | 受害者 | 的 | 错误的 | 他 | 将 | 有 | 我的 | 援助 | 和 | 同情 | . |

如果他遭遇不公，我将向他伸出援手，表示同情。

[aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| I | can | promise | you | no | more | than | that | , | beyond | the | assurance | that | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 承诺 | 你 | 不 | 更多的 | 比 | 那 | , | 超过 | 这 | 保证 | 那 | 我 | 是 |

[sɪn'sɪə(r)] ,

| sincere | , |
|---|---|
| 真诚 | , |

除了保证我的诚意之外，我只能向你承诺这些。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

| and | I | know | just | what | to | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 只是 | 什么 | 到 | 做 | . | " |

我知道该怎么做。

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] . "

| " | I | will | trust | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 相信 | 你 | . | " |

我会相信你。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪz] . "

| " | You | are | wise | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 明智的 | . | " |

“你很睿智。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [maɪ]['siːkrət] ? "

| " | You | will | keep | my | secret | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 保持 | 我的 | 秘密 | ? | " |

你会替我保守秘密吗?

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'beɪ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] . "

| " | As | long | as | you | obey | my | instructions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 服从 | 我的 | 指示 | . | " |

“只要你服从我的指示。”

" [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] . "

| " | I | will | obey | your | instructions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 服从 | 你的 | 指示 | . | " |

“我会服从您的指示。”

" [ðen] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [kʌm] [fɔːθ] [ʌn'tɪl] [ai] ['sʌmən] [juː; jʊ] ,

| " | Then | retire | to | your | room | and | do | not | come | forth | until | I | summon | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 退休 | 到 | 你的 | 房间 | 和 | 做 | 不是 | 来 | 前进 | 直到 | 我 | 召唤 | 你 | , |

“那么，你回房间去，等我叫你出来再出来。”

[ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .

| or | you | are | summoned | by | your | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 是 | 被召唤 | 经过 | 你的 | 阿姨 | . |

或者你被你姑姑叫去。

" [ðə; ði][gɜːl] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['vɪdʒɪl] .

| " | The | girl | ascended | the | stairs | and | our | hero | prepared | for | a | night's | vigil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 上升 | 这 | 楼梯 | 和 | 我们的 | 英雄 | 准备 | 为了 | 一个 | 夜晚 | 守夜 | . |

“女孩走上楼梯，我们的英雄准备守夜。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['steɪtɪd] , ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

| He | was | acting | , | as | he | stated | , | merely | as | a | matter | of | precaution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 表演 | , | 作为 | 他 | 声明 | , | 仅仅 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 预防 | . |

正如他所说，他这样做仅仅是出于预防目的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ,

| He | did | not | anticipate | the | advent | of | the | burglars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 预料 | 这 | 来临 | 的 | 这 | 窃贼 | , |

他没有预料到窃贼的到来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)]

| but | he | was | just | as | watchful | and | careful | as | though | he | knew | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 只是 | 作为 | 警惕 | 和 | 小心 | 作为 | 尽管 | 他 | 知道 | 为了 |

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .

| a | certainty | that | they | would | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 那 | 他们 | 会 | 来 | . |

但他依然警惕谨慎，仿佛确信他们会来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sliːp] , [bʌt; bət][leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]['pɑːlə(r)] ,

| He | did | not | sleep | , | but | lay | down | on | a | sofa | in | the | rear | parlor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 睡觉 | , | 但 | 躺 | 向下 | 在 | 一个 | 沙发 | 在 | 这 | 后部 | 客厅 | , |

他没有睡觉，而是躺在后客厅的沙发上。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] ['eni] [nɔɪz] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [θiːvz] [ʃʊd; ʃəd]

| raising | the | two | windows | so | as | to | overhear | any | noise | in | case | the | thieves | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 这 | 二 | 视窗 | 所以 | 作为 | 到 | 无意中听到 | 任何 | 噪音 | 在 | 案件 | 这 | 窃贼 | 应该 |

[pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .

| put | in | an | appearance | . |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 一个 | 外貌 | . |

抬起两扇窗户，以便能听到窃贼出现时的任何动静。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [wel] [ɪ'nʌf] .

| He | knew | the | habits | of | the | robbers | well | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 习惯 | 的 | 这 | 强盗 | 出色地 | 足够的 | . |

他对劫匪的作案手法非常了解。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ðeə(r)] ['meθədz] [wʊd] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ]

| He | knew | how | their | methods | would | be | adapted | to | the | lay | of | the | house | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 如何 | 他们的 | 方法 | 会 | 是 | 改编 | 到 | 这 | 躺 | 的 | 这 | 房子 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['entə(r)] .

| were | to | enter | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 进入 | . |

他知道他们会如何根据即将进入的房屋的布局来调整他们的方法。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] ,

| The | house | was | detached | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 分离的 | , |

房子是独立式的，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ʃed] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

| and | there | was | a | storm | shed | in | the | rear | protecting | the | back | kitchen | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 风暴 | 棚 | 在 | 这 | 后部 | 保护 | 这 | 后退 | 厨房 | 门 | . |

后方还有一个防风棚，用来保护后厨房门。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] ['entrəns] .

| Here | was | where | he | anticipated | they | would | make | their | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 在哪里 | 他 | 预期 | 他们 | 会 | 制作 | 他们的 | 入口 | . |

他预料他们会从这里进入。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ʃed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

| Once | in | the | storm | shed | they | could | take | their | time | in | opening | the | kitchen | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 风暴 | 棚 | 他们 | 可以 | 拿 | 他们的 | 时间 | 在 | 开幕 | 这 | 厨房 | 门 | , |

进入防风棚后，他们就可以慢慢地打开厨房门了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ɔːl][ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

| and | could | also | make | all | their | arrangements | for | escape | in | case | of | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 还 | 制作 | 全部 | 他们的 | 安排 | 为了 | 逃脱 | 在 | 案件 | 的 | 发现 | . |

他们还可以做好一切逃跑安排，以防被发现。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

| The | hours | passed | until | about | three | o'clock | in | the | morning | , | when | the | detective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 通过了 | 直到 | 关于 | 三 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , | 什么时候 | 这 | 侦探 | , |

时间一分一秒地过去，直到凌晨三点左右，侦探.....

[huː] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ daut ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

| who | despite | all | his | doubts | had | been | on | the | alert | , | heard | a | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尽管 | 全部 | 他的 | 疑虑 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 警报 | , | 听到 | 一个 | 声音 | . |

尽管心存疑虑，但他一直保持警惕，听到了一声响动。

[hiː; hi] [ pi:p ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [bɪ'held] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd]

| He | peeped | out | , | and | there | sure | enough | he | beheld | three | men | in | the | yard | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷窥 | 出去 | , | 和 | 那里 | 当然 | 足够的 | 他 | 观看 | 三 | 男人 | 在 | 这 | 院子 | , | 和 |

[hiː; hi] [ 'mʌtə ] :

| he | muttered | : |
|---|---|---|
| 他 | 低声说道 | : |

他向外窥视，果然看到院子里有三个人，便低声说道：

" [baɪ]['dʒɪndʒə(r)] !

| " | By | ginger | ! |
|---|---|---|---|
| " | 经过 | 姜 | ! |

“我的天哪！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

| they | are | here | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这里 | . |

他们来了。

[wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

| **Well** | **,** | **I** | **didn't** | **expect** | **them** | **,** | **but** | **I** | **will** | **welcome** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 没有 | 预计 | 他们 | , | 但 | 我 | 将要 | 欢迎 | 他们 | . |

嗯，我没想到他们会来，但我会欢迎他们。

" - [dʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['rezəluːt] [jʌŋ] [mæn] .

| **"** | **Dudie** | **Dunne** | **was** | **a** | **very** | **resolute** | **young** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 邓恩 | 曾是 | 一个 | 非常 | 坚决 | 年轻的 | 男人 | . |

“杜迪·邓恩是一位意志非常坚定的年轻人。”

[hiː; hi][wɔː(r)] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [wɪð] ['nɔɪzləs] [tred] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['steəweɪ]

| **He** | **wore** | **moccasins** | **and** | **with** | **noiseless** | **tread** | **passed** | **to** | **the** | **kitchen** | **stairway** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 鹿皮鞋 | 和 | 和 | 无声 | 踏 | 通过了 | 到 | 这 | 厨房 | 楼梯 |

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

| **and** | **there** | **took** | **up** | **his** | **position** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 采取 | 向上 | 他的 | 位置 | . |

他穿着鹿皮鞋，无声地走到厨房楼梯口，在那里站定。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][men] [wʊd] [əd'vɑːns] [baɪ][ðə; ði] [steəz] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ]

| **He** | **knew** | **the** | **men** | **would** | **advance** | **by** | **the** | **stairs** | **the** | **moment** | **they** | **succeeded** | **in** | **getting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 男人 | 会 | 进步 | 经过 | 这 | 楼梯 | 这 | 片刻 | 他们 | 成功了 | 在 | 获得 |

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| **into** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房子 | . |

他知道这些人一旦进入房子，就会沿着楼梯向前推进。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv]

| **Holding** | **his** | **position** | **he** | **waited** | **,** | **and** | **was** | **not** | **surprised** | **at** | **the** | **celerity** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 位置 | 他 | 等待 | , | 和 | 曾是 | 不是 | 惊讶 | 在 | 这 | 速度 | 的 |

[ðeə(r)] ['muːvmənts] ,

| **their** | **movements** | **,** |
|---|---|---|
| 他们的 | 移动 | , |

他保持原地不动，静静等待，对他们的行动如此迅速并不感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd]

| **for** | **within** | **ten** | **minutes** | **after** | **his** | **first** | **recognition** | **of** | **their** | **presence** | **in** | **the** | **yard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 之内 | 十 | 分钟 | 后 | 他的 | 第一的 | 认出 | 的 | 他们的 | 在场 | 在 | 这 | 院子 |

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət]

| **he** | **had** | **evidence** | **that** | **they** | **were** | **in** | **the** | **house** | **—** | **and** | **there** | **he** | **stood** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 证据 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 房子 | — | 和 | 那里 | 他 | 站立 | 在 |

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| **the** | **head** | **of** | **the** | **kitchen** | **stairs** | **prepared** | **to** | **lay** | **them** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 的 | 这 | 厨房 | 楼梯 | 准备 | 到 | 躺 | 他们 | 出去 | . |

在第一次意识到他们在院子里出现后不到十分钟，他就找到了他们在房子里的证据——于是他站在厨房楼梯口，准备把他们处决。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] .

| **The** | **men** | **were** | **old** | **hands** | **at** | **the** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 老的 | 双手 | 在 | 这 | 商业 | . |

这些人都是这行的老手。

[ðeɪ] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] ,

| **They** | **wasted** | **no** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 浪费 | 不 | 时间 | , |

他们没有浪费时间，

[bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] [dʒʌst][æz; əz]['ɒskə(r)][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðeɪ]

| but | started | to | ascend | the | kitchen | stairs | just | as | Oscar | had | calculated | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 开始 | 到 | 上升 | 这 | 厨房 | 楼梯 | 只是 | 作为 | 奥斯卡 | 有 | 计算 | 他们 |

[wʊd] .

| would | . |
|---|---|
| 会 | . |

但正如奥斯卡预料的那样，他们开始走上厨房的楼梯。

[hiː; hi] [leɪ] [ləʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [step] ,

| He | lay | low | until | the | foremost | man | was | just | at | the | last | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 低的 | 直到 | 这 | 首先 | 男人 | 曾是 | 只是 | 在 | 这 | 最后的 | 步 | , |

他一直保持低调，直到领头的人走到最后一步。

[wen] [ə; eɪ] [klʌb] [kʌt] [ðə; ði][eə(r)] ;

| when | a | club | cut | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 俱乐部 | 切 | 这 | 空气 | ; |

球杆划破空气；

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtkraɪ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] ['əʊvə(r)] ['bækwəd]

| there | followed | a | thud | and | an | outcry | and | the | man | went | over | backward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 随后 | 一个 | 砰的一声 | 和 | 一个 | 强烈抗议 | 和 | 这 | 男人 | 去 | 超过 | 落后 |

[ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

| upon | the | man | who | was | following | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 下列的 | 他 | . |

随后传来一声闷响和一声叫喊，那人向后倒去，压在了跟在他身后的人身上。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [liːnd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

| The | detective | leaned | down | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 倾斜 | 向下 | 这 | 楼梯 | . |

侦探俯身从楼梯上下来。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)]

| He | stepped | over |
|---|---|---|
| 他 | 步 | 超过 |

他跨了过去

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [dʒʌst][æz; əz]

| the | man | he | had | struck | and | arrived | at | the | foot | of | the | stairs | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 他 | 有 | 击 | 和 | 到达的 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 楼梯 | 只是 | 作为 |

['rɒbə(r)] ['nʌmbə(r)] [tuː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| robber | number | two | had | risen | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强盗 | 数字 | 二 | 有 | 升起 | 到 | 他的 | 脚 | , |

他击倒的那个人到达楼梯脚下时，第二个劫匪也正好站了起来。

['hævɪŋ] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][pælz] [fɔːl] .

| having | been | knocked | down | by | his | pal's | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 敲门 | 向下 | 经过 | 他的 | 朋友的 | 落下 | . |

被朋友摔倒的冲击力撞倒在地。

[ə'gen] [ðə; ði] [klʌb] [kʌt] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['rɒbə(r)] ['nʌmbə(r)] [tuː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [klɪp] [ðæt] [dɪs'eɪb(ə)ld]

| Again | the | club | cut | the | air | and | robber | number | two | received | a | clip | that | disabled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 俱乐部 | 切 | 这 | 空气 | 和 | 强盗 | 数字 | 二 | 已收到 | 一个 | 夹子 | 那 | 已禁用 |

[hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [spræŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| him | and | the | detective | sprang | along | to | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 侦探 | 弹簧 | 沿着 | 到 | 这 | 厨房 | . |

俱乐部再次切断了电源，二号劫匪被子弹击中，丧失了行动能力，侦探随即冲向厨房。

['rɒbə(r)] ['nʌmbə(r)] [θriː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

| Robber | number | three | had | been | on | the | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强盗 | 数字 | 三 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 手表 | . |

第三名劫匪一直在监视着周围。

[hiː; hi] [njuː] [sʌm; səm] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][hɪə(r)]

| He | knew | some | thing | had | gone | wrong | and | ran | to | the | kitchen | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 一些 | 事物 | 有 | 已消失 | 错误的 | 和 | 跑 | 到 | 这 | 厨房 | 到 | 听到 |

[wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

| what | had | occurred | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | . |

他知道出事了，便跑到厨房想看看发生了什么事。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] [ɪ'fektɪv] [klʌb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [went]

| He | arrived | just | in | time | to | run | up | against | that | effective | club | , | and | he | too | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 跑步 | 向上 | 反对 | 那 | 有效的 | 俱乐部 | , | 和 | 他 | 也 | 去 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

他赶到时正好遇到那支实力强劲的球队，结果他也倒下了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [liːpt] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] ['dɑːbɪz] [ɒn] [hɪm] .

| and | as | he | fell | the | detective | leaped | upon | him | and | fixed | the | darbies | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 跌倒 | 这 | 侦探 | 跳跃 | 之上 | 他 | 和 | 固定的 | 这 | 达比 | 在 | 他 | . |

当他倒下时，侦探跳到他身上，给他戴上了达比枪。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [hɔːl] [steəz] ,

| He | then | retired | to | the | basement | hall | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 退休 | 到 | 这 | 地下室 | 大厅 | 楼梯 | , |

然后他退到地下室走廊的楼梯上。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz]['nʌmbə(r)] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

| and | arrived | just | as | number | two | had | a | second | time | risen | to | his | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到达的 | 只是 | 作为 | 数字 | 二 | 有 | 一个 | 第二 | 时间 | 升起 | 到 | 他的 | 脚 | ; |

就在二号第二次站起来的时候，他赶到了；

[ðə; ði][mæn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dəʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'gen] ,

| the | man | received | a | second | dose | from | the | club | and | went | down | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 已收到 | 一个 | 第二 | 剂量 | 从 | 这 | 俱乐部 | 和 | 去 | 向下 | 再次 | , |

该男子在夜总会接受了第二剂毒品后再次倒地。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dɑːbɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn]

| and | in | less | time | than | it | takes | to | record | it | the | darbies | were | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 较少的 | 时间 | 比 | 它 | 需要 | 到 | 记录 | 它 | 这 | 达比 | 是 | 跑步 |

[ɒn] [hɪm] .

| on | him | . |
|---|---|---|
| 在 | 他 | . |

还没来得及记录下来，达比就对他进行了攻击。

['rɒbə(r)] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] ;

| Robber | number | one | had | not | moved | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强盗 | 数字 | 一 | 有 | 不是 | 已搬 | ; |

一号劫匪一动不动；

[ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hæd; həd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['set(ə)ld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

| the | blow | he | had | received | had | sort | of | settled | him | for | a | little | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 他 | 有 | 已收到 | 有 | 种类 | 的 | 定居 | 他 | 为了 | 一个 | 小的 | 休息 | , |

他受到的打击让他稍微平静下来，想休息一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pʊt][ðə; ði] [stiːl] [bændz][ɒn] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

| but | the | detective | put | the | steel | bands | on | him | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 侦探 | 放 | 这 | 钢 | 乐队 | 在 | 他 | 全部 | 这 | 相同的 | , |

但侦探还是给他戴上了钢箍。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][gæs] .

| and | then | he | turned | on | the | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 转向 | 在 | 这 | 气体 | . |

然后他打开了煤气。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd][mɑːsks][ɒn] ,

| None | of | the | burglars | had | masks | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 窃贼 | 有 | 面具 | 在 | , |

所有窃贼都没有戴面具。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] - [h'aɪdəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [lə'pelz] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

| although | they | had | their | little | face | - | hiders | hanging | to | their | lapels | like | a | pair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 有 | 他们的 | 小的 | 脸 | - | 躲藏者 | 绞刑 | 到 | 他们的 | 翻领 | 喜欢 | 一个 | 一对 | 的 |

['aɪˌglæsɪz] .

| eyeglasses | . |
|---|---|
| 眼镜 | . |

虽然他们把遮住脸的小布条像眼镜一样挂在衣领上。

['ɒskə(r)] [went] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læntən] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wʌn]

| Oscar | went | to | each | man | and | flashed | the | light | of | his | lantern | in | their | faces | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 去 | 到 | 每个 | 男人 | 和 | 闪光灯 | 这 | 光 | 的 | 他的 | 灯笼 | 在 | 他们的 | 面孔 | 一 |

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| after | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 其他 | , |

奥斯卡走到每个男人面前，依次用灯笼的光照他们的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ 'mʌtə ] :

| and | then | he | muttered | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 低声说道 | : |

然后他喃喃自语道:

" [wel] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] ; [səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] .

| " | Well | , | he | is | not | here | ; | so | far | so | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 是 | 不是 | 这里 | ; | 所以 | 远的 | 所以 | 好的 | . |

“嗯，他不在；目前为止一切顺利。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,

| " | The | detective | went | to | the | front | door | and | swung | his | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 去 | 到 | 这 | 正面 | 门 | 和 | 摇摆 | 他的 | 光 | , |

侦探走到前门，挥舞着手电筒，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː] [men] [ə'pɪəd] .

| and | in | less | than | two | minutes | two | men | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 较少的 | 比 | 二 | 分钟 | 二 | 男人 | 出现 | . |

不到两分钟，两名男子就出现了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd][led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði]

| They | were | admitted | and | led | down | to | the | kitchen | where | they | seized | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 承认 | 和 | 引领 | 向下 | 到 | 这 | 厨房 | 在哪里 | 他们 | 查获 | 这 |

['rɔbəz] .

| robbers | . |
|---|---|
| 强盗 | . |

他们被允许进入厨房，并被带到那里抓住了劫匪。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

| Our | hero | had | recognized | two | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 有 | 认可 | 二 | 的 | 这 | 男人 | . |

我们的主人公认出了其中两人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['tʃæpi] .

| They | were | the | fellows | who | had | played | him | for | a | " | chappie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 伙伴们 | WHO | 有 | 玩 | 他 | 为了 | 一个 | " | 家伙 | . |

就是那些把他当成“小伙子”耍的家伙。

" [ðə; ði] [θriː] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [led] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd]

| " | The | three | burglars | were | led | through | the | kitchen | door | to | the | yard | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三 | 窃贼 | 是 | 引领 | 通过 | 这 | 厨房 | 门 | 到 | 这 | 院子 | 和 |

['mɑːtʃt] [ɒf] ,

| marched | off | , |
|---|---|---|
| 行军 | 离开 | , |

“三名窃贼被带过厨房门来到院子里，然后被押走了。”

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [sə'praɪzd] ['haʊsbreɪkə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['kæptʃəd] ;

| three | of | the | most | surprised | housebreakers | that | were | ever | captured | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 这 | 最多 | 惊讶 | 窃贼 | 那 | 是 | 曾经 | 捕获 | ; |

三个被抓获的入室盗窃犯，他们被抓获时都感到非常惊讶；

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

| and | right | here | we | have | a | word | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 这里 | 我们 | 有 | 一个 | 单词 | 到 | 说 | . |

我们在这里有话要说。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['deərɪŋ]

| There | is | nothing | romantic | and | daring |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 浪漫的 | 和 | 大胆 |

一点也不浪漫，也不大胆。

[ɪn] ['haʊsbreɪkɪŋ] .

| in | housebreaking | . |
|---|---|---|
| 在 | 驯养家禽 | . |

驯狗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'trəʊʃəs] [kraɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['kælɪndə(r)] .

| It | is | one | of | the | most | atrocious | crimes | on | the | criminal | calendar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 极其恶劣 | 犯罪 | 在 | 这 | 刑事 | 日历 | . |

这是刑事案件中最令人发指的罪行之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn]

| It | is | simply | terrible | to | think | of | people | defenseless | and | helpless | in | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单地 | 糟糕的 | 到 | 思考 | 的 | 人们 | 毫无防备 | 和 | 无助 | 在 | 他们的 | 自己的 |

[hoʊmz] [ænd; ənd] [bedz] [wen] [mɑːskt] [men] ,

| homes | and | beds | when | masked | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 和 | 床 | 什么时候 | 戴面具 | 男人 | , |

想到蒙面歹徒在自己家中和床上肆意妄为、毫无防备，真是令人毛骨悚然。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [duː; də] ['mɜːdə(r)] , [stiːl] [ɪn] [tuː; tə] [rɒb] [ðem; ðəm] .

| prepared | to | do | murder | , | steal | in | to | rob | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 做 | 谋杀 | , | 偷 | 在 | 到 | 抢 | 他们 | . |

准备杀人，潜入抢劫。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pælɪˌeɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'fens] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kraɪm] , [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv]

| There | is | no | palliation | for | this | offense | , | for | there | is | no | crime | , | save | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 缓和 | 为了 | 这 | 罪行 | , | 为了 | 那里 | 是 | 不 | 犯罪 | , | 节省 | 那 | 的 |

['fɔːdʒəri] ,

| forgery | , |
|---|---|
| 伪造 | , |

对于这种罪行没有任何缓和的余地，因为除了伪造罪之外，没有其他罪行。

[ðæt] [ɪz] ['kɒndʌktɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɔːθɔːt] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] — [jes] ,

| that | is | conducted | with | so | much | forethought | , | decision | and | calculation | — | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 实施 | 和 | 所以 | 很多 | 深思熟虑 | , | 决定 | 和 | 计算 | — | 是的 | , |

那是经过深思熟虑、果断决策和周密计算才进行的——是的，

[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də]['mɜːdə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [prɪ'peəd]

| calculation | to | do | murder | if | it | becomes | necessary | , | for | they | go | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 到 | 做 | 谋杀 | 如果 | 它 | 变成 | 必要的 | , | 为了 | 他们 | 去 | 准备 |

[tuː; tə] [kɪl] ;

| to | kill | ; |
|---|---|---|
| 到 | 杀 | ; |

他们会考虑在必要时杀人，因为他们做好了杀人的准备；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kruːəl] [ 'skaundrəl ] [ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd]

| and | it | is | a | grand | thing | when | one | of | these | cruel | scoundrels | is | caught | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 盛大 | 事物 | 什么时候 | 一 | 的 | 这些 | 残忍的 | 无赖 | 是 | 捕捉 | 和 |

['pʌnɪʃt] .

| punished | . |
|---|---|
| 受到惩罚 | . |

当这些残忍的恶棍之一被抓获并受到惩罚时，那是一件了不起的事情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] ,

| They | are | not | entitled | to | sympathy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 标题 | 到 | 同情 | , |

他们不配得到同情。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɔːkɪʃ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] ['sʌmtaɪmz] ['prez(ə)nt][ðə; ði]

| despite | the | fact | that | some | mawkish | Sunday | - | school | books | sometimes | present | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 事实 | 那 | 一些 | 矫情 | 星期日 | - | 学校 | 图书 | 有时 | 展示 | 这 |

[gʊd] - [hɑːtɪd] ['bɜːglə(r)] .

| good | - | hearted | burglar | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 心地 | 窃贼 | . |

尽管有些煽情的周日学校书籍有时会描绘心地善良的窃贼。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [kraɪm] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [deθ] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| If | there | is | any | crime | that | deserves | death | anywhere | near | the | liability | of | murder | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 犯罪 | 那 | 值得 | 死亡 | 任何地方 | 靠近 | 这 | 责任 | 的 | 谋杀 | 它 | 是 |

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['bɜːgləri] ,

| the | crime | of | burglary | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 犯罪 | 的 | 入室盗窃 | , |

如果说有什么罪行应该判处死刑，其严重程度堪比谋杀，那就是入室盗窃。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] ['entə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [stiːl] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪst] ['krɪmɪn(ə)l][ɒn][ðə; ði]

| for | a | man | who | will | enter | a | house | to | steal | is | the | meanest | criminal | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 男人 | WHO | 将要 | 进入 | 一个 | 房子 | 到 | 偷 | 是 | 这 | 最卑鄙的 | 刑事 | 在 | 这 |

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| face | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|
| 脸 | 的 | 这 | 地球 | , |

入室行窃的人是世上最卑鄙的罪犯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [træks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt]

| and | it | is | well | when | they | are | shot | down | right | in | their | tracks | and | in | the | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 出色地 | 什么时候 | 他们 | 是 | 射击 | 向下 | 正确的 | 在 | 他们的 | 轨道 | 和 | 在 | 这 | 行为 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪm] .

| of | their | crime | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 犯罪 | . |

最好是让他们在犯罪过程中被当场击毙。

[ðə; ði] [θriː] ['bɜːglə(r)] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [led] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

| The | three | burglars | , | as | stated | , | were | led | away | , | and | our | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 窃贼 | , | 作为 | 声明 | , | 是 | 引领 | 离开 | , | 和 | 我们的 | 英雄 | , |

正如之前所说，三名窃贼被带走了，而我们的英雄，

[huː] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][səʊ] ['niːtli] ,

| who | had | effected | the | capture | so | neatly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 受影响 | 这 | 捕获 | 所以 | 整齐地 | , |

是谁如此巧妙地完成了抓捕行动?

[əˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)] [met] ['ælɪs] ['fruːən] .

| **ascended** | **the** | **stairs** | **and** | **at** | **the** | **parlor** | **door** | **met** | **Alice** | **Frewen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 这 | 楼梯 | 和 | 在 | 这 | 客厅 | 门 | 遇见 | 爱丽丝 | 弗鲁恩 | . |

他走上楼梯，在客厅门口遇到了爱丽丝·弗鲁恩。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] . "

| " | **They** | **have** | **been** | **here** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 到过 | 这里 | . | " |

“他们来过这里。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ ˌdisəˈbei ] [ˌem ˈiː] . "

| " | **You** | **have** | **disobeyed** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 违抗命令 | 我 | . | " |

“你违抗了我的命令。”

" [aɪ][dɪd][nɒt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] . "

| " | **I** | **did** | **not** | **until** | **I** | **knew** | **it** | **was** | **all** | **over** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 直到 | 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | . | " |

“直到我知道一切都结束了，我才意识到这一点。”

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ? "

| " | **Did** | **you** | **know** | **it** | **was** | **all** | **over** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 知道 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | ? | " |

你知道一切都结束了吗?

" [jes] . "

| " | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [haʊ] ? "

| " | **How** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " |

“如何？ ”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] . "

| " | **I** | **was** | **watching** | **and** | **listening** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 观看 | 和 | 聆听 | . | " |

“我一直在观察和聆听。”

" [wel] , [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] .

| " | **Well** | **,** | **they** | **did** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 做过 | 来 | . |

“嗯，他们确实来了。”

[aɪ][dɪd][nɒt][ɪkˈspekt][ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [ədˈmɪt] . "

| **I** | **did** | **not** | **expect** | **them** | **,** | **I** | **will** | **admit** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 预计 | 他们 | , | 我 | 将要 | 承认 | . | " |

我承认，我没想到会有这样的结果。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm] ? "

| " | **You** | **have** | **captured** | **them** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 捕获 | 他们 | ? | " |

“你们抓住他们了？ ”

" [jes] . "

| " | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

| " | **All** | **of** | **them** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 的 | 他们 | ? | " |

“全部吗？ ”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ? "
**" Did you see their faces ? "**
" 做过 你 看 他们的 面孔 ? "

你看到他们的表情了吗?

" [ai][dɪd] . "
**" I did . "**
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ænd; ənd] — — "
**" And — — "**
" 和 — — "

“和 - ”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "
**" He was not among them . "**
" 他 曾是 不是 之中 他们 . "

“他不在其中。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ? "
**" You are sure ? "**
" 你 是 当然 ? "

你确定吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "
**" I am sure . "**
" 我 是 当然 . "

“我相信。”

" [rɪ'membə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] . "
**" Remember , he may have been under a disguise . "**
" 记住 , 他 可能 有 到过 在下面 一个 伪装 . "

“记住，他当时可能乔装打扮了。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**" He was not with them .**
" 他 曾是 不是 和 他们 .

他当时不和他们在一起。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [men] .
**I recognized all the three men .**
我 认可 全部 这 三 男人 .

我认出了这三个人。

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
**I know them .**
我 知道 他们 .

我认识他们。

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['θɪərɪz]
**No , he was not with them , and the chances are all our theories**
不 , 他 曾是 不是 和 他们 , 和 这 机会 是 全部 我们的 理论
[wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ,
**were wrong ,**
是 错误的 ,

不，他不在那里，我们所有的推测很可能都是错的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [lɜːn] ['leɪtə(r)][ɒn] .

| but | we | will | learn | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 学习 | 之后 | 在 | . |

但我们以后会知道的。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| " | CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 六年级 | . |

第六章

- [dʌn] [stɑːrts] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kwest] [ænd; ənd] [ɪn'kauntəz] [sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs]

| DUDIE | DUNNE | STARTS | OUT | ON | A | QUEST | AND | ENCOUNTERS | SOME | VERY | CURIOUS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 邓恩 | 开始 | 出去 | 在 | 一个 | 寻求 | 和 | 遭遇 | 一些 | 非常 | 好奇的 |

[əd'ventʃəz] ,

| ADVENTURES | , |
|---|---|
| 冒险 | , |

杜迪·邓恩踏上征程，遭遇了一系列非常奇特的冒险经历。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sevrəl] [rʌn] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [wɪð] [men] [huː] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃæpi]

| TOGETHER | WITH | SEVERAL | RUN | - | INS | WITH | MEN | WHO | TAKE | HIM | FOR | A | CHAPPIE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一些 | 跑步 | - | INS | 和 | 男士 | WHO | 拿 | 他 | 为了 | 一个 | 家伙 |

.

| : |
|---|
| . |

此外，他还多次与把他当成小伙子的男人发生冲突。

[ðə; ði][gɜːl] ['ælɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]

| The | girl | Alice | appeared | to | be | greatly | relieved | and | retired | to | her | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 爱丽丝 | 出现 | 到 | 是 | 非常 | 松了口气 | 和 | 退休 | 到 | 她 | 房间 |

[waɪl] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [slept] .

| while | our | hero | lay | down | on | the | sofa | and | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 英雄 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 沙发 | 和 | 睡着了 | . |

女孩爱丽丝似乎松了一口气，回到了自己的房间，而我们的主人公则躺在沙发上睡着了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [rest] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| He | needed | some | rest | and | was | glad | of | the | opportunity | to | secure | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 一些 | 休息 | 和 | 曾是 | 高兴的 | 的 | 这 | 机会 | 到 | 安全的 | 它 | . |

他需要休息，很高兴有机会得到休息。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['fruːən] .

| On | the | following | morning | he | saw | Mrs | . | Frewen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 他 | 锯 | 太太 | . | 弗鲁恩 | . |

第二天早上他见到了弗鲁恩太太。

[ðæt] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd] [slept] [ə'lɒŋ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wiː; wi][hæv; həv]

| That | good | lady | had | slept | along | undisturbed | while | the | exciting | incidents | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 好的 | 女士 | 有 | 睡着了 | 沿着 | 未受干扰 | 尽管 | 这 | 激动人心 | 事件 | 我们 | 有 |

[rɪ'kɔːdɪd] [wɜː(r); wə(r)][ træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn- ] .

| recorded | were | transpiring | . |
|---|---|---|---|
| 记录 | 是 | 正在发生 | . |

在我们记录的这些激动人心的事件发生时，那位善良的女士一直安然入睡，没有受到打扰。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

| Our | hero | related | to | her | all | that | had | occurred | , | and | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 有关的 | 到 | 她 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | , | 和 | 她 | 说 | : |

我们的主人公向她讲述了所有发生的事情，她说：

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːk] [wɪð]
" **Well** , **you** **are** **a** **very** **faithful** **man** , **and** **I** **desire** **a** **confidential** **talk** **with**
" 出色地 , 你 是 一个 非常 忠实 男人 , 和 我 欲望 一个 机密的 讲话 和
[juː; jʊ] .
**you** **.**
你 .

“嗯，你是一个非常忠诚的人，我想和你单独谈谈。”

" ['mɪsɪz] . ['fruːən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" **Mrs** **.** **Frewen** **and** **the** **detective** **were** **in** **the** **rear** **sitting** **-** **room** **.**
" 太太 . 弗鲁恩 和 这 侦探 是 在 这 后部 坐着 - 房间 .

“弗鲁恩太太和侦探当时在后面的起居室里。”

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
**The** **old** **lady** **closed** **the** **door** **and** **said** **in** **a** **low** **tone** **:**
这 老的 女士 关闭 这 门 和 说 在 一个 低的 语气 :

老太太关上门，低声说道:

" [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ['pjʊəli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] . "
**"** **What** **I** **say** **to** **you** **is** **purely** **confidential** **.** **"**
" 什么 我 说 到 你 是 纯粹 机密的 . "

“我对你说的话绝对保密。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mædəm] . "
**"** **All** **right** **,** **madam** **.** **"**
" 全部 正确的 , 女士 . "

“好的，夫人。”

" [juː; jʊ] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ? "
**"** **You** **captured** **the** **burglars** **?** **"**
" 你 捕获 这 窃贼 ? "

“你们抓住了窃贼？”

" [ai][dɪd] . "
**"** **I** **did** **.** **"**
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ? "
**"** **You** **saw** **their** **faces** **?** **"**
" 你 锯 他们的 面孔 ? "

你看到他们的表情了吗?

" [ai][dɪd] . "
**"** **I** **did** **.** **"**
" 我 做过 . "

“我做了。”

" ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] ? "
**"** **Plainly** **enough** **to** **identify** **them** **in** **case** **you** **had** **known** **them** **?** **"**
" 显然 足够的 到 确认 他们 在 案件 你 有 已知 他们 ? "

“足够清楚，如果你认识他们的话，就能认出来吗？”

" [jes] . "
**"** **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
**"** **Did** **you** **recognize** **any** **of** **them** **?** **"**
" 做过 你 认出 任何 的 他们 ? "

你认出他们中的任何人吗?

" [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
" I recognized them all . "
" 我 认可 他们 全部 . "

“我认出了他们所有人。”

" [juː; jʊ][dɪd] ? "
" You did ? "
" 你 做过 ? "

“你真的这么做了？”

" [ai][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
" What is it you want to know ? "
" 什么 是 它 你 想 到 知道 ? "

你想知道什么?

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? "
" Was he among them ? "
" 曾是 他 之中 他们 ? "

“他是否也在其中？”

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ælfɒns] [doʊnɛti] ? "
" The young man Alphonse Donetti ? "
" 这 年轻的 男人 阿方斯 多内蒂 ? "

“是那个年轻人阿尔方斯·多内蒂吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
" There came a disappointed look to the old lady's face and she said :
" 那里 来了 一个 失望的 看 到 这 老的 女士的 脸 和 她 说 :

老太太脸上露出失望的神色，说道:

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] . "
" I am sorry . "
" 我 是 对不起 . "

“对不起。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , ['mædəm] . "
" You are sorry , madam . "
" 你 是 对不起 , 女士 . "

“夫人，您很抱歉。”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] . "
" Yes , I am sorry . "
" 是的 , 我 是 对不起 . "

“是的，我很抱歉。”

" [waɪ] ? "
**" Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] . "
**" I have no confidence in that young man . "**
" 我 有 不 信心 在 那 年轻的 男人 . "

“我对那个年轻人没有信心。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] ? "
**" Do you know that he is in New York ? "**
" 做 你 知道 那 他 是 在 新的 约克 ? "

你知道他在纽约吗?

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] . "
**" I do not know , but I suspect that he is . "**
" 我 做 不是 知道 , 但 我 怀疑 那 他 是 . "

“我不知道，但我怀疑他是。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪm] ['kæptʃəd] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ? "
**" And you wanted him captured as a burglar ? "**
" 和 你 通缉 他 捕获 作为 一个 窃贼 ? "

“你想把他当成窃贼抓起来？”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] ? "
**" After he sent you the warning note ? "**
" 后 他 发送 你 这 警告 笔记 ? "

“在他给你发警告信之后？”

" [jes] .
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**" The detective was silent , but there came a curious expression to his face . "**
" 这 侦探 曾是 沉默的 , 但 那里 来了 一个 好奇的 表达 到 他的 脸 . "

侦探沉默不语，但脸上却浮现出一丝疑惑的表情。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
**" It may appear strange to you . "**
" 它 可能 出现 奇怪的 到 你 . "

“这或许会让你觉得奇怪。”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ? "
**" I can trust you ? "**
" 我 能 相信 你 ? "

我可以信任你吗?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" ['jestədeɪ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

| " | Yesterday | I | made | a | discovery | , | or | rather | you | made | one | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 昨天 | 我 | 制成 | 一个 | 发现 | , | 或者 | 相当 | 你 | 制成 | 一 | 为了 | 我 | . | " |

“昨天我有了个发现，或者更确切地说，是你帮我发现了一个。”

" [aɪ][dɪd] ? "

| " | I | did | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | ? | " |

“我做了吗？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [haʊ] ? "

| " | How | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " |

“如何？”

" [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn] [ðæt] ['ælbəm] .

| " | By | the | finding | of | that | photograph | in | that | album | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 寻找 | 的 | 那 | 照片 | 在 | 那 | 专辑 | . |

“通过在那本相册里发现那张照片。”

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][fækt] ,

| I | have | long | suspected | a | certain | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 长的 | 怀疑 | 一个 | 肯定 | 事实 | , |

我早就怀疑过某个事实，

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ sə'spiʃən ] . "

| now | I | have | evidence | that | there | are | grounds | for | my | suspicions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 有 | 证据 | 那 | 那里 | 是 | 理由 | 为了 | 我的 | 怀疑 | . | " |

现在我有了证据，证明我的怀疑是有依据的。

" [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] ['pleɪnli] , ['mædəm] ? "

| " | Will | you | speak | plainly | , | madam | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 说话 | 显然 | , | 女士 | ? | " |

夫人，请您直说吧?

" [aɪ] [wɪl] . "

| " | I | will | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | . | " |

“我会。”

" [duː; də][səʊ] . "

| " | Do | so | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 所以 | . | " |

照办。

" [ə'gen] [aɪ][ɑːsk] , [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ? "

| " | Again | I | ask | , | can | I | trust | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 我 | 问 | , | 能 | 我 | 相信 | 你 | ? | " |

我再次问，我能信任你吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] . "

| " | You | can | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | . | " |

“你可以。”

" [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] ? "

| " | In | a | matter | purely | personal | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 事情 | 纯粹 | 个人的 | ? | " |

“纯粹是个人私事吗？”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːskl] , ['ælfɒns]
**" Then I will declare that I have reason to suspect that the rascal , Alphonse**
" 然后 我 将要 宣布 那 我 有 原因 到 怀疑 那 这 恶棍 , 阿方斯
[doʊnɛti] ,
**Donetti ,**
多内蒂 ,

“那么我将声明，我有理由怀疑那个恶棍阿尔方斯·多内蒂，

[hæz; həz] ['fæsɪneɪtɪd] [maɪ] [niːs] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] [biːn] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'siːvɪŋ]
**has fascinated my niece , and I fear the girl has been deliberately deceiving**
有 着迷 我的 侄女 , 和 我 害怕 这 女孩 有 到过 故意地 欺骗
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

这件事深深吸引了我的侄女，我担心她一直在故意欺骗我。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] :
**" Our hero made no comment , and the old lady continued :**
" 我们的 英雄 制成 不 评论 , 和 这 老的 女士 持续 :

“我们的主人公没有发表任何评论，老太太继续说道：”

" [æt; ət][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæz; həz] [biːn] ['fæsɪneɪtɪd]
**" At the terror of fearing that my own flesh and blood has been fascinated**
" 在 这 恐怖 的 害怕 那 我的 自己的 肉 和 血 有 到过 着迷
[baɪ][ə; eɪ] [θiːf] — [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [bɔːn] [θiːf] — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] — [ə; eɪ] [ləʊ] ,
**by a thief — in my opinion a born thief — the son of a thief — a low ,**
经过 一个 贼 — 在 我的 观点 一个 出生 贼 — 这 儿子 的 一个 贼 — 一个 低的 ,

“想到我的骨肉竟然被一个窃贼——在我看来，一个天生的窃贼——一个窃贼的儿子——一个卑鄙的家伙——所迷惑，我感到无比恐惧。”

[vaɪl] , ['rekləs] ['skaʊndrəl] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][fɪə(r)] .
**vile , reckless scoundrel , yes , that is what I fear .**
卑鄙的 , 鲁莽 恶棍 , 是的 , 那 是 什么 我 害怕 .

是的，我所担心的就是卑鄙无耻、肆无忌惮的恶棍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] .
**It was this suspicion that caused me to leave Paris .**
它 曾是 这 怀疑 那 导致 我 到 离开 巴黎 .

正是这种怀疑促使我离开了巴黎。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɒskə(r)] [dʌn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
**And now , Oscar Dunne , you can make your fortune .**
和 现在 , 奥斯卡 邓恩 , 你 能 制作 你的 财富 .

现在，奥斯卡·邓恩，你可以发财致富了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['wʊmən] ; [ai][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] .
**I am a very rich woman ; I can pay a great price .**
我 是 一个 非常 富有的 女士 ; 我 能 支付 一个 伟大的 价格 .

我是一个非常富有的女人；我可以付出高价。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [niːs] ,
**I want you to aid me to save my niece ,**
我 想 你 到 援助 我 到 节省 我的 侄女 ,

我希望你能帮助我救救我的侄女。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [ded] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] . "

| even | if | she | is | compelled | to | gaze | on | the | dead | face | of | her | lover | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 她 | 是 | 被迫 | 到 | 目光 | 在 | 这 | 死的 | 脸 | 的 | 她 | 情人 | . | " |

即使她被迫凝视着爱人冰冷的遗容。

" ['mædəm] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?

| " | Madam | , | what | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

夫人，您是什么意思?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mʌni] [wɪl] [tempt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜ:də(r)] ? "

| Can | you | believe | that | money | will | tempt | me | to | commit | a | murder | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 相信 | 那 | 钱 | 将要 | 诱惑 | 我 | 到 | 犯罪 | 一个 | 谋杀 | ? | " |

你相信吗？金钱竟然会诱惑我去杀人！

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['mɜ:dəres] ,

| " | No | , | sir | , | I | am | not | a | murderess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 杀人犯 | , |

“不，先生，我不是杀人犯。”

[bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] ['mʌni] [wɪl] [ɪn'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)][tu:; tə]['dʒʌstɪs] ,

| but | I | believe | money | will | induce | you | to | bring | a | murderer | to | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 钱 | 将要 | 诱导 | 你 | 到 | 带来 | 一个 | 凶手 | 到 | 正义 | , |

但我相信金钱会促使你将凶手绳之以法。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [hʌŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] . "

| and | have | him | hung | as | he | deserves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他 | 悬挂 | 作为 | 他 | 值得 | . | " |

“把他绞死，这是他应得的。”

" [wel] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l][ɒv; əv] [fɪʃ] [raɪt] [ɪn][wʌn]['fæməli] .

| " | Well | , | " | thought | the | detective | , | " | here | is | a | pretty | kettle | of | fish | right | in | one | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 想法 | 这 | 侦探 | , | " | 这里 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 壶 | 的 | 鱼 | 正确的 | 在 | 一 | 家庭 | . |

"

"

“嗯，”侦探心想，“这真是一个家庭里出了不少麻烦事。”

" ['mædəm] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ? "

| " | Madam | , | are | you | sure | you | have | made | a | discovery | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 是 | 你 | 当然 | 你 | 有 | 制成 | 一个 | 发现 | ? | " |

夫人，您确定您有重大发现吗?

" [jes] , [ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] .

| " | Yes | , | I | have | other | evidences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 有 | 其他 | 证据 | . |

是的，我还有其他证据。

[wɒt] [ai] ['lɜ:nɪd] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [kən'fɜ:mətəri] . "

| What | I | learned | yesterday | was | only | confirmatory | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 学习 | 昨天 | 曾是 | 仅有的 | 确认 | . | " |

我昨天了解到的情况只是印证了这一点。

" [ai] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [trʌst] [ˌem 'i:] . "

| " | I | see | you | are | disposed | to | trust | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 你 | 是 | 处置 | 到 | 相信 | 我 | . | " |

“看来你愿意信任我。”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪz] [nɒt] [dɪsˈpleɪst] ,

| " | Let | me | say | for | myself | that | your | confidence | is | not | displaced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 说 | 为了 | 我 | 那 | 你的 | 信心 | 是 | 不是 | 流离失所 | , |

“我可以代表我自己说，你的信心并没有动摇。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l]

| and | if | you | have | reason | to | believe | that | your | niece | is | in | love | with | a | criminal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 有 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 你的 | 侄女 | 是 | 在 | 爱 | 和 | 一个 | 刑事 |

,

,

,

如果你有理由相信你的侄女爱上了一个罪犯，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pruːv] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,

| and | if | we | prove | the | man | to | be | a | criminal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 证明 | 这 | 男人 | 到 | 是 | 一个 | 刑事 | , |

如果我们能证明这个人是罪犯，

[aɪ] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [tɔɪ] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .

| I | will | aid | you | in | removing | the | human | toy | beyond | her | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 援助 | 你 | 在 | 移除 | 这 | 人类 | 玩具 | 超过 | 她 | 抵达 | . |

我会协助你将这个人偶移到她够不着的地方。

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] . "

| I | will | send | him | up | to | the | gallows | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 发送 | 他 | 向上 | 到 | 这 | 绞刑架 | . | " |

我会把他送上绞刑架。

" [wel] , [naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɜːdərə(r)] . "

| " | Well | , | now | , | you | are | assuming | that | he | is | a | murderer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | , | 你 | 是 | 假设 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 凶手 | . | " |

“好吧，现在你认定他是杀人犯了。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,

| " | I | have | every | reason | to | believe | that | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 每一个 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 他 | 是 | , |

“我有充分的理由相信他就是，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [kæn; kən][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [hɪm] ;

| and | I | think | the | evidence | can | be | secured | to | convict | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 这 | 证据 | 能 | 是 | 安全 | 到 | 定罪 | 他 | ; |

我认为可以找到足够的证据来定他的罪；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [ˈmæri] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] ? "

| but | why | should | he | seek | to | marry | your | niece | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 应该 | 他 | 寻找 | 到 | 结婚 | 你的 | 侄女 | ? | " |

但他为什么要娶你的侄女呢?

" [hiː; hi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][eəˈres; ˈeərəs] — [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [eəˈres; ˈeərəs] .

| " | He | knows | she | is | an | heiress | — | yes | , | a | great | heiress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 她 | 是 | 一个 | 女继承人 | — | 是的 | , | 一个 | 伟大的 | 女继承人 | . |

“他知道她是一位女继承人——是的，一位伟大的女继承人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][eə(r)][tuː; tə] [mˈɪliənz] ,

| She | is | heir | to | millions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 继承人 | 到 | 百万 | , |

她是亿万富翁的继承人，

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

| and | will | have | the | money | in | her | own | right | without | any | restraint | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 有 | 这 | 钱 | 在 | 她 | 自己的 | 正确的 | 没有 | 任何 | 克制 | 之上 | 她 |

[juːz][ɔː(r)][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] . "

| use | or | misuse | of | it | whatever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 或者 | 滥用 | 的 | 它 | 任何 | . | " |

她将完全拥有这笔钱，无论她如何使用或滥用这笔钱，都不受任何限制。

" [wen] ? "

| " | When | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | ? | " |

“什么时候？”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] . "

| " | When | she | becomes | of | age | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 她 | 变成 | 的 | 年龄 | . | " |

“等她成年后。”

" [haʊ] [əʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? "

| " | How | old | is | she | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 老的 | 是 | 她 | 现在 | ? | " |

她现在多大了？

" [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] ['æbsəluːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] . "

| " | In | about | three | years | she | will | come | into | absolute | possession | of | her | fortune | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 关于 | 三 | 年 | 她 | 将要 | 来 | 进入 | 绝对 | 拥有 | 的 | 她 | 财富 | . | " |

“大约三年后，她将完全拥有自己的财产。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ? "

| " | And | this | man | , | you | think | , | has | bewitched | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 男人 | , | 你 | 思考 | , | 有 | 着迷 | 她 | ? | " |

“你认为这个人迷惑了她？”

" [aɪ][duː; də] . "

| " | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | . | " |

“我愿意。”

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [met] [hɪm] . "

| " | And | yet | she | denied | ever | having | met | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 她 | 否认 | 曾经 | 拥有 | 遇见 | 他 | . | " |

然而，她却否认曾见过他。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ;

| " | I | know | it | , | and | I | will | say | this | in | her | favor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | , | 和 | 我 | 将要 | 说 | 这 | 在 | 她 | 偏爱 | ; |

“我知道，而且我要为她做个陈述；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['truːθfl] [gɜːl] .

| she | is | a | noble | and | truthful | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 高贵 | 和 | 真实 | 女孩 | . |

她是一位高尚而诚实的女孩。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [retʃ] ['ɪnəs(ə)nt] .

| She | believes | that | wretch | innocent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相信 | 那 | 可怜虫 | 清白的 | . |

她相信那个可怜虫是无辜的。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] ['predʒədɪst] ,

| She | thinks | I | am | unwarrantably | prejudiced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 思考 | 我 | 是 | 无理地 | 有偏见的 | , |

她认为我抱有毫无根据的偏见。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [rɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

| and | that | under | the | circumstances | it | is | not | wrong | to | deceive | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在下面 | 这 | 情况 | 它 | 是 | 不是 | 错误的 | 到 | 欺骗 | 我 | . |

在这种情况下，欺骗我并没有错。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɒŋd] [jʌŋ] [mæn] .

| She | thinks | he | is | a | wronged | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 思考 | 他 | 是 | 一个 | 冤枉 | 年轻的 | 男人 | . |

她认为他是一个受冤屈的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ ə'seil ] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wiːkɪst] [saɪd] — [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] . "

| She | has | been | assailed | on | a | woman's | weakest | side | — | her | sympathies | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 遭受攻击 | 在 | 一个 | 女性的 | 最弱 | 边 | — | 她 | 同情 | . | " |

她遭到了对女性最脆弱一面——同情心——的攻击。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪlən] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə]

| " | Have | you | positive | evidence | that | the | young | man | is | the | villain | you | believe | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 积极的 | 证据 | 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 这 | 恶棍 | 你 | 相信 | 他 | 到 |

[biː; bi] ? "

| be | ? | " |
|---|---|---|
| 是 | ? | " |

“你有什么确凿的证据证明这个年轻人就是你认为的那个恶棍吗？”

" [nɒt] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] , [nɒt] [ kən'vikt ] ['evɪdəns] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] . "

| " | Not | positive | evidence | , | not | convicting | evidence | ; | that | is | what | I | want | you | to | obtain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 积极的 | 证据 | , | 不是 | 定罪 | 证据 | ; | 那 | 是 | 什么 | 我 | 想 | 你 | 到 | 获得 | . | " |

“不是确凿的证据，也不是定罪的证据；这就是我想要你获得的证据。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ɪz] [raɪt] ? "

| " | Is | it | not | possible | that | your | niece | is | right | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 不是 | 可能的 | 那 | 你的 | 侄女 | 是 | 正确的 | ? | " |

难道你侄女说的就一定不对吗?

" [raɪt] ! " ['ɔːlməʊst] [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['fruːən] .

| " | Right | ! | " | almost | screamed | Mrs | . | Frewen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | ! | " | 几乎 | 尖叫 | 太太 | . | 弗鲁恩 | . |

“对！”弗鲁恩太太几乎是尖叫着说。

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [raɪt] , [haʊ] ? "

| " | Right | , | how | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | , | 如何 | ? | " |

“对，怎么做？”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [rɒŋd] [ænd; ənd] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ? "

| " | Is | it | not | possible | that | the | young | man | has | been | wronged | and | is | innocent | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 不是 | 可能的 | 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 到过 | 冤枉 | 和 | 是 | 清白的 | ? | " |

“难道这个年轻人就没有可能蒙冤入狱，他是无辜的吗？”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [raɪt] .

| " | No | , | she | is | not | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 她 | 是 | 不是 | 正确的 | . |

不，她的说法不对。

[hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [əb'teɪn] [ðə; ði] [pruːfs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][æn; ən]

| He | is | guilty | , | and | you | must | obtain | the | proofs | , | and | I | will | pay | you | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 有罪的 | , | 和 | 你 | 必须 | 获得 | 这 | 证明 | , | 和 | 我 | 将要 | 支付 | 你 | 一个 |

[ɪ'nɔːməs] [rɪ'wɔːd] . "

| enormous | reward | . | " |
|---|---|---|---|
| 巨大的 | 报酬 | . | " |

他有罪，你必须找到证据，我会给你一大笔赏金。

" ['mædəm] , [ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ɜːn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ,

| " | Madam | , | I | will | try | and | earn | the | reward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 我 | 将要 | 尝试 | 和 | 赚 | 这 | 报酬 | , |

夫人，我会努力争取获得奖励。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['evɪdəns] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv]

| and | in | order | to | do | so | you | must | tell | me | what | evidence | you | have | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 到 | 做 | 所以 | 你 | 必须 | 告诉 | 我 | 什么 | 证据 | 你 | 有 | 的 |

[ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [gɪlt] . "

| this | young | man's | guilt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人的 | 有罪 | . | " |

为此，你必须告诉我你掌握了什么证据证明这个年轻人有罪。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['evɪdəns] . "

| " | I | have | no | evidence | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 证据 | . | " |

“我没有证据。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['evɪdəns] ? "

| " | You | have | no | evidence | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不 | 证据 | ? | " |

“你没有证据吗？”

" [nəʊ]['æktʃuəl] ['evɪdəns] . "

| " | No | actual | evidence | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 实际的 | 证据 | . | " |

“没有实际证据。”

" [ɒn] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ sə'spɪʃən ] ? "

| " | On | what | do | you | found | your | suspicions | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 什么 | 做 | 你 | 成立 | 你的 | 怀疑 | ? | " |

“你的怀疑是基于什么？”

" [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] . "

| " | His | general | character | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 一般的 | 特点 | . | " |

“他的总体性格。”

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] ? "

| " | What | is | his | general | character | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他的 | 一般的 | 特点 | ? | " |

他总体性格如何?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] .

| " | I | don't | know | positively | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 积极地 | . |

我不能确定。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ruːmə(r)] . "

| All | I | know | is | what | I | have | heard | and | general | rumor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 知道 | 是 | 什么 | 我 | 有 | 听到 | 和 | 一般的 | 谣言 | . | " |

我只知道一些我听到的和一些传闻。

" [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] .
" One more question .
" 一 更多的 问题 .

还有一个问题。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] ? "
Have you any evidence that he is in America ? "
有 你 任何 证据 那 他 是 在 美国 ? "

你有任何证据证明他身在美国吗?

" [hɪə(r)] [ə'gen] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['evɪdəns] ,
" Here again I have no evidence ,
" 这里 再次 我 有 不 证据 ,

“我同样没有证据。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [pɔɪnt] [kən'kluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
but there are certain circumstances that point conclusively to the fact that he
但 那里 是 肯定 情况 那 观点 最终 到 这 事实 那 他
[ɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] . "
is in New York . "
是 在 新的 约克 . "

但某些情况确凿地表明，他身在纽约。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] ? "
" And do you believe he sent you the warning note ? "
" 和 做 你 相信 他 发送 你 这 警告 笔记 ? "

“你认为他给你发了警告信吗？”

" [ai][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "
" What could have been his object ? "
" 什么 可以 有 到过 他的 目的 ? "

他究竟想做什么?

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [trɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
" Oh , it was a cunning trick on his part .
" 哦 , 它 曾是 一个 狡猾 诡计 在 他的 部分 .

“哦，这是他耍的一个狡猾的伎俩。”

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['evɪdəns] , [ðæts] [ɔːl] . "
He is making evidence , that's all . "
他 是 制作 证据 , 那就是 全部 . "

他只是在提供证据，仅此而已。

" ['meɪkɪŋ] ['evɪdəns] ? "
" Making evidence ? "
" 制作 证据 ? "

“提供证据？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wɒt] ? "
" To establish what ? "
" 到 建立 什么 ? "

“为了确立什么？”

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [rɒŋd] .

| " | That | he | is | a | pure | young | man | and | has | been | wronged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他 | 是 | 一个 | 纯的 | 年轻的 | 男人 | 和 | 有 | 到过 | 冤枉 | . |

“他是一个纯洁的年轻人，受到了不公正的对待。”

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɜːglə(r)] .

| I | really | believed | he | would | be | with | the | burglars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 相信 | 他 | 会 | 是 | 和 | 这 | 窃贼 | . |

我真的相信他会和窃贼在一起。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ 'instigeit ] [ðə; ðɪ] ['rɒbəri] , [ðæt]

| You | are | to | establish | the | fact | that | he | instigated | the | robbery | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 建立 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 煽动 | 这 | 抢劫 | , | 那 |

你的任务是证明是他唆使了抢劫案。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][pælz] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'tektɪv] [kɔːl][ðem; ðəm] ,

| these | men | are | his | pals | , | as | you | detectives | call | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 是 | 他的 | 朋友们 | , | 作为 | 你 | 侦探 | 称呼 | 他们 | , |

正如你们侦探们所称呼的那样，这些人是他的同伙。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

| and | you | are | to | follow | him | up | and | establish | his | career | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 到 | 跟随 | 他 | 向上 | 和 | 建立 | 他的 | 职业 | 作为 | 一个 |

[prə'feʃən(ə)l] [θiːf] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] . "

| professional | thief | and | criminal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 专业的 | 贼 | 和 | 刑事 | . | " |

你的任务是跟踪他，并让他成为一名职业窃贼和罪犯。

" [ai][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] [fɜːst] . "

| " | I | must | find | him | first | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 寻找 | 他 | 第一的 | . | " |

“我必须先找到他。”

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] .

| " | Yes | , | you | must | find | him | , | and | I | think | you | will | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 必须 | 寻找 | 他 | , | 和 | 我 | 思考 | 你 | 将要 | 成功 | . |

“是的，你一定要找到他，而且我认为你会成功的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃə(r)] ; [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ai][doʊnt]

| You | have | his | photograph | ; | it | is | an | excellent | picture | ; | when | she | got | it | I | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 他的 | 照片 | ; | 它 | 是 | 一个 | 出色的 | 图片 | ; | 什么时候 | 她 | 得到 | 它 | 我 | 不 |

[nəʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

你有一张他的照片；那是一张很棒的照片；我不知道她是什么时候得到的。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] ['jestədeɪ] ,

| and | I | tell | you | it | was | hard | for | me | to | dissimulate | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 告诉 | 你 | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 我 | 到 | 掩饰 | 昨天 | , |

我告诉你，昨天我很难掩饰住自己的情绪。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [sə'spekt] ,

| but | I | do | not | desire | her | to | know | that | I | suspect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 欲望 | 她 | 到 | 知道 | 那 | 我 | 怀疑 | , |

但我不想让她知道我怀疑她。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [pruːfs] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]

| even | when | we | have | all | the | proofs | , | and | want | it | to | come | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 我们 | 有 | 全部 | 这 | 证明 | , | 和 | 想 | 它 | 到 | 来 | 作为 | 一个 |

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| revelation | to | her | . |
|---|---|---|---|
| 启示 | 到 | 她 | . |

即使我们掌握了所有证据，也希望这对她来说是一个启示。

[ai]['nevə(r)] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] . "

| I | never | wish | her | to | know | that | I | ever | suspected | the | truth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 希望 | 她 | 到 | 知道 | 那 | 我 | 曾经 | 怀疑 | 这 | 真相 | . | " |

我永远不希望她知道我曾经怀疑过真相。

" ['mædəm] , [ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

| " | Madam | , | I | will | undertake | to | establish | the | fact | that | this | young | man | is | a | criminal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 我 | 将要 | 承担 | 到 | 建立 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 一个 | 刑事 | , |

“夫人，我将查明这名年轻人是罪犯的事实。”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]['kruːəl] [ sə'spiʃən ] . "

| or | the | victim | of | cruel | suspicions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 受害者 | 的 | 残忍的 | 怀疑 | . | " |

或者成为残酷猜疑的受害者。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | He | is | a | criminal | , | I | am | sure | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 刑事 | , | 我 | 是 | 当然 | 的 | 它 | . | " |

“他是个罪犯，我确信这一点。”

" [wʌn] ['məʊmənt] ; [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

| " | One | moment | ; | do | you | wish | it | to | be | established | that | he | is | a | criminal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 片刻 | ; | 做 | 你 | 希望 | 它 | 到 | 是 | 已确立的 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 刑事 | , |

“稍等片刻；您是否希望确定他是一名罪犯？”

['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɔː(r)] [nɒt] ?

| whether | he | is | or | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 是 | 或者 | 不是 | ? |

他是不是?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɪkst] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ɒn]['mɪsɪz] . - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]

| " | The | detective | fixed | a | keen | look | on | Mrs | . | Frewen's | face | as | he | asked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 固定的 | 一个 | 敏锐的 | 看 | 在 | 太太 | . | - | 脸 | 作为 | 他 | 问 | 这 |

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

“侦探一边仔细观察弗鲁恩太太的脸，一边问道。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| A | moment | the | old | lady | hesitated | and | then | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 这 | 老的 | 女士 | 犹豫了一下 | 和 | 然后 | 说 | : |

老太太犹豫了片刻，然后说道：

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

" ['prɒmptli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɑːnsə(r)d] :

| " | Promptly | the | detective | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 及时 | 这 | 侦探 | 回答 | : |

侦探立即回答道：

" ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]

| " | Under | these | circumstances | , | madam | , | you | will | have | to | secure | the | services | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 这些 | 情况 | , | 女士 | , | 你 | 将要 | 有 | 到 | 安全的 | 这 | 服务 | 的 |

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] . "

| another | person | . | " |
|---|---|---|---|
| 其他 | 人 | . | " |

“在这种情况下，夫人，您需要另找他人帮忙。”

" [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] . "

| " | But | do | not | forget | your | reward | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 做 | 不是 | 忘记 | 你的 | 报酬 | . | " |

但别忘了你的奖励。

" ['mædəm] ,

| " | Madam | , |
|---|---|---|
| " | 女士 | , |

“女士，

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [welθ] [wʊd] [nɒt] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['evɪdəns] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)]

| all | your | wealth | would | not | induce | me | to | manufacture | evidence | making | it | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你的 | 财富 | 会 | 不是 | 诱导 | 我 | 到 | 生产 | 证据 | 制作 | 它 | 出现 |

[ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

| that | an | innocent | man | was | a | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 清白的 | 男人 | 曾是 | 一个 | 刑事 | . |

即使你拥有再多的财富，也无法让我伪造证据，使一个无辜的人看起来像是罪犯。

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

| " | There | came | a | pleased | look | to | the | old | lady's | face | and | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 来了 | 一个 | 高兴 | 看 | 到 | 这 | 老的 | 女士的 | 脸 | 和 | 她 | 说 | : |

老太太脸上露出了欣慰的表情，说道：

" [aɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] .

| " | I | said | that | to | try | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 那 | 到 | 尝试 | 你 | . |

我那样说是为了试探你。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] — [jes] , [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

| I | know | now | I | can | trust | you | — | yes | , | trust | your | honor | and | your | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 现在 | 我 | 能 | 相信 | 你 | — | 是的 | , | 相信 | 你的 | 荣誉 | 和 | 你的 | 判断 | . |

我现在知道我可以信任你——是的，信任你的正直和判断力。

[aɪ] [wɪl] [ə'mend] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] .

| I | will | amend | my | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 修正 | 我的 | 回答 | . |

我会修改我的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

| It | will | please | me | very | much | to | learn | that | the | young | man | is | innocent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 请 | 我 | 非常 | 很多 | 到 | 学习 | 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 清白的 | . |

如果得知这位年轻人是无辜的，我会非常高兴。

[ɔːl][aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] ,

| All | I | ask | of | you | is | to | prove | his | guilt | if | he | is | guilty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 问 | 的 | 你 | 是 | 到 | 证明 | 他的 | 有罪 | 如果 | 他 | 是 | 有罪的 | , |

我只要求你们在他有罪的情况下证明他的罪行。

[hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . "

| his | innocence | if | he | is | innocent | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 无辜 | 如果 | 他 | 是 | 清白的 | . | " |

如果他是清白的，那么他的清白就成立。

" [wɪð] [ðæt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [keɪs] ,

| " | With | that | understanding | I | will | undertake | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 理解 | 我 | 将要 | 承担 | 这 | 案件 | , |

“基于此理解，我将接手此案。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['evɪdənsɪz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

| and | I | will | say | here | that | at | present | evidences | point | to | the | suspicion | that | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 说 | 这里 | 那 | 在 | 展示 | 证据 | 观点 | 到 | 这 | 怀疑 | 那 | 他 | 是 |

[ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] ,

| a | guilty | man | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 有罪的 | 男人 | , |

我在此要说的是，目前的证据指向他有罪的嫌疑。

['pɒsəbli] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

| possibly | guilty | of | the | crime | of | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有罪的 | 的 | 这 | 犯罪 | 的 | 谋杀 | . |

可能犯有谋杀罪。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʌtərəns] [wɒz; wəz] ['hʌski] [æz; əz]

| " | The | old | lady | dropped | her | voice | and | her | utterance | was | husky | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 掉落 | 她 | 嗓音 | 和 | 她 | 发声 | 曾是 | 沙哑 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

| she | asked | : |
|---|---|---|
| 她 | 问 | : |

老太太压低声音，沙哑地问道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wɒt] ['evɪdəns] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
**" What evidence have you ? "**
" 什么 证据 有 你 ? "

你有什么证据?

" [nəʊ] ['evɪdəns] [jet] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**" No evidence yet , but I have a suspicion .**
" 不 证据 然而 , 但 我 有 一个 怀疑 .

“目前还没有证据，但我有所怀疑。”

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
**I propose to follow it up . "**
我 提出 到 跟随 它 向上 . "

我打算跟进此事。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Tell me about it . "**
" 告诉 我 关于 它 . "

“跟我说说吧。”

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
**" I can tell you nothing at present .**
" 我 能 告诉 你 没有什么 在 展示 .

“我现在什么都不能告诉你。”

[maɪ] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ælfɒns] [doʊnɛti] [ɪz][ɪn]
**My first object will be to establish the fact that Alphonse Donetti is in**
[ə'merɪkə] ,
**America ,**
美国 ,

我的首要目标是证明阿尔方斯·多内蒂身在美国。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**and that he wrote the note to you .**
和 那 他 写道 这 笔记 到 你 .

而且是他给你写的纸条。

[ai] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
**I will communicate with you later .**
我 将要 交流 和 你 之后 .

我稍后会联系你。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] .
**" The detective went straight to the Tombs .**
" 这 侦探 去 直的 到 这 陵墓 .

侦探径直去了墓地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] .
**He was admitted to the cell of one of the burglars .**
他 曾是 承认 到 这 细胞 的 一 的 这 窃贼 .

他被关进了其中一名窃贼的牢房。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)]

| He | was | under | a | new | disguise | and | he | played | a | great | game | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在下面 | 一个 | 新的 | 伪装 | 和 | 他 | 玩 | 一个 | 伟大的 | 游戏 | 为了 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| information | . |
|---|---|
| 信息 | . |

他乔装打扮，玩弄权术，成功获取了情报。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['ælfɒns] [doʊnɛti] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] .

| His | object | was | to | identify | Alphonse | Donetti | with | the | burglars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目的 | 曾是 | 到 | 确认 | 阿方斯 | 多内蒂 | 和 | 这 | 窃贼 | . |

他的目的是要确认阿尔方斯·多内蒂是否与窃贼有关联。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sək'siːd] ,

| He | did | not | succeed | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 成功 | , |

他没有成功。

[bʌt; bət][baɪ]['skɪlf(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

| but | by | skillful | maneuvering | he | got | a | hint | that | caused | him | to | pay | a | visit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 熟练 | 机动 | 他 | 得到 | 一个 | 暗示 | 那 | 导致 | 他 | 到 | 支付 | 一个 | 访问 | 到 |

[æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

| an | outlying | district | on | Long | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 边远 | 区 | 在 | 长的 | 岛 | , |

但他凭借巧妙的周旋，获得了一条线索，促使他前往长岛的一个偏远地区。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv][ɪ'tæljənz] .

| where | there | is | located | quite | a | colony | of | Italians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 位于 | 相当 | 一个 | 殖民地 | 的 | 意大利人 | . |

那里居住着相当多的意大利人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] ; ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['gɒtn] [ʌp][æz; əz]

| It | was | a | warm | and | pleasant | afternoon | ; | our | hero | was | gotten | up | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 温暖的 | 和 | 令人愉快的 | 下午 | ; | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 获得 | 向上 | 作为 |

- [dʌn] ,

| Dudie | Dunne | , |
|---|---|---|
| - | 邓恩 | , |

那是一个温暖宜人的下午；我们的主人公被打扮成了杜迪·邓恩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['tʃæpi] .

| and | he | attracted | considerable | attention | as | a | genuine | chappie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 吸引 | 大量 | 注意力 | 作为 | 一个 | 真的 | 家伙 | . |

他为人真诚，引起了广泛关注。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] [wen] ['raɪdɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

| on | the | car | when | riding | to | his | destination | he | was | made | the | subject | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车 | 什么时候 | 骑术 | 到 | 他的 | 目的地 | 他 | 曾是 | 制成 | 这 | 主题 | 的 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['merɪmənt] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

| considerable | merriment | by | a | number | of | men | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 欢乐 | 经过 | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | 在 | 这 | 车 | . |

在乘车前往目的地的途中，他被车上的一些男人取笑，逗得哈哈大笑。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mɑːkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['prɪti] [wel] .

| He | paid | no | attention | , | but | he | marked | one | of | the | men | pretty | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | , | 但 | 他 | 标记 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 漂亮的 | 出色地 | . |

他没在意，但却把其中一个人盯得很紧。

[ðɪs] ['lætə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪn'sʌltɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n]

| This | latter | individual | was | particularly | insulting | , | and | there | was | no | occasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 个人 | 曾是 | 特别 | 侮辱 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 场合 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] .

| for | his | insults | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 侮辱 | . |

后一个人尤其无礼，而且他没有任何理由这样做。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə]

| Simply | because | our | hero | had | done | nothing | and | had | a | perfect | right | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 因为 | 我们的 | 英雄 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 和 | 有 | 一个 | 完美的 | 正确的 | 到 |

[dres] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæpi] [ɪf] [hiː; hi][səʊ] [ɪ'lektɪd] ,

| dress | as | a | chappie | if | he | so | elected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裙子 | 作为 | 一个 | 家伙 | 如果 | 他 | 所以 | 当选 | , |

仅仅因为我们的英雄什么都没做，而且如果他愿意，他完全有权利打扮成一个牧师的样子，

[ðæt] [fækt][dɪd][nɒt] ['wɒrənt] ['æktʃuəl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

| that | fact | did | not | warrant | actual | insult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 事实 | 做过 | 不是 | 保证 | 实际的 | 侮辱 | . |

那个事实并不构成实际侮辱的理由。

[æz; əz][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [stɒpt] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ ə'laɪt ] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self]

| As | the | car | stopped | and | our | hero | alighted | the | man | who | had | made | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 车 | 停止 | 和 | 我们的 | 英雄 | 下车 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 制成 | 他自己 |

[kən'spɪkjuəs] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sʌltə] [sed] :

| conspicuous | as | an | insulter | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 显眼的 | 作为 | 一个 | 侮辱者 | 说 | : |

汽车停下，我们的主人公下了车，这时，那个一直装出一副侮辱者模样的男人说道：

" [lets] [get] [ɒf] , [ 'felə ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

| " | Let's | get | off | , | fellers | , | and | I'll | give | you | an | exhibition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 离开 | , | 伙计们 | , | 和 | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 展览 | . |

“伙计们，我们下车吧，我给你们表演一场。”

" [ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| " | The | men | were | under | the | influence | of | liquor | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 是 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 酒 | 和 | 这 |

“这些人当时都处于醉酒状态，而且……”

['wɪski] [hæd; həd] [meɪd] " [smɑːt] ['ælɪk] " [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| whisky | had | made | " | Smart | Alecs | " | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威士忌酒 | 有 | 制成 | " | 聪明的 | 亚历克斯 | " | 的 | 他们 | , |

威士忌把他们都变成了“自作聪明的人”。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [dʌz] [wɪð] [men] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [breɪn] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['iːv(ə)n] [wen]

| as | it | frequently | does | with | men | who | have | little | brain | and | reason | even | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 频繁地 | 做 | 和 | 男人 | WHO | 有 | 小的 | 脑 | 和 | 原因 | 甚至 | 什么时候 |

['səʊbə(r)] .

| sober | . |
|---|---|
| 清醒 | . |

这种情况经常发生在一些头脑简单、缺乏理性的人身上，即使他们清醒的时候也是如此。

[ðə; ðɪ] [men] [ɔːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

| The | men | all | appeared | to | think | it | would | be | a | good | joke | to | see | the | exhibition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 全部 | 出现 | 到 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 开玩笑 | 到 | 看 | 这 | 展览 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

| and | they | left | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 左边 | 这 | 车 | . |

这些人似乎都觉得去看展览会是个好玩的笑话，于是他们下了车。

['ɒskə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][mænz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| **Oscar** | **had** | **heard** | **the** | **man's** | **invitation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 有 | 听到 | 这 | 男人的 | 邀请 | , |

奥斯卡听到了那人的邀请。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [wʌn]

| **and** | **having** | **made** | **up** | **his** | **mind** | **that** | **it** | **was** | **an** | **opportunity** | **to** | **teach** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 机会 | 到 | 教 | 一 |

['rʌfiən] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːs] ['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| **ruffian** | **to** | **mind** | **his** | **own** | **business** | **he** | **took** | **a** | **course** | **favorable** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痞子 | 到 | 头脑 | 他的 | 自己的 | 商业 | 他 | 采取 | 一个 | 课程 | 有利 | 为了 | 这 |

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

| **exhibition** | **,** |
|---|---|
| 展览 | , |

他认定这是一个教训某个流氓、让他管好自己事的好机会，于是选择了一条有利于展览的路线。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [æn; ən]['əʊpən][lɒt] ; [ðə; ði][men] ['fɒləʊd] ,

| **and** | **started** | **to** | **go** | **across** | **an** | **open** | **lot** | **;** | **the** | **men** | **followed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 去 | 穿过 | 一个 | 打开 | 很多 | ; | 这 | 男人 | 随后 | , |

他们开始穿过一片空地；那些人跟了上去。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ə'raɪvd] [nɪə(r)][ə; eɪ]['kwægmaɪə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]

| **and** | **just** | **as** | **our** | **hero** | **arrived** | **near** | **a** | **quagmire** | **the** | **man** | **who** | **was** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 我们的 | 英雄 | 到达的 | 靠近 | 一个 | 泥潭 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 到 |

[gɪv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ grɑːsp, græsp ]['ɒskə(r)] .

| **give** | **the** | **exhibition** | **ran** | **forward** | **and** | **grasped** | **Oscar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 展览 | 跑 | 向前 | 和 | 抓住 | 奥斯卡 | . |

正当我们的英雄来到一片泥沼附近时，即将进行表演的人冲上前去抓住了奥斯卡。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] [skeəd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| **The** | **latter** | **appeared** | **to** | **be** | **terribly** | **scared** | **and** | **exclaimed** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 出现 | 到 | 是 | 可怕 | 害怕的 | 和 | 惊呼 | : |

后者似乎非常害怕，惊呼道：

" [dəʊnt] ; [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] ; [ai][hæv; həv][nɒt] [hɑːrmd] [juː; jʊ] . "

| **"** | **Don't** | **;** | **let** | **me** | **alone** | **;** | **I** | **have** | **not** | **harmed** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 让 | 我 | 独自的 | ; | 我 | 有 | 不是 | 受到伤害 | 你 | . | " |

“别这样，让我一个人待着，我没有伤害你。”

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] . "

| **"** | **I** | **think** | **I** | **know** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 知道 | 你 | . | " |

“我觉得我认识你。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] — [hiː] , [hiː] , [hiː] !

| **"** | **Oh** | **,** | **no** | **,** | **you** | **don't** | **know** | **me** | **—** | **hee** | **,** | **hee** | **,** | **hee** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 你 | 不 | 知道 | 我 | — | 嘿 | , | 嘿 | , | 嘿 | ! |

“哦，不，你不认识我——嘻嘻嘻！”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

| **I** | **am** | **a** | **stranger** | **around** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 陌生人 | 大约 | 这里 | . |

我是个陌生人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] . "

| **You** | **are** | **mistaken** | **;** | **you** | **never** | **saw** | **me** | **before** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 错误 | ; | 你 | 绝不 | 锯 | 我 | 前 | . | " |

你搞错了，你以前根本没见过我。

" [jes] , [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "

| **"** | **Yes** | **,** | **I** | **have** | **seen** | **you** | **before** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 有 | 已见 | 你 | 前 | . | " |

“是的，我以前见过你。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
**" You have ? "**
" 你 有 ? "

你有吗?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [weə(r)] ? "
**" Where ? "**
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "
**" Around here . "**
" 大约 这里 . "

“就在这附近。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] . "
**" Oh , no , you are , you are mistaken . "**
" 哦 , 不 , 你 是 , 你 是 错误 . "

“哦，不，你错了，你弄错了。”

" [jes] , [ai] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .
**" Yes , I recognize you , mister .**
" 是的 , 我 认出 你 , 先生 .

“是的，我认出你了，先生。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['leɪdi] — [jes] , [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['leɪdi] . "
**I saw you insult a lady — yes , I saw you insult a lady . "**
我 锯 你 侮辱 一个 女士 — 是的 , 我 锯 你 侮辱 一个 女士 . "

我亲眼看到你侮辱了一位女士——是的，我亲眼看到你侮辱了一位女士。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
**" Oh , no , never , never !**
" 哦 , 不 , 绝不 , 绝不 !

“哦，不，绝不，绝不！”

[wɒt] !
**What !**
什么 !

什么!

[ai][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['leɪdi] !
**I insult a lady !**
我 侮辱 一个 女士 !

我侮辱了一位女士!

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai][əd'maɪə(r)][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] . "
**No , no , I admire the ladies . "**
不 , 不 , 我 钦佩 这 女士们 . "

不，不，我欣赏女士们。

" [bʌt; bət][ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] . "
**" But I saw you insult one , and I am going to punish you . "**
" 但 我 锯 你 侮辱 一 , 和 我 是 去 到 惩治 你 . "

“但我看到你侮辱了别人，我要惩罚你。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [frend] — [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː]
" You are mistaken , my friend — yes , you are mistaken , if you saw me
" 你 是 错误 , 我的 朋友 — 是的 , 你 是 错误 , 如果 你 锯 我
[spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .
speak to a lady .
说话 到 一个 女士 .

“我的朋友，你错了——是的，如果你看到我和一位女士说话，你就错了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['gæləntri] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
It was a bit of gallantry , that is all .
它 曾是 一个 少量 的 英勇 , 那 是 全部 .

那不过是有点儿侠义之举，仅此而已。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['gælənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
Yes , I am very gallant to the ladies ,
是的 , 我 是 非常 英勇 到 这 女士们 ,

是的，我对女士们非常绅士。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] — [ðeə(r)] ['tʃæmpiən] — [jes] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)]
I am a sort of defender of the ladies — their champion — yes , sir , their
我 是 一个 种类 的 防守队员 的 这 女士们 — 他们的 冠军 — 是的 , 先生 , 他们的
['tʃæmpiən] .
champion .
冠军 .

我算是女士们的捍卫者——她们的拥护者——是的，先生，她们的拥护者。

" - [dʌn] ['rɑːðə(r)] [spʌŋk] [ʌp] [ɪn] ['mænə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɔːl]
" Dudie Dunne rather spunked up in manner as he spoke , and the men all
" - 邓恩 相当 精液 向上 在 方式 作为 他 辐 , 和 这 男人 全部
[lɑːft] ['merəli] .
laughed merrily .
笑了 兴高采烈地 .

“杜迪·邓恩说话时神采奕奕，男人们都哈哈大笑。”

" [juː; jʊ][dɪd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ai] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] . "
" You did insult a lady , and I challenge you to fight me . "
" 你 做过 侮辱 一个 女士 , 和 我 挑战 你 到 斗争 我 . "

“你侮辱了一位女士，我向你发起挑战，来和我打一架。”

" [əʊ] ! [əʊ] !
" Ou ! ou !
" 你的 ! 你的 !

“呜！呜！

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] ! "
my dear friend , you are mad ! "
我的 亲爱的 朋友 , 你 是 疯狂的 ! "

我亲爱的朋友，你疯了！

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɒk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nekst] [wiːk] ,
" Yes , I am mad enough to knock you into the middle of next week ,
" 是的 , 我 是 疯狂的 足够的 到 敲 你 进入 这 中间 的 下一个 星期 ,

“是的，我气得恨不得把你打到下周中去。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
but I am going to give you a chance .
但 我 是 去 到 给 你 一个 机会 .

但我会给你一次机会。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ˌem 'iː] . "
You must fight me . "
你 必须 斗争 我 . "

你必须和我战斗。

" [faɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ? "
" Fight you , my friend ? "
" 斗争 你 , 我的 朋友 ? "

“跟你打架吗，我的朋友？”

" [jes] , [faɪt] [ˌem ˈiː] . "
" Yes , fight me . "
" 是的 , 斗争 我 . "

“来啊，跟我打啊。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] .
" You had better be careful .
" 你 有 更好的 是 小心 .

你最好小心点。

[doʊnt] ['tʃælɪndʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] .
Don't challenge me to fight you .
不 挑战 我 到 斗争 你 .

别挑衅我跟你打架。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ai][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æθliːt] .
I am a gentleman , I am , and an athlete .
我 是 一个 绅士 , 我 是 , 和 一个 运动员 .

我是一位绅士，也是一位运动员。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] ; [juː; jʊ] [kænt] [faɪt] [ˌem ˈiː] .
You are only a common man ; you can't fight me .
你 是 仅有的 一个 常见的 男人 ; 你 不能 斗争 我 .

你只是个普通人，你打不过我。

" [ðə; ði] [men] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [duːdz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æθliːt] .
" The men all laughed at the idea of the dude's being an athlete .
" 这 男人 全部 笑了 在 这 主意 的 这 伙计的 存在 一个 运动员 .

“男人们都嘲笑这家伙是运动员这种说法。”

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['æθliːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
" I know you are an athlete , but you must fight me all the same . "
" 我 知道 你 是 一个 运动员 , 但 你 必须 斗争 我 全部 这 相同的 . "

“我知道你是运动员，但你还是要跟我打。”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [frend] , [ai] ['kænɒt] [faɪt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːt] . "
" I beg your pardon , my friend , I cannot fight you here on the public street . "
" 我 求 你的 赦免 , 我的 朋友 , 我 不能 斗争 你 这里 在 这 民众 街道 . "

“恕我冒昧，朋友，我不能在大街上和你打架。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [faɪt] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] . "
" You need not fight me here . "
" 你 需要 不是 斗争 我 这里 . "

你没必要在这里跟我打架。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "
" But I don't wish to fight you at all . "
" 但 我 不 希望 到 斗争 你 在 全部 . "

但我根本不想和你打架。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ˌem ˈiː] . "
" But you must fight me . "
" 但 你 必须 斗争 我 . "

但你必须和我战斗。

" [weə(r)] [kæn; kən][ai] [faɪt] [juː; jʊ] ? "
" Where can I fight you ? "
" 在哪里 能 我 斗争 你 ? "

“我可以在哪里和你打？”

" [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [grəʊv] — [nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [juː 'es] — [bʌt; bət]

| " | Oh | , | we | can | go | right | over | there | in | the | grove | — | no | one | will | see | us | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 能 | 去 | 正确的 | 超过 | 那里 | 在 | 这 | 树林 | — | 不 | 一 | 将要 | 看 | 我们 | — | 但 |

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] . "

| you | must | fight | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 斗争 | . | " |

“哦，我们可以直接去那边的小树林里——没人会看到我们——但你必须战斗。”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

| " | You | do | not | want | me | to | thrash | you | , | do | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 想 | 我 | 到 | 鞭挞 | 你 | , | 做 | 你 | ? | " |

“你不想让我揍你吧？”

" [jes] , [aɪ][duː; də] . "

| " | Yes | , | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 做 | . | " |

“是的，我愿意。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

| " | You | are | not | seeking | for | a | fight | , | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 寻求 | 为了 | 一个 | 斗争 | , | 是 | 你 | ? | " |

你不想找茬吧?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

| " | Yes | , | I | am | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 是 | . | " |

“我是。”

" [waɪ] , [maɪ] [frend] , [jʊl] [get] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [ˌem 'iː] .

| " | Why | , | my | friend | , | you'll | get | a | surprise | if | you | fight | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我的 | 朋友 | , | 你会 | 得到 | 一个 | 惊喜 | 如果 | 你 | 斗争 | 我 | . |

“朋友，如果你跟我打架，你会大吃一惊的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['faɪtə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] — [hiː] , [hiː] , [hiː] !

| I | am | a | regular | fighter | , | I | am | — | hee | , | hee | , | hee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 常规的 | 战斗机 | , | 我 | 是 | — | 嘿 | , | 嘿 | , | 嘿 | ! |

我是一名普通的战士，我是——嘻嘻嘻!

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| I | don't | want | to | take | advantage | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 你 | . |

我不想占你便宜。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðəʊz] ['feloʊz] [driːm] [æz; əz] [ðeɪ] [lɑːft] [ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['tʃæpi]

| " | Little | did | those | fellows | dream | as | they | laughed | that | the | supposed | chappie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 做过 | 那些 | 伙伴们 | 梦 | 作为 | 他们 | 笑了 | 那 | 这 | 据称 | 家伙 |

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

| was | telling | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 讲述 | 这 | 真相 | . |

“那些家伙笑着做梦也想不到，那个所谓的家伙说的竟然是真的。”

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp]

| Indeed | he | had | a | surprise | for | them | and | he | intended | to | work | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他 | 有 | 一个 | 惊喜 | 为了 | 他们 | 和 | 他 | 故意的 | 到 | 工作 | 向上 |

[tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmæks][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

| to | the | climax | for | all | it | was | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 高潮 | 为了 | 全部 | 它 | 曾是 | 值得 | . |

他确实给他们准备了一个惊喜，他打算尽一切努力将高潮推向极致。

" [kʌm] [ɒn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [faɪt] [ˌem 'iː] .

| " | Come | on | , | I | am | going | to | make | you | fight | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 你 | 斗争 | 我 | . |

“来吧，我要让你跟我打一架。”

" [ðə; ði] ['tʃælɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['feləʊ] ,
**" The challenger was quite a lusty fellow ,**
" 这 挑战者 曾是 相当 一个 好色的 同伴 ,

“挑战者是个精力旺盛的家伙，

[ænd; ənd] [ɒn] [ɐp'iəɹənsɪz] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [nɒk] [ðə; ði] ['tʃæpi] ['əʊvə(r)]
**and on appearances one would have thought he would knock the chappie over**
和 在 外貌 一 会 有 想法 他 会 敲 这 家伙 超过
[wɪð] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [saɪd] - [swɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
**with a mere side - swing of his arm .**
和 一个 仅仅 边 - 摇摆 的 他的 手臂 .

从外表上看，人们会以为他只要轻轻一挥手臂就能把那家伙打倒在地。

" [seɪ] , [ju:; jʊ] ['feloʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fu:lɪʃ] .
**" Say , you fellows are foolish .**
" 说 , 你 伙伴们 是 愚蠢 .

“你们这些人真是愚蠢。”

[doʊnt] [prə'vəʊk] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['terə(r)] — [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [hi:] , [hi:] , [hi:] ! "
**Don't provoke me ; I am a terror — yes , I am — hee , hee , hee ! "**
不 惹 我 ; 我 是 一个 恐怖 — 是的 , 我 是 — 嘿 , 嘿 , 嘿 ! "

别惹我；我可是个狠角色——没错，我就是——嘻嘻嘻！

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['terə(r)] . "
**" All right , I am looking for a terror . "**
" 全部 正确的 , 我 是 寻找 为了 一个 恐怖 . "

“好吧，我正在寻找恐怖分子。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [grəʊv] ? "
**" And you want me to go over to the grove ? "**
" 和 你 想 我 到 去 超过 到 这 树林 ? "

“你想让我去小树林那边吗？”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ? "
**" And you insist upon it ? "**
" 和 你 坚持 之上 它 ? "

你坚持要这么做?

" [jes] , [aɪ] [du:; də] . "
**" Yes , I do . "**
" 是的 , 我 做 . "

“是的，我愿意。”

" [wel] , [aɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .
**" Well , I'll go over with you .**
" 出色地，患病的 去 超过 和 你 .

“好吧，我陪你一起过去。”

" [ðə; ði] ['pɑ:ti] , [fʊl] [ɒv; əv] [gli:] , [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [grəʊv] .
**" The party , full of glee , walked over to the grove .**
" 这 派对 , 满的 的 高兴 , 步行 超过 到 这 树林 .

“一行人兴高采烈地走向小树林。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [tu:] [frendz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ,
**There was the challenger and two friends and our hero ,**
那里 曾是 这 挑战者 和 二 朋友们 和 我们的 英雄 ,

挑战者和他的两个朋友，以及我们的英雄，都在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈdʒɪləti] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd]

| and | he | amused | his | friends | by | a | display | of | his | agility | , | his | muscle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 觉得好笑 | 他的 | 朋友们 | 经过 | 一个 | 展示 | 的 | 他的 | 敏捷 | , | 他的 | 肌肉 | 和 |

['sɪnjuː] .

| sinew | . |
|---|---|
| 腱子 | . |

他向朋友们展示了自己的敏捷身手、肌肉和筋腱，逗得他们哈哈大笑。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [grəʊv] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt]

| When | they | reached | the | grove | the | fellow | who | was | to | fight | threw | off | his | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 树林 | 这 | 同伴 | WHO | 曾是 | 到 | 斗争 | 扔 | 离开 | 他的 | 外套 |

[ænd; ənd][ˈɒskə(r)] [sed] :

| and | Oscar | said | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 奥斯卡 | 说 | : |

他们到达树林时，那个要上场打架的人脱下外套，奥斯卡说道：

" [siː] [hɪə(r)] !

| " | See | here | ! |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | ! |

看这里！

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ] ; [ɪts] [laɪk] [wɜːk] — [aɪ][doʊnt]

| It's | a | good | deal | of | trouble | for | me | to | thrash | you | ; | it's | like | work | — | I | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 麻烦 | 为了 | 我 | 到 | 鞭挞 | 你 | ; | 它是 | 喜欢 | 工作 | — | 我 | 不 |

[laɪk] [wɜːk] .

| like | work | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 工作 | . |

揍你对我来说太麻烦了；这就像工作一样——我不喜欢工作。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)][bɪə(r)][ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

| I'll | give | you | fellows | fifteen | cents | to | go | to | get | your | beer | and | call | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 伙伴们 | 十五 | 分 | 到 | 去 | 到 | 得到 | 你的 | 啤酒 | 和 | 称呼 | 它 | 离开 | . |

我给你们15美分，让你们去买啤酒，然后取消这次活动。

" [ðə; ði] [men] [ gʌˈfɔː ] .

| " | The | men | guffawed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 哈哈大笑 | . |

男人们哄堂大笑。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒə(r)] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [skwer] [fɔː(r); fə(r)][ˈɒskə(r)] .

| " | Come | on | , | " | said | the | challenger | , | walking | up | and | squaring | for | Oscar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | " | 说 | 这 | 挑战者 | , | 步行 | 向上 | 和 | 平方 | 为了 | 奥斯卡 | . |

“来吧，”挑战者说着，走上前去，摆好架势准备和奥斯卡对峙。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɪˈfemɪnəsi] ,

| The | latter | stood | with | his | hands | at | his | sides | , | a | picture | of | effeminacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 站立 | 和 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 侧面 | , | 一个 | 图片 | 的 | 阴柔气质 | , |

后者双手垂于身侧，姿态阴柔。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] [tæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] [ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ]

| but | when | the | man | tapped | him | on | the | nose | a | most | singular | and | astonishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 男人 | 轻敲 | 他 | 在 | 这 | 鼻子 | 一个 | 最多 | 单数 | 和 | 惊人 |

[rɪˈzʌlt] [ˈfɒləʊd] .

| result | followed | . |
|---|---|---|
| 结果 | 随后 | . |

但当那人轻拍他的鼻子时，却出现了一个极其奇特和令人惊讶的结果。

['siːmɪŋli] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪgˈzɜːʃn] [ðə; ði][duːd; djuːd] [let] [draɪv] ,

| Seemingly | without | an | exertion | the | dude | let | drive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 没有 | 一个 | 用力 | 这 | 兄弟 | 让 | 驾驶 | , |

那家伙似乎毫不费力地就开车了。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltə] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][sent] [hɪm] ['tʌmblɪŋ] ,
**caught** **his** **assailant** **and** **insulter** **on** **the** **forehead** **and** **sent** **him** **tumbling** **,**
捕捉 他的 袭击者 和 侮辱者 在 这 前额 和 发送 他 翻滚 ,
[hiːlz] [ʌp] .
**heels** **up** **.**
高跟鞋 向上 .

他一拳打在袭击者和侮辱者的额头上，把他打得踉跄后退，脚后跟朝上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪst] [nɒk] - [daʊnz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
**It** **was** **one** **of** **the** **cleanest** **knock** **-** **downs** **on** **record** **.**
它 曾是 一 的 这 最干净 敲 - 下坡 在 记录 .

这是有史以来最干净利落的击倒之一。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER** **VII** **.**
章 七 .

第七章

['ɒskə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
**OSCAR** **HAD** **PROMISED** **A** **SURPRISE** **AND** **HE** **MAKES** **GOOD** **HIS** **PROMISE** **,**
奥斯卡 有 承诺 一个 惊喜 和 他 制作 好的 他的 承诺 ,

奥斯卡承诺会给大家一个惊喜，他兑现了承诺。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [stɑːrts] [aʊt] [ænd; ənd]
**AND** **AFTER** **SERVING** **OUT** **THE** **MAN** **AND** **HIS** **FRIENDS** **HE** **STARTS** **OUT** **AND**
和 后 服务 出去 这 男人 和 他的 朋友们 他 开始 出去 和
[in'kauntəz] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [əd'ventʃəz] .
**ENCOUNTERS** **MORE** **SERIOUS** **ADVENTURES** **.**
遭遇 更多的 严肃的 冒险 .

在制服了那人和他的朋友们之后，他开始了新的冒险，并遭遇了更加严峻的挑战。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði][men][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz][wɜːd] .
**Our** **hero** **had** **promised** **the** **men** **a** **surprise** **,** **and** **he** **kept** **his** **word** **.**
我们的 英雄 有 承诺 这 男人 一个 惊喜 , 和 他 保留 他的 单词 .

我们的英雄曾答应给男人们一个惊喜，他信守了承诺。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [bləʊ] ['nevə(r)] [went]
**A** **more** **surprised** **man** **than** **the** **fellow** **who** **caught** **the** **stinging** **blow** **never** **went**
一个 更多的 惊讶 男人 比 这 同伴 WHO 捕捉 这 刺痛 吹 绝不 去
[hwɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**whirling** **to** **the** **ground** **.**
旋转 到 这 地面 .

比挨了这一击的人更惊讶的人，恐怕也从未像他那样倒在地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [siːn] ['friːkwəntli] [ə'kɜːd] [wɪð] ['bɪli] ['edwədz] , [ðə; ði] [laɪt] -
**It** **is** **stated** **that** **a** **similar** **scene** **frequently** **occurred** **with** **Billy** **Edwards** **,** **the** **light** **-**
它 是 声明 那 一个 相似的 场景 频繁地 发生 和 比利 爱德华兹 , 这 光 -
[weɪt] ['tʃæmpiən] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**weight** **champion** **,** **years** **ago** **,**
重量 冠军 , 年 前 ,

据称，多年前轻量级拳王比利·爱德华兹也经常遇到类似的情况。

[huː] [geɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['æθliːt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['hɪtə(r)]
**who** **gave** **no** **evidence** **in** **his** **appearance** **of** **being** **the** **athlete** **and** **powerful** **hitter**
WHO 给予 不 证据 在 他的 外貌 的 存在 这 运动员 和 强大的 击球手
[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
**that** **he** **really** **was** **.**
那 他 真的 曾是 .

他的外表丝毫没有展现出他作为运动员和强力击球手的真实水平。

[ðə; ði][mæn] [huː] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| The | man | who | got | it | was | a | little | dazed | when | he | recovered | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 得到 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 茫然 | 什么时候 | 他 | 恢复 | 他的 | 脚 | . |

被击倒的男子站稳脚跟后，还有些晕乎乎的。

[hiː; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

| He | looked | surprised | indeed | , | but | made | a | rush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 惊讶 | 的确 | , | 但 | 制成 | 一个 | 匆忙 | , |

他看起来确实很惊讶，但随即匆匆忙忙地跑开了。

['pɒsəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪkt] [baɪ]

| possibly | thinking | there | had | been | some | mistake | and | he | had | been | kicked | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 思维 | 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 错误 | 和 | 他 | 有 | 到过 | 踢 | 经过 |

[ə; eɪ] [mjuːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['sɑːk'dɑːlədʒər][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'femɪnət] - ['lʊkɪŋ]

| a | mule | instead | of | receiving | the | sockdologer | from | the | effeminate | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骡子 | 反而 | 的 | 接收 | 这 | 袜子专家 | 从 | 这 | 阴柔的 | - | 寻找 |

[duːd; djuːd] .

| dude | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

他可能以为出了什么差错，被骡子踢了一脚，而不是从那个长相阴柔的家伙那里得到了袜子。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [wen] - [dʌn] [gɒt]['ɪntuː] [ʃeɪp] , [wɜːkt] [hɪz; ɪz]

| He | made | a | rush | , | as | stated | , | when | Dudie | Dunne | got | into | shape | , | worked | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 匆忙 | , | 作为 | 声明 | , | 什么时候 | - | 邓恩 | 得到 | 进入 | 形状 | , | 工作 | 他的 |

['ætɪtjuːd] ,

| attitude | , |
|---|---|
| 态度 | , |

正如之前所说，当杜迪·邓恩恢复状态、调整好态度后，他迅速出击。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][let] [draɪv] [ə'gen] ,

| and | dancing | around | his | antagonist | a | moment | he | let | drive | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳舞 | 大约 | 他的 | 反派 | 一个 | 片刻 | 他 | 让 | 驾驶 | 再次 | , |

他绕着对手转了一会儿，然后又放开了对手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ɪn'sʌltə] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒə(r)] [went] [hwɜːrl] [tuː; tə]

| and | a | second | time | the | astonished | insulter | and | challenger | went | whirling | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第二 | 时间 | 这 | 惊讶 | 侮辱者 | 和 | 挑战者 | 去 | 旋转 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] ,

| the | ground | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

第二次，那位惊愕不已的侮辱者和挑战者重重地摔倒在地。

[blʌd] ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] .

| blood | spurting | from | his | nose | while | his | eyes | began | to | swell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 喷涌 | 从 | 他的 | 鼻子 | 尽管 | 他的 | 眼睛 | 开始 | 到 | 膨胀 | . |

鲜血从他的鼻子喷涌而出，他的眼睛也开始肿胀。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] [ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] .

| The | two | other | men | were | so | surprised | they | just | stood | and | looked | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 其他 | 男人 | 是 | 所以 | 惊讶 | 他们 | 只是 | 站立 | 和 | 看起来 | 在 | . |

另外两名男子惊讶极了，只是站在那里看着。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [saɪt] ,

| Indeed | it | was | a | curious | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 它 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 视线 | , |

这的确是一幅奇特的景象。

[bʌt; bət]['ɒskə(r)][dɪd][nɒt] [ɪn'tend][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [səʊ] ['iːzi] .

| but | Oscar | did | not | intend | them | to | have | the | laugh | so | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奥斯卡 | 做过 | 不是 | 打算 | 他们 | 到 | 有 | 这 | 笑 | 所以 | 简单的 | . |

但奥斯卡并不希望他们这么轻易地笑出来。

[laɪk] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [lɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went]

| Like | the | Irishman | and | the | bull | they | had | had | their | laugh | before | they | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 爱尔兰人 | 和 | 这 | 公牛 | 他们 | 有 | 有 | 他们的 | 笑 | 前 | 他们 | 去 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

| over | the | fence | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 栅栏 | . |

就像爱尔兰人和公牛一样，他们在翻过栅栏之前也笑过了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tɜːn] , [θɔːt] - [dʌn] ,

| It | was | their | turn | , | thought | Dudie | Dunne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 转动 | , | 想法 | - | 邓恩 | , |

“该轮到他们了，”杜迪·邓恩心想。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'seɪlənt] [ðə; ði] ['sekənd] [klɪp] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

| and | as | he | gave | his | first | assailant | the | second | clip | he | swung | round | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 给予 | 他的 | 第一的 | 袭击者 | 这 | 第二 | 夹子 | 他 | 摇摆 | 圆形的 | 和 |

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [tuː] [men] [sək'sesɪvli]

| quick | as | a | flash | light | of | a | photographer | he | let | the | two | men | successively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 一个 | 闪光 | 光 | 的 | 一个 | 摄影师 | 他 | 让 | 这 | 二 | 男人 | 依次 |

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][skweə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [went] ,

| have | it | square | on | the | forehead | and | over | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 正方形 | 在 | 这 | 前额 | 和 | 超过 | 他们 | 去 | , |

当他给第一个袭击者打完第二枪后，他猛地转身，像摄影师的闪光灯一样迅速地，先后对着两个人的额头开了一枪，两人都倒下了。

[hiːlz] [ʌp] .

| heels | up | . |
|---|---|---|
| 高跟鞋 | 向上 | . |

抬起脚后跟。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [fiːt] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm] — [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| When | they | recovered | their | feet | they | used | them | — | used | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 恢复 | 他们的 | 脚 | 他们 | 用过的 | 他们 | — | 用过的 | 他们 | 到 |

当他们恢复了双脚后，他们就用它们——用它们来

[gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] — [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [waɪl] ['tʃæpi] [went] [fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)][wʌn] [ə'gen] ,

| good | advantage | — | in | getting | away | , | while | chappie | went | for | number | one | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 优势 | — | 在 | 获得 | 离开 | , | 尽管 | 家伙 | 去 | 为了 | 数字 | 一 | 再次 | , |

逃脱是个好机会——趁着小子再次冲向第一名的时候，他成功脱身了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [begd] — - ['æktʃuəli] [begd] — [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt]

| but | the | fellow | begged | — | - | actually | begged | — | and | our | hero | picking | up | his | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 同伴 | 乞求 | — | - | 实际上 | 乞求 | — | 和 | 我们的 | 英雄 | 挑选 | 向上 | 他的 | 外套 |

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ kə'mɑːnd ] :

| flung | it | at | him | and | commanded | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 它 | 在 | 他 | 和 | 命令 | : |

但那家伙苦苦哀求——真的是苦苦哀求——我们的英雄拿起外套扔给他，命令道：

" [get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['dɜːti] [dɒg] ,

| " | Get | away | , | you | dirty | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 离开 | , | 你 | 肮脏的 | 狗 | , |

滚开，你这条肮脏的狗！

[ænd; ənd][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ][mæn]

| and | mind | what | you | are | at | next | time | you | attempt | to | insult | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头脑 | 什么 | 你 | 是 | 在 | 下一个 | 时间 | 你 | 试图 | 到 | 侮辱 | 一个 | 男人 |

[huː] [dɪd][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| who | did | no | harm | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不 | 伤害 | 到 | 你 | . |

下次你再试图侮辱一个没有伤害过你的人时，请注意你的言行。

" [ðə; ði] [həʊl] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [duːd; djuːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

| " | The | whole | tone | and | manner | of | the | supposed | dude | had | changed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 语气 | 和 | 方式 | 的 | 这 | 据称 | 兄弟 | 有 | 已更改 | , |

“那个自称是男人的家伙，整个人的语气和举止都变了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [men] [dʒɔɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

| and | as | the | three | men | joined | each | other | at | some | distance | one | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 三 | 男人 | 加入 | 每个 | 其他 | 在 | 一些 | 距离 | 一 | 的 | 他们 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

三人走到一定距离后，其中一人说道：

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [strʌk] ? "

| " | What | was | it | we | struck | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 它 | 我们 | 击 | ? | " |

我们击中的是什么?

" [ai] ['rekən] [wiː; wi] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [brɪk] ,

| " | I | reckon | we | struck | against | a | stone | wall | or | a | flying | brick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 我们 | 击 | 反对 | 一个 | 石头 | 墙 | 或者 | 一个 | 飞行 | 砖 | , |

“我估计我们撞到了石墙或者飞来的砖头。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [maɪ] [feɪs] [ɪz] ['swelɪŋ] .

| from | the | way | my | face | is | swelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方式 | 我的 | 脸 | 是 | 肿胀 | . |

从我脸肿的样子来看。

" [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

| " | The | men | had | gotten | their | surprise | , | and | our | hero | , | as | a | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 有 | 获得 | 他们的 | 惊喜 | , | 和 | 我们的 | 英雄 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 |

['pruːd(ə)ns] ,

| prudence | , |
|---|---|
| 谨慎 | , |

“这些人受到了惊吓，而我们的英雄出于谨慎，

['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [drɒpt] [ðə; ði] ['tʃæpi] [rəʊl] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

| being | alone | in | the | grove | , | changed | his | disguise | , | dropped | the | chappie | role | altogether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 独自的 | 在 | 这 | 树林 | , | 已更改 | 他的 | 伪装 | , | 掉落 | 这 | 家伙 | 角色 | 共 | , |

他独自一人在树林里，改变了伪装，彻底放弃了打手的角色。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

| and | walked | off | in | an | opposite | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 离开 | 在 | 一个 | 对面的 | 方向 | . |

然后朝相反的方向走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] ,

| He | had | visited | the | neighborhood | for | a | special | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到访 | 这 | 邻里 | 为了 | 一个 | 特别的 | 目的 | , |

他到访这个街区是有特殊目的的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rʌn] - [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ 'raudi ] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [saɪd] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

| and | his | run | - | in | with | the | three | rowdies | had | only | been | a | side | diversion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 跑步 | - | 在 | 和 | 这 | 三 | 流氓 | 有 | 仅有的 | 到过 | 一个 | 边 | 导流 | . |

他与三个流氓的冲突只不过是次要的插曲而已。

['ɒskə(r)] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] ,

| Oscar | walked | over | to | a | row | of | dilapidated | - | looking | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 步行 | 超过 | 到 | 一个 | 排 | 的 | 破旧的 | - | 寻找 | 房屋 | , |

奥斯卡走到一排看起来破旧不堪的房子前，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən]

| where | he | had | presented | a | view | of | the | miserable | condition | in | which | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 呈现 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 悲惨的 | 状况 | 在 | 哪个 | 人类 |

['biːɪŋs] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] .

| beings | can | live | and | thrive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 能 | 居住 | 和 | 蓬勃发展 | . |

他曾表达过人类在极其悲惨的条件下生存和发展的观点。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [θriː] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [aʊt] ,

| On | the | way | over | he | passed | the | three | men | whom | he | had | served | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 超过 | 他 | 通过了 | 这 | 三 | 男人 | 谁 | 他 | 有 | 服务 | 出去 | , |

途中他遇到了他曾经服侍过的三个人。

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

| and | so | complete | was | his | disguise | they | failed | to | recognize | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 完全的 | 曾是 | 他的 | 伪装 | 他们 | 失败的 | 到 | 认出 | 他 | . |

他的伪装如此完美，以至于他们都没能认出他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd]['əʊnli] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] ;

| He | walked | past | the | cottages | several | times | and | only | attracted | a | passing | glance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 过去的 | 这 | 小屋 | 一些 | 时代 | 和 | 仅有的 | 吸引 | 一个 | 通过 | 瞥一眼 | ; |

他多次从小屋旁走过，却只引起了人们的匆匆一瞥；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɪm][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| or | it | is | more | probable | that | those | who | saw | him | did | not | recognize | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 是 | 更多的 | 可能 | 那 | 那些 | WHO | 锯 | 他 | 做过 | 不是 | 认出 | 那 | 他 | 有 |

[pɑːst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] .

| passed | and | repassed | . |
|---|---|---|---|
| 通过了 | 和 | 重新通过 | . |

或者更有可能的是，那些见过他的人没有认出他已经走过又走了一遍。

['ɒskə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] — [ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs]

| Oscar | was | going | by | for | the | third | time | when | he | saw | a | face | — | a | dark | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 曾是 | 去 | 经过 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 脸 | — | 一个 | 黑暗的 | 脸 |

[wɪð] ['glɪtərɪŋ] [blæk] [aɪz] — [ə'pɪə(r)] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

| with | glittering | black | eyes | — | appear | at | one | of | the | upper | windows | just | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪闪发光 | 黑色的 | 眼睛 | — | 出现 | 在 | 一 | 的 | 这 | 上 | 视窗 | 只是 | 为了 | 一个 |

['ɪnstənt] .

| instant | . |
|---|---|
| 立即的 | . |

奥斯卡第三次经过时，看到一张脸——一张有着闪亮黑眼睛的黝黑的脸——在楼上的一个窗户里一闪而过。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

| Our | hero | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | , | 然而 | , |

然而，我们的英雄

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd][hiː; hi]

| was | one | of | those | who | can | take | in | a | great | deal | at | a | glance | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 那些 | WHO | 能 | 拿 | 在 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 和 | 他 |

[ 'mʌtə ] :

| muttered | : |
|---|---|
| 低声说道 | : |

他属于那种能一眼看懂很多东西的人，他喃喃自语道：

" [ɑː'hɑː] ! [ə; eɪ] [fɪʃ] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][beɪt] , [naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] .

| " | Aha | ! | a | fish | has | seen | the | bait | , | now | there | will | come | a | nibble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊哈 | ! | 一个 | 鱼 | 有 | 已见 | 这 | 饵 | , | 现在 | 那里 | 将要 | 来 | 一个 | 蚕食 | . |

“啊哈！鱼儿看到鱼饵了，现在就要来咬一口了。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑ:st] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]

| " | The | detective | after | a | little | passed | down | by | the | row | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 后 | 一个 | 小的 | 通过了 | 向下 | 经过 | 这 | 排 | 的 |

侦探在经过一排人后，略微.....

['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['si:mɪŋli] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,

| houses | for | the | fourth | time | , | and | he | kept | his | eyes | seemingly | in | one | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 为了 | 这 | 第四 | 时间 | , | 和 | 他 | 保留 | 他的 | 眼睛 | 似乎 | 在 | 一 | 方向 | , |

这是他第四次来到这些房子前，他的目光似乎始终盯着一个方向。

[wen] [ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [wɒz; wəz][daɪ'rektɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt]

| when | in | fact | his | glance | was | directed | toward | the | window | where | for | one | instant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 事实 | 他的 | 瞥一眼 | 曾是 | 指导 | 朝向 | 这 | 窗户 | 在哪里 | 为了 | 一 | 立即的 |

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [dɑ:k] [feɪs] .

| he | had | seen | the | dark | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 这 | 黑暗的 | 脸 | . |

事实上，他的目光投向了窗外，他曾在那里瞥见了那张黑脸。

[ðə; ði] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ 'mʌtə ] :

| The | face | did | not | appear | again | , | and | he | muttered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 做过 | 不是 | 出现 | 再次 | , | 和 | 他 | 低声说道 | : |

那张脸没有再次出现，他喃喃自语道：

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] , [ʃʊə(r)] .

| " | That | was | a | nibble | , | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 蚕食 | , | 当然 | . |

“那只是轻轻一咬，没错。”

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [si:] .

| Now | we | will | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 将要 | 看 | . |

现在我们拭目以待。

" [hi:; hi] [ˌri:'pæst] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] , ['gəʊɪŋ] ['veri] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['si:mɪŋli]

| " | He | repassed | the | houses | for | the | fifth | time | , | going | very | slowly | , | but | seemingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 重新通过 | 这 | 房屋 | 为了 | 这 | 第五 | 时间 | , | 去 | 非常 | 缓慢地 | , | 但 | 似乎 |

[ə'træktɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| attracted | no | attention | . |
|---|---|---|---|
| 吸引 | 不 | 注意力 | . |

“他第五次经过这些房子，走得很慢，但似乎没有引起任何注意。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['kləʊsli] [əb'zɜ:vd] ,

| He | was | aware | , | however | , | that | he | was | being | very | closely | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 意识到的 | , | 然而 | , | 那 | 他 | 曾是 | 存在 | 非常 | 密切 | 观察到 | , |

但他很清楚，自己正被密切观察着。

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] ,

| not | from | the | window | where | he | had | seen | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 从 | 这 | 窗户 | 在哪里 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 脸 | , |

不是从他看到那张脸的窗户，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] ,

| but | by | a | female | and | a | rather | pretty | - | looking | young | Italian | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 一个 | 女性 | 和 | 一个 | 相当 | 漂亮的 | - | 寻找 | 年轻的 | 意大利语 | 女士 | , |

但是一位女性，而且是一位相当漂亮的年轻意大利女性。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] ['veri] ['swiːtli] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| and | as | our | hero | passed | she | smiled | upon | him | very | sweetly | — | and | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们的 | 英雄 | 通过了 | 她 | 微笑 | 之上 | 他 | 非常 | 甜蜜地 | — | 和 | 她 | 可以 |

[smaɪl] ['swiːtli] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

| smile | sweetly | — | and | her | glittering | black | eyes | were | illuminated | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 甜蜜地 | — | 和 | 她 | 闪闪发光 | 黑色的 | 眼睛 | 是 | 照明 | 和 | 一个 |

['brɪliəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] .

| brilliance | that | was | charming | . |
|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 那 | 曾是 | 迷人 | . |

当我们的英雄经过时，她对他露出了非常甜美的微笑——她确实能露出甜美的笑容——她闪亮的黑眼睛闪烁着迷人的光芒。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [stɒpt] [ʃɔːt] , [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stuːp] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

| Our | hero | stopped | short | , | stepped | toward | the | stoop | on | which | the | girl | was | sitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 停止 | 短的 | , | 步 | 朝向 | 这 | 哈腰 | 在 | 哪个 | 这 | 女孩 | 曾是 | 坐着 | , |

[ænd; ənd] [ɑːskt] :

| and | asked | : |
|---|---|---|
| 和 | 问 | : |

我们的主人公突然停住脚步，走到女孩坐着的台阶前，问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? "

| " | Do | you | speak | English | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 说话 | 英语 | ? | " |

“你会说英语吗？”

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['meɪdn] [smaɪld] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [smaɪl] .

| " | Yes | , | " | came | the | answer | , | and | again | the | maiden | smiled | a | bewildering | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 来了 | 这 | 回答 | , | 和 | 再次 | 这 | 少女 | 微笑 | 一个 | 扑朔迷离 | 微笑 | . |

“是的，”少女回答道，脸上再次露出了令人费解的笑容。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] ['haʊzɪz] ? "

| " | Do | you | live | in | these | houses | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 居住 | 在 | 这些 | 房屋 | ? | " |

你住在这些房子里吗?

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [nemd] - ? "

| " | Do | you | know | a | young | lady | named | Fennetti | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 命名 | - | ? | " |

你认识一位名叫芬内蒂的年轻女士吗?

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['swiːtli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

| " | That | is | my | name | , | " | and | the | girl | smiled | even | more | sweetly | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 我的 | 姓名 | , | " | 和 | 这 | 女孩 | 微笑 | 甚至 | 更多的 | 甜蜜地 | 比 | 前 | . |

“那是我的名字，”女孩的笑容比之前更加甜美了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] :

| The | detective | did | not | smile | , | however | , | but | the | regret | shot | through | his | mind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 做过 | 不是 | 微笑 | , | 然而 | , | 但 | 这 | 后悔 | 射击 | 通过 | 他的 | 头脑 | : |

然而，侦探并没有笑，而是感到一阵懊悔：

" [waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd][aɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə'pɒn] [ðæt] [neɪm] ? "

| " | Why | in | thunder | did | I | chance | to | pitch | upon | that | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 在 | 雷 | 做过 | 我 | 机会 | 到 | 沥青 | 之上 | 那 | 姓名 | ? | " |

“我怎么会阴差阳错地想到了这个名字呢？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪs] - , [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['tiːtʃə(r)] . "

| " | I | am | looking | for | a | Miss | Fennetti | , | a | drawing | teacher | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 错过 | - | , | 一个 | 绘画 | 老师 | . | " |

“我正在寻找一位名叫芬内蒂的绘画老师。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['tiːtʃə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

| " | I | am | a | drawing | teacher | , | " | came | the | startling | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 绘画 | 老师 | , | " | 来了 | 这 | 令人震惊 | 回答 | . |

“我是一名绘画老师，”一个出人意料的回答传来。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] [nɒkt] ['endweɪz] ,

| The | detective | for | a | moment | was | knocked | endways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 为了 | 一个 | 片刻 | 曾是 | 敲门 | 端向 | , |

侦探一时被撞得踉跄后退，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'sɔːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

| but | he | was | a | young | officer | of | wonderful | resource | and | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 官 | 的 | 精彩的 | 资源 | 和 | 他 | 说 | : |

但他是一位才华横溢的年轻军官，他说：

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

| " | I | am | glad | to | meet | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 见面 | 你 | . |

很高兴见到你。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd]

| I | was | told | that | you | could | tell | me | where | I | can | find | a | gentleman | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 讲述 | 那 | 你 | 可以 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 我 | 能 | 寻找 | 一个 | 绅士 | 命名 |

- .

| Argetti | . |
|---|---|
| - | . |

有人告诉我，你能告诉我哪里可以找到一位名叫阿格蒂的先生吗?

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [ˌmænju'fæktʃəd] [ðə; ði] [neɪm] ,

| " | Our | hero | had | manufactured | the | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 英雄 | 有 | 制造 | 这 | 姓名 | , |

“我们的英雄捏造了这个名字，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] ['bjuːti] [wɪð] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [blæk] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] ['ɑːnsə(r)d] :

| but | the | dark | - | eyed | beauty | with | the | glittering | black | eyes | at | once | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 黑暗的 | - | 眼睛 | 美丽 | 和 | 这 | 闪闪发光 | 黑色的 | 眼睛 | 在 | 一次 | 回答 | : |

但那位有着闪亮黑眸的美人立刻回答道：

" [ai] [nəʊ] ['siːnjɔː(r)] - .

| " | I | know | Signor | Argetti | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 签名者 | - | . |

我认识阿尔盖蒂先生。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [mætʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'səːnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [kɔːt]

| " | The | detective | was | matched | , | but | he | discerned | that | he | had | not | only | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 曾是 | 匹配 | , | 但 | 他 | 辨别 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 仅有的 | 捕捉 |

[ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] ,

| a | nibble | , |
|---|---|---|
| 一个 | 蚕食 | , |

“侦探找到了匹配的线索，但他意识到自己不仅仅是抓住了把柄，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələ(r)] [baɪt] ,

| but | a | regular | bite | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 常规的 | 咬 | , |

但只是一小口而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pleɪ] [dʒʌst] [raɪt] .

| and | he | was | in | danger | of | being | bitten | if | he | did | not | play | just | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 在 | 危险 | 的 | 存在 | 被咬 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 玩 | 只是 | 正确的 | . |

如果他表现得不够好，就有被咬的危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] - ['hedɪd] , ['nɜːvi] [mæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| He | was | the | cool | - | headed | , | nervy | man | to | do | it | , | however | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 凉爽的 | - | 标题 | , | 紧张 | 男人 | 到 | 做 | 它 | , | 然而 | , | 和 | 他 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

然而，他是个冷静沉着、胆识过人的人，他做到了，他说：

" [wɪl] [juː; jʊ] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ? "

| " | Will | you | furnish | me | the | direction | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 提供 | 我 | 这 | 方向 | ? | " |

你能给我指明方向吗?

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] . "

| " | I | will | take | you | to | his | house | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 拿 | 你 | 到 | 他的 | 房子 | . | " |

“我带你去他家。”

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? "

| " | Oh | , | do | you | know | where | he | lives | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 他 | 生活 | ? | " |

“哦，你知道他住在哪里吗？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "

| " | Is | it | far | from | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 远的 | 从 | 这里 | ? | " |

“它离这儿远吗？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

" [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] .

| " | The | girl | had | made | a | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 有 | 制成 | 一个 | 滑 | . |

“女孩失足了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hedʒ] .

| She | had | given | our | hero | a | chance | to | hedge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 给定 | 我们的 | 英雄 | 一个 | 机会 | 到 | 对冲 | . |

她给了我们的主人公一个回旋的机会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [smɑːt] ,

| She | was | bright | and | smart | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 聪明的 | , |

她聪明伶俐，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sək'sesfəli] [ 'pæri ] ['aʊə(r)]

| but | she | would | have | been | a | mind | - | reader | had | she | successfully | parried | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 头脑 | - | 读者 | 有 | 她 | 成功地 | 招架 | 我们的 |

[dɪ'tektɪv] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'pləʊməsi] .

| detective | clear | to | the | end | of | his | diplomacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 清除 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 外交 | . |

但如果她成功地识破了我们侦探的所有诡辩，直到他外交手段的尽头，那她就成了一个读心术士了。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] :

| He | appeared | to | stop | and | think | , | and | the | girl | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 停止 | 和 | 思考 | , | 和 | 这 | 女孩 | 问 | : |

他似乎停下来思考了一会儿，女孩问道：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gaɪd] [juː; jʊ] ? "

| " | Shall | I | guide | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 指导 | 你 | ? | " |

“需要我带路吗？”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

| " | I | was | thinking | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 思维 | . |

我当时在想。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪklɪ] :

| " | She | exclaimed | quickly | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | 迅速地 | : |

她迅速说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] .

| " | It | is | not | very | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 非常 | 远的 | . |

“不远。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnlɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

| It | will | only | take | us | about | ten | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 仅有的 | 拿 | 我们 | 关于 | 十 | 分钟 | . |

这只需要大约十分钟。

" [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [ɪ'tæliən][gɜːl]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['wɒndə(r)]

| " | While | talking | to | the | pretty | Italian | girl | our | hero | was | letting | his | glance | wander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 说 | 到 | 这 | 漂亮的 | 意大利语 | 女孩 | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 出租 | 他的 | 瞥一眼 | 漫步 |

[ə'raʊnd] .

| around | . |
|---|---|
| 大约 | . |

“我们的男主角在和那位漂亮的意大利女孩说话时，目光却四处游移。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fɪʃ] .

| He | was | looking | for | a | bigger | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 大 | 鱼 | . |

他想钓更大的鱼。

[ðə; ði][gɜːl] , ['miːntaɪm] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]

| The | girl | , | meantime | , | raised | her | hand | to | her | brow | as | though | to | recall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | , | 与此同时 | , | 提高 | 她 | 手 | 到 | 她 | 眉头 | 作为 | 尽管 | 到 | 记起 |

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

| something | to | her | mind | ; |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 她 | 头脑 | ; |

与此同时，女孩抬手摸了摸额头，似乎在回忆什么；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ]['ɒskə(r)] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv][reə(r)]['vælјuː] ['glɪtərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

| as | she | did | so | Oscar | observed | a | gem | of | rare | value | glittering | on | her | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 做过 | 所以 | 奥斯卡 | 观察到 | 一个 | 宝石 | 的 | 稀有的 | 价值 | 闪闪发光 | 在 | 她 | 手指 | , |

这时，奥斯卡注意到她手指上闪闪发光的一颗价值连城的宝石。

[ænd; ənd] ['mentəli] [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] :

| and | mentally | he | ejaculated | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 精神上 | 他 | 射精 | : |

他内心已经射精了：

" [ɑː'hɑː] ! [ai] ['rekən] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] . "

| " | Aha | ! | I | reckon | I | am | getting | into | deep | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊哈 | ! | 我 | 估计 | 我 | 是 | 获得 | 进入 | 深的 | 水 | . | " |

“啊哈！看来我这是要陷入困境了。”

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?

| " | Will | you | go | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 去 | ? |

你会去吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gaɪd] [ˌem 'iː] ? "

| " | And | you | will | guide | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 将要 | 指导 | 我 | ? | " |

“你会指引我吗？”

" [ai] [wɪl] . "

| " | I | will | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | . | " |

“我会。”

" [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ɪz][nɒt] ['riːəli] ['presɪŋ] ,

| " | My | business | with | Mr | . | Argetti | is | not | really | pressing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 商业 | 和 | 先生 | . | - | 是 | 不是 | 真的 | 紧迫 | , |

“我和阿尔盖蒂先生之间的生意其实并不紧迫。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gaɪd] . "

| but | I | will | go | for | the | pleasure | of | having | such | a | lovely | guide | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 去 | 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | 拥有 | 这样的 | 一个 | 迷人的 | 指导 | . | " |

但我还是会去，因为能有这么一位可爱的导游。

" [həʊld] ! [həʊld] !

| " | Hold | ! | hold | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | ! | 抓住 | ! |

“等等！等等！”

[nəʊ] ['flætəri] , [pliːz] .

| no | flattery | , | please | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 奉承 | , | 请 | . |

请不要奉承。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

| I | am | merely | obliging | a | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅仅 | 乐于助人 | 一个 | 陌生人 | . |

我只是在帮一个陌生人的忙。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lait] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm]

| " | The | girl's | eyes | flashed | with | a | different | light | than | that | which | illuminated | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 眼睛 | 闪光灯 | 和 | 一个 | 不同的 | 光 | 比 | 那 | 哪个 | 照明 | 他们 |

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪm'belɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .

| when | her | eyes | embellished | her | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 眼睛 | 修饰过的 | 她 | 微笑 | . |

“女孩的眼睛闪烁着与她微笑时眼睛所散发的光芒不同的光芒。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə]['flætə(r)][juː; jʊ] .

| " | I | don't | mean | to | flatter | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 意思是 | 到 | 奉承 | 你 | . |

我不是想奉承你。

[aɪ][bʌt; bət] [spəʊk] [ðə; ðɪ] [truːθ] . "

| I | but | spoke | the | truth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 但 | 辐 | 这 | 真相 | . | " |

但我说的是实话。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['siːnjɔː(r)] - ['pɜːsənəli] ? "

| " | You | wish | to | see | Signor | Argetti | personally | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 希望 | 到 | 看 | 签名者 | - | 亲自 | ? | " |

“您想亲自见阿尔盖蒂先生吗？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] . "

| " | You | will | not | be | able | to | see | him | before | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 他 | 前 | 夜晚 | . | " |

“天黑之前你都见不到他了。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

| " | And | will | I | be | compelled | to | wait | until | to | - | night | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 将要 | 我 | 是 | 被迫 | 到 | 等待 | 直到 | 到 | - | 夜晚 | ? | " |

“难道我必须等到今晚吗？”

" [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [jes] . "

| " | To | see | him | , | yes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 看 | 他 | , | 是的 | . | " |

“想见他。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] ,

| " | Can | you | not | go | and | show | me | where | his | house | is | located | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 不是 | 去 | 和 | 展示 | 我 | 在哪里 | 他的 | 房子 | 是 | 位于 | , |

你能不能去告诉我他家在哪儿?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] ? "

| and | then | I | can | call | upon | him | at | my | leisure | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 能 | 称呼 | 之上 | 他 | 在 | 我的 | 闲暇 | ? | " |

然后我就可以随时找他了?

" [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

| " | I | cannot | go | with | you | until | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 去 | 和 | 你 | 直到 | 到 | - | 夜晚 | . |

“我今晚之前不能和你一起去。”

" [ə'gen] [ðə; ðɪ][gɜːl] [smaɪld] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] [smaɪlz] .

| " | Again | the | girl | smiled | one | of | her | bewildering | smiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 这 | 女孩 | 微笑 | 一 | 的 | 她 | 扑朔迷离 | 微笑 | . |

女孩又露出了她那令人费解的笑容。

" [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

| " | At | what | hour | shall | I | come | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 什么 | 小时 | 将 | 我 | 来 | 这里 | ? | " |

我什么时候可以来这里?

" [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] . "

| " | At | about | nine | o'clock | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 关于 | 九 | 点钟 | . | " |

“大约九点钟。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][hɪm][æt; ət][həʊm] ? "

| " | And | then | I | will | surely | find | him | at | home | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 我 | 将要 | 一定 | 寻找 | 他 | 在 | 家 | ? | " |

“那我肯定能在家里找到他吧？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ? "

| " | And | you | will | meet | me | to | guide | me | to | his | home | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 将要 | 见面 | 我 | 到 | 指导 | 我 | 到 | 他的 | 家 | ? | " |

“你会来接我，带我去他家吗？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [weə(r)] ? "

| " | Where | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? | " |

“在哪里？ ”

" [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['krɒsɪŋ] . "

| " | At | the | railroad | crossing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 铁路 | 过境 | . | " |

“在铁路道口。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət] [naɪn] ? "

| " | You | will | be | there | at | nine | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 那里 | 在 | 九 | ? | " |

你九点会到吗?

" [ai] [wɪl] . "

| " | I | will | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | . | " |

“我会。”

" [ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

| " | I | will | meet | you | and | be | very | much | obliged | to | you | , | " | said | our | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 见面 | 你 | 和 | 是 | 非常 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | , | " | 说 | 我们的 | 英雄 | , |

“我会见你，并非常感谢你，”我们的主人公说道。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [kaʊnt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

| and | raising | his | hat | like | an | Italian | count | he | walked | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 他的 | 帽子 | 喜欢 | 一个 | 意大利语 | 数数 | 他 | 步行 | 离开 | . |

他像意大利伯爵一样举起帽子，转身离开。

['ɒskə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [rɪsk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [mɔː(r)] .

| Oscar | understood | his | risk | , | but | he | understood | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 理解 | 他的 | 风险 | , | 但 | 他 | 理解 | 更多的 | . |

奥斯卡明白自己面临的风险，但他明白的远不止这些。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

| He | knew | that | he | was | on | the | track | of | some | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 一些 | 一 | . |

他知道自己正在追踪某个人。

[ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] .

| A | great | game | had | been | played | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 游戏 | 有 | 到过 | 玩 | . |

一场精彩的比赛结束了。

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| He | connected | all | the | little | incidents | — | the | face | at | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 连接 | 全部 | 这 | 小的 | 事件 | — | 这 | 脸 | 在 | 这 | 窗户 | , |

他把所有的小事件都联系起来了——窗边的那张脸，

[ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ,

| the | dark | face | of | a | man | with | glittering | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 脸 | 的 | 一个 | 男人 | 和 | 闪闪发光 | 眼睛 | , |

一张黝黑的脸，却有着闪亮的眼睛。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [səʊ] ['hændɪli] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] .

| then | the | woman | so | handily | on | the | stoop | of | an | adjoining | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女士 | 所以 | 方便地 | 在 | 这 | 哈腰 | 的 | 一个 | 相邻的 | 房子 | . |

然后，那位女士很方便地站在隔壁房子的台阶上。

[ðen] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [əd'mɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'dentəti] ,

| Then | again | her | admissions | to | a | false | identity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 她 | 招生 | 到 | 一个 | 错误的 | 身份 | , |

然而，她又承认使用了假身份。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [bəuθ] [nems] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][gɜːl] .

| for | our | hero | had | invented | both | names | that | he | had | given | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 英雄 | 有 | 发明 | 两个都 | 姓名 | 那 | 他 | 有 | 给定 | 这 | 女孩 | . |

因为我们的主人公给女孩起的两个名字都是他自己编造的。

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| All | these | little | incidents | proved | that | he | had | been | observed | , | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 小的 | 事件 | 已证实 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 观察到 | , | 那 | 他 | 有 |

[ə'raʊzd] [ə; eɪ]

| aroused | a |
|---|---|
| 被唤醒 | 一个 |

所有这些小事都证明他被人观察过，他引起了人们的注意。

[sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

| suspicion | as | to | his | design | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 作为 | 到 | 他的 | 设计 | , |

对他设计的怀疑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'raʊzd] [ɪn][wʌn] [huː]

| and | that | the | observation | and | suspicion | could | only | be | aroused | in | one | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 观察 | 和 | 怀疑 | 可以 | 仅有的 | 是 | 被唤醒 | 在 | 一 | WHO |

[fɪəd] ['sʌmθɪŋ] — ['pɒsəbli] [fɪəd] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [trækt] .

| feared | something | — | possibly | feared | being | seen | and | tracked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 某物 | — | 可能 | 害怕 | 存在 | 已见 | 和 | 已追踪 | . |

只有害怕某事的人才会产生观察和怀疑——可能是害怕被人看到和跟踪。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [siːn] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [pɑːs] [frɒm; frəm] [vjuː] ,

| After | the | girl | had | seen | our | hero | pass | from | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 女孩 | 有 | 已见 | 我们的 | 英雄 | 经过 | 从 | 看法 | , |

女孩目送我们的英雄消失在视线中后，

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɒskə(r)][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dɑːk] [feɪs] .

| she | entered | the | house | at | the | window | of | which | Oscar | had | seen | the | dark | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 进入 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 窗户 | 的 | 哪个 | 奥斯卡 | 有 | 已见 | 这 | 黑暗的 | 脸 | . |

她从奥斯卡曾看到那张黑脸的窗户进入了房子。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] — [ə; eɪ][mæn][wʌn] [wʊd] [fɪə(r)][tuː; tə] [miːt]

| In | the | room | was | a | desperate | - | looking | man | — | a | man | one | would | fear | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房间 | 曾是 | 一个 | 绝望的 | - | 寻找 | 男人 | — | 一个 | 男人 | 一 | 会 | 害怕 | 到 | 见面 |

[æt; ət] [naɪt] [ə'ləʊn] ,

| at | night | alone | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 独自的 | , |

房间里有一个神情绝望的男人——一个让人害怕在夜里独自遇到的男人。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪnɪəmənt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['despərət] ['skaʊndrəl] .

| for | every | lineament | betrayed | the | man | to | be | a | desperate | scoundrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 线状特征 | 背叛 | 这 | 男人 | 到 | 是 | 一个 | 绝望的 | 恶棍 | . |

他的每一处容貌特征都暴露了他是一个绝望的恶棍。

[wen] [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ɪ'tæliən] :

| When | the | girl | returned | the | man | asked | , | as | she | entered | the | room | , | he | speaking | in | Italian | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女孩 | 返回 | 这 | 男人 | 问 | , | 作为 | 她 | 进入 | 这 | 房间 | , | 他 | 请讲 | 在 | 意大利语 | : |

女孩回来时，男人在她进屋时用意大利语问道：

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

| " | Who | is | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 他 | ? | " |

“他是谁？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] . "

| " | I | do | not | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . | " |

“我不知道。”

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ? "

| " | What | is | his | purpose | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他的 | 目的 | ? | " |

他的目的是什么?

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

| " | I | leave | you | to | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 离开 | 你 | 到 | 法官 | . |

“我把评判权留给你们。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . "

| I | will | repeat | the | conversation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 重复 | 这 | 对话 | . | " |

我会把这段对话再重复一遍。

" [duː; də][səʊ] .

| " | Do | so | . |
|---|---|---|---|
| " | 做 | 所以 | . |

照做。

" [ðə; ði][gɜːl] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [prɪ'saɪsənəs] [ɒv; əv] ['meməri] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

| " | The | girl | exhibited | a | wonderful | preciseness | of | memory | by | repeating | every | word | that | had | passed | between | herself | and | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 展出 | 一个 | 精彩的 | 精确度 | 的 | 记忆 | 经过 | 重复 | 每一个 | 单词 | 那 | 有 | 通过了 | 之间 | 她自己 | 和 | 这 | 陌生人 | . |

“女孩的记忆力惊人，她能复述自己和陌生人之间说过的每一个字。”

[ðə; ði][mæn] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [sed] :

| The | man | listened | , | and | when | the | recital | was | concluded | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 听着 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 独奏会 | 曾是 | 结束 | 他 | 说 | : |

那人听着，演奏结束后说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ; [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kjuːt] , [bʌt; bət][ə'læs] !

| " | You | are | bright | ; | you | intended | to | be | very | cute | , | but | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 明亮的 | ; | 你 | 故意的 | 到 | 是 | 非常 | 可爱的 | , | 但 | 唉 | ! |

“你很聪明；你原本想表现得非常可爱，但是唉！

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fəʊ] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðəʊz] [nems] .

| if | he | is | a | foe | , | as | I | believe | he | is | , | he | invented | those | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 一个 | 敌人 | , | 作为 | 我 | 相信 | 他 | 是 | , | 他 | 发明 | 那些 | 姓名 | . |

如果他是敌人（我相信他是），那么这些名字就是他捏造的。

[hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [kən'fest] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'dentətɪ] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] ,

| He | knows | you | confessed | to | an | identity | that | is | false | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 你 | 坦白 | 到 | 一个 | 身份 | 那 | 是 | 错误的 | , |

他知道你承认了虚假身份。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] . "

| and | therefore | knows | that | there | is | something | wrong | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 某物 | 错误的 | . | " |

因此他知道出了问题。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? "

| " | What | will | you | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 你 | 做 | ? | " |

“你会怎么做？”

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? "

| " | He | is | to | meet | you | to | - | night | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 到 | 见面 | 你 | 到 | - | 夜晚 | ? | " |

他今晚要和你见面吗?

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - . "

| " | You | are | to | guide | him | to | the | house | of | Argetti | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 到 | 指导 | 他 | 到 | 这 | 房子 | 的 | - | . | " |

“你要带他去阿尔杰蒂家。”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ai] [wɪl] [biː; bi] - [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | I | will | be | Argetti | and | you | shall | introduce | him | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 是 | - | 和 | 你 | 将 | 介绍 | 他 | 到 | 我 | . |

“我将是阿尔盖蒂，你负责把他介绍给我。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [mɑːʃ] .

| He | will | be | led | to | the | little | cabin | out | on | the | marsh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 引领 | 到 | 这 | 小的 | 舱 | 出去 | 在 | 这 | 沼泽 | . |

他将被带到沼泽地上的小木屋。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

| I | have | had | it | fitted | up | for | an | emergency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 它 | 适配 | 向上 | 为了 | 一个 | 紧急情况 | . |

我把它安装好以备不时之需。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [lɜːn]

| After | you | have | brought | him | to | me | you | must | be | on | the | watch | to | learn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | 有 | 带来 | 他 | 到 | 我 | 你 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 手表 | 到 | 学习 |

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ;

| if | there | are | others | at | his | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 其他的 | 在 | 他的 | 后退 | ; |

你把他带到我这里之后，一定要留心观察他背后是否还有其他人；

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['sɪgnəl] [ˌem 'iː] , [ɪf] [nɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['sɪgnəl] [ˌem 'iː] . "

| **if** | **there** | **is** | **you** | **must** | **signal** | **me** | **,** | **if** | **not** | **you** | **must** | **signal** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 你 | 必须 | 信号 | 我 | , | 如果 | 不是 | 你 | 必须 | 信号 | 我 | . | " |

如果有，你必须给我信号；如果没有，你也必须给我信号。

" [ænd; ənd] [ðen] ?

| **"** | **And** | **then** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | ? |

“进而?

" [ðə; ðiː][mæn] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [wɪəd] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

| **"** | **The** | **man** | **laughed** | **in** | **a** | **strange** | **,** | **weird** | **manner** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 笑了 | 在 | 一个 | 奇怪的 | , | 诡异的 | 方式 | 和 | 说 | : |

“那人以一种奇怪的、怪异的方式笑着说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː]['kæbɪn][flɔː(r)] .

| **"** | **I** | **have** | **a** | **grave** | **under** | **the** | **cabin** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 严重 | 在下面 | 这 | 舱 | 地面 | . |

“我的小木屋地板下有一座坟墓。”

" [ðə; ðiː][gɜːrlz] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| **"** | **The** | **girl's** | **face** | **assumed** | **a** | **very** | **thoughtful** | **expression** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 脸 | 假定 | 一个 | 非常 | 周到 | 表达 | . |

女孩脸上露出了若有所思的表情。

" [wel] , [wɒt] [naʊ] ? "

| **"** | **Well** | **,** | **what** | **now** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 现在 | ? | " |

“那么，现在怎么办？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ræʃ] . "

| **"** | **You** | **may** | **be** | **too** | **rash** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 是 | 也 | 皮疹 | . | " |

“你可能太草率了。”

" [haʊ] ? "

| **"** | **How** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " |

“如何？”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ðiː] [greɪv] .

| **"** | **I** | **do** | **not** | **think** | **there** | **is** | **any** | **necessity** | **for** | **putting** | **a** | **body** | **in** | **the** | **grave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那里 | 是 | 任何 | 必要性 | 为了 | 推杆 | 一个 | 身体 | 在 | 这 | 严重 | . |

我认为没有必要把尸体放进坟墓里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] ['ʃruːdə(r)] [geɪm] . "

| **You** | **can** | **play** | **a** | **shrewder** | **game** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 玩 | 一个 | 精明的 | 游戏 | . | " |

你可以玩一个更精明的游戏。

" [aɪ][kæn; kən] ? "

| **"** | **I** | **can** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | ? | " |

“我可以？”

" [jes] . "

| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [haʊ] ? "

| **"** | **How** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " |

“如何？”

" [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] - . "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Maintain** | **the** | **character** | **of** | **Argetti** | **.** **"** |
| " | 维持 | 这 | 特点 | 的 | - | . " |

“保持阿尔盖蒂的特色。”

" [ðæt] [dɪ'pendz] . "

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **That** | **depends** | **.** | **"** |
| " | 那 | 取决于 | . | " |

“那要看情况。”

" [ə'pɒn] [wɒt] ? "

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **Upon** | **what** | **?** | **"** |
| " | 之上 | 什么 | ? | " |

“依据什么？”

" [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [aɪ] [meɪk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [mæn] ? "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **The** | **discoveries** | **I** | **make** | **concerning** | **this** | **man** | **?** **"** |
| " | 这 | 发现 | 我 | 制作 | 有关 | 这 | 男人 | ? " |

“我对这个人的发现？”

" [hiː; hi] [ə'pɪəz] ['veri] ['hɑːmləs] , ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **He** | **appears** | **very** | **harmless** | **,** | **very** | **much** | **of** | **a** | **gentleman** **.** |
| " | 他 | 出现 | 非常 | 无害 | , | 非常 | 很多 | 的 | 一个 | 绅士 . |

“他看起来很无害，很有绅士风度。”

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [ɪn'tend] [hɑːm] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **may** | **not** | **intend** | **harm** | **.** |
| 他 | 可能 | 不是 | 打算 | 伤害 | . |

他可能并非有意伤害他人。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [fəʊ] . "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **may** | **not** | **be** | **a** | **foe** | **.** **"** |
| 他 | 可能 | 不是 | 是 | 一个 | 敌人 | . " |

他可能不是敌人。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriəns] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **would** | **be** | **glad** | **to** | **agree** | **with** | **you** | **,** | **but** | **I** | **have** | **experience** **.** |
| " | 我 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 同意 | 和 | 你 | , | 但 | 我 | 有 | 经验 . |

“我很乐意同意你的观点，但我有经验。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] , [aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **he** | **were** | **an** | **American** | **,** | **I** | **would** | **believe** | **as** | **you** | **do** | **,** | **but** | **he** | **is** |
| 如果 | 他 | 是 | 一个 | 美国人 | , | 我 | 会 | 相信 | 作为 | 你 | 做 | , | 但 | 他 | 是 |

['ɪŋglɪʃ] . "

| | | |
|---|---|---|
| **English** | **.** | **"** |
| 英语 | . | " |

如果他是美国人，我也会像你一样相信，但他却是英国人。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ? "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **How** | **do** | **you** | **know** | **he** | **is** | **English** | **?** **"** |
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 他 | 是 | 英语 | ? " |

你怎么知道他是英国人？

" [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [wɔːk] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **By** | **his** | **dress** | **and** | **walk** **.** |
| " | 经过 | 他的 | 裙子 | 和 | 走 . |

从他的穿着和走路姿势来看。

[aɪ] [əb'zɜːvd] [hɪm] ['veri] ['kləʊsli] . "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **observed** | **him** | **very** | **closely** | **.** **"** |
| 我 | 观察到 | 他 | 非常 | 密切 | . " |

我仔细观察了他。

" [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ? "
" **Suppose** **he** **is** **English** **?** "
" 认为 他 是 英语 ? "

“假设他是英国人呢？”

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" **Then** **he** **has** **come** **over** **here** **to** **look** **for** **me** **.** "
" 然后 他 有 来 超过 这里 到 看 为了 我 . "

“那么他就是来这里找我的。”

" [ðæt] [mæn][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "
" **That** **man** **is** **not** **a** **detective** **.** "
" 那 男人 是 不是 一个 侦探 . "

“那个人不是侦探。”

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] ? "
" **He** **is** **not** **?** "
" 他 是 不是 ? "

“他不是吗？”

" [nəʊ] . "
" **No** **.** "
" 不 . "

“不。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" **How** **do** **you** **know** **?** "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['veri] ['deɪnti] [jʌŋ] ['dʒentlmən] . "
" **He** **is** **a** **weak** **and** **very** **dainty** **young** **gentleman** **.** "
" 他 是 一个 虚弱的 和 非常 纤巧 年轻的 绅士 . "

“他是一位体弱多病、非常娇弱的年轻绅士。”

" [ɪz][hiː; hi] ? "
" **Is** **he** **?** "
" 是 他 ? "

“是吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][hiː; hi][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] ['piːp(ə)l] [baɪ]
" **Well** **,** **I** **tell** **you** **that** **when** **one** **becomes** **a** **fugitive** **he** **must** **judge** **people** **by**
" 出色地 , 我 告诉 你 那 什么时候 一 变成 一个 逃犯 他 必须 法官 人们 经过
[ðeə(r)][ækts] ,
**their** **acts** **,**
他们的 行为 ,

“嗯，我告诉你，当一个人成为逃犯时，他必须根据人们的行为来评判他们。”

[nɒt][baɪ][ðeə(r)] [lʊks] ; [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [dɪ'kɔɪ] .
**not** **by** **their** **looks** **;** **I** **believe** **the** **man** **is** **either** **a** **detective** **,** **or** **a** **detective's** **decoy** **.**
不是 经过 他们的 看起来 ; 我 相信 这 男人 是 任何一个 一个 侦探 , 或者 一个 侦探的 诱饵 .

不是从外表判断的；我相信这个人要么是侦探，要么是侦探的诱饵。

[hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊks] [eɪd][hɪz; ɪz] [trɪk] ,
**His** **innocent** **looks** **aid** **his** **trick** **,**
他的 清白的 看起来 援助 他的 诡计 ,

他那副天真无邪的样子帮他耍了花招。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nəʊ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] . "

| **but** | **I** | **will** | **know** | **after** | **he** | **has** | **visited** | **me** | **in** | **the** | **cabin** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 知道 | 后 | 他 | 有 | 到访 | 我 | 在 | 这 | 舱 | . | " |

但等他来小屋看我之后，我就会知道了。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm] . "

| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **hope** | **you** | **will** | **do** | **him** | **no** | **harm** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 做 | 他 | 不 | 伤害 | . | " |

“哦，我希望你不会伤害他。”

" [wɒt] ! [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] ? "

| **"** | **What** | **!** | **has** | **his** | **handsome** | **face** | **bewitched** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | 有 | 他的 | 英俊的 | 脸 | 着迷 | 你 | ? | " |

“什么！他那张英俊的脸庞让你着迷了吗？”

" [nəʊ] . "

| **"** | **No** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [səʊ] . "

| **"** | **It** | **would** | **appear** | **so** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 出现 | 所以 | . | " |

“看来确实如此。”

" [aɪ] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] . "

| **"** | **I** | **would** | **save** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 节省 | 你 | . | " |

“我会救你。”

" [seɪv] [ˌem 'iː] ? "

| **"** | **Save** | **me** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 节省 | 我 | ? | " |

“救救我？”

" [jes] . "

| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [baɪ] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] ['kæptʃəd] .

| **"** | **By** | **having** | **me** | **captured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 拥有 | 我 | 捕获 | . |

“通过抓捕我。”

[nəʊ] , [nəʊ] , [gɜːl] , [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .

| **No** | **,** | **no** | **,** | **girl** | **,** | **I** | **know** | **how** | **to** | **take** | **care** | **of** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 女孩 | , | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 我 | . |

不，不，姑娘，我知道怎么照顾自己。

[aɪv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə][fɪə(r)]

| **I've** | **been** | **fighting** | **the** | **police** | **of** | **different** | **countries** | **for** | **too** | **many** | **years** | **to** | **fear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 斗争 | 这 | 警察 | 的 | 不同的 | 国家 | 为了 | 也 | 许多 | 年 | 到 | 害怕 |

[æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [naʊ] .

| **an** | **encounter** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 遇到 | 现在 | . |

多年来我一直与不同国家的警察斗争，现在再遇到警察我已经不怕了。

" [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [nemd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ɒn][hænd] ,

| **"** | **At** | **the** | **hour** | **named** | **our** | **hero** | **was** | **on** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 小时 | 命名 | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 在 | 手 | , |

“到了指定时间，我们的英雄就在那里。”

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ðæt]

| but | during | the | time | he | had | been | waiting | he | had | become | conscious | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 到过 | 等待 | 他 | 有 | 变得 | 有意识的 | 那 |

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] ,

| he | was | under | surveillance | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在下面 | 监视 | , |

但在等待期间，他逐渐意识到自己正被监视。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] " [dɒg] " [hɪm][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] .

| and | the | man | who | appeared | to | " | dog | " | him | was | an | Italian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 出现 | 到 | " | 狗 | " | 他 | 曾是 | 一个 | 意大利语 | . |

而那个一直“纠缠”他的人是个意大利人。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [kjuːt][ɪn] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɒv; əv] [dɒdʒ] [ænd; ənd] [piːp] ,

| The | fellow | was | very | cute | in | practicing | his | game | of | dodge | and | peep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 曾是 | 非常 | 可爱的 | 在 | 练习 | 他的 | 游戏 | 的 | 躲闪 | 和 | 窥视 | , |

这小家伙练习躲避和偷窥游戏时非常可爱。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| and | our | hero | was | unable | to | see | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 无法 | 到 | 看 | 他的 | 脸 | , |

我们的主人公却看不到他的脸。

[səʊ][hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [dɒdʒ] [ænd; ənd] [piːp] ,

| so | he | finally | determined | to | make | it | a | counter | dodge | and | peep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 最后 | 决定 | 到 | 制作 | 它 | 一个 | 柜台 | 躲闪 | 和 | 窥视 | , |

所以他最终决定采用反闪避和偷窥的策略。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mæn] [dɒdʒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [laɪk][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| but | his | man | dodged | out | of | the | way | like | the | man | at | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 男人 | 躲避 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 喜欢 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 窗户 | , |

但他的手下像窗边的人一样躲开了。

[ænd; ənd]['ɒskə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

| and | Oscar | lost | sight | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥斯卡 | 丢失的 | 视线 | 的 | 他 | . |

于是奥斯卡跟他走散了。

[æz; əz] ['steɪtɪd] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ðeə(r)]

| As | stated | , | he | appeared | at | the | meeting | place | and | the | girl | was | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 声明 | , | 他 | 出现 | 在 | 这 | 会议 | 地方 | 和 | 这 | 女孩 | 曾是 | 那里 |

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| waiting | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他 | . |

正如之前所说，他出现在了约定的地点，女孩在那里等着他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | are | on | time | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 在 | 时间 | , | " | 他 | 说 | . |

“你准时到了，”他说。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . "

| " | Yes | , | I | am | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 是 | 这里 | . | " |

“是的，我在这里。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] . "

| " | You | are | very | kind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 非常 | 种类 | . | " |

“你真是太好了。”

" [ai] ['prɒmɪst] . "
**" I promised . "**
" 我 承诺 . "

“我答应过。”

" [ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] .
**" I will pay you for the trouble you have taken .**
" 我 将要 支付 你 为了 这 麻烦 你 有 已采取 .

“我会付钱补偿你付出的精力。”

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
**" The girl was thoughtful and silent .**
" 这 女孩 曾是 周到 和 沉默的 .

女孩若有所思，沉默不语。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [stɑːt] , [bʌt; bət] [stʊd] , [æz; əz] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [lɒst] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
**She did not start , but stood , as intimated , lost in deep thought .**
她 做过 不是 开始 , 但 站立 , 作为 暗示 , 丢失的 在 深的 想法 .

她没有起身，而是像之前暗示的那样，站在那里陷入了沉思。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
**Finally she asked :**
最后 她 问 :

最后她问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] - ? "
**" Will you tell me why you wish to meet Argetti ? "**
" 将要 你 告诉 我 为什么 你 希望 到 见面 - ? "

“你能告诉我你为什么想见阿尔杰蒂吗？”

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] . "
**" I wish to ask him some questions . "**
" 我 希望 到 问 他 一些 问题 . "

“我想问他几个问题。”

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] . "
**" No , that is not your purpose . "**
" 不 , 那 是 不是 你的 目的 . "

“不，那不是你的目的。”

" [wel] , [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜːpəs] ,
**" Well , no , that is not my purpose ,**
" 出色地 , 不 , 那 是 不是 我的 目的 ,

“不，那不是我的目的。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [neɪm] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] - ['əʊnli] .
**but I am permitted to name my business to Argetti only .**
但 我 是 允许 到 姓名 我的 商业 到 - 仅有的 .

但我只能将我的公司名称命名为 Argetti。

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] ['mænə(r)][ænd; ənd] [sed] :
**" The girl looked around in a furtive manner and said :**
" 这 女孩 看起来 大约 在 一个 鬼鬼祟祟 方式 和 说 :

女孩鬼鬼祟祟地环顾四周，说道：

" [kæn; kən][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ? "
**" Can I advise you ? "**
" 能 我 建议 你 ? "

我可以给您提些建议吗?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] - [tuː; tə] - [naɪt] . "
" **Do not go to meet Argetti to - night .** "
" 做 不是 去 到 见面 - 到 - 夜晚 . "

“今晚不要去见阿尔杰蒂。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [hiːd] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] . "
" **Do not ask any questions , but heed my warning .** "
" 做 不是 问 任何 问题 , 但 注意 我的 警告 . "

“不要问任何问题，但要听从我的警告。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ? "
" **Is it a warning ?** "
" 是 它 一个 警告 ? "

这是警告吗?

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɔːn] [ˌem 'iː] ?
" **Why do you warn me ?**
" 为什么 做 你 警告 我 ?

你为什么要警告我?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [wɔːnd] ? "
**Why should I be warned ?** "
为什么 应该 我 是 警告 ? "

我为什么要被警告?

" - [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [mæn] — [ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [mæn] . "
" **Argetti is a peculiar man — a very suspicious man .** "
" - 是 一个 奇特 男人 — 一个 非常 可疑的 男人 . "

“阿尔盖蒂是个古怪的人——一个疑心很重的人。”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地? ”

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['veri] ['vaɪələnt] ['tempə(r)] .
" **He is a man of very violent temper .**
" 他 是 一个 男人 的 非常 暴力 脾气 .

他脾气非常暴躁。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] [pleɪs] .
**His house is situated in a very lonely place .**
他的 房子 是 位于 在 一个 非常 孤独 地方 .

他的房子位于一个非常偏僻的地方。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'sɔːlt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
**Should he become angry he could assault you and your cries would not be**
应该 他 变得 生气的 他 可以 突击 你 和 你的 哭泣 会 不是 是
[hɜːd] . "
**heard .** "
听到 . "

如果他生气了，他可能会攻击你，你的呼救声也不会有人听见。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [əˈsɔːlt] [ˌem ˈiː] ? "
**" Why should he assault me ? "**
" 为什么 应该 他 突击 我 ? "

他为什么要打我?

" [aɪ] [ˈkænɒt] [ɪˈmædʒɪn] ,
**" I cannot imagine ,**
" 我 不能 想象 ,

我无法想象，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wɔːnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt]
**and yet I am warned that it is not best for you to go there to - night**
和 然而 我 是 警告 那 它 是 不是 最好的 为了 你 到 去 那里 到 - 夜晚
. "
**: "**
. "

然而，有人警告我说，你今晚最好不要去那里。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] . "
**" Yes , I must go . "**
" 是的 , 我 必须 去 . "

“是的，我必须走了。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈɜːdʒənt] . "
**" Your business must be very urgent . "**
" 你的 商业 必须 是 非常 紧迫的 . "

“您的事务一定非常紧急。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
**" It is . "**
" 它 是 . "

“这是。”

" [aɪ][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] . "
**" I have warned you . "**
" 我 有 警告 你 . "

我警告过你。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [ˈdefɪnət] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . "
**" Yes , but you should give me more definite information . "**
" 是的 , 但 你 应该 给 我 更多的 定 信息 . "

“是的，但你应该给我更确切的信息。”

" [aɪ] [ˈkænɒt] . "
**" I cannot . "**
" 我 不能 . "

“我不能。”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][duː; də] ? "
**" What would you have me do ? "**
" 什么 会 你 有 我 做 ? "

“你想让我怎么做？”

" [doʊnt][gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm][juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] . "
**" Don't go , and I will tell him you failed to meet me . "**
" 不 去 , 和 我 将要 告诉 他 你 失败的 到 见面 我 . "

“别去，我会告诉他你没来见我。”

" [ɑːˈhɑː] ! [hiː; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
**" Aha ! he is waiting for me .**
" 啊哈 ! 他 是 等待 为了 我 .

“啊哈！他在等我。”

[ðen] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] ? "

| **Then** | **he** | **knows** | **of** | **my** | **intended** | **visit** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 知道 | 的 | 我的 | 故意的 | 访问 | ? | " |

那他岂不是知道我打算来访?

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

| **"** | **Yes** | **,** | **that** | **is** | **why** | **I** | **did** | **not** | **guide** | **you** | **to** | **his** | **house** | **this** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 是 | 为什么 | 我 | 做过 | 不是 | 指导 | 你 | 到 | 他的 | 房子 | 这 | 下午 | . |

“是的，这就是我今天下午没有带你去他家的原因。”

[aɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] .

| **I** | **desired** | **to** | **prepare** | **him** | **for** | **your** | **visit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要的 | 到 | 准备 | 他 | 为了 | 你的 | 访问 | . |

我希望让他为您的来访做好准备。

" [ðə; ði][gɜːl] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['erə(r)][baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

| **"** | **The** | **girl** | **discovered** | **her** | **error** | **by** | **the** | **admission** | **that** | **our** | **hero** | **was** | **expected** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 发现 | 她 | 错误 | 经过 | 这 | 入学 | 那 | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 预期的 | , |

“女孩承认我们的英雄在场，从而意识到自己的错误。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)]['erə(r)][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| **but** | **she** | **was** | **quick** | **in** | **seeking** | **to** | **repair** | **her** | **error** | **and** | **besides** | **she** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 快的 | 在 | 寻求 | 到 | 维修 | 她 | 错误 | 和 | 除了 | 她 | 曾是 |

['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [æt; ət] [best] .

| **taking** | **chances** | **at** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 机会 | 在 | 最好的 | . |

但她很快就试图弥补自己的错误，而且她充其量也只是在冒险而已。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm] . "

| **"** | **I** | **shall** | **go** | **and** | **meet** | **him** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 去 | 和 | 见面 | 他 | . | " |

“我将去见他。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "

| **"** | **You** | **are** | **a** | **gentleman** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 绅士 | . | " |

“你是一位绅士。”

" [aɪ] [trʌst] [səʊ] . "

| **"** | **I** | **trust** | **so** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 所以 | . | " |

我深信不疑。

" [aɪ][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] . "

| **"** | **I** | **have** | **warned** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 警告 | 你 | . | " |

我警告过你。

" [juː; jʊ][hæv; həv] . "

| **"** | **You** | **have** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | . | " |

“你有。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ? "

| **"** | **You** | **will** | **not** | **betray** | **me** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 不是 | 背叛 | 我 | ? | " |

你不会背叛我吧?

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [laɪf] . "

| **"** | **Not** | **for** | **my** | **life** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 为了 | 我的 | 生活 | . | " |

“我绝不会这么做。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wel] ,
" I believe you , and trust all will come out well ,
" 我 相信 你 , 和 相信 全部 将要 来 出去 出色地 ,

我相信你，也相信一切都会好起来的。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [tʃɑːnsiz] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . "
but I tell you plainly you are taking great chances as I am . "
但 我 告诉 你 显然 你 是 采取 伟大的 机会 作为 我 是 . "

但我直截了当地告诉你，你和我一样，都在冒很大的风险。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "
" You are ? "
" 你 是 ? "

“你是？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [ɪn] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] .
" In warning you .
" 在 警告 你 .

“在此警告你。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [wɔːnd] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [ˌem 'iː][maɪ][laɪf] . "
If it were known that I had warned you it would cost me my life . "
如果 它 是 已知 那 我 有 警告 你 它 会 成本 我 我的 生活 . "

如果让我警告过你们的事被人知道，我会丢掉性命。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fræŋk] . "
" You are very frank . "
" 你 是 非常 坦率 . "

“你真是太坦率了。”

" [ai][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] . "
" Because I fear you will be made the victim of another man . "
" 因为 我 害怕 你 将要 是 制成 这 受害者 的 其他 男人 . "

“因为我担心你会成为另一个男人的受害者。”

" [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ? "
" The victim of another man ? "
" 这 受害者 的 其他 男人 ? "

“是另一个男人的受害者？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪkˈspleɪn] . "
**" Explain . "**
" 解释 . "

“解释。”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] - [hæd; həd][ə; eɪ][fəʊ] . "
**" I told you Argetti had a foe . "**
" 我 讲述 你 - 有 一个 敌人 . "

“我早就告诉过你，阿尔盖蒂有敌人。”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [fəʊ][ɪz] [siːkɪŋ] [hɪm] . "
**" He knows that foe is seeking him . "**
" 他 知道 那 敌人 是 寻求 他 . "

他知道敌人正在追捕他。

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
**" He has heard of your inquiring for him . "**
" 他 有 听到 的 你的 查询 为了 他 . "

“他已经听说你们在打听他的消息了。”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [hiː; hi] [əˈsəʊʃɪeɪts] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
**" He associates you with his enemy ;**
" 他 同事 你 和 他的 敌人 ;

他将你与他的敌人联系起来；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] [aɪ] [wʊd] ['ʌtə(r)][nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,
**if it were his enemy I would utter no words of warning ,**
如果 它 是 他的 敌人 我 会 说出 不 字 的 警告 ,

如果是他的敌人，我不会发出任何警告。

[bʌt; bət] [bɪˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] .
**but believing you are my friend I warn you .**
但 相信 你 是 我的 朋友 我 警告 你 .

但我即便相信你是我的朋友，也要警告你。

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
**" The detective put two and two together and at once concluded that the man**
" 这 侦探 放 二 和 二 一起 和 在 一次 结束 那 这 男人
[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] -
**who had been watching him during the afternoon was the foe of the so -**
WHO 有 到过 观看 他 期间 这 下午 曾是 这 敌人 的 这 所以 -
[kɔːld] - .
**called Argetti .**
称为 - .

“侦探把两件事联系起来，立刻得出结论：下午一直在监视他的那个人就是所谓的阿尔盖蒂的敌人。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

| This | man | had | been | watching | our | hero | because | he | believed | he | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 到过 | 观看 | 我们的 | 英雄 | 因为 | 他 | 相信 | 他 | 曾是 | 在 |

[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] - ,

| communication | with | Argetti | , |
|---|---|---|---|
| 沟通 | 和 | - | , |

这个人一直在监视我们的主人公，因为他认为主人公与阿尔盖蒂有联系。

---

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - [ˌreprɪ'zentɪd] .

| or | the | individual | whom | the | so | - | called | Argetti | represented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 个人 | 谁 | 这 | 所以 | - | 称为 | - | 代表 | . |

或者，是所谓的阿尔盖蒂所代表的个人。

---

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ 'mediteit ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :

| The | detective | meditated | and | finally | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 冥想 | 和 | 最后 | 说 | : |

侦探沉思片刻，最后说道：

---

" [ai][mʌst; məst] [siː] - . "

| " | I | must | see | Argetti | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 看 | - | . | " |

“我一定要见见阿尔杰蒂。”

---

" [juː; jʊ] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] ? "

| " | You | fully | comprehend | what | I | have | said | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 完全 | 理解 | 什么 | 我 | 有 | 说 | ? | " |

你完全理解我刚才说的话吗?

---

" [ai][duː; də] . "

| " | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | . | " |

“我愿意。”

---

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][rɪsk] ? "

| " | You | know | there | is | risk | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 那里 | 是 | 风险 | ? | " |

你知道有风险吗?

---

" [ai][duː; də] . "

| " | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | . | " |

“我愿意。”

---

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] ? "

| " | You | know | that | I | have | advised | you | in | all | sincerity | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 那 | 我 | 有 | 建议 | 你 | 在 | 全部 | 诚意 | ? | " |

“你知道我给你的建议都是发自内心的吗？”

---

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

---

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [gəʊ][ə'ləʊn][tuː; tə] [miːt] - ? "

| " | Do | you | really | go | alone | to | meet | Argetti | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 真的 | 去 | 独自的 | 到 | 见面 | - | ? | " |

你真的要独自一人去见阿尔盖蒂吗?

---

" [ai][duː; də] . "

| " | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | . | " |

“我愿意。”

" ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .
" **Very well , we will go .**
" 非常 出色地 , 我们 将要 去 .

好的，我们去。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" **CHAPTER VIII .**
" 章 八 .

第八章

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊn] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːʃ] — [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] ['despərət] -
**OUR HERO GOES TO THE LONE HOUSE ON THE MARSH — HE MEETS THE DESPERATE -**
我们的 英雄 去 到 这 孤独 房子 在 这 沼泽 — 他 满足 这 绝望的 -
['lʊkɪŋ] [mæn][ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [faɪn]
**LOOKING MAN AND SOME VERY FINE**
寻找 男人 和 一些 非常 美好的

我们的主人公来到沼泽地上的孤屋——他遇到了一个看起来很绝望的男人和一些非常优秀的人。

[dɪ'pləʊməsi]
**DIPLOMACY**
外交

外交

[fˈɒləʊz] , ['ɔːlsəʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪəd] [sə'dʒestʃənz] .
**FOLLOWS , ALSO STRANGE AND WEIRD SUGGESTIONS .**
跟随 , 还 奇怪的 和 诡异的 建议 .

以下是一些奇怪和古怪的建议。

[ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [kə'mɑːnd] ,
**The girl did not speak another word following her remark , or rather command ,**
这 女孩 做过 不是 说话 其他 单词 下列的 她 评论 , 或者 相当 命令 ,

女孩说完那句话，或者更确切地说是命令之后，就再也没说过一句话。

[æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] ;
**as recorded at the close of our preceding chapter ;**
作为 记录 在 这 关闭 的 我们的 前 章 ;

如上一章结尾所述；

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [mɑːʃ] ,
**and soon she turned aside to take the path through the marsh ,**
和 很快 她 转向 旁边 到 拿 这 小路 通过 这 沼泽 ,

很快，她转身走上了穿过沼泽的小路。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [spəʊk] .
**and for the first time spoke .**
和 为了 这 第一的 时间 辐 .

他第一次开口说话了。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
**She said :**
她 说 :

她说：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] . "
" **That is the house where you see the glimmer of a light . "**
" 那 是 这 房子 在哪里 你 看 这 微光 的 一个 光 . "

“那就是你能看到一丝光亮的房子。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [laɪt] [wɒz; wəz][ɒn][sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] . "
" **I thought that light was on some vessel in the bay . "**
" 我 想法 那 光 曾是 在 一些 血管 在 这 湾 . "

“我以为那盏灯是海湾里某艘船上的。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæbɪn] ,
" **No** , **it** **is** **a** **cabin** ,
" 不 , 它 是 一个 舱 ,

“不，那是个小木屋，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][æt; ət] [liːst] . "
**and** **there** **is** **not** **another** **dwelling** **within** **a** **mile** **and** **a** **half** **at** **least** **.** **"**
和 那里 是 不是 其他 住宅 之内 一个 英里 和 一个 一半 在 至少 . "

方圆至少一英里半内没有其他住所。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] . "
**"** **You** **have** **been** **very** **kind** **to** **warn** **me** **.** **"**
" 你 有 到过 非常 种类 到 警告 我 . "

“您真是太好心了，提醒了我。”

" [jes] . "
**"** **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz][ðə; ði][mænz] [neɪm] - [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] ? "
**"** **Is** **the** **man's** **name** **Argetti** **whom** **we** **are** **to** **meet** **?** **"**
" 是 这 男人的 姓名 - 谁 我们 是 到 见面 ? "

“我们要见的这个人名叫阿尔盖蒂吗？”

" [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)]['siːnjɔː(r)] - . "
**"** **He** **will** **answer** **for** **Signor** **Argetti** **.** **"**
" 他 将要 回答 为了 签名者 - . "

“他将为阿尔盖蒂先生承担责任。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ai] [sə'pəʊz] .
**"** **He** **is** **a** **gentleman** **,** **I** **suppose** **.**
" 他 是 一个 绅士 , 我 认为 .

我想，他应该是一位绅士吧。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][gɜːl] [stɒpt] [ʃɔːt] .
**"** **At** **that** **moment** **the** **girl** **stopped** **short** **.**
" 在 那 片刻 这 女孩 停止 短的 .

“就在这时，女孩突然停住了脚步。”

[ʃiː; ʃi] [feɪst] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd] [sed] :
**She** **faced** **our** **hero** **and** **said** **:**
她 面对 我们的 英雄 和 说 :

她面对着我们的英雄，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kept] [feɪθ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
**"** **You** **have** **not** **kept** **faith** **with** **me** **.** **"**
" 你 有 不是 保留 信仰 和 我 . "

你没有信守对我的承诺。

" [ai][hæv; həv][nɒt] ? "
**"** **I** **have** **not** **?** **"**
" 我 有 不是 ? "

“我没有？”

" [nəʊ] . "
**"** **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [haʊ] [hæv; həv][ai] [feɪld] ? "
**"** **How** **have** **I** **failed** **?** **"**
" 如何 有 我 失败的 ? "

我究竟失败了什么？

" [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [juː; jʊ] .
" You have brought others with you .
" 你 有 带来 其他的 和 你 .

你还带来了其他人。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ai] [wɪl] [wɔːn] - . "
I tell you frankly I will warn Argetti . "
我 告诉 你 坦率地说 我 将要 警告 - . "

坦白地说，我会警告阿尔杰蒂。

" [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ai][hæv; həv][nɒt] [brɔːt] ['eni] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" On my honor , I have not brought any one with me . "
" 在 我的 荣誉 , 我 有 不是 带来 任何 一 和 我 . "

“我以我的荣誉发誓，我没有带任何人来。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊd] . "
" We have been followed . "
" 我们 有 到过 随后 . "

“我们被人跟踪了。”

" [ðen] ['aʊə(r)] ['fɒləʊə(r)] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [fəʊ][ɒv; əv] - . "
" Then our follower is the real foe of Argetti . "
" 然后 我们的 追随者 是 这 真实的 敌人 的 - . "

“那么，我们的追随者才是阿尔杰蒂真正的敌人。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "
" Do you know him ? "
" 做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [ai][duː; də][nɒt] . "
" I do not . "
" 我 做 不是 . "

我没有。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːn] - . "
" I shall warn Argetti . "
" 我 将 警告 - . "

“我会警告阿尔杰蒂。”

" [duː; də][səʊ] . "
" Do so . "
" 做 所以 . "

照办。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːn] [hɪm] ? "
" And you are willing that I should warn him ? "
" 和 你 是 愿意的 那 我 应该 警告 他 ? "

“你愿意让我去警告他吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ai] [wɪl] [tel] [hɪm][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] . "
" I will tell him my suspicion . "
" 我 将要 告诉 他 我的 怀疑 . "

“我会告诉他我的怀疑。”

" ['veri] [wel] , [duː; də][səʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'siːt] [ɪn][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['siːnjɔː(r)] - .
" Very well , do so ; there is no deceit in my visit to Signor Argetti .
" 非常 出色地 , 做 所以 ; 那里 是 不 欺骗 在 我的 访问 到 签名者 - .

“好吧，那就这样做吧；我拜访阿尔杰蒂先生并没有欺骗任何人。”

" [ðə; ði][gɜːl] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| " | The | girl | hesitated | a | moment | and | then | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 说 | : |

女孩犹豫了一下，然后说道：

" ['veri] [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [ əu'bei ] ['ɔːdərs] [ɔːl] [raʊnd] .

| " | Very | well | , | I | am | but | obeying | orders | all | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 我 | 是 | 但 | 服从 | 订单 | 全部 | 圆形的 | . |

“很好，我只是在服从各方面的命令。”

[wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] .

| We | will | proceed | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 继续 | . |

我们将继续进行。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəmli] [ə'taɪəd] ,

| " | Our | hero | was | very | handsomely | attired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 非常 | 英俊地 | 穿着 | , |

“我们的英雄衣着非常英俊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'femɪnət] [jʌŋ] [mæn] — [wʌn] [huː] [pə'zest] ['naɪðə(r)]

| and | he | looked | like | a | very | effeminate | young | man | — | one | who | possessed | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 非常 | 阴柔的 | 年轻的 | 男人 | — | 一 | WHO | 拥有 | 两者都不 |

['kʌrɪdʒ] [nɔː(r)]['stæmɪnə] .

| courage | nor | stamina | . |
|---|---|---|---|
| 勇气 | 也不 | 耐力 | . |

他看起来像个非常娘娘腔的年轻人——既没有勇气也没有毅力。

[ɪn'diːd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ə; eɪ] ['rezəluːt] ,

| Indeed | , | from | his | appearance | , | a | resolute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 从 | 他的 | 外貌 | , | 一个 | 坚决 | , |

的确，从他的外表来看，他意志坚定。

['stɜːdi] [mæn] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] .

| sturdy | man | might | expect | to | deal | with | him | as | he | would | with | a | mere | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结实的 | 男人 | 可能 | 预计 | 到 | 交易 | 和 | 他 | 作为 | 他 | 会 | 和 | 一个 | 仅仅 | 男生 | . |

一个强壮的男人可能会像对待一个男孩一样对待他。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪk'spændɪd][ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

| But | our | hero | was | one | of | those | who | expanded | in | a | crisis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | WHO | 扩展 | 在 | 一个 | 危机 | . |

但我们的主人公是那种在危机中奋起直追的人。

[ðə; ði][gɜːl][ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [keɪm]

| The | girl | upon | reaching | the | cabin | rapped | on | the | door | and | from | the | inside | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 之上 | 到达 | 这 | 舱 | 说唱 | 在 | 这 | 门 | 和 | 从 | 这 | 里面 | 来了 |

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd] :

| the | demand | : |
|---|---|---|
| 这 | 要求 | : |

女孩到达小屋后敲了敲门，里面传来这样的要求：

" [huz] [ðeə(r)] ? "

| " | Who's | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 那里 | ? | " |

谁在那儿?

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . "

| " | I | am | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这里 | . | " |

“我在这里。”

" [ə'ləʊn] ? "
**" Alone ? "**
" 独自的 ? "

“独自的？”

" [nəʊ] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] . "
**" No , the gentleman is with me . "**
" 不 , 这 绅士 是 和 我 . "

“不，这位先生和我在一起。”

" [kʌm] [ɪn] .
**" Come in .**
" 来 在 .

“进来。

" [ðə; ði][gɜ:l] [pʊʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔ:(r)]['əʊpən] ,
**" The girl pushed the cabin door open ,**
" 这 女孩 推动 这 舱 门 打开 ,

女孩推开了小屋的门，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['entərɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [ə'pɑ:tmənt] [ænd; ənd][ɪn]
**and our hero entering found himself in a dimly - lighted apartment and in**
和 我们的 英雄 进入 成立 他自己 在 一个 依稀 - 照明 公寓 和 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ,
**the presence of a villainous ,**
这 在场 的 一个 邪恶的 ,

我们的主人公进入房间后发现自己身处一间光线昏暗的公寓，而他面前站着一个邪恶的……

[dɑ:k] - [feɪst] [mæn] .
**dark - faced man .**
黑暗的 - 面对 男人 .

黑脸男子。

[ðə; ði]['lætə(r)] [aɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] ,
**The latter eyed his visitor by the aid of the dim ,**
这 后者 眼睛 他的 游客 经过 这 援助 的 这 暗淡 ,

后者借助昏暗的光线打量着来访者，

['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʃed] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] .
**flickering light shed abroad in the room by a sputtering candle .**
闪烁 光 棚 国外 在 这 房间 经过 一个 溅射 蜡烛 .

房间里，摇曳的烛光从摇曳的蜡烛中透出。

" [bi:; bi] ['si:tɪd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] ['feəli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
**" Be seated , " said the man , and he spoke in fairly good English .**
" 是 坐着 , " 说 这 男人 , 和 他 辐 在 相当 好的 英语 .

“请坐，”那人说道，他的英语说得相当不错。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ əu'bei ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][gɜ:l] [wʊd] [tel] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)]
**Our hero obeyed and expected the girl would tell the man that his visitor**
我们的 英雄 服从 和 预期的 这 女孩 会 告诉 这 男人 那 他的 游客
[hæd; həd][nɒt] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [ˌʌnə'kʌmpənid] ,
**had not visited him unaccompanied ,**
有 不是 到访 他 无人陪伴 ,

我们的主人公照做了，他希望女孩会告诉那个男人，他的访客并非独自一人前来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['ɑ:skɪŋ] :
**but she said nothing beyond asking :**
但 她 说 没有什么 超过 问 :

但她除了问之外什么也没说：

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ? "
**" Shall I go ? "**
" 将 我 去 ? "

我该走了吗?

" [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .
**" Yes , you can go .**
" 是的 , 你 能 去 .

“是的，你可以走了。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd]
**" A moment later and**
" 一个 片刻 之后 和

片刻之后，

- , [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [tʃəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ,
**Argetti , as the man chose to be called ,**
- , 作为 这 男人 选择 到 是 称为 ,

阿尔盖蒂，正如他选择别人称呼他的那样，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
**and our hero were sitting face to face under the dim light of the**
['spʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] .
**sputtering candle .**

我们的主人公和我们面对面坐在摇曳的烛光下。

- [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɒn]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [hɪm] [θru:]
**Argetti fixed his glittering eyes on our hero as though he would read him through**
[ænd; ənd] [θru:] ,
**and through ,**

阿格蒂目光炯炯地盯着我们的主人公，仿佛要把他看穿似的。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑ:p] [təʊn] [hi:; hi] [sed] :
**and at length , in a quick , sharp tone he said :**

最后，他用简短而尖锐的语气说道:

" [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ? "
**" You desire to see me ? "**
" 你 欲望 到 看 我 ? "

“你想见我吗？”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] ? "
**" Well , what is your purpose ? "**
" 出色地 , 什么 是 你的 目的 ? "

那么，你的目的是什么?

" [ðæts] [ɔ:l] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['ku:lli] .
**" That's all , " answered our hero coolly .**
" 那就是 全部 , " 回答 我们的 英雄 冷静地 .

“就这些了，”我们的主人公冷静地回答道。

" [ðæts] [ɔːl] ? "
**" That's all ? "**
" 那就是 全部 ? "

“就这样？ ”

---

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 侦探奥斯卡；(Oscar the Detective; Or, Dudie Dunne,)
# 第5/6页

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [wɒt] [ai] [seɪ] . "
" **What** **I** **say** **.** "
" 什么 我 说 . "

“我说的话。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? "
" **But** **you** **desired** **to** **see** **me** **?** "
" 但 你 想要的 到 看 我 ? "

“但你却想见我？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ai] [rɪˈpiːt] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? "
" **And** **I** **repeat** **why** **did** **you** **desire** **to** **see** **me** **?** "
" 和 我 重复 为什么 做过 你 欲望 到 看 我 ? "

“我再说一遍，你为什么想见我？”

" [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] . "
" **I** **wanted** **to** **see** **what** **you** **looked** **like** **.** "
" 我 通缉 到 看 什么 你 看起来 喜欢 . "

“我想看看你长什么样。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "
" **And** **you** **have** **no** **special** **business** **with** **me** **?** "
" 和 你 有 不 特别的 商业 和 我 ? "

“你跟我之间没有特别的事情吗？”

" [nəʊ] . "
" **No** **.** "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
" **Then** **why** **did** **you** **come** **here** **?** "
" 然后 为什么 做过 你 来 这里 ? "

“那你为什么来这里？”

" [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] . "
" **I** **wanted** **to** **see** **you** **,** **that's** **all** **.** "
" 我 通缉 到 看 你 , 那就是 全部 . "

“我只是想见你，仅此而已。”

" [ɒn] [wɒt] [ˈbɪznəs] ? "
" **On** **what** **business** **?** "
" 在 什么 商业 ? "

“谈什么事？”

" [nəʊ] ['bɪznəs] .
" **No** **business** **.**
" 不 商业 .

没有生意。

[ai] ['mɪəli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] . "
**I** **merely** **desired** **to** **gratify** **my** **curiosity** **.** **"**
我 仅仅 想要的 到 满足 我的 好奇心 . "

我只是出于好奇而已。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ? "
**"** **Are** **you** **a** **fool** **or** **do** **you** **take** **me** **to** **be** **a** **fool** **?** **"**
" 是 你 一个 傻子 或者 做 你 拿 我 到 是 一个 傻子 ? "

“你是傻子，还是觉得我是傻子？”

" ['naɪðə(r)] . "
**"** **Neither** **.** **"**
" 两者都不 . "

“两者都不。”

" [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz][səʊ] [streɪndʒ] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
**"** **Your** **conduct** **is** **so** **strange** **I** **do** **not** **know** **what** **to** **think** **.** **"**
" 你的 执行 是 所以 奇怪的 我 做 不是 知道 什么 到 思考 . "

“你的行为如此怪异，我不知道该如何看待。”

" [kæn; kən][ai] [trʌst] [juː; jʊ] ? "
**"** **Can** **I** **trust** **you** **?** **"**
" 能 我 相信 你 ? "

我可以信任你吗?

" [jes] . "
**"** **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gai] .
**"** **I** **am** **using** **you** **as** **a** **guy** **.**
" 我 是 使用 你 作为 一个 盖伊 .

“我把你当男人用。”

[ai][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ə; eɪ][mæn] .
**I** **am** **seeking** **to** **fool** **a** **man** **.**
我 是 寻求 到 傻子 一个 男人 .

我想愚弄一个男人。

" - [stɛərd] [wɪð] [æn; ən] [ə'meɪzd] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [kən'tɪnjuːd] :
**"** **Argetti** **stared** **with** **an** **amazed** **look** **upon** **his** **face** **,** **and** **our** **hero** **continued** **:**
" - 凝视 和 一个 惊叹 看 之上 他的 脸 , 和 我们的 英雄 持续 :

“阿尔盖蒂脸上露出惊讶的表情，我们的主人公继续说道：

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] .
**"** **Yes** **,** **I** **am** **using** **you** **as** **a** **decoy** **.**
" 是的 , 我 是 使用 你 作为 一个 诱饵 .

“是的，我利用你做诱饵。”

[ai][faɪnd][ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] - ['dɒgɪd] , - [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] .
**I** **find** **I** **am** **being** **'** **dogged** **,** **'** **by** **a** **certain** **man** **.**
我 寻找 我 是 存在 - 顽强 , - 经过 一个 肯定 男人 .

我发现自己被某个男人“纠缠”了。

[hiː; hi][ɪz][ɒn][maɪ] [træk] [tuː; tə] - [naɪt] .
**He** **is** **on** **my** **track** **to** **-** **night** **.**
他 是 在 我的 追踪 到 - 夜晚 .

他今晚盯上我了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [træk] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][ækt] ['veri] [mɪ'stɪəriəs]

| He | was | on | my | track | this | afternoon | and | I | wished | to | act | very | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 我的 | 追踪 | 这 | 下午 | 和 | 我 | 希望 | 到 | 行为 | 非常 | 神秘 |

[ænd; ənd] [fuːl] [hɪm] ,

| and | fool | him | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 傻子 | 他 | , |

今天下午他盯上我了，我想表现得神秘莫测，把他蒙骗过去。

[səʊ] [wen] [ðə; ðiː][gɜːl] [ɑːskt] [maɪ] ['bɪznəs] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

| so | when | the | girl | asked | my | business | this | afternoon | I | told | her | I | was | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 女孩 | 问 | 我的 | 商业 | 这 | 下午 | 我 | 讲述 | 她 | 我 | 曾是 | 寻找 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] - .

| for | a | gentleman | named | Argetti | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 绅士 | 命名 | - | . |

所以今天下午那个女孩问我有什么事，我就告诉她我在找一位名叫阿格蒂的先生。

[maɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [stɪə(r)] , - [bʌt; bət][ðə; ðiː][gɜːl] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] - .

| My | answer | was | a | ' | steer | , | ' | but | the | girl | said | she | knew | Argetti | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 回答 | 曾是 | 一个 | - | 转向 | , | - | 但 | 这 | 女孩 | 说 | 她 | 知道 | - | . |

我的回答是“牛”，但那个女孩说她认识阿尔杰蒂。

[ai][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ðiː] [neɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [səʊ][ai] [kən'siːvd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]

| I | had | invented | the | name | and | was | surprised | , | so | I | conceived | a | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 发明 | 这 | 姓名 | 和 | 曾是 | 惊讶 | , | 所以 | 我 | 构思 | 一个 | 欲望 |

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| to | see | the | individual | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 个人 | . |

这个名字是我编造的，我感到很惊讶，于是就产生了想要见见这个人的愿望。

[ai][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] ,

| I | had | , | as | it | appears | , | individualized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | , | 作为 | 它 | 出现 | , | 个性化 | , |

我似乎已经个性化了，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [nəʊ] - [ʌn'tɪl][ðə; ðiː][gɜːl] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ðiː][mæn] .

| for | I | knew | no | Argetti | until | the | girl | said | she | knew | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 不 | - | 直到 | 这 | 女孩 | 说 | 她 | 知道 | 这 | 男人 | . |

因为直到那个女孩说她认识阿尔盖蒂之前，我对他一无所知。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] - ? "

| Is | your | name | Argetti | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 姓名 | - | ? | " |

你叫阿尔杰蒂吗?

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ]

| " | Permit | me | , | please | , | to | think | over | what | you | have | said | , | and | to | ask | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 允许 | 我 | , | 请 | , | 到 | 思考 | 超过 | 什么 | 你 | 有 | 说 | , | 和 | 到 | 问 | 你 |

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . "

| a | few | questions | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 问题 | . | " |

请允许我仔细考虑一下您刚才所说的，并问您几个问题。

" [gʊd] .

| " | Good | . |
|---|---|---|
| " | 好的 | . |

“好的。

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mæn] .

| I | will | answer | your | questions | like | a | little | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 回答 | 你的 | 问题 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 男人 | . |

我会像个小大人一样回答你的问题。

" - [ə'pɪəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'meɪzd] ,
**" Argetti appeared more and more amazed ,**
" - 出现 更多的 和 更多的 惊叹 ,

“阿尔杰蒂显得越来越惊讶，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['aɪɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [wʌn] [wɜːd] .
**and he sat for a long time eyeing our hero without speaking one word .**
和 他 卫星 为了 一个 长的 时间 觊觎 我们的 英雄 没有 请讲 一 单词 .

他沉默不语，长时间地注视着我们的英雄。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .
**The interview would appear to have been very embarrassing .**
这 面试 会 出现 到 有 到过 非常 尴尬的 .

那次采访似乎非常尴尬。

[wen] - [spəʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
**When Argetti spoke there was a depth of suppressed passion in his tone .**
什么时候 - 辐 那里 曾是 一个 深度 的 被抑制 热情 在 他的 语气 .

阿格蒂说话时，语气中蕴含着一种深沉而压抑的热情。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ? "
**" Have you come here to amuse yourself at my expense ? "**
" 有 你 来 这里 到 娱乐 你自己 在 我的 费用 ? "

“你是来取乐，取笑我的吗？”

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] ['riːəli] [ɪn'sʌltɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
**" Yes , " came the bold and really insulting answer .**
" 是的 , " 来了 这 大胆的 和 真的 侮辱 回答 .

“是的，”对方大胆地回答，语气非常侮辱人。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ ik'skleim ] :
**The Italian leaped to his feet exclaiming :**
这 意大利语 跳跃 到 他的 脚 惊呼 :

意大利人猛地跳起来，惊呼道：

" [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [fuːl] , [aɪl] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [æz; əz][aɪ'd] [rɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**" You miserable little fool , I'll wring your neck as I'd wring the neck of a**
" 你 悲惨的 小的 傻子 , 患病的 拧 你的 脖子 作为 ID 拧 这 脖子 的 一个
[skwɒb] .
**squab .**
乳鸽 .

“你这个可怜的小傻瓜，我会像拧断鸽子的脖子一样拧断你的脖子。”

" ['ɒskə(r)][dɪd][nɒt] [muːv] [ɔː(r)] [bɪ'treɪ] ['eni] [fɪə(r)][ɔː(r)] ['nɜːvəsnəs] .
**" Oscar did not move or betray any fear or nervousness .**
" 奥斯卡 做过 不是 移动 或者 背叛 任何 害怕 或者 紧张 .

“奥斯卡一动不动，没有流露出任何恐惧或紧张。”

[hiː; hi] ['mɪəli] [lɑːft] [hɪz; ɪz] " [hiː] , [hiː] , [hiː] ! " [ænd; ənd] [sed] ['suːðɪŋli] :
**He merely laughed his " hee , hee , hee ! " and said soothingly :**
他 仅仅 笑了 他的 " 嘿 , 嘿 , 嘿 ! " 和 说 舒缓地 :

他只是“嘻嘻嘻”地笑了笑，然后安慰道：

" [naʊ] [doʊnt] [bɪ'kʌm] ['vaɪələnt] , [əʊld] ['feləʊ] ; [doʊnt] [bɪ'kʌm] ['vaɪələnt] ,
**" Now don't become violent , old fellow ; don't become violent ,**
" 现在 不 变得 暴力 , 老的 同伴 ; 不 变得 暴力 ,

“老伙计，别动粗；别动粗。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] . "
**even if I am having a little fun at your expense . "**
甚至 如果 我 是 拥有 一个 小的 乐趣 在 你的 费用 . "

即使我只是在拿你开玩笑。”

" [juː; jʊ][deə(r)] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ? "

| " | You | dare | tell | me | you | are | here | to | have | fun | at | my | expense | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 敢 | 告诉 | 我 | 你 | 是 | 这里 | 到 | 有 | 乐趣 | 在 | 我的 | 费用 | ? | " |

你竟敢告诉我你是来取乐的?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [keɪm] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['ɑːnsə(r)] .

| " | Certainly | , | " | came | the | brazen | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 来了 | 这 | 厚颜无耻 | 回答 | . |

“当然,”对方厚颜无耻地回答道。

[ðə; ði] ['veri] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'pɪəd] [səʊ] ['pærəlaɪz] [tuː; tə]

| The | very | boldness | and | indifference | of | the | detective | appeared | so | paralyze | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 大胆 | 和 | 漠不关心 | 的 | 这 | 侦探 | 出现 | 所以 | 麻痹 | 到 |

[ðə; ði][ɪ'tæliən] .

| the | Italian | . |
|---|---|---|
| 这 | 意大利语 | . |

侦探的胆大妄为和漠不关心，让意大利人感到十分困惑。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rɪsk][juː; jʊ] [teɪk] ? "

| " | Do | you | know | the | risk | you | take | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 这 | 风险 | 你 | 拿 | ? | " |

你知道你承担的风险吗?

" ['sɜːt(ə)nli] . "

| " | Certainly | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 当然 | . | " |

“当然。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pʌpɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] ? "

| " | You | think | I | am | a | mere | puppet | for | your | amusement | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 我 | 是 | 一个 | 仅仅 | 木偶 | 为了 | 你的 | 娱乐 | ? | " |

你以为我只是你取乐的傀儡吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][doʊnt][get]['vaɪələnt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['feləʊ] [wen] [aɪ][get]

| " | Certainly | , | but | don't | get | violent | , | for | I | am | an | awful | fellow | when | I | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 但 | 不 | 得到 | 暴力 | , | 为了 | 我 | 是 | 一个 | 可怕 | 同伴 | 什么时候 | 我 | 得到 |

[raʊzd] .

| roused | . |
|---|---|
| 唤醒 | . |

“当然可以，但别动粗，因为我一旦被激怒，就会变得很可怕。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] — [jes] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] [spel] —

| Sometimes | I | have | a | spell | come | over | me | — | yes | , | a | strange | sort | of | spell | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 有 | 一个 | 拼写 | 来 | 超过 | 我 | — | 是的 | , | 一个 | 奇怪的 | 种类 | 的 | 拼写 | — |

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'kʌm] ['veri] ,

| and | then | I | become | very | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 变得 | 非常 | , |

有时我会中了某种魔咒——是的，一种奇怪的魔咒——然后我会变得非常，

['veri] ['vaɪələnt] .

| very | violent | . |
|---|---|---|
| 非常 | 暴力 | . |

非常暴力。

[səʊ][doʊnt] [ə'raʊz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [spelz] .

| So | don't | arouse | me | and | bring | on | one | of | those | spells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 引起 | 我 | 和 | 带来 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 咒语 | . |

所以别惹我生气，也别对我施那种魔法。

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ə'mjuːz][maɪ'self][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] .

| Just | sit | down | and | let | me | amuse | myself | at | your | expense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 坐 | 向下 | 和 | 让 | 我 | 娱乐 | 我 | 在 | 你的 | 费用 | . |

你坐下吧，让我好好取乐，捉弄你一番。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nɒv(ə)l] [ə'mju:zmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

| This | is | a | very | novel | amusement | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 非常 | 小说 | 娱乐 | 为了 | 我 | . |

这对我来说是一种非常新奇的娱乐方式。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][den][ænd; ənd] [ in'reidʒ ] [hɪm] .

| The | idea | of | facing | a | terrible | man | right | in | his | den | and | enraging | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 面向 | 一个 | 糟糕的 | 男人 | 正确的 | 在 | 他的 | 丹 | 和 | 令人愤怒的 | 他 | . |

想象一下，在恶人的巢穴里与他对峙，激怒他。

[waɪ] , [ɪts] [dʒʌst]['dʒɒli] .

| Why | , | it's | just | jolly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它是 | 只是 | 快乐的 | . |

哎呀，真是太开心了。

" [ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [aɪz] [ gləu ] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][æz; əz][hi:; hi] [sed] :

| " | The | Italian's | eyes | glowed | like | coals | of | fire | as | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 意大利人的 | 眼睛 | 发光 | 喜欢 | 煤炭 | 的 | 火 | 作为 | 他 | 说 | : |

“意大利人的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光，他说：”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ; [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] ;

| " | You | are | lying | ; | you | came | here | with | a | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 说谎 | ; | 你 | 来了 | 这里 | 和 | 一个 | 目的 | ; |

“你在撒谎；你来这里是有目的的；

[ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [frendz] [hu:m] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['sʌmən] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]

| you | came | back | with | friends | whom | you | think | you | can | summon | at | a | moment's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来了 | 后退 | 和 | 朋友们 | 谁 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 召唤 | 在 | 一个 | 瞬间 |

['nəʊtɪs] ;

| notice | ; |
|---|---|
| 注意 | ; |

你带着一群朋友回来了，你认为你可以随时召唤他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] ; [ai][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

| but | they | will | never | come | ; | I | have | taken | care | of | them | , | and | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 将要 | 绝不 | 来 | ; | 我 | 有 | 已采取 | 关心 | 的 | 他们 | , | 和 | 你 | 是 |

[æt; ət][maɪ] ['mɜ:si] .

| at | my | mercy | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 怜悯 | . |

但他们永远不会来了；我已经解决了他们，而你现在只能任我摆布。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪv] [ɔ:l] [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['flɔ:rɪŋ] ,

| I | have | a | grave | all | prepared | under | this | flooring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 严重 | 全部 | 准备 | 在下面 | 这 | 地板 | , |

我在这地板下面已经挖好了坟墓。

[ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt][hɪə(r)][ju:; jʊ] [wɪl]

| and | unless | you | give | a | satisfactory | explanation | of | your | visit | here | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 你 | 给 | 一个 | 令人满意的 | 解释 | 的 | 你的 | 访问 | 这里 | 你 | 将要 |

['ɒkjupaɪ] [ðæt] [greɪv] . "

| occupy | that | grave | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 占据 | 那 | 严重 | . | " |

除非你能对你此次来访给出令人满意的解释，否则你将占据那座坟墓。

" [wel] , [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] .

| " | Well | , | well | , | you | are | very | amusing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | 你 | 是 | 非常 | 有趣 | . |

“哎呀，你真有趣。”

[ju:; jʊ][ækt][dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['brɪgənd] .

| You | act | just | like | some | terrible | brigand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 行为 | 只是 | 喜欢 | 一些 | 糟糕的 | 强盗 | . |

你简直就像个穷凶极恶的强盗。

[ai] [ges] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['brɪgənd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

| I | guess | you | were | a | brigand | in | your | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你 | 是 | 一个 | 强盗 | 在 | 你的 | 自己的 | 国家 | . |

我猜你在自己的国家是个强盗。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz][lɪps] [wen] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ðə; ði][ɪ'tælɪən] [liːpt]

| " | The | words | had | just | escaped | our | hero's | lips | when | with | a | yell | the | Italian | leaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 有 | 只是 | 逃脱 | 我们的 | 英雄们 | 嘴唇 | 什么时候 | 和 | 一个 | 叫喊 | 这 | 意大利语 | 跳跃 |

[ə'pɒn] [hɪm] .

| upon | him | . |
|---|---|---|
| 之上 | 他 | . |

“话音刚落，我们的英雄就大叫一声，扑向了他。”

['ɒskə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| Oscar | was | prepared | for | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 曾是 | 准备 | 为了 | 这 | 春天 | . |

奥斯卡已经为春天做好了准备。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

| He | leaped | to | his | feet | in | time | to | meet | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | 在 | 时间 | 到 | 见面 | 他的 |

他及时跳起来，迎了上去。

[ə'seɪlənt] , [ænd; ənd][ɪn] [truː] ['fɪstɪk] [staɪl] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [həʊld][ɒv; əv]

| assailant | , | and | in | true | fistic | style | , | as | the | man | attempted | to | seize | hold | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 袭击者 | , | 和 | 在 | 真的 | 拳 | 风格 | , | 作为 | 这 | 男人 | 尝试过 | 到 | 抢占 | 抓住 | 的 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

袭击者以真正的拳击风格反击，当那人试图抓住他时，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [let] [flaɪ][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [dɑːk] - [feɪst] [ə'seɪlənt] [ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

| our | hero | let | fly | and | caught | his | dark | - | faced | assailant | on | the | chin | and | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 让 | 飞 | 和 | 捕捉 | 他的 | 黑暗的 | - | 面对 | 袭击者 | 在 | 这 | 下巴 | 和 | 超过 |

[ðə; ði][mæn] [went] .

| the | man | went | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 去 | . |

我们的英雄挥拳打中了黑脸袭击者的下巴，那人被打倒在地。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [druː] [ə; eɪ] ['pɒnjəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]

| But | with | a | yell | he | leaped | to | his | feet | , | drew | a | poniard | and | made | a | rush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 叫喊 | 他 | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | , | 画 | 一个 | 匕首 | 和 | 制成 | 一个 | 匆忙 |

;

| ; |
|---|
| ; |

但他大叫一声跳了起来，拔出匕首，冲了出去；

[bʌt; bət][hɪə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [kuːl] [æz; əz][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] , [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] -

| but | here | our | hero | , | cool | as | an | icicle | , | was | prepared | for | the | would | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 我们的 | 英雄 | , | 凉爽的 | 作为 | 一个 | 冰柱 | , | 曾是 | 准备 | 为了 | 这 | 会 | - |

[biː; bi]['mɜːdərə(r)] .

| be | murderer | . |
|---|---|---|
| 是 | 凶手 | . |

但是，我们的英雄却冷静得像根冰柱，早已做好了对付潜在凶手的准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [klʌb] ,

| He | had | drawn | a | club | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绘制 | 一个 | 俱乐部 | , |

他画了一把棍棒，

[delt] [ðə; ði][ɪ'tæliən][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [nɒkt] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

| **dealt** | **the** | **Italian** | **a** | **blow** | **on** | **the** | **hand** | **which** | **knocked** | **the** | **knife** | **from** | **his** | **grasp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已处理 | 这 | 意大利语 | 一个 | 吹 | 在 | 这 | 手 | 哪个 | 敲门 | 这 | 刀 | 从 | 他的 | 抓牢 | , |

他一拳打在意大利人的手上，把那人手里的刀打掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [delt] [hɪm][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [strəʊk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **and** | **then** | **dealt** | **him** | **a** | **powerful** | **stroke** | **on** | **the** | **head** | **which** | **brought** | **him** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 已处理 | 他 | 一个 | 强大的 | 中风 | 在 | 这 | 头 | 哪个 | 带来 | 他 | 到 | 他的 |

[niːz] ,

| **knees** | **,** |
|---|---|
| 膝盖 | , |

然后又狠狠地击中他的头部，把他打得跪倒在地。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [gɜːl] [ piːp ] ['ɪntuː]

| **and** | **at** | **the** | **same** | **instant** | **the** | **door** | **opened** | **and** | **the** | **Italian** | **girl** | **peeped** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 这 | 意大利语 | 女孩 | 偷窥 | 进入 |

[ðə; ði] [ruːm] .

| **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

就在同一时刻，门开了，意大利女孩向房间里窥视。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] .

| **She** | **immediately** | **withdrew** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 立即地 | 退出 | . |

她立即退出了。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - [leɪd] [aʊt] .

| **Our** | **hero** | **had** | **the** | **so** | **-** | **called** | **Argetti** | **laid** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 有 | 这 | 所以 | - | 称为 | - | 铺设 | 出去 | . |

我们的主人公已经制定好了所谓的“计划”。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] ,

| **The** | **man** | **was** | **not** | **only** | **dazed** | **by** | **the** | **force** | **of** | **the** | **blow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 茫然 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 吹 | , |

那名男子不仅被这一击的力度震晕了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [sə'praɪz] .

| **but** | **he** | **was** | **paralyzed** | **with** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 瘫痪 | 和 | 惊喜 | . |

但他惊讶得说不出话来。

[hɪə(r)][hiː; hi] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['paʊəf(ə)l] [bʊl] - [nekt] [mæn] ,

| **Here** | **he** | **,** | **a** | **great** | **,** | **powerful** | **bull** | **-** | **necked** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | , | 一个 | 伟大的 | , | 强大的 | 公牛 | - | 颈部 | 男人 | , |

他，一个身材魁梧、力大无穷、脖子粗壮如牛的男人，

[hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] [ə'pærəntli] [baɪ][æn; ən] [ɪ'femɪnət] [duːd; djuːd] ,

| **had** | **been** | **knocked** | **down** | **with** | **perfect** | **ease** | **apparently** | **by** | **an** | **effeminate** | **dude** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 敲门 | 向下 | 和 | 完美的 | 舒适 | 显然 | 经过 | 一个 | 阴柔的 | 兄弟 | , |

她被一个举止阴柔的家伙轻而易举地击倒了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'ɑːmd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]

| **and** | **when** | **he** | **had** | **drawn** | **his** | **knife** | **he** | **was** | **disarmed** | **and** | **brought** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 绘制 | 他的 | 刀 | 他 | 曾是 | 解除武装 | 和 | 带来 | 到 |

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [bləʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [duːd; djuːd][ɪn]

| **his** | **knees** | **with** | **blows** | **from** | **a** | **club** | **in** | **the** | **hands** | **of** | **the** | **same** | **dude** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 膝盖 | 和 | 打击 | 从 | 一个 | 俱乐部 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 相同的 | 兄弟 | 在 |

[ə'pɪərəns] .

| **appearance** | **.** |
|---|---|
| 外貌 | . |

当他拔出刀时，却被同一个长相酷似的人用棍棒击倒在地，并被打跪了下来。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fəʊmɪŋ]

| The | Italian | recovered | from | his | surprise | and | curses | fell | from | his | foaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利语 | 恢复 | 从 | 他的 | 惊喜 | 和 | 诅咒 | 跌倒 | 从 | 他的 | 起泡 |

[lɪps] .

| lips | . |
|---|---|
| 嘴唇 | . |

意大利人从震惊中回过神来，咒骂声从他口吐白沫的嘴唇间涌出。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['diːmən] ,

| He | looked | like | a | raging | demon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 愤怒 | 恶魔 | , |

他看起来像个狂暴的恶魔，

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] — [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [siːz]

| so | great | was | his | anger | — | he | leaped | to | his | feet | and | sought | to | seize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 曾是 | 他的 | 愤怒 | — | 他 | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 寻求 | 到 | 抢占 |

[həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [stuːl] ,

| hold | of | a | stool | , |
|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 的 | 一个 | 凳子 | , |

他怒不可遏，猛地跳起来，试图抓住一张凳子。

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ræp][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ]

| but | ere | he | could | do | so | he | received | a | second | rap | on | the | head | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 埃雷 | 他 | 可以 | 做 | 所以 | 他 | 已收到 | 一个 | 第二 | 说唱 | 在 | 这 | 头 | 哪个 |

[nɒkt] [hɪm] [feɪs] ['fɔːməʊst] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ;

| knocked | him | face | foremost | to | the | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 他 | 脸 | 首先 | 到 | 这 | 地面 | ; |

但他还没来得及这么做，头部就又挨了一记重击，脸朝下摔倒在地；

[ðen] ['ɒskə(r)] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [rəʊld] [ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dɑːbɪz]

| then | Oscar | sprang | forward | , | rolled | the | man | over | and | clapped | a | pair | of | darbies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 奥斯卡 | 弹簧 | 向前 | , | 滚动 | 这 | 男人 | 超过 | 和 | 鼓掌 | 一个 | 一对 | 的 | 达比 |

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

| on | his | wrists | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手腕 | , |

然后奥斯卡猛地扑上前去，把那人翻了个身，用一副达比手铐铐住了他的手腕。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] [ðʌs] ['helpləs] [hiː; hi] ['kuːlli] [rɪ'tɜːnd] ,

| and | having | his | man | thus | helpless | he | coolly | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 他的 | 男人 | 因此 | 无助 | 他 | 冷静地 | 返回 | , |

眼见手下如此无力反抗，他便冷静地返回了。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd] [spiːk] .

| took | his | seat | and | waited | for | the | man | to | arise | and | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 座位 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 男人 | 到 | 出现 | 和 | 说话 | . |

他坐下，等待那人起身发言。

[ðə; ði][mæn] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ glɛə ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] .

| The | man | rolled | over | and | lay | on | his | back | and | glared | at | his | conqueror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 滚动 | 超过 | 和 | 躺 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 怒目而视 | 在 | 他的 | 征服者 | . |

那人翻了个身，仰面躺下，怒视着征服他的人。

" [wel] , - , " [sed] ['ɒskə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [hiː] , [hiː] , [hiː] ! — [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

| " | Well | , | Argetti | , | " | said | Oscar | with | his | " | hee | , | hee | , | hee | ! | — | you | have | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | - | , | " | 说 | 奥斯卡 | 和 | 他的 | " | 嘿 | , | 嘿 | , | 嘿 | ! | — | 你 | 有 | 来 | 到 |

[griːf] .

| grief | . |
|---|---|
| 悲伤 | . |

“哎呀，阿尔盖蒂，”奥斯卡说着，发出“嘻嘻嘻！——你倒霉了。”

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt][mæn] .

| **Well** | **,** | **you** | **are** | **a** | **very** | **violent** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 是 | 一个 | 非常 | 暴力 | 男人 | . |

你真是个暴力的人。

[ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] — [hiː] , [hiː] — [jes] , [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][bæd] [wen] [ə'raʊzd] ;

| **I** | **warned** | **you** | **—** | **hee** | **,** | **hee** | **—** | **yes** | **,** | **I** | **told** | **you** | **I** | **was** | **bad** | **when** | **aroused** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 警告 | 你 | — | 嘿 | , | 嘿 | — | 是的 | , | 我 | 讲述 | 你 | 我 | 曾是 | 坏的 | 什么时候 | 被唤醒 | ; |

我警告过你——嘻嘻——是的，我告诉过你，我兴奋的时候很坏；

[ðæt] [ai][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [streɪndʒ] [spelz] .

| **that** | **I** | **was** | **subject** | **to** | **strange** | **spells** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 主题 | 到 | 奇怪的 | 咒语 | . |

我曾中过奇怪的咒语。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [pliːz] [dʒʌst][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ə'mjuːz] [maɪ'self] .

| **You** | **believe** | **me** | **now** | **,** | **and** | **please** | **just** | **lie** | **still** | **and** | **let** | **me** | **amuse** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 相信 | 我 | 现在 | , | 和 | 请 | 只是 | 说谎 | 仍然 | 和 | 让 | 我 | 娱乐 | 我 | . |

你现在相信我了，那就请你别动，让我自娱自乐一下。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] .

| **You** | **have** | **given** | **me** | **more** | **amusement** | **than** | **I** | **expected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 给定 | 我 | 更多的 | 娱乐 | 比 | 我 | 预期的 | . |

你带给我的乐趣远超我的预期。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [nɒk] [men] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] — [ɪts] ['riːəl] [fʌn] . "

| **I** | **like** | **to** | **knock** | **men** | **down** | **and** | **bring** | **them** | **around** | **—** | **it's** | **real** | **fun** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 敲 | 男人 | 向下 | 和 | 带来 | 他们 | 大约 | — | 它是 | 真实的 | 乐趣 | . | " |

我喜欢把男人击倒在地，然后让他们认清自己——这真的很有趣。

" [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fʌn] . "

| **"** | **You** | **will** | **pay** | **for** | **this** | **fun** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 支付 | 为了 | 这 | 乐趣 | . | " |

“你们要为这种享乐付出代价。”

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] — [hiː] , [hiː] ,

| **"** | **Yes** | **,** | **certainly** | **,** | **I** | **intend** | **to** | **give** | **you** | **half** | **a** | **dollar** | **,** | **and** | **—** | **hee** | **,** | **hee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 当然 | , | 我 | 打算 | 到 | 给 | 你 | 一半 | 一个 | 美元 | , | 和 | — | 嘿 | , | 嘿 | , |

“是的，当然，我打算给你五毛钱，而且——嘻嘻，

[hiː] — [ðæts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .

| **hee** | **—** | **that's** | **an** | **awful** | **big** | **sum** | **of** | **money** | **for** | **just** | **a** | **little** | **amusement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | — | 那就是 | 一个 | 可怕 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | 为了 | 只是 | 一个 | 小的 | 娱乐 | . |

呵呵——就为了这点娱乐，竟然要花这么多钱，真是太离谱了。

[ai] [wʌns] [geɪv] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] ,

| **I** | **once** | **gave** | **a** | **dollar** | **for** | **the** | **privilege** | **of** | **beating** | **a** | **man** | **almost** | **to** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 给予 | 一个 | 美元 | 为了 | 这 | 特权 | 的 | 殴打 | 一个 | 男人 | 几乎 | 到 | 死亡 | , |

我曾经花一美元，换取了把一个人打得几乎丧命的“特权”。

[bʌt; bət][ai] ['nɪəli] [kɪld] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['əʊnli] ['hæməd] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| **but** | **I** | **nearly** | **killed** | **him** | **,** | **you** | **know** | **,** | **and** | **I've** | **only** | **hammered** | **you** | **just** | **a** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 几乎 | 被杀 | 他 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 我已经 | 仅有的 | 锤击 | 你 | 只是 | 一个 | 小的 |

— [jes] ,

| **—** | **yes** | **,** |
|---|---|---|
| — | 是的 | , |

但你知道，我差点杀了他，而我只是稍微揍了你一顿——是的，

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ai][dɪd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [hɑːd][ræp] , [ðəʊ] — [jes] , [wʌn] [hɑːd][ræp] — [hiː] , [hiː]
**just** **a** **little** **—** **I** **did** **give** **you** **one** **hard** **rap** **,** **though** **—** **yes** **,** **one** **hard** **rap** **—** **hee** **,** **hee**
只是 一个 小的 — 我 做过 给 你 一 难的 说唱 , 尽管 — 是的 , 一 难的 说唱 — 嘿 , 嘿
, [hiː] !
**,** **hee** **!**
, 嘿 !

只是稍微——不过，我确实狠狠地批评了你一下——是的，狠狠地批评了你一下——嘻嘻嘻！

" [ðə; ði] ['ægəni] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
**"** **The** **agonies** **expressed** **in** **the** **face** **of** **Argetti** **are** **indescribable** **.**
" 这 痛苦 表达 在 这 脸 的 - 是 无法形容 .

“阿尔杰蒂脸上所表达的痛苦是难以形容的。

[hiː; hi] [ glɛə ] [ænd; ənd] [raɪðd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] ,
**He** **glared** **and** **writhed** **,** **and** **his** **face** **worked** **as** **though** **in** **a** **convulsion** **,**
他 怒目而视 和 扭动 , 和 他的 脸 工作 作为 尽管 在 一个 抽搐 ,

他怒目圆睁，扭动身躯，脸部肌肉抽搐般剧烈运动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kɑːm] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'gen] [spiːk] [hiː; hi] [sed] :
**but** **when** **he** **managed** **to** **calm** **himself** **sufficiently** **to** **again** **speak** **he** **said** **:**
但 什么时候 他 管理 到 冷静的 他自己 足够 到 再次 说话 他 说 :

但当他终于平静下来，能够再次开口说话时，他说：

" [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [ə'restɪd] ? "
**"** **Now** **,** **I** **am** **at** **your** **mercy** **,** **why** **am** **I** **arrested** **?** **"**
" 现在 , 我 是 在 你的 怜悯 , 为什么 是 我 被捕 ? "

“现在我任你处置，为什么我要被逮捕？”

" [ə'restɪd] ? "
**"** **Arrested** **?** **"**
" 被捕 ? "

“被捕了吗？”

" [jes] . "
**"** **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'rest] ?
**"** **Who** **said** **anything** **about** **arrest** **?**
" WHO 说 任何事物 关于 逮捕 ?

谁说过要逮捕?

" [ðə; ði][mæn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mænəkld] [hændz] .
**"** **The** **man** **held** **up** **his** **manacled** **hands** **.**
" 这 男人 握住 向上 他的 戴着镣铐 双手 .

那人举起了戴着镣铐的双手。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'mjuːzmənt] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] , [lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ]
**"** **Ah** **,** **that** **is** **a** **part** **of** **my** **amusement** **;** **but** **here** **,** **let's** **see** **if** **you** **know**
" 啊 , 那 是 一个 部分 的 我的 娱乐 ; 但 这里 , 我们来吧 看 如果 你 知道
['eniθɪŋ] ?
**anything** **?**
任何事物 ?

“啊，这正是我感到有趣的地方；不过，让我看看你是否知道些什么？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ælfɒns] [doʊnɛti] ?
**Are** **you** **acquainted** **with** **Alphonse** **Donetti** **?**
是 你 熟人 和 阿方斯 多内蒂 ?

你认识阿尔方斯·多内蒂吗?

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['æbdʒekt]['terə(r)] [sək'siːdɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]

| " | A | look | of | abject | terror | succeeded | the | former | expression | of | rage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 看 | 的 | 卑贱 | 恐怖 | 成功了 | 这 | 以前的 | 表达 | 的 | 愤怒 | 和 |

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɔːtɪd] - [feɪs] ,

| disappointment | that | had | distorted | Argetti's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望 | 那 | 有 | 扭曲 | - | 脸 | , |

“阿尔盖蒂脸上原本扭曲的愤怒和失望表情，被一种极度的恐惧所取代。”

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [sɔː] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['terə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['ræpɪd]

| and | when | our | hero | saw | this | change | to | a | look | of | terror | there | came | a | rapid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们的 | 英雄 | 锯 | 这 | 改变 | 到 | 一个 | 看 | 的 | 恐怖 | 那里 | 来了 | 一个 | 迅速的 |

['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

| beating | of | his | own | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 殴打 | 的 | 他的 | 自己的 | 心 | . |

当我们的英雄看到这一幕转变为惊恐的表情时，他自己的心跳也加快了。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] .

| " | I | never | heard | the | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 听到 | 这 | 姓名 | . |

我从未听过这个名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] .

| It | is | another | name | of | your | invention | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 其他 | 姓名 | 的 | 你的 | 发明 | , | 我 | 思考 | . |

我想，这是你发明的另一个名字。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :

| " | The | detective | laughed | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 笑了 | 和 | 说 | : |

侦探笑着说：

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][səʊ] ['redɪli] [ɪn'vent] [nems] [ɒv; əv]['riːəl] ['pɜːsənɪdʒz] .

| " | How | strange | it | is | that | I | so | readily | invent | names | of | real | personages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 奇怪的 | 它 | 是 | 那 | 我 | 所以 | 容易 | 发明 | 姓名 | 的 | 真实的 | 人物 | . |

“多么奇怪啊，我竟然如此轻易地就能编造出真实人物的名字。”

[waɪ] , [ai] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['truːli] - . "

| Why | , | I | really | begin | to | suspect | that | your | name | is | truly | Argetti | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 真的 | 开始 | 到 | 怀疑 | 那 | 你的 | 姓名 | 是 | 真的 | - | . | " |

“哎呀，我真的开始怀疑你的名字真的是阿格蒂了。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] [ə'baʊt] ['ælfɒns] [doʊnɛti] ? "

| " | Why | did | you | ask | about | Alphonse | Donetti | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 问 | 关于 | 阿方斯 | 多内蒂 | ? | " |

你为什么会问起阿尔方斯·多内蒂？

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [hɪm] ? "

| " | Then | you | do | know | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 做 | 知道 | 他 | ? | " |

“那你确实认识他？”

" [nəʊ] ,

| " | No | , |
|---|---|---|
| " | 不 | , |

“不，

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [eɪd][ˌem 'iː][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm]

| but | as | you | have | mentioned | that | name | it | may | aid | me | in | explaining | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 你 | 有 | 提及 | 那 | 姓名 | 它 | 可能 | 援助 | 我 | 在 | 解释 | 一些 |

[greɪv] [mis'teik] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][maɪ] [ə'rest] . "

| grave | mistake | that | has | been | made | in | my | arrest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重 | 错误 | 那 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 我的 | 逮捕 | . | " |

但既然你提到了这个名字，或许能帮助我解释逮捕过程中出现的一些严重错误。

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] [doʊnɛti] .
" Oh , there is no such person as Donetti .
" 哦 , 那里 是 不 这样的 人 作为 多内蒂 .

“哦，根本没有多内蒂这个人。”

[ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] — [hiː] , [hiː] , [hiː] — [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði]['aɪənz]
I was fooling you — hee , hee , hee — but don't you know why the irons
我 曾是 愚弄 你 — 嘿 , 嘿 , 嘿 — 但 不 你 知道 为什么 这 熨斗
[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][juː; jʊ] ? "
were put on you ? "
是 放 在 你 ? "

我骗了你——嘻嘻嘻——但你难道不知道你为什么会被戴上镣铐吗?

" [aɪ][duː; də][nɒt] . "
" I do not . "
" 我 做 不是 . "

我没有。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['meməri] . "
" You have a short memory . "
" 你 有 一个 短的 记忆 . "

你记性真差。

" [maɪ] ['meməri] [doʊnt][eɪd][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . "
" My memory don't aid me in that direction . "
" 我的 记忆 不 援助 我 在 那 方向 . "

“我的记忆在这方面帮不上忙。”

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] ? "
" It don't ? "
" 它 不 ? "

“没有吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'get] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][set][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] ,
" Then you must forget that without provocation you set to murder me ,
" 然后 你 必须 忘记 那 没有 挑衅 你 放 到 谋杀 我 ,

“那么你必须忘记，你无缘无故地想要杀我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'restɪd] ,
and you have the cheek to ask why you are arrested ,
和 你 有 这 脸颊 到 问 为什么 你 是 被捕 ,

你竟然还有脸问自己为什么被捕?

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] .
and intimate there has been a mistake .
和 亲密的 那里 有 到过 一个 错误 .

并且暗示其中存在错误。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [mis'teik] .
No , no , there has been no mistake .
不 , 不 , 那里 有 到过 不 错误 .

不，不，没有出错。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] — [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)]

| You | were | arrested | for | an | assault | upon | me | — | an | attempt | to | murder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 被捕 | 为了 | 一个 | 突击 | 之上 | 我 | — | 一个 | 试图 | 到 | 谋杀 |

[ˌem 'iː] . "

| me | . | " |
|---|---|---|
| 我 | . | " |

你因袭击我而被捕——你企图谋杀我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'truːdə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] . "

| " | But | you | are | an | intruder | in | my | house | — | you | may | be | a | robber | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 一个 | 入侵者 | 在 | 我的 | 房子 | — | 你 | 可能 | 是 | 一个 | 强盗 | . | " |

“但你是闯入我家的人——你可能是个强盗。”

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['rɑːðə(r)]

| " | I | beg | your | pardon | , | I | was | introduced | into | your | house | , | and | you | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 我 | 曾是 | 介绍 | 进入 | 你的 | 房子 | , | 和 | 你 | 相当 |

[ ɪn'veɪgl, -'viː- ][ˌem 'iː][hɪə(r)] .

| inveigled | me | here | . |
|---|---|---|---|
| 诱骗 | 我 | 这里 | . |

“请原谅，我被引荐到你家，你算是把我骗到这里来的。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [bæd]

| I | didn't | know | before | , | but | now | I | begin | to | suspect | that | you | are | a | very | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 前 | , | 但 | 现在 | 我 | 开始 | 到 | 怀疑 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 非常 | 坏的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

我之前并不知道，但现在我开始怀疑你是个非常坏的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [kraɪm] [ɪn] ['ɪtəli] ,

| It | is | possible | that | you | have | committed | a | very | serious | crime | in | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 你 | 有 | 坚定的 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 犯罪 | 在 | 意大利 | , |

你可能在意大利犯下了非常严重的罪行。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [ɪn'fɜːnəli] ['sensətɪv] — [hiː] , [hiː] , [hiː] !

| or | you | wouldn't | be | so | infernally | sensitive | — | hee | , | hee | , | hee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 不会 | 是 | 所以 | 地狱般地 | 敏感的 | — | 嘿 | , | 嘿 | , | 嘿 | ! |

否则你就不会这么敏感了——嘻嘻嘻！

" [wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [meɪd] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [kraɪm] [ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli]

| " | When | our | hero | made | an | allusion | to | a | possible | crime | in | Italy | the | man | actually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们的 | 英雄 | 制成 | 一个 | 典故 | 到 | 一个 | 可能的 | 犯罪 | 在 | 意大利 | 这 | 男人 | 实际上 |

[grəʊn] ,

| groaned | , |
|---|---|
| 呻吟 | , |

“当我们的主人公暗示意大利可能发生了一起犯罪事件时，那人竟然呻吟了一声。”

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| but | said | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 说 | 没有什么 | . |

但他什么也没说。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də]

| Our | hero | had | his | prisoner | , | and | the | question | arose | , | What | should | he | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 有 | 他的 | 囚犯 | , | 和 | 这 | 问题 | 出现 | , | 什么 | 应该 | 他 | 做 |

[wɪð] [hɪm] ?

| with | him | ? |
|---|---|---|
| 和 | 他 | ? |

我们的主人公抓到了一个俘虏，问题来了，他该如何处置这个俘虏呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'ləʊn] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][eɪd][hɪm] .

| He | had | started | out | alone | ; | he | had | no | one | to | aid | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | 出去 | 独自的 | ; | 他 | 有 | 不 | 一 | 到 | 援助 | 他 | . |

他当初是孤身一人出发，没有任何人可以帮助他。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [ 'mediteit ] .

| For | some | time | he | meditated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 冥想 | . |

他冥想了一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][mæn] ,

| It | was | necessary | to | have | some | charge | upon | which | to | arrest | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 有 | 一些 | 收费 | 之上 | 哪个 | 到 | 逮捕 | 这 | 男人 | , |

必须找到逮捕该男子的罪名。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ][bəʊld] [prə'siːdɪŋ] .

| and | he | determined | to | carry | out | a | bold | proceeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 到 | 携带 | 出去 | 一个 | 大胆的 | 进行中 | . |

他决心采取大胆的行动。

[hiː; hi][taɪd][ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz][mæn] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

| He | tied | and | bound | his | man | , | so | he | could | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系 | 和 | 边界 | 他的 | 男人 | , | 所以 | 他 | 可以 | 不是 | 移动 | . |

他把那人捆绑起来，让他动弹不得。

[ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] [friː] ,

| Indeed | , | without | assistance | it | would | have | been | impossible | for | him | to | get | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 没有 | 协助 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 得到 | 自由的 | , |

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses] ,

| and | during | the | process | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 过程 | , |

事实上，如果没有帮助，他根本不可能逃脱，而且在此过程中，

- , [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] , [sed] :

| Argetti | , | as | we | will | call | him | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 作为 | 我们 | 将要 | 称呼 | 他 | , | 说 | : |

我们姑且称他为阿尔盖蒂，他说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

| " | You | will | regret | what | you | are | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 后悔 | 什么 | 你 | 是 | 正在做 | . |

你会后悔你所做的一切。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kwɒləti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [held] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɪtə(r)]

| I | am | a | person | of | some | quality | , | and | you | will | be | held | to | a | bitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 人 | 的 | 一些 | 质量 | , | 和 | 你 | 将要 | 是 | 握住 | 到 | 一个 | 苦的 |

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] . "

| responsibility | . | " |
|---|---|---|
| 责任 | . | " |

我并非毫无底线，你将承担沉重的责任。

" ['veri] [wel] , [ai] [laɪk] [tuː; tə][həʊld] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [ðæt] [wɪl] [dʒʌst] [suːt] [ˌem 'iː] — [hiː] , [hiː] , [hiː] !

| " | Very | well | , | I | like | to | hold | responsibilities | , | that | will | just | suit | me | — | hee | , | hee | , | hee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 我 | 喜欢 | 到 | 抓住 | 职责 | , | 那 | 将要 | 只是 | 套装 | 我 | — | 嘿 | , | 嘿 | , | 嘿 | ! |

“很好，我喜欢承担责任，这正适合我——嘻嘻嘻！”

" ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] [gægd] [hɪz; ɪz][mæn]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [slɪpt] [fɔːθ] [frɒm; frəm]

| " | Having | secured | and | gagged | his | man | our | hero | slipped | forth | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 安全 | 和 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 他的 | 男人 | 我们的 | 英雄 | 滑倒了 | 前进 | 从 |

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

| the | cottage | . |
|---|---|---|
| 这 | 小屋 | . |

“我们的英雄制服并堵住手下的嘴后，悄悄溜出了小屋。”

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [gɜːl] .

| He | looked | around | for | the | Italian | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | 为了 | 这 | 意大利语 | 女孩 | . |

他四处寻找那个意大利女孩。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ ˈmʌtə ] :

| He | did | not | see | her | , | and | he | muttered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 她 | , | 和 | 他 | 低声说道 | : |

他没看见她，便喃喃自语道：

" [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

| " | Hang | it | ! |
|---|---|---|---|
| " | 悬挂 | 它 | ! |

“挂掉它！”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkəd] [hɪə(r)] ; [ðæt] [gɜːl] [wɪl] [stiːl] [ɪn][ænd; ənd] [rɪˈliːs] [ðə; ði][mæn] .

| I | am | anchored | here | ; | that | girl | will | steal | in | and | release | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 锚定 | 这里 | ; | 那 | 女孩 | 将要 | 偷 | 在 | 和 | 发布 | 这 | 男人 | . |

我被困在这里；那个女孩会偷偷溜进来放了那个男人。

" ['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [spəʊk] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] ,

| " | Even | as | our | hero | spoke | he | heard | a | shrill | scream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 作为 | 我们的 | 英雄 | 辐 | 他 | 听到 | 一个 | 尖锐 | 尖叫 | , |

“就在我们这位英雄说话的时候，他听到了一声尖锐的叫喊，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .

| and | it | was | the | voice | of | a | female | and | not | very | far | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 女性 | 和 | 不是 | 非常 | 远的 | 遥远 | . |

那是一个女人的声音，而且离得不远。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skriːm] [hæd; həd] [kʌm]

| He | started | at | a | run | in | the | direction | from | which | the | scream | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 在 | 一个 | 跑步 | 在 | 这 | 方向 | 从 | 哪个 | 这 | 尖叫 | 有 | 来 |

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ][mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | quickly | arrived | at | a | point | where | he | beheld | a | man | struggling | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 到达的 | 在 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 他 | 观看 | 一个 | 男人 | 挣扎 | 和 | 一个 |

['wʊmən] .

| woman | . |
|---|---|
| 女士 | . |

他朝着尖叫声传来的方向跑去，很快就跑到了一个地方，看到一个男人正在和一个女人搏斗。

['ɒskə(r)] [dæʃt] ['fɔːwəd] , [ðə; ði][mæn] [sɔː] [hɪm] , [rɪˈliːst] [ðə; ði][gɜːl] ,

| Oscar | dashed | forward | , | the | man | saw | him | , | released | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 虚线 | 向前 | , | 这 | 男人 | 锯 | 他 | , | 发布 | 这 | 女孩 | , |

奥斯卡冲了上前，那人看见他，放开了女孩。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | our | hero | saw | her | fall | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 英雄 | 锯 | 她 | 落下 | 到 | 这 | 地面 | . |

我们的主人公看到她倒在了地上。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [kəˈmɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][pɑːst][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə]

| He | believed | a | murder | had | been | committed | and | he | ran | past | the | girl | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 一个 | 谋杀 | 有 | 到过 | 坚定的 | 和 | 他 | 跑 | 过去的 | 这 | 女孩 | 到 |

[sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

| secure | the | murderer | . |
|---|---|---|---|
| 安全的 | 这 | 凶手 | . |

他认为发生了谋杀案，于是跑过女孩身边去抓捕凶手。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pruːvd] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd][məʊst] [mɪˈstɪəriəsli] [dɪsəˈpɪəd] .

| The | latter | proved | fleet | of | foot | , | and | most | mysteriously | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 已证实 | 舰队 | 的 | 脚 | , | 和 | 最多 | 神秘地 | 消失 | . |

后者行动敏捷，而且大部分都神秘失踪了。

[hiː; hi] ['vænɪʃd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː]

| He | vanished | as | completely | as | though | he | had | been | suddenly | dissolved | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 消失了 | 作为 | 完全地 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 突然 | 溶解 | 进入 |

[eə(r)] .

| air | . |
|---|---|
| 空气 | . |

他彻底消失了，仿佛突然化作空气一般。

" [wel] , [ðæt] [gets] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

| " | Well | , | that | gets | me | , | " | he | ejaculated | , | and | after | standing | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 获得 | 我 | , | " | 他 | 射精 | , | 和 | 后 | 常设 | 为了 | 一些 |

['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

| minutes | looking | in | every | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 寻找 | 在 | 每一个 | 方向 | , |

“好吧，这正合我意，”他脱口而出，然后站着环顾四周，过了好一会儿，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðiː][gɜːl] [leɪ] .

| he | returned | to | where | the | girl | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 在哪里 | 这 | 女孩 | 躺 | . |

他回到了女孩躺着的地方。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ded] , [bʌt; bət][æz; əz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ʃiː; ʃi] [rəʊz]

| He | expected | to | find | her | dead | , | but | as | our | hero | approached | she | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预期的 | 到 | 寻找 | 她 | 死的 | , | 但 | 作为 | 我们的 | 英雄 | 接近 | 她 | 玫瑰 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| to | her | feet | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 脚 | . |

他以为会发现她已经死了，但当我们的主人公走近时，她却站了起来。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['ɒskə(r)] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ 'məːdə ] . "

| " | Thank | heaven | ! | " | ejaculated | Oscar | , | " | I | thought | you | had | been | murdered | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 天堂 | ! | " | 射精 | 奥斯卡 | , | " | 我 | 想法 | 你 | 有 | 到过 | 被谋杀 | . | " |

“谢天谢地！”奥斯卡脱口而出，“我还以为你被谋杀了呢。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]

| " | I | believe | he | intended | to | murder | me | and | he | might | just | as | well | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 他 | 故意的 | 到 | 谋杀 | 我 | 和 | 他 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 有 |

[sək'siːdɪd] — [maɪ][laɪf][ɪz] ['fɔːfitid] [naʊ] . "

| succeeded | — | my | life | is | forfeited | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | — | 我的 | 生活 | 是 | 丧失 | 现在 | . | " |

“我相信他意图谋杀我，而且他很可能已经得逞了——我的命已经没了。”

" [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] ['fɔːfitid] ? "

| " | Your | life | is | forfeited | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 生活 | 是 | 丧失 | ? | " |

“你的命就这么没了？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

| " | Why | do | you | say | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 说 | 那 | ? | " |

你为什么这么说?

" [ðəʊz] [men] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][laɪf] [ə'weɪ] . "

| " | Those | men | suspect | me | ; | you | have | given | my | life | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 男人 | 怀疑 | 我 | ; | 你 | 有 | 给定 | 我的 | 生活 | 离开 | . | " |

“那些人怀疑我；你出卖了我的性命。”

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ə'weɪ] ? "

| " | I | have | given | your | life | away | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 给定 | 你的 | 生活 | 离开 | ? | " |

“我把你的命都给了别人？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [haʊ] ? "

| " | How | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " |

“如何？ ”

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] - .

| " | By | your | assault | upon | Argetti | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 你的 | 突击 | 之上 | - | . |

“通过你对阿尔盖蒂的攻击。”

[ai][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

| I | did | not | suspect | that | were | an | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 怀疑 | 那 | 是 | 一个 | 官 | . |

我当时并没有怀疑对方是警察。

[ðeɪ] [wɪl] [kleɪm] [ðæt] [ai] [njuː] — [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| They | will | claim | that | I | knew | — | that | I | was | in | league | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 宣称 | 那 | 我 | 知道 | — | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 联盟 | 和 | 你 | , |

他们会声称我知情——声称我和你串通一气，

[ænd; ənd][led] - ['ɪntuː][ðə; ði][træp] . "

| and | led | Argetti | into | the | trap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | - | 进入 | 这 | 陷阱 | . | " |

并把阿杰蒂引入了陷阱。”

" [ɪz] [ðæt] [mænz] [neɪm] - ? "

| " | Is | that | man's | name | Argetti | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 男人的 | 姓名 | - | ? | " |

“那个人叫阿尔杰蒂吗？ ”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] .

| " | No | , | but | that | is | the | name | you | gave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 那 | 是 | 这 | 姓名 | 你 | 给予 | 他 | . |

“不，但那是你给他取的名字。”

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] - . "

| We | will | speak | of | him | as | Argetti | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 说话 | 的 | 他 | 作为 | - | . | " |

我们将称他为阿尔杰蒂。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ? "

| " | You | know | his | real | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 他的 | 真实的 | 姓名 | ? | " |

你知道他的真名吗?

" [ai][duː; də] . "

| " | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | . | " |

“我愿意。”

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ? "

| " | What | is | his | real | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他的 | 真实的 | 姓名 | ? | " |

“他的真名叫什么？ ”

" [ai][deə(r)][nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
" I dare not tell you .
" 我 敢 不是 告诉 你 .

我不敢告诉你。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['fɔːfitid] [maɪ][laɪf] . "
I have already forfeited my life . "
我 有 已经 丧失 我的 生活 . "

我已经失去了我的生命。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ? "
" Who is the man you were struggling with ? "
" WHO 是 这 男人 你 是 挣扎 和 ? "

“你当时在和谁纠缠不清？”

" [wʌn][ɒv; əv] - [kən'fedərɪts] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . "
" One of Argetti's confederates — one of the gang . "
" — 的 - 南方邦联 — 一 的 这 帮派 . "

“阿尔盖蒂的同伙之一——团伙成员之一。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][ˌem 'iː] .
" You need not fear to confide in me .
" 你 需要 不是 害怕 到 信任 在 我 .

你不必害怕向我倾诉。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['fɔːfitid] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
You have not forfeited your life .
你 有 不是 丧失 你的 生活 .

你并没有失去生命。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'tektɪd] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] . "
You shall be protected at all hazards . "
你 将 是 受保护 在 全部 危险 . "

你将受到全面保护，免受一切危险。

" [ɑː] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] . "
" Ah , you do not know . "
" 啊 , 你 做 不是 知道 . "

“啊，你不知道。”

" [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ? "
" Do not know what ? "
" 做 不是 知道 什么 ? "

“不知道什么？”

" [ðə; ði] ['despərət] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [men] . "
" The desperate character of these men . "
" 这 绝望的 特点 的 这些 男人 . "

“这些人真是走投无路了。”

" [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][duː; də][juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [men] ? "
" What relation do you bear to these men ? "
" 什么 关系 做 你 熊 到 这些 男人 ? "

你和这些人是什么关系?

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ; [maɪ]['peərənts][daɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .
" I am an orphan ; my parents died in an English poor - house .
" 我 是 一个 孤儿 ; 我的 父母 死亡 在 一个 英语 贫穷的 - 房子 .

“我是个孤儿；我的父母死于英国的贫民院。”

[ðɪs] [mæn] - [ə'dɒptɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
This man Argetti adopted me as his child .
这 男人 - 已采用 我 作为 他的 孩子 .

阿尔杰蒂收养了我，视我如己出。

[ai][hæv; həv]['træv(ə)ld][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɜːld] [wɪð] [hɪm] ,

| I | have | traveled | all | over | the | world | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 旅行 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | 和 | 他 | , |

我曾和他一起环游世界。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [fliː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [haɪd] ['sʌmweə(r)] . "

| but | now | I | must | flee | away | and | hide | somewhere | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 必须 | 逃跑 | 离开 | 和 | 隐藏 | 某处 | . | " |

但我现在必须逃走，找个地方躲起来。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fliː] [əˈweɪ] .

| " | You | need | not | flee | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 不是 | 逃跑 | 离开 | . |

你无需逃离。

- , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] , [kæn; kən][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .

| Argetti | , | as | we | call | him | , | can | do | you | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 作为 | 我们 | 称呼 | 他 | , | 能 | 做 | 你 | 不 | 伤害 | . |

我们称他为阿尔盖蒂，他不会伤害你。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] . "

| We | will | take | care | of | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 他 | . | " |

我们会照顾他。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈfedərɪts] .

| " | But | his | confederates | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他的 | 南方邦联 | . |

但他的同伙们。

[ɔːlˈredi] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ˌem ˈiː] . "

| Already | one | of | them | has | made | an | attempt | to | strangle | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 制成 | 一个 | 试图 | 到 | 扼杀 | 我 | . | " |

其中一人已经试图掐死我了。

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ? "

| " | Who | was | the | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 这 | 男人 | ? | " |

“那个人是谁？”

" [ai][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

| " | I | did | not | recognize | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 认出 | 他 | . |

我没认出他来。

['prɒbəbli] - [hæd; həd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzɜːv] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['set(ə)ld] [juː; jʊ] .

| Probably | Argetti | had | him | as | a | reserve | after | he | had | settled | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | - | 有 | 他 | 作为 | 一个 | 预订 | 后 | 他 | 有 | 定居 | 你 | . |

阿尔盖蒂可能在你入职后就把他当成了替补。

[əʊ] , [haʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ai][ˌeɪ ˈem] , [tuː; tə][biː; bi][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðiːz] [men] ,

| Oh | , | how | unfortunate | I | am | , | to | be | associated | with | these | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 不幸 | 我 | 是 | , | 到 | 是 | 联系 | 和 | 这些 | 男人 | , |

唉，真不幸，我竟然和这些人扯上关系。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .

| and | yet | I | have | never | committed | a | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 有 | 绝不 | 坚定的 | 一个 | 犯罪 | . |

但我从未犯过罪。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] [kənˈsɜːnɪŋ] ['eni] [pəˈtɪkjələ(r)] [kraɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] ,

| I | have | no | proof | concerning | any | particular | crime | they | have | committed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 证明 | 有关 | 任何 | 特别的 | 犯罪 | 他们 | 有 | 坚定的 | , |

我没有证据证明他们犯了任何具体的罪行。

[ænd; ənd] [jet] [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪmɪnlz] .

| and | yet | I | am | sure | they | are | criminals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 是 | 当然 | 他们 | 是 | 罪犯 | . |

但我确信他们是罪犯。

[bʌt; bət] [siː] [ðeə(r)] !

| But | see | there | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 那里 | ! |

但是你看！

" ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| " | suddenly | exclaimed | the | girl | , | pointing | to | a | shining | object | lying | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 惊呼 | 这 | 女孩 | , | 指向 | 到 | 一个 | 灼灼 | 目的 | 说谎 | 在 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

“突然，”女孩指着地上一个闪闪发光的物体惊呼道。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

['ɒskə(r)] ['presɪz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪks] [sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] [dɪs'kʌvəri] — ['ɔːlsəʊ]

| OSCAR | PRESSES | FORWARD | AND | MAKES | SOME | STARTLING | DISCOVERIES | — | ALSO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 出版社 | 向前 | 和 | 制作 | 一些 | 令人震惊 | 发现 | — | 还 |

[in'kauntəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .

| ENCOUNTERS | A | CONTINUOUS | LINE | OF | ADVENTURES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭遇 | 一个 | 连续的 | 线 | 的 | 冒险 | . |

奥斯卡继续前进，并有了一些惊人的发现——也遭遇了一系列接连不断的冒险。

- [dʌn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][gɜːrlz] ['steɪtmənts] [ɔː(r)] [nɒt] .

| Dudie | Dunne | did | not | know | whether | to | believe | the | girl's | statements | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 邓恩 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 到 | 相信 | 这 | 女孩们 | 声明 | 或者 | 不是 | . |

杜迪·邓恩不知道该不该相信女孩的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| He | was | compelled | to | admit | a | partial | verification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被迫 | 到 | 承认 | 一个 | 部分的 | 确认 | , |

他被迫承认部分核实，

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| as | he | certainly | had | seen | her | struggling | in | the | hands | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 当然 | 有 | 已见 | 她 | 挣扎 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 男人 | , |

他肯定亲眼见过她在那个男人手中挣扎。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

| and | again | there | was | no | need | for | her | to | announce | the | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 她 | 到 | 宣布 | 这 | 事实 | 那 |

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

| Argetti | was | a | criminal | unless | she | spoke | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 刑事 | 除非 | 她 | 辐 | 这 | 真相 | . |

除非她说的是实话，否则她没有必要宣布阿尔盖蒂是罪犯。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

| He | stooped | down | and | picked | up | the | glittering | object | from | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯腰 | 向下 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 闪闪发光 | 目的 | 从 | 这 | 地面 | . |

他弯下腰，从地上捡起了那个闪闪发光的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪnɪtʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] .

| It | proved | to | be | a | small | miniature | that | could | be | worn | on | a | watch | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 微型 | 那 | 可以 | 是 | 磨损 | 在 | 一个 | 手表 | 链 | . |

事实证明，它是一个可以挂在表链上的小巧饰品。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][mɑːsk] ['læntən] , [flæʃt] [ɪts] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] ,

| He | drew | his | little | mask | lantern | , | flashed | its | light | on | the | painted | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他的 | 小的 | 面具 | 灯笼 | , | 闪光灯 | 它是 | 光 | 在 | 这 | 绘 | 脸 | , |

他拿出他的小面具灯笼，用灯光照射那张画着彩绘的脸，

[ænd; ənd] [ ˈʌtə ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] .

| and | uttered | a | cry | of | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说出 | 一个 | 哭 | 的 | 惊愕 | . |

他发出了一声惊叹。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

| It | was | a | most | thrilling | revelation | that | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 最多 | 惊险 | 启示 | 那 | 来了 | 到 | 他 | . |

对他来说，这是一个无比激动人心的发现。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['ælfɒns] [doʊnɛti] .

| It | was | beyond | all | question | the | face | of | Alphonse | Donetti | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 超过 | 全部 | 问题 | 这 | 脸 | 的 | 阿方斯 | 多内蒂 | . |

毫无疑问，那是阿尔方斯·多内蒂的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [tɔːn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [tʃeɪn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .

| It | had | probably | been | torn | off | his | guard | chain | during | his | struggle | with | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 大概 | 到过 | 撕裂 | 离开 | 他的 | 警卫 | 链 | 期间 | 他的 | 斗争 | 和 | 这 | 女孩 | . |

很可能是在他与女孩搏斗时从他的护身链上扯下来的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ɒv; əv] - .

| He | was | a | confederate | of | Argetti | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 南方邦联 | 的 | - | . |

他是阿杰蒂的盟友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [əˈsæsɪn] .

| He | was | a | would | - | be | assassin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 会 | - | 是 | 刺客 | . |

他曾是一名刺客。

[əˈlæs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] ['fruːən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

| he | had | no | cheerful | news | for | poor | Alice | Frewen | , | but | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 快乐 | 消息 | 为了 | 贫穷的 | 爱丽丝 | 弗鲁恩 | , | 但 | 他 | 曾是 |

[ vəːdʒ ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,

| verging | toward | a | startling | discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 朝向 | 一个 | 令人震惊 | 发现 | , |

他没有给可怜的爱丽丝·弗鲁恩带来任何好消息，但他即将有一项惊人的发现。

['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['rɒbəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .

| leading | up | to | a | clue | to | the | solution | of | the | Roman | robbery | and | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 向上 | 到 | 一个 | 线索 | 到 | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 罗马 | 抢劫 | 和 | 谋杀 | . |

最终找到了破解罗马抢劫谋杀案的线索。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | What | is | it | ? | " | asked | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 女孩 | . |

“那是什么？”女孩问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] . "

| " | It's | a | miniature | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 微型 | . | " |

“这是个微缩模型。”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Let me see it .
" 让 我 看 它 .

让我看看。

" ['ɒskə(r)] [held] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Oscar held the light on the picture so the girl could see it .
" 奥斯卡 握住 这 光 在 这 图片 所以 这 女孩 可以 看 它 .

奥斯卡用手电筒照着照片，好让女孩能看到照片。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtentli] [ænd; ənd] [sed] :
She looked at it intently and said :
她 看起来 在 它 专注地 和 说 :

她仔细地看了看，然后说：

" [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ,
" He is one I never saw before , but he is undoubtedly a confederate ,
" 他 是 一 我 绝不 锯 前 , 但 他 是 无疑 一个 南方邦联 ,

“我以前从未见过他，但他无疑是南方邦联的一员。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [aɪ] [bɪ'treɪd] - .
and he believes I betrayed Argetti .
和 他 相信 我 背叛 - .

他认为我背叛了阿尔杰蒂。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'tæk] [juː; jʊ] . "
It is a wonder he did not attack you . "
它 是 一个 想知道 他 做过 不是 攻击 你 . "

他竟然没有攻击你，真是个奇迹。

" [hiː; hi] ['mɪəli] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [pælz] [ɒn] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də]
" He merely sought to revenge his pals on you ; but now what shall we do
" 他 仅仅 寻求 到 复仇 他的 朋友们 在 你 ; 但 现在 什么 将 我们 做
? "
? "
? "

“他只是想替他的同伙报复你；但现在我们该怎么办？”

" [aɪ] [mʌst; məst] [fliː] [ə'weɪ] . "
" I must flee away . "
" 我 必须 逃跑 离开 . "

我必须逃走。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" No , you will go with me .
" 不 , 你 将要 去 和 我 .

“不，你要跟我一起去。”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I will find a home for you .
我 将要 寻找 一个 家 为了 你 .

我会为你找到一个家。

" [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [spəʊk] [hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['læntən] [skweə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
" As the detective spoke he flashed the light of his lantern square on the
" 作为 这 侦探 辐 他 闪光灯 这 光 的 他的 灯笼 正方形 在 这
[gɜːrlz] [feɪs] .
girl's face .
女孩们 脸 .

“侦探说话时，用手提灯的灯光照了照女孩的脸。”

[hɜːz] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [feɪs] .

| **Hers** | **was** | **indeed** | **a** | **remarkable** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她的 | 曾是 | 的确 | 一个 | 卓越 | 脸 | . |

她的容貌确实非常出众。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['ɒskə(r)]

| **She** | **was** | **very** | **beautiful** | **,** | **and** | **there** | **was** | **an** | **expression** | **upon** | **it** | **which** | **Oscar** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 美丽的 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 表达 | 之上 | 它 | 哪个 | 奥斯卡 |

, [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɜːnɪŋ] [p'aʊəz] ,

| **,** | **despite** | **his** | **discerning** | **powers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 尽管 | 他的 | 有洞察力 | 权力 | , |

她非常漂亮，脸上有一种神情，即使奥斯卡眼光敏锐，也无法分辨。

[kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'tɜːprət] .

| **could** | **not** | **interpret** | **.** |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 解释 | . |

无法解读。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

| **"** | **Do** | **you** | **wish** | **me** | **to** | **go** | **with** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 希望 | 我 | 到 | 去 | 和 | 你 | ? | " |

“你想让我陪你一起去吗？”

" [jes] . "

| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [waɪ] ? "

| **"** | **Why** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " |

“为什么？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hæv; həv] [rʌn] [jɔː'self] ['ɪntuː]['perəl] .

| **"** | **You** | **have** | **done** | **me** | **a** | **service** | **and** | **in** | **so** | **doing** | **have** | **run** | **yourself** | **into** | **peril** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 完毕 | 我 | 一个 | 服务 | 和 | 在 | 所以 | 正在做 | 有 | 跑步 | 你自己 | 进入 | 危险 | . |

“你帮了我一个忙，但也因此让自己陷入了危险之中。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

| **I** | **must** | **see** | **that** | **no** | **harm** | **comes** | **to** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 那 | 不 | 伤害 | 来 | 到 | 你 | . | " |

我必须确保你不受伤害。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . "

| **"** | **You** | **may** | **intend** | **to** | **use** | **me** | **as** | **a** | **witness** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 打算 | 到 | 使用 | 我 | 作为 | 一个 | 证人 | . | " |

“你们可能打算让我作证。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] . "

| **"** | **It** | **is** | **possible** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 可能的 | . | " |

“有可能。”

" [ðen] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| **"** | **Then** | **I** | **cannot** | **go** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 不能 | 去 | 和 | 你 | . |

“那我就不能跟你一起去了。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [tɜːn] [ə'genst] [ðæt] [mæn] . "

| **I** | **will** | **never** | **turn** | **against** | **that** | **man** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 绝不 | 转动 | 反对 | 那 | 男人 | . | " |

我永远不会背叛他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ʌndə(r)] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [hɪm] ? "

| " | Are | you | under | any | obligations | to | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 在下面 | 任何 | 义务 | 到 | 他 | ? | " |

你对他有任何义务吗?

" [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː] .

| " | He | never | abused | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 绝不 | 受虐 | 我 | . |

他从未虐待过我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

| He | was | fond | of | me | — | treated | me | with | great | kindness | , | although | he | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 我 | — | 治疗 | 我 | 和 | 伟大的 | 仁慈 | , | 虽然 | 他 | 是 | 一个 |

['veri] ['despərət] [mæn] .

| very | desperate | man | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 绝望的 | 男人 | . |

他很喜欢我，对我非常友善，尽管他是一个非常绝望的人。

[nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] ['sɜːvɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ;

| No | , | you | must | be | satisfied | with | what | service | I | have | done | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 你 | 必须 | 是 | 使满意 | 和 | 什么 | 服务 | 我 | 有 | 完毕 | 你 | ; |

不，你必须对我为你提供的服务感到满意；

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [tɜːn] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm] .

| I | can | never | turn | witness | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 绝不 | 转动 | 证人 | 反对 | 他 | . |

我绝不会作证指控他。

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['traɪəl] . "

| I | trust | to | your | generosity | to | save | me | this | trial | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 到 | 你的 | 慷慨 | 到 | 节省 | 我 | 这 | 审判 | . | " |

我仰赖您的慷慨，让我免于这场磨难。

" [aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . "

| " | I | will | promise | not | to | call | upon | you | as | a | witness | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 承诺 | 不是 | 到 | 称呼 | 之上 | 你 | 作为 | 一个 | 证人 | . | " |

“我保证不会传唤你作证。”

" [aɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fliː] [ə'weɪ] .

| " | I | had | long | determined | to | flee | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 长的 | 决定 | 到 | 逃跑 | 离开 | . |

我早就下定决心要逃走。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [laɪf] [wɪð] [ðæt] [mæn] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| I | was | not | satisfied | with | my | life | with | that | man | , | although | I | cannot | complain | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 使满意 | 和 | 我的 | 生活 | 和 | 那 | 男人 | , | 虽然 | 我 | 不能 | 抱怨 | 的 | 他的 |

['triːtmənt] .

| treatment | . |
|---|---|
| 治疗 | . |

虽然我不能抱怨他对我的态度，但我对和他在一起的生活并不满意。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [bɔːt] [ˌem 'iː] [ɪk'spensɪv] ['kləʊðɪŋ] , [geɪv] [ˌem 'iː]['dʒuːəlz] .

| He | gave | me | plenty | of | money | , | bought | me | expensive | clothing | , | gave | me | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我 | 很多 | 的 | 钱 | , | 买 | 我 | 昂贵的 | 衣服 | , | 给予 | 我 | 珠宝 | . |

他给了我很多钱，给我买了昂贵的衣服，还送了我珠宝。

[hiː; hi] [kleɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [niːs] ; [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [kleɪm] . "

| He | claims | I | am | his | niece | ; | I | do | not | believe | it | is | a | true | claim | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 索赔 | 我 | 是 | 他的 | 侄女 | ; | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 它 | 是 | 一个 | 真的 | 宣称 | . | " |

他声称我是他的侄女；我不相信这是真的。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ]['dʒuːəlz] ? "

| " | **You** | **say** | **he** | **gave** | **you** | **jewels** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 他 | 给予 | 你 | 珠宝 | ? | " |

你说他送了你珠宝?

" [jes] . "

| " | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] . "

| " | **Then** | **he** | **must** | **have** | **money** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 必须 | 有 | 钱 | . | " |

“那他肯定有钱。”

" [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] . "

| " | **He** | **is** | **rich** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 富有的 | . | " |

他很有钱。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ] ['mɪzrəbl] ['kwɔːtəz] ? "

| " | **How** | **it** | **is** | **he** | **lives** | **in** | **such** | **miserable** | **quarters** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 它 | 是 | 他 | 生活 | 在 | 这样的 | 悲惨的 | 四分之一 | ? | " |

他怎么会住在这么糟糕的地方呢?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

| " | **That** | **is** | **a** | **hiding** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 隐藏 | 地方 | . |

“那是一个藏身之处。”

[hiː; hi] [ dwel ] [ðeə(r)][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]

| **He** | **dwells** | **there** | **to** | **hide** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 那里 | 到 | 隐藏 | 他的 |

他住在那里是为了隐藏他的

[aɪ'dentəti] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['elɪgənt] ['rezɪdəns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

| **identity** | **,** | **but** | **he** | **has** | **an** | **elegant** | **residence** | **in** | **New** | **York** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身份 | , | 但 | 他 | 有 | 一个 | 优雅的 | 住宅 | 在 | 新的 | 约克 | . |

身份不明，但他在纽约拥有一处优雅的住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn] [ðəʊz] ['mɪzrəbl]

| **It** | **is** | **only** | **within** | **the** | **last** | **few** | **weeks** | **that** | **he** | **took** | **up** | **his** | **abode** | **in** | **those** | **miserable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 之内 | 这 | 最后的 | 很少 | 周 | 那 | 他 | 采取 | 向上 | 他的 | 住所 | 在 | 那些 | 悲惨的 |

['kwɔːtəz] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] . "

| **quarters** | **where** | **you** | **found** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 在哪里 | 你 | 成立 | 我 | . | " |

他直到最近几周才搬进你找到我的那间破旧房间住下。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [wen] [aɪ][fɜːst] [met] [juː; jʊ] . "

| " | **You** | **were** | **disposed** | **to** | **act** | **as** | **his** | **confederate** | **when** | **I** | **first** | **met** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 处置 | 到 | 行为 | 作为 | 他的 | 南方邦联 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 遇见 | 你 | . | " |

“我第一次见到你时，你就表现出愿意成为他的同伙。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hiːd]

| " | **Yes** | **,** | **but** | **I** | **relented** | **and** | **I** | **tried** | **to** | **give** | **you** | **warning** | **;** | **you** | **would** | **not** | **heed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 我 | 让步 | 和 | 我 | 尝试 | 到 | 给 | 你 | 警告 | ; | 你 | 会 | 不是 | 注意 |

[ˌem 'iː] .

| **me** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

“是的，但我心软了，我试图警告你；你却不听我的。”

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] :

| " | Our | hero | recalled | the | warning | words | , | and | she | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 英雄 | 召回 | 这 | 警告 | 字 | , | 和 | 她 | 持续 | : |

我们的女主人公想起了那些警告的话，她继续说道：

" [ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [fli:] [ə'weɪ] .

| " | I | suddenly | resolved | to | carry | out | my | design | and | flee | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 突然 | 已解决 | 到 | 携带 | 出去 | 我的 | 设计 | 和 | 逃跑 | 离开 | . |

我突然下定决心实施我的计划，逃之夭夭。

[ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [bɪ'li:vd] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['perəl] .

| I | wished | to | save | your | life | , | for | I | believed | you | were | in | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 节省 | 你的 | 生活 | , | 为了 | 我 | 相信 | 你 | 是 | 在 | 危险 | . |

我当时想救你的命，因为我相信你身处险境。

[wen] [ju:; jʊ] [pɑ:st] ['aʊə(r)] [haʊs] [hi:; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [ju:; jʊ]

| When | you | passed | our | house | he | looked | from | the | window | and | concluded | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 通过了 | 我们的 | 房子 | 他 | 看起来 | 从 | 这 | 窗户 | 和 | 结束 | 你 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

| were | searching | for | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 搜索 | 为了 | 他 | . |

当你路过我们家时，他从窗户往外看，以为你在找他。

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [wi:ks] [hæz; həz] [fɪəd] [pə'sju:t] .

| He | evidently | within | the | last | few | weeks | has | feared | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显然 | 之内 | 这 | 最后的 | 很少 | 周 | 有 | 害怕 | 追逐 | . |

显然，在过去几周里，他一直担心被追捕。

[ai]['æktɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

| I | acted | under | his | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 行动 | 在下面 | 他的 | 指示 | . |

我按照他的指示行事。

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)] [rɪ'fju:z] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [si:k] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .

| I | did | not | dare | refuse | , | but | I | did | seek | to | save | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 敢 | 拒绝 | , | 但 | 我 | 做过 | 寻找 | 到 | 节省 | 你 | . |

我不敢拒绝，但我确实想尽办法救你。

[ðen] [ai] [kən'klu:dɪd] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] .

| Then | I | concluded | you | were | perfectly | able | to | take | care | of | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 结束 | 你 | 是 | 完美 | 有能力的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 你自己 | . |

于是我得出结论，你完全有能力照顾好自己。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pru:vz] [maɪ] [kən'klu:ʒn] [kə'rekt] .

| The | result | proves | my | conclusion | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 证明 | 我的 | 结论 | 正确的 | . |

结果证明了我的结论是正确的。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| " | Our | hero | had | obtained | a | great | deal | of | suggestive | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 英雄 | 有 | 获得 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 暗示性的 | 信息 | , |

“我们的主人公获得了大量具有启发性的信息，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'kʌmfət] .

| but | a | little | discovery | had | caused | him | considerable | discomfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 小的 | 发现 | 有 | 导致 | 他 | 大量 | 不适 | . |

但一项小小的发现却让他感到非常不舒服。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [kən'sɜːnɪŋ]

| He | had | hoped | to | reach | a | different | result | in | his | investigations | concerning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 希望 | 到 | 抵达 | 一个 | 不同的 | 结果 | 在 | 他的 | 调查 | 有关 |

['ælfɒns] [doʊnɛti] .

| Alphonse | Donetti | . |
|---|---|---|
| 阿方斯 | 多内蒂 | . |

他原本希望在对阿尔方斯·多内蒂的调查中得出不同的结果。

[hiː; hi] [fɪəd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [kən'strʌkʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

| He | feared | now | that | the | very | worst | construction | must | be | placed | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 现在 | 那 | 这 | 非常 | 最差 | 建造 | 必须 | 是 | 放置 | 之上 | 他的 |

['kærəktə(r)] [ænd; ənd][kə'rɪə(r)] .

| character | and | career | . |
|---|---|---|---|
| 特点 | 和 | 职业 | . |

他现在担心，人们会对他的人格和事业做出最恶劣的评价。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [ɪn] [njuː] [jɔːk] [lə'keɪtɪd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Where | is | the | house | of | Argetti | in | New | York | located | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 房子 | 的 | - | 在 | 新的 | 约克 | 位于 | ? | " | 他 | 问 | . |

“阿尔杰蒂在纽约的房子位于哪里？”他问道。

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] . "

| " | I | cannot | tell | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | . | " |

我不能告诉你。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ? "

| " | You | do | not | know | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 知道 | ? | " |

你不知道吗?

" [ai] [nəʊ] , [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [bɪ'lɒŋɪŋ]

| " | I | know | , | yes | , | for | in | that | house | are | many | articles | of | great | value | belonging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | 是的 | , | 为了 | 在 | 那 | 房子 | 是 | 许多 | 文章 | 的 | 伟大的 | 价值 | 属于 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| to | me | . | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 我 | . | " |

“我知道，因为那房子里有很多属于我的贵重物品。”

" ['prez(ə)nts][frɒm; frəm] - ? "

| " | Presents | from | Argetti | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 礼物 | 从 | - | ? | " |

“Argetti送的礼物？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kleɪm] . "

| " | I | am | afraid | it | is | dangerous | property | for | you | to | claim | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 它 | 是 | 危险的 | 财产 | 为了 | 你 | 到 | 宣称 | . | " |

“恐怕你认领这处房产很危险。”

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kleɪm] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mʌni] .

| " | I | shall | never | claim | anything | except | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 绝不 | 宣称 | 任何事物 | 除了 | 这 | 钱 | . |

除了钱以外，我什么都不要求。

[ai] [wɪl] [niːd] [ðæt] [wen] [ai] [fliː] . "

| I | will | need | that | when | I | flee | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 需要 | 那 | 什么时候 | 我 | 逃跑 | . | " |

我逃跑的时候需要用到它。

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
" **Where** **will** **you** **go** **?**
" 在哪里 将要 你 去 ?

你要去哪里?

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈɪtəli] ? "
**Will** **you** **return** **to** **Italy** **?** **"**
将要 你 返回 到 意大利 ? "

你会重返意大利吗?

" [nəʊ] , [ai][deə(r)][nɒt][gəʊ][ðeə(r)] . "
**"** **No** **,** **I** **dare** **not** **go** **there** **.** **"**
" 不 , 我 敢 不是 去 那里 . "

“不，我不敢去那里。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ɪz][ɪn] [ðæt] [haʊs] ? "
**"** **And** **your** **money** **is** **in** **that** **house** **?** **"**
" 和 你的 钱 是 在 那 房子 ? "

“你的钱都放在那栋房子里？”

" [jes] . "
**"** **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] .
**"** **Let** **me** **see** **.**
" 让 我 看 .

让我看看。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [æt; ət][wʌns] ,
**We** **will** **go** **to** **New** **York** **at** **once** **,**
我们 将要 去 到 新的 约克 在 一次 ,

我们将立即前往纽约。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
**and** **you** **shall** **go** **and** **get** **the** **money** **and** **then** **report** **back** **to** **me** **.** **"**
和 你 将 去 和 得到 这 钱 和 然后 报告 后退 到 我 . "

你去取钱，然后回来向我汇报。

" [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . "
**"** **No** **,** **I** **shall** **not** **go** **there** **to** **-** **night** **.** **"**
" 不 , 我 将 不是 去 那里 到 - 夜晚 . "

“不，我今晚不去那里。”

" [waɪ] [nɒt] ?
**"** **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
**"** **The** **girl** **made** **no** **answer** **.**
" 这 女孩 制成 不 回答 .

女孩没有回答。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [əˈgen] [ 'mediteit ] ;
**The** **detective** **again** **meditated** **;**
这 侦探 再次 冥想 ;

侦探再次陷入沉思;

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃruːd] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

| he | recognized | that | he | had | a | very | bright | and | shrewd | person | to | deal | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 非常 | 明亮的 | 和 | 精明 | 人 | 到 | 交易 | 和 | , |

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

| and | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | : |

他意识到自己面对的是一个非常聪明精明的人，于是说道：

" ['veri] [wel] , [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌmblə] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| " | Very | well | , | then | return | to | your | humbler | home | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 然后 | 返回 | 到 | 你的 | 谦逊 | 家 | 到 | - | 夜晚 | , |

“好吧，那你今晚就回你那简陋的家去吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

| and | I | will | call | out | and | see | you | to | - | morrow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 称呼 | 出去 | 和 | 看 | 你 | 到 | - | 明天 | . | " |

我明天会打电话给你，到时候见。

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] . "

| " | No | , | I | will | not | return | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 将要 | 不是 | 返回 | 那里 | . | " |

“不，我不会再回去了。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

| " | Why | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " |

为什么不呢?

" [aɪ][deə(r)][nɒt] .

| " | I | dare | not | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢 | 不是 | . |

我不敢。

[ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [pruːvz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| The | attack | upon | me | proves | that | I | am | under | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 之上 | 我 | 证明 | 那 | 我 | 是 | 在下面 | 怀疑 | . |

对我的攻击证明我受到了怀疑。

- [frendz] [wʊd] [nɒt][speə(r)][ˌem 'iː] . "

| Argetti's | friends | would | not | spare | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 朋友们 | 会 | 不是 | 空闲的 | 我 | . | " |

阿格蒂的朋友们不会放过我的。

" [duː; də][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ? "

| " | Do | his | neighbors | know | his | character | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他的 | 邻居 | 知道 | 他的 | 特点 | ? | " |

他的邻居们了解他的人品吗?

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [weə(r)] [aɪ][fɜːst] [met] [juː; jʊ] ? "

| " | Did | he | have | visitors | at | the | house | where | I | first | met | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 有 | 访客 | 在 | 这 | 房子 | 在哪里 | 我 | 第一的 | 遇见 | 你 | ? | " |

“我第一次见到你时，他家有访客吗？”

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ðəʊz] [kən'fedərɪts] ?
" Then how do you know he has those confederates ?
" 然后 如何 做 你 知道 他 有 那些 南方邦联 ?

“那你怎么知道他有那些南方邦联的人？”

" [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] ['friːkwəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
" They called upon him frequently at his home in New York .
" 他们 称为 之上 他 频繁地 在 他的 家 在 新的 约克 .

他们经常去他在纽约的家中拜访他。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːnd] [hɪm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . "
They must have warned him of danger . "
他们 必须 有 警告 他 的 危险 . "

他们一定警告过他有危险。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [həʊm] .
" You can return to your late home .
" 你 能 返回 到 你的 晚的 家 .

你可以回到你以前的家。

- [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] .
Argetti will not return to that house .
- 将要 不是 返回 到 那 房子 .

阿格蒂不会再回到那栋房子了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . "
I shall take him to New York as a prisoner . "
我 将 拿 他 到 新的 约克 作为 一个 囚犯 . "

我将把他作为囚犯押送到纽约。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət][wʌns] . "
" Then I must disappear at once . "
" 然后 我 必须 消失 在 一次 . "

“那我必须立刻消失。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
" Will you meet me to - morrow ? "
" 将要 你 见面 我 到 - 明天 ? "

你明天能见我吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . "
" I will meet you to - morrow night . "
" 我 将要 见面 你 到 - 明天 夜晚 . "

“我明天晚上会和你见面。”

" [ɪn] [njuː] [jɔːk] ? "
" In New York ? "
" 在 新的 约克 ? "

“在纽约？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['veri] [wel] , [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət] — — .
" Very well , meet me at — — .
" 非常 出色地 , 见面 我 在 一 一 .

好的，在——见面。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [nemd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Our hero named a place and said he would walk back with her .
" 我们的 英雄 命名 一个 地方 和 说 他 会 走 后退 和 她 .

“我们的英雄说出了一个地方，并说他会陪她一起走回去。”

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [prə'si:d] [ə'ləʊn] .
She asked to be permitted to proceed alone .
她 问 到 是 允许 到 继续 独自的 .

她请求允许独自前往。

" ['veri] [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
" Very well , I shall remain here until morning to watch my prisoner ,
" 非常 出色地 , 我 将 保持 这里 直到 早晨 到 手表 我的 囚犯 ,

“很好，我将留在这里看守我的囚犯直到明天早上。”

[bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ai] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [nemd] . "
but to - morrow night I will meet you in New York at the place named . "
但 到 - 明天 夜晚 我 将要 见面 你 在 新的 约克 在 这 地方 命名 . "

但明天晚上我会在纽约的那个地方与你见面。

" [ai] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .
" I will meet you , " said the girl .
" 我 将要 见面 你 , " 说 这 女孩 .

“我会来见你的，”女孩说。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [lɜ:n] ['leɪtə(r)][ɒn] [waɪ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [səʊ] [slæk] [ɪn] [pə'mitɪŋ]
The reader will learn later on why our hero was apparently so slack in permitting
这 读者 将要 学习 之后 在 为什么 我们的 英雄 曾是 显然 所以 松弛 在 允许
[ðə; ði][gɜ:l] ,
the girl ,
这 女孩 ,

读者稍后会了解到，为什么我们的主人公在允许女孩进入方面显得如此松懈。

['ʌndə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] .
under all the circumstances , to go away alone .
在下面 全部 这 情况 , 到 去 离开 独自的 .

无论如何，都要独自离开。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
She started off and he returned to the cabin .
她 开始 离开 和 他 返回 到 这 舱 .

她先走了，他则返回了小木屋。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [greɪt] [tʃɑ:nsiz] .
Once inside he determined to take great chances .
一次 里面 他 决定 到 拿 伟大的 机会 .

进入监狱后，他决定冒险一搏。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
He did not remain in the cabin ,
他 做过 不是 保持 在 这 舱 ,

他没有留在小屋里。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ]

| but | returned | by | a | straight | cut | across | the | meadows | to | the | vicinity | of | the | row |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 返回 | 经过 | 一个 | 直的 | 切 | 穿过 | 这 | 草地 | 到 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 排 |

[ɒv; əv] ['haʊzɪz] [weə(r)] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [həʊm] .

| of | houses | where | Argetti | had | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 房屋 | 在哪里 | - | 有 | 他的 | 家 | . |

但随后径直穿过草地，回到了阿尔盖蒂家所在的那排房子附近。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

| His | wisdom | was | justified | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 智慧 | 曾是 | 合理的 | . |

他的智慧是正确的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

| He | saw | the | girl | enter | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 女孩 | 进入 | 这 | 房子 | . |

他看到女孩进了屋。

[hiː; hi] [leɪ] [raʊnd] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [fɔːθ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]

| He | lay | round | and | later | saw | her | come | forth | , | although | it | was | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 圆形的 | 和 | 之后 | 锯 | 她 | 来 | 前进 | , | 虽然 | 它 | 曾是 | 后 |

['mɪdnaɪt] .

| midnight | . |
|---|---|
| 午夜 | . |

他躺在那里，后来看到她走了出来，虽然当时已经过了午夜。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ] [træns'fɔːm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [træk] .

| He | had | worked | a | transform | and | started | on | the | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 工作 | 一个 | 转换 | 和 | 开始 | 在 | 这 | 追踪 | . |

他完成了改造，并开始上路。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ;

| She | took | the | cars | for | New | York | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 汽车 | 为了 | 新的 | 约克 | ; |

她把车开往纽约；

[hiː; hi] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] .

| he | rode | with | the | engineer | on | the | engine | of | the | elevated | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 和 | 这 | 工程师 | 在 | 这 | 引擎 | 的 | 这 | 升高 | 火车 | . |

他与工程师一起乘坐高架列车的机车。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['feri] .

| She | did | not | see | him | when | she | reached | the | ferry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | 他 | 什么时候 | 她 | 达到 | 这 | 渡船 | . |

她到达渡口时没有看到他。

[hiː; hi] [krɒst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [saɪd] [lʌk] ['feɪvəd] [hɪm] .

| He | crossed | with | her | and | on | the | New | York | side | luck | favored | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 和 | 她 | 和 | 在 | 这 | 新的 | 约克 | 边 | 运气 | 受青睐 | 他 | . |

他和她一起过河，在纽约这边，他的运气不错。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [dɪ'tektɪv] .

| He | met | a | brother | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 一个 | 兄弟 | 侦探 | . |

他遇到了一位侦探兄弟。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lætə(r)][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] ,

| He | had | just | time | to | give | the | latter | some | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 时间 | 到 | 给 | 这 | 后者 | 一些 | 方向 | , |

他只来得及给后者指点几句。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [treɪl] [ə'gen] .

| and | he | fell | to | the | girl's | trail | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跌倒 | 到 | 这 | 女孩们 | 踪迹 | 再次 | . |

于是他又一次落入了女孩的圈套。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ,

| He | had | made | up | his | mind | as | to | the | course | he | would | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 作为 | 到 | 这 | 课程 | 他 | 会 | 拿 | , |

他已经决定了自己要采取的行动路线。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] ['mænə(r)] .

| and | again | his | conclusions | were | justified | in | the | most | startling | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 他的 | 结论 | 是 | 合理的 | 在 | 这 | 最多 | 令人震惊 | 方式 | . |

而他的结论再次以最令人震惊的方式得到了证实。

[hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

| He | had | anticipated | her | design | and | in | following | her | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 预期 | 她 | 设计 | 和 | 在 | 下列的 | 她 | 他 | 有 | 到过 |

[kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] ,

| compelled | to | be | very | careful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 到 | 是 | 非常 | 小心 | , |

他早已预料到她的计划，因此在跟随她的过程中，他不得不格外小心谨慎。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['spiːdəli] [di'sə:nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'genst] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .

| for | he | speedily | discerned | that | she | was | on | the | watch | against | being | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 迅速地 | 辨别 | 那 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 手表 | 反对 | 存在 | 随后 | . |

因为他很快就察觉到她在提防被人跟踪。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ,

| She | evidently | suspected | that | she | would | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显然 | 怀疑 | 那 | 她 | 会 | 是 | , |

她显然预感到自己会是这样。

[ænd; ənd]['ɒskə(r)][hæd; həd][leɪn] ['veri] [kləʊz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

| and | Oscar | had | lain | very | close | in | order | to | avoid | observation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥斯卡 | 有 | 莱恩 | 非常 | 关闭 | 在 | 命令 | 到 | 避免 | 观察 | , |

奥斯卡为了避免被发现，一直躺在离得很近的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| but | he | was | delighted | at | the | prospect | of | witnessing | the | verification | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 高兴极了 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 见证 | 这 | 确认 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ sə'spiʃən ] .

| his | suspicions | . |
|---|---|---|
| 他的 | 怀疑 | . |

但他很高兴能够亲眼见证自己的怀疑得到证实。

[ðə; ði][gɜːl] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [haʊs] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nærəʊ] ['haʊzɪz]

| The | girl | finally | arrived | in | front | of | a | very | nice | house | — | one | of | those | narrow | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 最后 | 到达的 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 非常 | 好的 | 房子 | — | 一 | 的 | 那些 | 狭窄的 | 房屋 |

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌʌp'taʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] ['veri]

| to | be | found | uptown | in | New | York | in | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 成立 | 上城区 | 在 | 新的 | 约克 | 在 | 非常 |

女孩终于来到一栋非常漂亮的房子前——那是纽约上城区常见的那种狭窄的房子。

['staɪlɪʃ] ['neɪbɔːhʊdz] .

| stylish | neighborhoods | . |
|---|---|---|
| 时髦的 | 社区 | . |

时尚街区。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [kəm'peld] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

| The | detective | was | actually | compelled | to | throw | himself | at | full | length | beside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 曾是 | 实际上 | 被迫 | 到 | 扔 | 他自己 | 在 | 满的 | 长度 | 旁 | 这 |

[kɜ:b] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

| curb | in | order | to | avoid | observation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抑制 | 在 | 命令 | 到 | 避免 | 观察 | , |

为了避免被人发现，这位侦探被迫全身伸展，趴在路边。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['æktʃuəli] [krept] ['fɔ:wəd] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [sneɪl] ,

| and | he | actually | crept | forward | like | a | huge | snail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 实际上 | 悄悄地爬 | 向前 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 蜗牛 | , |

他真的像一只巨大的蜗牛一样慢慢向前爬行。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['veri] [kju:t] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ ˌæsə'tein ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

| for | the | girl | was | very | cute | and | careful | in | ascertaining | whether | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女孩 | 曾是 | 非常 | 可爱的 | 和 | 小心 | 在 | 确定 | 无论 | 她 | 曾是 |

['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] [ɔ:(r)] [nɒt] .

| being | followed | or | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 随后 | 或者 | 不是 | . |

因为这个女孩非常可爱，而且很谨慎，会仔细观察是否有人跟踪她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'wɔ:did] ;

| At | length | our | hero's | patience | and | endurance | were | rewarded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我们的 | 英雄们 | 耐心 | 和 | 耐力 | 是 | 奖励 | ; |

最终，我们英雄的耐心和毅力得到了回报；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:l] [ə'send] [ðə; ði] [stu:p] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [prə'dju:s] [ə; eɪ] [ki:] [ænd; ənd]['entə(r)] ;

| he | saw | the | girl | ascend | the | stoop | of | a | house | , | produce | a | key | and | enter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 女孩 | 上升 | 这 | 哈腰 | 的 | 一个 | 房子 | , | 生产 | 一个 | 钥匙 | 和 | 进入 | ; |

他看到女孩走上房子的台阶，掏出一把钥匙走了进去；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [pleɪs] [bæk] [ɒv; əv]

| and | he | then | knew | that | she | had | returned | to | the | lodging | place | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 然后 | 知道 | 那 | 她 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 住宿 | 地方 | 后退 | 的 |

['brʊklɪn] — [tu:; tə] - ['pʊrər] ['kwɔ:təz] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðɪs]

| Brooklyn | — | to | Argetti's | poorer | quarters | — | for | the | very | purpose | of | getting | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布鲁克林 | — | 到 | - | 贫穷 | 四分之一 | — | 为了 | 这 | 非常 | 目的 | 的 | 获得 | 这 |

[ki:] .

| key | . |
|---|---|
| 钥匙 | . |

于是他知道，她回到布鲁克林后面的住处——也就是阿格蒂比较简陋的住处——正是为了拿到这把钥匙。

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [dʌn] [rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

| She | passed | inside | the | house | , | and | then | Dunne | rose | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通过了 | 里面 | 这 | 房子 | , | 和 | 然后 | 邓恩 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | , |

她走进屋里，然后邓恩站了起来。

[ræn] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| ran | forward | and | darted | down | to | the | basement | door | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 向前 | 和 | 飞镖 | 向下 | 到 | 这 | 地下室 | 门 | 的 | 这 | 房子 | . |

他向前跑去，飞快地冲到房子的地下室门口。

[wʌns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stu:p] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

| Once | under | the | stoop | it | took | him | but | a | little | time | to | open | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在下面 | 这 | 哈腰 | 它 | 采取 | 他 | 但 | 一个 | 小的 | 时间 | 到 | 打开 | 这 | 门 | , |

他走到门廊下，没过多久就打开了门。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [pɑ:st] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

| and | he | too | passed | inside | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 也 | 通过了 | 里面 | 这 | 房子 | . |

他也从屋里走了过去。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə][teɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [bʌt; bət]['heɪs(ə)nd] [ʌp][ðə; ði][steəz] ,

| He | did | not | stop | to | take | observations | , | but | hastened | up | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 拿 | 观察 | , | 但 | 加快 | 向上 | 这 | 楼梯 | , |

他没有停下来观察情况，而是加快脚步上了楼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

| and | in | the | rear | room | on | the | second | floor | he | saw | the | glimmer | of | a | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 后部 | 房间 | 在 | 这 | 第二 | 地面 | 他 | 锯 | 这 | 微光 | 的 | 一个 | 光 | . |

在二楼后面的房间里，他看到一丝光亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .

| It | was | a | critical | moment | , | but | he | was | a | winner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 批判的 | 片刻 | , | 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 优胜者 | . |

这是一个关键时刻，但他最终取得了胜利。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

| He | made | no | hesitation | in | entering | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 犹豫 | 在 | 进入 | 这 | 房间 | . |

他毫不犹豫地走进了房间。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][gɜːl] .

| He | did | not | stop | to | watch | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 手表 | 这 | 女孩 | . |

他没有停下来看那个女孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [haʊs] .

| He | was | fully | satisfied | in | having | located | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完全 | 使满意 | 在 | 拥有 | 位于 | 这 | 房子 | . |

他对找到房子这件事非常满意。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)] [dɪs'kʌvəri] .

| He | felt | he | could | trust | himself | for | all | other | discoveries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他 | 可以 | 相信 | 他自己 | 为了 | 全部 | 其他 | 发现 | . |

他觉得其他所有发现都可以相信自己。

[hiː; hi] [ piːp ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði][gɜːl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,

| He | peeped | into | the | room | and | beheld | the | girl | standing | before | a | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷窥 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 观看 | 这 | 女孩 | 常设 | 前 | 一个 | 镜子 | , |

他向房间里偷看，看到女孩正站在镜子前。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['əʊnli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| and | for | the | first | time | only | realized | how | singularly | beautiful | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 仅有的 | 已实现 | 如何 | 单独地 | 美丽的 | 她 | 曾是 | . |

而她也第一次意识到，她是多么的美。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;

| He | stepped | into | the | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 进入 | 这 | 房间 | ; |

他走进了房间；

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [self][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

| the | girl | was | so | intent | gazing | at | her | beautiful | self | in | the | mirror | she | did | not | hear | his | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 所以 | 意图 | 凝视 | 在 | 她 | 美丽的 | 自己 | 在 | 这 | 镜子 | 她 | 做过 | 不是 | 听到 | 他的 | 入口 | , |

女孩正全神贯注地欣赏镜子里自己美丽的容颜，完全没有听到他进来的声音。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] [ʃi:; ʃi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [sə'prest]

| but | suddenly | as | she | beheld | his | reflection | in | the | glass | she | uttered | a | suppressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 作为 | 她 | 观看 | 他的 | 反射 | 在 | 这 | 玻璃 | 她 | 说出 | 一个 | 被抑制 |

[skri:m] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑ:tld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

| scream | and | turned | and | faced | him | with | the | startled | exclamation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 和 | 转向 | 和 | 面对 | 他 | 和 | 这 | 惊慌 | 感叹 | , |

但突然，当她从镜子里看到他的倒影时，她压抑住一声尖叫，转过身，惊愕地对着他说道：

" [ju:; jʊ][hɪə(r)] ! "

| " | You | here | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 这里 | ! | " |

“你在这里！”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ðɪs] [ɪz] ['tretʃəri] .

| " | This | is | treachery | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 背信弃义 | . |

这是背叛。

" ['ɒskə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

| " | Oscar | smiled | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯卡 | 微笑 | 和 | 说 | : |

奥斯卡笑着说：

" [du:; də] [nɒt] [ju:z] [səʊ] [hɑ:ʃ] [ə; eɪ] [tɜ:m] . "

| " | Do | not | use | so | harsh | a | term | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 使用 | 所以 | 残酷的 | 一个 | 学期 | . | " |

“不要使用如此激烈的言辞。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] ['tretʃəri] ; [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . "

| " | It | is | indeed | treachery | ; | you | were | to | meet | me | to | - | morrow | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 的确 | 背信弃义 | ; | 你 | 是 | 到 | 见面 | 我 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | . | " |

“这确实是背叛；你原本应该明天晚上和我见面。”

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] .

| " | Yes | , | and | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我 | 将要 | . |

“是的，我会的。”

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [mi:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] ['fɒləʊd] [ju:; jʊ] . "

| I | did | not | meet | you | this | time | , | I | followed | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 见面 | 你 | 这 | 时间 | , | 我 | 随后 | 你 | . | " |

这次我不是遇见你，而是跟着你。

" [ju:; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [si:ld] [maɪ] [du:m] .

| " | You | now | have | sealed | my | doom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 现在 | 有 | 密封 | 我的 | 厄运 | . |

“你现在已经注定了我的厄运。”

[ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

| They | will | follow | me | to | the | end | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 跟随 | 我 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | . |

他们将跟随我到天涯海角。

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['treɪtrəs] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ə'sju:m] [səʊ] . "

| They | will | know | beyond | all | question | that | I | am | a | traitress | , | or | they | will | assume | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 知道 | 超过 | 全部 | 问题 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 叛徒 | , | 或者 | 他们 | 将要 | 认为 | 所以 | . | " |

他们会毫无疑问地知道我是个叛徒，或者他们会这样认为。

" [ai] [rɪ'piːt] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] [ðiːz] [men] . "

| " | I | repeat | , | you | need | not | fear | these | men | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 重复 | , | 你 | 需要 | 不是 | 害怕 | 这些 | 男人 | . | " |

我再说一遍，你们不必害怕这些人。

" [ai][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

| " | I | do | not | see | how | you | succeeded | in | following | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 看 | 如何 | 你 | 成功了 | 在 | 下列的 | 我 | . |

我不明白你是如何成功跟踪我的。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ai] [wɒʧt] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['klevə(r)] . "

| I | thought | it | possible | and | I | watched | ; | you | were | very | clever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 可能的 | 和 | 我 | 观看 | ; | 你 | 是 | 非常 | 聪明的 | . | " |

我觉得有可能，所以我观察了一下；你非常聪明。

" ['klevənəs] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

| " | Cleverness | comes | in | the | way | of | business | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 聪明才智 | 来 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 商业 | 和 | 我 | . | " |

“在我看来，聪明才智反而会阻碍生意。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] - ? "

| " | What | did | you | do | with | Argetti | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 和 | - | ? | " |

你把阿尔盖蒂怎么处理了？

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl][eə(r)] ['sʌnraɪz] . "

| " | He | will | be | in | jail | ere | sunrise | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 是 | 在 | 监狱 | 埃雷 | 日出 | . | " |

“日出之前他就会进监狱。”

" [ðen] [eə(r)] ['sʌnraɪz] [ai][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][ai][kæn; kən][get] . "

| " | Then | ere | sunrise | I | must | be | as | far | from | New | York | as | I | can | get | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 埃雷 | 日出 | 我 | 必须 | 是 | 作为 | 远的 | 从 | 新的 | 约克 | 作为 | 我 | 能 | 得到 | . | " |

“那么在日出之前，我必须尽可能远离纽约。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [fɑː(r)] . "

| " | You | will | not | get | far | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 不是 | 得到 | 远的 | . | " |

你不会走得很远。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [get] [fɑː(r)] ? "

| " | I | will | not | get | far | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | 得到 | 远的 | ? | " |

“我不会走得很远吗？”

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [hjuː] .

| " | What | do | you | mean | ? | " | demanded | the | girl | , | her | face | assuming | a | ghastly | hue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " | 要求 | 这 | 女孩 | , | 她 | 脸 | 假设 | 一个 | 阴森 | 色调 | . |

“你什么意思？”女孩质问道，脸色变得十分可怕。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['muːvmənts] .

| " | You | are | not | the | master | of | your | own | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 这 | 掌握 | 的 | 你的 | 自己的 | 移动 | . |

你无法掌控自己的行动。

" [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld] ,

| " | The | look | that | overspread | the | beautiful | girl's | face | was | pitiful | to | behold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 看 | 那 | 蔓延 | 这 | 美丽的 | 女孩们 | 脸 | 曾是 | 可怜 | 到 | 看哪 | , |

“那位美丽女孩脸上的神情令人怜悯。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['hɑːtbreɪkɪŋ] ['sædnəs] :

| and | she | exclaimed | in | a | tone | of | heartbreaking | sadness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 惊呼 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 令人心碎 | 悲伤 | : |

她用一种令人心碎的悲伤语气惊呼道：

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] . "

| " | Then | you | have | betrayed | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 有 | 背叛 | 我 | . | " |

“那么你背叛了我。”

" [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] .

| " | No | , | I | have | not | betrayed | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 有 | 不是 | 背叛 | 你 | . |

“不，我没有背叛你。”

[aɪ][hæv; həv] ['sɪmplɪ] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . "

| I | have | simply | made | you | my | prisoner | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 简单地 | 制成 | 你 | 我的 | 囚犯 | . | " |

我只是把你囚禁了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ? "

| " | I | am | your | prisoner | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 你的 | 囚犯 | ? | " |

“我是你的囚犯吗？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] .

| " | Our | hero | spoke | in | a | stern | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 英雄 | 辐 | 在 | 一个 | 船尾 | 嗓音 | . |

我们的英雄用严肃的语气说道。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ægəni] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] :

| There | came | a | look | of | agony | to | the | girl's | face | as | she | murmured | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 看 | 的 | 痛苦 | 到 | 这 | 女孩们 | 脸 | 作为 | 她 | 低声说道 | : |

女孩脸上露出痛苦的神色，低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪəd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

| " | It | is | as | I | feared | ; | it | is | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 作为 | 我 | 害怕 | ; | 它 | 是 | 全部 | 超过 | . |

“正如我所担心的，一切都结束了。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [druː] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd]

| " | As | she | spoke | she | drew | something | from | the | bosom | of | her | dress | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 辐 | 她 | 画 | 某物 | 从 | 这 | 怀 | 的 | 她 | 裙子 | 和 |

[wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

| was | carrying | it | to | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 携带 | 它 | 到 | 她 | 嘴唇 | , |

“她一边说话，一边从裙子胸前掏出什么东西，送到嘴边。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| but | the | detective | was | too | quick | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 侦探 | 曾是 | 也 | 快的 | 为了 | 她 | . |

但侦探动作太快，她没能识破。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

| He | leaped | forward | and | seized | her | wrist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 向前 | 和 | 查获 | 她 | 手腕 | . |

他猛地扑上前去，抓住了她的手腕。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [grɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] [suːn] [siːst] ,

| She | sought | to | struggle | , | but | in | his | powerful | grasp | her | struggles | soon | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 寻求 | 到 | 斗争 | , | 但 | 在 | 他的 | 强大的 | 抓牢 | 她 | 斗争 | 很快 | 停止 | , |

她试图挣扎，但在他强有力的控制下，她的挣扎很快就停止了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [peɪl] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| and | as | she | stood | pale | , | trembling | and | helpless | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 站立 | 苍白 | , | 发抖 | 和 | 无助 | , | 她 | 说 | : |

她脸色苍白，浑身颤抖，无助地站在那里，说道：

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː][daɪ] . "

| " | Please | let | me | die | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 让 | 我 | 死 | . | " |

“求求你让我死吧。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ? "

| " | Why | do | you | wish | to | die | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 希望 | 到 | 死 | ? | " |

你为什么想死?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

| " | I | do | not | want | to | live | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 居住 | . | " |

“我不想活了。”

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)][tuː; tə]

| " | Answer | me | one | question | : | are | you | a | criminal | , | and | do | you | fear | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 我 | 一 | 问题 | : | 是 | 你 | 一个 | 刑事 | , | 和 | 做 | 你 | 害怕 | 到 |

[lɪv; laɪv] ? "

| live | ? | " |
|---|---|---|
| 居住 | ? | " |

“回答我一个问题：你是罪犯吗？你害怕活下去吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

| " | I | am | not | a | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 刑事 | . |

我不是罪犯。

[wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [truːθ] . "

| What | I | told | you | was | the | truth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 讲述 | 你 | 曾是 | 这 | 真相 | . | " |

我告诉你的都是实话。

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ? "

| " | Then | why | do | you | wish | to | die | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 做 | 你 | 希望 | 到 | 死 | ? | " |

“那你为什么想死呢？”

" ['betə(r)] [daɪ] [naʊ] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn'djʊə(r)][ðə; ðɪ] ['ægəni] [ɒv; əv] ['kɒnstənt]

| " | Better | die | now | and | at | once | rather | than | endure | the | agonies | of | constant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 死 | 现在 | 和 | 在 | 一次 | 相当 | 比 | 忍受 | 这 | 痛苦 | 的 | 持续的 |

[sə'spens] .

| suspense | . |
|---|---|
| 悬念 | . |

“与其忍受持续悬念带来的痛苦，不如现在就死。”

[let] [ˌem ˈiː][daɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bʌt; bət] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['dægə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsæsɪn] . "

| Let | me | die | , | and | I | will | but | anticipate | the | dagger | of | the | assassin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 死 | , | 和 | 我 | 将要 | 但 | 预料 | 这 | 匕首 | 的 | 这 | 刺客 | . | " |

让我死去吧，我只会静候刺客的匕首。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

| " | What | is | your | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? | " |

“你叫什么名字？”

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

| " | What | difference | does | it | make | to | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 不同之处 | 做 | 它 | 制作 | 到 | 你 | ? | " |

这跟你有什么关系?

" [tel] [ˌem 'iː] . "

| " | Tell | me | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | . | " |

“告诉我。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kærəlaɪn] [mɛti] . "

| " | My | name | is | Caroline | Metti | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 卡罗琳 | 梅蒂 | . | " |

我的名字是卡罗琳·梅蒂。

" ['kærəlaɪn] ,

| " | Caroline | , |
|---|---|---|
| " | 卡罗琳 | , |

卡罗琳，

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [naɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ;

| if | what | you | told | me | earlier | in | the | night | was | the | truth | this | is | the | most | fortunate | night | of | your | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 什么 | 你 | 讲述 | 我 | 早些时候 | 在 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 这 | 真相 | 这 | 是 | 这 | 最多 | 幸运 | 夜晚 | 的 | 你的 | 生活 | ; |

如果你今晚早些时候告诉我的话是真的，那么今晚就是你一生中最幸运的夜晚；

[juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)]

| you | have | more | reason | to | desire | to | live | now | than | you | ever | had | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更多的 | 原因 | 到 | 欲望 | 到 | 居住 | 现在 | 比 | 你 | 曾经 | 有 | 前 |

. "

: "

. "

你现在比以往任何时候都更有理由渴望活下去。

" [duː; də][nɒt] [mɒk] [ænd; ənd] [tɔːnt] [ˌem 'iː] . "

| " | Do | not | mock | and | taunt | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 嘲笑 | 和 | 嘲讽 | 我 | . | " |

“不要嘲笑我，也不要讥讽我。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] ['mɒkɪŋ] [nɔː(r)] ['tɔːntɪŋ] [juː; jʊ] .

| " | I | am | neither | mocking | nor | taunting | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 两者都不 | 嘲讽 | 也不 | 嘲讽 | 你 | . |

“我既没有嘲笑你，也没有讥讽你。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . "

| I | am | telling | you | the | truth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 讲述 | 你 | 这 | 真相 | . | " |

我告诉你的是实话。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "

| " | I | do | not | understand | what | you | mean | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 理解 | 什么 | 你 | 意思是 | . | " |

我不明白你的意思。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

| " | You | will | have | different | surroundings | the | rest | of | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 不同的 | 周围环境 | 这 | 休息 | 的 | 你的 | 生活 | . |

“你余生将身处不同的环境。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] . "

| You | have | won | my | interest | and | sympathy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 韩元 | 我的 | 兴趣 | 和 | 同情 | . | " |

你赢得了我的关注和同情。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] . "

| " | And | yet | you | have | made | me | your | prisoner | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 你 | 有 | 制成 | 我 | 你的 | 囚犯 | . | " |

“然而，你却把我变成了你的囚犯。”

" ['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ə'genst] [jɔː'self] .

| " | Only | to | save | you | against | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 到 | 节省 | 你 | 反对 | 你自己 | . |

“只是为了让你免受你自己的伤害。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [hɑːm] [tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

| I | would | not | bring | harm | to | a | hair | of | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 带来 | 伤害 | 到 | 一个 | 头发 | 的 | 你的 | 头 | . |

我绝不会伤害你的一根头发。

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] . "

| I | desire | to | save | your | life | and | your | soul | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欲望 | 到 | 节省 | 你的 | 生活 | 和 | 你的 | 灵魂 | . | " |

我渴望拯救你的生命和灵魂。

" [waɪ] ? "

| " | Why | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " |

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wel] ,

| " | Because | I | believe | you | are | an | unfortunate | person | and | that | you | mean | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 相信 | 你 | 是 | 一个 | 不幸 | 人 | 和 | 那 | 你 | 意思是 | 出色地 | , |

因为我相信你是一个不幸的人，而且你的出发点是好的，

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm]

| and | now | as | far | as | these | men | are | concerned | you | are | free | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 作为 | 远的 | 作为 | 这些 | 男人 | 是 | 担心的 | 你 | 是 | 自由的 | 从 |

[ðem; ðəm][fər'evə(r)] ,

| them | forever | , |
|---|---|---|
| 他们 | 永远 | , |

现在，就这些人而言，你永远摆脱不了他们了。

[aɪ][keə(r)] [nɒt] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| I | care | not | how | many | there | are | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关心 | 不是 | 如何 | 许多 | 那里 | 是 | 的 | 他们 | . |

我不在乎他们有多少人。

- [ɪz] [duːmd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [ ə'seil ]

| **Argetti** | **is** | **doomed** | **,** | **and** | **every** | **one** | **of** | **his** | **friends** | **,** | **including** | **the** | **man** | **who** | **assailed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 注定失败 | , | 和 | 每一个 | 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | , | 包括 | 这 | 男人 | WHO | 遭受攻击 |

[juː; jʊ] ,

| **you** | **,** |
|---|---|
| 你 | , |

阿格蒂注定要完蛋，他的每一个朋友，包括袭击你的那个人，也都难逃厄运。

[wɪl] ['aɪðə(r)][biː; bi] ['kæptʃəd] [ɔː(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

| **will** | **either** | **be** | **captured** | **or** | **driven** | **from** | **the** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 任何一个 | 是 | 捕获 | 或者 | 驱动 | 从 | 这 | 国家 | . |

要么被俘虏，要么被驱逐出境。

[ə; eɪ]

| **A** |
|---|
| 一个 |

一个

[weɪ] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pɔːt] [jɔː'self] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| **way** | **will** | **be** | **provided** | **for** | **you** | **to** | **support** | **yourself** | **in** | **independence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 将要 | 是 | 假如 | 为了 | 你 | 到 | 支持 | 你自己 | 在 | 独立 | . |

我们会为你提供自力更生的途径。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| **That** | **is** | **what** | **I** | **mean** | **,** | **and** | **now** | **I** | **have** | **something** | **to** | **tell** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 我 | 意思是 | , | 和 | 现在 | 我 | 有 | 某物 | 到 | 告诉 | 你 | . |

这就是我的意思，现在我有些话要告诉你。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| **I** | **will** | **be** | **compelled** | **to** | **treat** | **you** | **as** | **a** | **prisoner** | **for** | **a** | **little** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 被迫 | 到 | 对待 | 你 | 作为 | 一个 | 囚犯 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

我不得不暂时将你当作囚犯对待。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də]

| **I** | **do** | **not** | **wish** | **to** | **make** | **you** | **a** | **party** | **in** | **any** | **way** | **to** | **what** | **I** | **propose** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 制作 | 你 | 一个 | 派对 | 在 | 任何 | 方式 | 到 | 什么 | 我 | 提出 | 到 | 做 |

.

| **:** |
|---|
| . |

我不想以任何方式让你参与到我打算做的事情中。

" [ðə; ði][gɜːl] [ə'pɪəd] [pə'plekst] [wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][pʊt] ['hændkʌfs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] ,

| **"** | **The** | **girl** | **appeared** | **perplexed** | **when** | **our** | **hero** | **put** | **handcuffs** | **on** | **her** | **wrists** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 出现 | 困惑 | 什么时候 | 我们的 | 英雄 | 放 | 手铐 | 在 | 她 | 手腕 | , |

“当我们的主人公将手铐戴在女孩手腕上时，女孩显得很困惑。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kɒnsələt] [təʊn] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'siːvd]

| **and** | **after** | **a** | **moment** | **in** | **a** | **very** | **disconsolate** | **tone** | **she** | **said** | **:** | **"** | **I** | **am** | **not** | **deceived** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 片刻 | 在 | 一个 | 非常 | 沮丧的 | 语气 | 她 | 说 | : | " | 我 | 是 | 不是 | 受骗 |

;

| **;** |
|---|
| ; |

过了一会儿，她用非常沮丧的语气说：“我没有被欺骗；

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] .

| **I** | **know** | **I** | **am** | **doomed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 是 | 注定失败 | . |

我知道我完蛋了。

['veri] [wel] , [prə'siːd] .

| **Very** | **well** | **,** | **proceed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | , | 继续 | . |

好的，请继续。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self] .

| The | time | will | come | when | I | will | have | a | chance | to | free | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 将要 | 来 | 什么时候 | 我 | 将要 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 自由的 | 我 | . |

总有一天我会有机会获得自由。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

| " | CHAPTER | X | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | X | . |

第十章

['ɒskə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] ['əʊnli] [faindz]

| OSCAR | MAKES | A | THOROUGH | SEARCH | OF | THE | HOUSE | , | AND | AT | FIRST | ONLY | FINDS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 制作 | 一个 | 彻底 | 搜索 | 的 | 这 | 房子 | , | 和 | 在 | 第一的 | 仅有的 | 发现 |

['sɜːt(ə)n] [ klu: ] ,

| CERTAIN | CLEWS | , |
|---|---|---|
| 肯定 | 线索 | , |

奥斯卡对房子进行了彻底搜查，起初只找到了一些线索。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

| BUT | IN | THE | END | HE | MAKES | A | GREAT | DISCOVERY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 结尾 | 他 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 发现 | . |

但最终他有了重大发现。

- [dʌn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] , [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrlz]

| Dudie | Dunne | , | having | a | certain | purpose | to | carry | out | , | paid | little | heed | to | the | girl's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 邓恩 | , | 拥有 | 一个 | 肯定 | 目的 | 到 | 携带 | 出去 | , | 有薪酬的 | 小的 | 注意 | 到 | 这 | 女孩们 |

[dɪs'kɒnsələt] [rɪ'mɑːrks] .

| disconsolate | remarks | . |
|---|---|---|
| 沮丧的 | 评论 | . |

杜迪·邓恩一心想完成某件事，对女孩沮丧的话语置之不理。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

| He | knew | that | she | would | be | all | right | in | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 她 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | 在 | 这 | 结尾 | . |

他知道她最终会没事的。

[hiː; hi] [kə'menst] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðæt] [haʊs] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] ,

| He | commenced | and | searched | that | house | from | top | to | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 和 | 搜索 | 那 | 房子 | 从 | 顶部 | 到 | 底部 | , |

他开始搜查那栋房子，从上到下仔细检查了一遍。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] .

| and | found | many | little | articles | which | he | put | aside | for | future | reference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 许多 | 小的 | 文章 | 哪个 | 他 | 放 | 旁边 | 为了 | 未来 | 参考 | . |

他还找到许多小文章，并将它们保存下来以备将来参考。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [nəʊts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mætəz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ,

| He | also | made | notes | of | several | matters | , | and | finally | , | concluding | his | search | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 制成 | 笔记 | 的 | 一些 | 事情 | , | 和 | 最后 | , | 总结 | 他的 | 搜索 | , |

他还记录了几件事，最后，结束了他的调查。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gɜːl] ['kærəlaɪn] .

| he | returned | to | the | room | where | he | had | left | the | girl | Caroline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 这 | 房间 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 女孩 | 卡罗琳 | . |

他回到了之前把女孩卡罗琳留在的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kɑːst] [daʊn] ,

| He | found | her | sitting | on | a | chair | , | her | head | cast | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 她 | 坐着 | 在 | 一个 | 椅子 | , | 她 | 头 | 投掷 | 向下 | , |

他发现她坐在椅子上，低着头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [lɒst] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
**and** **she** **was** **evidently** **lost** **in** **deep** **thought** **.**
和 她 曾是 显然 丢失的 在 深的 想法 .

她显然陷入了沉思。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] . "
**"** **Come** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **we** **will** **go** **.** **"**
" 来 , " 他 说 , " 我们 将要 去 . "

“来吧,”他说，“我们走。”

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ? "
**"** **We** **will** **go** **?** **"**
" 我们 将要 去 ? "

“我们走吗？”

" [jes] . "
**"** **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ? "
**"** **You** **intend** **to** **keep** **me** **a** **prisoner** **?** **"**
" 你 打算 到 保持 我 一个 囚犯 ? "

“你们打算把我囚禁起来吗？”

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] .
**"** **Yes** **,** **for** **the** **present** **,** **and** **for** **your** **own** **safety** **.**
" 是的 , 为了 这 展示 , 和 为了 你的 自己的 安全 .

“是的，目前是这样，也是为了你自身的安全。”

[sʌm; səm] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)][ træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn- ] ,
**Some** **very** **startling** **events** **are** **transpiring** **,**
一些 非常 令人震惊 活动 是 正在发生 ,

一些非常令人震惊的事件正在发生，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [seɪf]
**and** **it** **is** **necessary** **for** **your** **own** **safety** **that** **you** **should** **be** **in** **a** **safe**
和 它 是 必要的 为了 你的 自己的 安全 那 你 应该 是 在 一个 安全的
[pleɪs] .
**place** **.**
地方 .

为了您自身的安全，您必须待在安全的地方。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [led] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]
**"** **The** **detective** **led** **the** **girl** **to** **the** **home** **of** **a** **woman** **who**
" 这 侦探 引领 这 女孩 到 这 家 的 一个 女士 WHO

侦探把女孩带到了一个女人的家中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] ['meɪtrən] .

| had | once | been | a | prison | matron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 监狱 | 护士长 | . |

她曾是一名监狱女看守。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['wʊmən] .

| She | was | a | very | able | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 非常 | 有能力的 | 女士 | . |

她是一位非常能干的女性。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [gɜːl] ['kærəlaɪn] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] .

| He | placed | the | girl | Caroline | in | this | woman's | charge | with | full | instructions | how | to | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 这 | 女孩 | 卡罗琳 | 在 | 这 | 女性的 | 收费 | 和 | 满的 | 指示 | 如何 | 到 | 行为 | . |

他将女孩卡罗琳托付给这位女士照顾，并详细指示她该如何行事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

| He | had | permitted | the | girl | to | take | what | she | desired | from | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 允许 | 这 | 女孩 | 到 | 拿 | 什么 | 她 | 想要的 | 从 | 这 | 房子 | , |

他允许女孩从房子里拿走她想要的东西。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪgənt] [kləʊðz] —

| but | to | his | surprise | she | took | but | very | little | — | none | of | the | elegant | clothes | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他的 | 惊喜 | 她 | 采取 | 但 | 非常 | 小的 | — | 没有任何 | 的 | 这 | 优雅的 | 衣服 | — |

- [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒemz] ;

| - | none | of | the | gems | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 没有任何 | 的 | 这 | 宝石 | ; |

但令他惊讶的是，她几乎什么也没拿走——一件华丽的衣服也没拿走——一件珠宝也没拿走；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] .

| even | the | ring | she | wore | on | her | finger | she | cast | upon | the | bureau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 戒指 | 她 | 穿着 | 在 | 她 | 手指 | 她 | 投掷 | 之上 | 这 | 局 | . |

就连她戴在手指上的戒指，也被她扔到了梳妆台上。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [dɪd] [nɒt] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðiːz] [dʒemz]

| Our | hero | did | not | urge | her | to | take | anything | , | but | he | did | secure | these | gems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 做过 | 不是 | 敦促 | 她 | 到 | 拿 | 任何事物 | , | 但 | 他 | 做过 | 安全的 | 这些 | 宝石 |

,

,

,

我们的主人公并没有强迫她拿走任何东西，但他确实得到了这些宝石。

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| holding | them | for | future | identification | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 为了 | 未来 | 鉴别 | . |

保留它们以备将来识别。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

| On | the | day | following | the | incidents | we | have | described | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 下列的 | 这 | 事件 | 我们 | 有 | 描述 | , |

在上述事件发生后的第二天，

['ɒskə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm]

| **Oscar** | **visited** | **headquarters** | **and** | **learned** | **that** | **the** | **chief** | **had** | **received** | **a** | **telegram** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 到访 | 总部 | 和 | 学习 | 那 | 这 | 首席 | 有 | 已收到 | 一个 | 电报 |

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['rəʊmən] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [hɪz; ɪz]

| **stating** | **that** | **a** | **representative** | **of** | **the** | **illustrious** | **Roman** | **family** | **was** | **already** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 一个 | 代表 | 的 | 这 | 杰出 | 罗马 | 家庭 | 曾是 | 已经 | 在 | 他的 |

[wei] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [ə'raɪv] ['ɔːlməʊst] ['eni] [deɪ] .

| **way** | **to** | **New** | **York** | **and** | **would** | **probably** | **arrive** | **almost** | **any** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 新的 | 约克 | 和 | 会 | 大概 | 到达 | 几乎 | 任何 | 天 | . |

奥斯卡前往总部，得知局长收到了一份电报，称显赫的罗马家族的一位代表已经启程前往纽约，可能随时都会抵达。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sendɪŋ] [ɒv; əv]

| **"** | **He** | **must** | **have** | **started** | **for** | **New** | **York** | **immediately** | **following** | **the** | **sending** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 有 | 开始 | 为了 | 新的 | 约克 | 立即地 | 下列的 | 这 | 发送 | 的 |

[ðə; ðɪ]['keɪb(ə)lgræm] . "

| **the** | **cablegram** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 这 | 电报 | . | " |

“他发出电报后肯定立即启程前往纽约了。”

" [jes] . "

| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [juː; jʊ][ 'teligrɑːf, -græf ][nəʊ] [pə'tɪkjələz] . "

| **"** | **You** | **telegraphed** | **no** | **particulars** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 电报 | 不 | 细节 | . | " |

“你没有透露任何细节。”

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] [ kluː ] ,

| **"** | **No** | **,** | **I** | **suppose** | **they** | **believe** | **we** | **have** | **certain** | **clews** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 认为 | 他们 | 相信 | 我们 | 有 | 肯定 | 线索 | , |

“不，我想他们认为我们掌握了一些线索。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [də'rekt][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . "

| **and** | **instead** | **of** | **writing** | **they** | **have** | **determined** | **to** | **come** | **direct** | **to** | **New** | **York** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 写作 | 他们 | 有 | 决定 | 到 | 来 | 直接的 | 到 | 新的 | 约克 | . | " |

他们没有选择写信，而是决定直接来纽约。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['betə(r)] .

| **"** | **So** | **much** | **the** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | . |

那就更好了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wen]

| **I** | **believe** | **we** | **will** | **have** | **some** | **very** | **startling** | **news** | **for** | **this** | **representative** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我们 | 将要 | 有 | 一些 | 非常 | 令人震惊 | 消息 | 为了 | 这 | 代表 | 什么时候 |

[hiː; hi] [ə'raɪvz] .

| **he** | **arrives** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 到达 | . |

我相信这位代表到来时，我们会给他带来一些非常令人震惊的消息。

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd]['ɒskə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]

| **"** | **The** | **chief** | **and** | **Oscar** | **had** | **some** | **further** | **conversation** | **,** | **the** | **nature** | **of** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 和 | 奥斯卡 | 有 | 一些 | 更远 | 对话 | , | 这 | 自然 | 的 | 哪个 |

[wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtə(r)][ɒn] .

| **will** | **be** | **explained** | **later** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 解释 | 之后 | 在 | . |

“酋长和奥斯卡又进行了一些谈话，谈话内容稍后会解释。”

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| Several | days | passed | and | our | hero | devoted | himself | to | one | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 通过了 | 和 | 我们的 | 英雄 | 奉献 | 他自己 | 到 | 一 | 目的 | . |

几天过去了，我们的主人公一心扑在一件事上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [treɪl] [daʊn] ['ælfɒns] [doʊnɛti] .

| He | tried | to | trail | down | Alphonse | Donetti | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 踪迹 | 向下 | 阿方斯 | 多内蒂 | . |

他试图追踪阿尔方斯·多内蒂。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [held] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['ælɪs] ['fruːən] .

| In | the | meantime | he | held | an | interview | with | Alice | Frewen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 他 | 握住 | 一个 | 面试 | 和 | 爱丽丝 | 弗鲁恩 | . |

与此同时，他采访了爱丽丝·弗鲁恩。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət]

| He | had | discovered | the | extraordinary | interest | of | that | fair | , | innocent | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发现 | 这 | 非凡的 | 兴趣 | 的 | 那 | 公平的 | , | 清白的 | , | 但 |

['rezəluːt] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ,

| resolute | girl | in | the | young | Frenchman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚决 | 女孩 | 在 | 这 | 年轻的 | 法国人 | , |

他发现这位美丽、纯真但意志坚定的少女对这位年轻的法国人有着异乎寻常的兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [revl'eʃən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

| and | he | sought | to | prepare | her | for | the | terrible | revelations | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 寻求 | 到 | 准备 | 她 | 为了 | 这 | 糟糕的 | 启示 | 那 | 是 |

[tuː; tə] [kʌm] .

| to | come | . |
|---|---|---|
| 到 | 来 | . |

他试图让她做好准备，迎接即将到来的可怕真相。

['ɒskə(r)][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [jʌŋ] [doʊnɛti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst]

| Oscar | was | thoroughly | convinced | that | young | Donetti | was | a | villain | of | the | worst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 曾是 | 彻底 | 确信 | 那 | 年轻的 | 多内蒂 | 曾是 | 一个 | 恶棍 | 的 | 这 | 最差 |

[taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [ɒv; əv] ['vɪlənz] .

| type | and | the | confederate | of | villains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 类型 | 和 | 这 | 南方邦联 | 的 | 反派 | . |

奥斯卡完全确信，年轻的多内蒂是最恶劣的恶棍，是恶棍中的同伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]

| He | was | convinced | that | the | young | man | had | been | concerned | in | the | Roman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 确信 | 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 到过 | 担心的 | 在 | 这 | 罗马 |

['rɒbəri] .

| robbery | . |
|---|---|
| 抢劫 | . |

他确信这个年轻人参与了罗马人的劫掠行动。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fruːən] .

| One | evening | he | called | at | the | home | of | Mrs | . | Frewen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 他 | 称为 | 在 | 这 | 家 | 的 | 太太 | . | 弗鲁恩 | . |

一天晚上，他拜访了弗鲁恩太太的家。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

| The | latter | was | out | , | but | Alice | came | down | to | meet | the | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 出去 | , | 但 | 爱丽丝 | 来了 | 向下 | 到 | 见面 | 这 | 官 | . |

后者已经外出，但爱丽丝下来与警官见面。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['ment(ə)l] [streɪn] .

| Her | manner | was | like | one | under | a | great | mental | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 方式 | 曾是 | 喜欢 | 一 | 在下面 | 一个 | 伟大的 | 精神的 | 拉紧 | . |

她神态恍惚，像是承受着巨大的精神压力。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ?
" What have you learned ?
" 什么 有 你 学习 ?

你学到了什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [mɪs] ['fruːən] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,
" Miss Frewen , " said our hero ,
" 错过 弗鲁恩 , " 说 我们的 英雄 ,

“弗鲁恩小姐,”我们的主人公说道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [dʒʌst][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ]
" I wish you would let me know just the extent of your interest in this young
" 我 希望 你 会 让 我 知道 只是 这 程度 的 你的 兴趣 在 这 年轻的
[mæn] . "
man . "
男人 . "

“我希望你能告诉我你对这位年轻人的兴趣究竟有多大。”

" [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm][ɪz] [kept] [ə'laɪv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['æbsəluːt] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
" My interest in him is kept alive because of my absolute belief in his innocence .
" 我的 兴趣 在 他 是 保留 活 因为 的 我的 绝对 信仰 在 他的 无辜 .

“我对他的兴趣一直不减，因为我坚信他是无辜的。”

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [rɒŋd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .
I believe he has been wronged from his cradle .
我 相信 他 有 到过 冤枉 从 他的 摇篮 .

我认为他从出生起就受到了不公正的对待。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʌndə(r)]['terəb(ə)l] [temp'teiʃənz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [truː] . "
I believe that under terrible temptations he has remained honorable and true . "
我 相信 那 在下面 糟糕的 诱惑 他 有 剩余 光荣的 和 真的 . "

我相信，即使在可怕的诱惑下，他依然保持了正直和忠诚。

" [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi] [nɒt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [led][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][fɑːst][laɪf][ɪn]['pærɪs] ? "
" But has he not to your knowledge led a rather fast life in Paris ? "
" 但 有 他 不是 到 你的 知识 引领 一个 相当 快速地 生活 在 巴黎 ? "

“但据你所知，他在巴黎的生活不是相当奢靡吗？”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] . "
" I have no proof that he has . "
" 我 有 不 证明 那 他 有 . "

“我没有证据证明他有。”

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] : [hæv; həv][juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]
" Answer me one more question : Have you communicated with him since he has
" 回答 我 一 更多的 问题 : 有 你 沟通 和 他 自从 他 有
[biːn] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
been in America ?
到过 在 美国 ?

“请再回答我一个问题：自从他来到美国后，你和他有过联系吗？”

" [ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
" The girl started and exclaimed :
" 这 女孩 开始 和 惊呼 :

女孩猛地一惊，惊呼道:

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [əˈmerɪkə] ? "

| " | Then | you | know | he | is | in | America | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 知道 | 他 | 是 | 在 | 美国 | ? | " |

“那你肯定知道他在美国吧？”

" [jes] , [ai][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['pɒzətɪv] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [əˈmerɪkə] . "

| " | Yes | , | I | have | the | most | positive | proof | that | he | is | in | America | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 有 | 这 | 最多 | 积极的 | 证明 | 那 | 他 | 是 | 在 | 美国 | . | " |

“是的，我有最确凿的证据证明他在美国。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ? "

| " | Have | you | seen | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 已见 | 他 | ? | " |

你见过他吗?

" [jes] , [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] . "

| " | Yes | , | I | have | seen | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 有 | 已见 | 他 | . | " |

“是的，我见过他。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

| " | Why | do | you | not | tell | me | all | about | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 告诉 | 我 | 全部 | 关于 | 它 | ? | " |

为什么你不把事情的来龙去脉都告诉我?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['diːpli] [ai] [meɪ] [wuːnd] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl]

| " | Because | I | do | not | know | how | deeply | I | may | wound | you | if | I | tell | you | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 深 | 我 | 可能 | 伤口 | 你 | 如果 | 我 | 告诉 | 你 | 这 | 所有的 |

[truːθ] . "

| truth | . | " |
|---|---|---|
| 真相 | . | " |

“因为我不知道如果我告诉你全部真相，会给你造成多大的伤害。”

" [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| " | If | the | truth | , | as | you | term | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 真相 | , | 作为 | 你 | 学期 | 它 | , |

“如果真相，正如你所说的那样，

[ɪz][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ,

| is | a | reflection | upon | his | honor | you | need | not | fear | to | tell | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 反射 | 之上 | 他的 | 荣誉 | 你 | 需要 | 不是 | 害怕 | 到 | 告诉 | 我 | , |

这有损他的荣誉，你不必害怕告诉我。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsˈled] . "

| for | I | know | that | you | have | been | misled | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 被误导 | . | " |

因为我知道你们受到了误导。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɜːm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ['kærəktə(r)] ? "

| " | You | are | firm | in | your | trust | in | his | honor | and | good | character | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 公司 | 在 | 你的 | 相信 | 在 | 他的 | 荣誉 | 和 | 好的 | 特点 | ? | " |

你对他的人品和荣誉深信不疑吗?

" [ai][ˌeɪ ˈem] . "

| " | I | am | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | . | " |

“我是。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

| " | Poor | girl | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 女孩 | ! |

“可怜的女孩！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'siːvd] . "

| **you** | **are** | **infatuated** | **and** | **deceived** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 迷恋 | 和 | 受骗 | . | " |

你被迷惑了，也被欺骗了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "

| **"** | **You** | **may** | **think** | **so** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 思考 | 所以 | . | " |

你或许会这么想。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [pruːfs] . "

| **"** | **I** | **have** | **the** | **proofs** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 这 | 证明 | . | " |

“我有证据。”

" [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][nɒt] [pruːfs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

| **"** | **Satisfactory** | **to** | **you** | **,** | **no** | **doubt** | **,** | **but** | **not** | **proofs** | **after** | **all** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 令人满意的 | 到 | 你 | , | 不 | 怀疑 | , | 但 | 不是 | 证明 | 后 | 全部 | . | " |

“你或许会满意，但这终究不是证据。”

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [vaɪl] ['kærəktəz] . "

| **"** | **I** | **know** | **he** | **is** | **associated** | **with** | **vile** | **characters** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 他 | 是 | 联系 | 和 | 卑鄙的 | 人物 | . | " |

我知道他与一些卑鄙之徒有牵连。

" [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] .

| **"** | **I** | **don't** | **doubt** | **it** | **,** | **"** | **came** | **the** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 怀疑 | 它 | , | " | 来了 | 这 | 回答 | . |

“我毫不怀疑，”对方回答道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| **"** | **You** | **don't** | **doubt** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 怀疑 | 它 | ? | " |

你对此毫不怀疑吗?

" [nəʊ] .

| **"** | **No** | **.** |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

" [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [geɪzd] [ə'gɑːst] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

| **"** | **The** | **detective** | **gazed** | **aghast** | **as** | **he** | **exclaimed** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦探 | 凝视 | 惊愕 | 作为 | 他 | 惊呼 | : |

侦探惊愕地瞪大了眼睛，惊呼道:

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ? "

| **"** | **And** | **you** | **still** | **maintain** | **his** | **integrity** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 仍然 | 维持 | 他的 | 正直 | ? | " |

“你仍然认为他为人正直？”

" [aɪ][duː; də] . "

| **"** | **I** | **do** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | . | " |

“我愿意。”

" [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] . "

| **"** | **I** | **cannot** | **understand** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 理解 | . | " |

“我无法理解。”

" [nəʊ] ; [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **"** | **No** | **;** | **some** | **day** | **you** | **will** | **understand** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 一些 | 天 | 你 | 将要 | 理解 | 它 | . | " |

“不，总有一天你会明白的。”

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] [əˈtempt] [ə; eɪ] [kraɪm] .

| " | I | saw | him | attempt | a | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 他 | 试图 | 一个 | 犯罪 | . |

我亲眼目睹他企图犯罪。

[aɪ] [prɪˈventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [kəˈmɪtɪŋ] [wɒt] [aɪ] [bɪˈliːv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmɜːdə(r)] . "

| I | prevented | him | from | committing | what | I | believe | would | have | been | a | murder | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 阻止 | 他 | 从 | 提交 | 什么 | 我 | 相信 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 谋杀 | . | " |

我阻止了他犯下我认为是谋杀的罪行。

" [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmɜːdə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælɪs] .

| " | Not | a | murder | , | " | replied | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 谋杀 | , | " | 回复 | 爱丽丝 | . |

“不是谋杀，”爱丽丝回答道。

[ˈɒskə(r)] [dʌn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fuːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pəˈplekst] ,

| Oscar | Dunne | was | no | fool | , | but | he | was | perplexed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 邓恩 | 曾是 | 不 | 傻子 | , | 但 | 他 | 曾是 | 困惑 | , |

奥斯卡·邓恩并非傻瓜，但他感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ˈælɪs] [pəˈzest] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt]

| for | he | discovered | at | last | that | the | girl | Alice | possessed | certain | information | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 发现 | 在 | 最后的 | 那 | 这 | 女孩 | 爱丽丝 | 拥有 | 肯定 | 信息 | 那 |

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪðˈhəʊldɪŋ] .

| she | was | withholding | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 扣留 | . |

因为他最终发现，女孩爱丽丝掌握着一些她一直隐瞒的信息。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "

| " | There | is | something | you | know | that | you | have | not | revealed | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 某物 | 你 | 知道 | 那 | 你 | 有 | 不是 | 揭晓 | 到 | 我 | . | " |

“你知道一些事情，但你没有告诉我。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈælfɒns] [ɪz] [æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ]

| " | I | know | that | Alphonse | is | an | honorable | man | and | incapable | of | committing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | 阿方斯 | 是 | 一个 | 光荣的 | 男人 | 和 | 无法 | 的 | 提交 | 一个 |

[kraɪm] . "

| crime | . | " |
|---|---|---|
| 犯罪 | . | " |

“我知道阿尔方斯是个正直的人，不可能犯罪。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [rɪˈviːl] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "

| " | You | had | better | reveal | everything | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 更好的 | 揭示 | 一切 | 到 | 我 | . | " |

你最好把一切都告诉我。

" [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [rɪˈviːl] .

| " | I | have | revealed | all | there | is | to | reveal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 揭晓 | 全部 | 那里 | 是 | 到 | 揭示 | . |

“我已经揭露了所有能揭露的事情。”

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [wɪl] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

| He | is | an | honorable | man | , | and | in | the | end | will | establish | his | character | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 光荣的 | 男人 | , | 和 | 在 | 这 | 结尾 | 将要 | 建立 | 他的 | 特点 | 前 |

[ðə; ðɪ] [wɜːld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

他是一位正直的人，最终必将在世人面前证明自己的品格。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈenəmi] , [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [frend] ,

| He | has | a | powerful | enemy | , | one | who | should | be | his | first | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 强大的 | 敌人 | , | 一 | WHO | 应该 | 是 | 他的 | 第一的 | 朋友 | , |

他有一个强大的敌人，而这个人本应是他最好的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ 'vindikeit ] ,

| but | the | day | will | come | when | his | honor | will | be | fully | vindicated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 将要 | 来 | 什么时候 | 他的 | 荣誉 | 将要 | 是 | 完全 | 证明无罪 | , |

但终有一天，他的荣誉会得到彻底的昭雪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| and | he | will | stand | before | the | world | with | a | splendid | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 站立 | 前 | 这 | 世界 | 和 | 一个 | 灿烂 | 名声 | . |

他将以辉煌的声誉站在世人面前。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ,

| I | know | it | , | and | now | all | I | can | say | to | you | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | , | 和 | 现在 | 全部 | 我 | 能 | 说 | 到 | 你 | 是 | , |

我知道，现在我只能对你说：

[həʊld][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] .

| hold | your | judgment | until | the | denouement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 你的 | 判断 | 直到 | 这 | 结局 | . |

在结果揭晓之前，不要妄下结论。

" [wen] ['ɒskə(r)] [left] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ælɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| " | When | Oscar | left | the | presence | of | Alice | he | had | subject | for | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 奥斯卡 | 左边 | 这 | 在场 | 的 | 爱丽丝 | 他 | 有 | 主题 | 为了 | 大量 |

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

| meditation | . |
|---|---|
| 冥想 | . |

“奥斯卡离开爱丽丝身边时，他有很多事情需要思考。”

" [ðæt] [gɜːl] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That | girl | knows | something | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 女孩 | 知道 | 某物 | , | " | 他 | 说 | . |

“那个女孩知道些什么，”他说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daɪəlɒg] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

| He | walked | along | thinking | over | the | dialogue | , | when | suddenly | his | attention | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 沿着 | 思维 | 超过 | 这 | 对话 | , | 什么时候 | 突然 | 他的 | 注意力 | 曾是 |

[ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

| attracted | by | a | struggle | . |
|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 经过 | 一个 | 斗争 | . |

他边走边思考着对话内容，突然，一场搏斗吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [men] ['slæʃɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]

| He | saw | several | men | slashing | at | each | other | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一些 | 男人 | 砍杀 | 在 | 每个 | 其他 | 和 |

他看到几个男人互相砍杀。

[naɪvz] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [braɪt] [stiːl] [gliːmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gæslaɪt] .

| knives | , | as | he | recognized | by | occasional | bright | steel | gleams | under | the | gaslight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀具 | , | 作为 | 他 | 认可 | 经过 | 偶然 | 明亮的 | 钢 | 闪光 | 在下面 | 这 | 煤气灯 | . |

他从煤气灯下偶尔闪烁的明亮钢光认出那是刀子。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [hɪz; ɪz] [klʌb] [wɪð] [hɪm] .

| He | always | carried | his | club | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 携带 | 他的 | 俱乐部 | 和 | 他 | . |

他总是随身带着他的球杆。

[hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [tuː] [ə'genst] [wʌn] ,

| He | ran | forward | and | , | seeing | two | against | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向前 | 和 | , | 看到 | 二 | 反对 | 一 | , |

他向前跑去，看到二对一，

[went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [huː] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ ə'seiləntˌ ] ,

| went | for | the | two | who | he | observed | were | the | assailants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 为了 | 这 | 二 | WHO | 他 | 观察到 | 是 | 这 | 袭击者 | , |

他走向了他认定为袭击者的那两个人。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

| while | the | other | was | acting | on | the | defensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 曾是 | 表演 | 在 | 这 | 防守 | . |

而另一方则采取了防御姿态。

['ɒskə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

| Oscar | drew | his | club | , |
|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 画 | 他的 | 俱乐部 | , |

奥斯卡抽出了他的球杆，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪn'tent] [ə'pɒn][ðeə(r)] [skiːm] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][maɪnd]

| and | the | men | were | so | intent | upon | their | scheme | of | murder | they | did | not | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 是 | 所以 | 意图 | 之上 | 他们的 | 方案 | 的 | 谋杀 | 他们 | 做过 | 不是 | 头脑 |

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,

| his | approach | , |
|---|---|---|
| 他的 | 方法 | , |

这些人一心只想实施谋杀计划，根本不在乎他的靠近。

[bʌt; bət] [tuː] [ræps][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] [sent] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| but | two | raps | from | his | club | sent | both | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二 | 说唱 | 从 | 他的 | 俱乐部 | 发送 | 两个都 | 到 | 这 | 地面 | , |

但他的棍棒两下就把两人都打倒在地。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ ri'gein, riː- ][ðeə(r)] [fiːt] [ðeɪ] [meɪd] [ɒf] ,

| and | when | they | regained | their | feet | they | made | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 恢复 | 他们的 | 脚 | 他们 | 制成 | 离开 | , |

他们站稳脚跟后就逃走了。

[waɪl] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] [huː]

| while | our | hero | sought | to | learn | the | cause | of | the | attack | from | the | party | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 英雄 | 寻求 | 到 | 学习 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 攻击 | 从 | 这 | 派对 | WHO |

[hæd; həd] [biːn] [ ə'seilˌ ] .

| had | been | assailed | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 遭受攻击 | . |

我们的主人公则试图从遭受袭击的一方了解袭击的原因。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['stægəd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| The | man | had | staggered | up | against | a | railing | in | front | of | a | house | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 交错 | 向上 | 反对 | 一个 | 栏杆 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 房子 | 和 | 他的 |

['druːpɪŋ] ['ætɪtjuːd] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

| drooping | attitude | revealed | to | our | hero | that | he | was | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下垂 | 态度 | 揭晓 | 到 | 我们的 | 英雄 | 那 | 他 | 曾是 | 受伤 | . |

那人踉跄地靠在房子前的栏杆上，他垂头丧气的样子让我们的主人公看出他受了伤。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪndʒəd] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

| " | You | are | injured | , | " | said | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 受伤 | , | " | 说 | 我们的 | 英雄 | . |

“你受伤了，”我们的英雄说道。

" [jes] , [ðə; ði] [ 'kauəd ] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðeə(r)] [naɪvz] ['ɪntuː]

| " | Yes | , | the | cowards | came | upon | me | from | behind | and | plunged | their | knives | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 懦夫 | 来了 | 之上 | 我 | 从 | 在后面 | 和 | 暴跌 | 他们的 | 刀具 | 进入 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

“是的，那些懦夫从背后袭击了我，把刀子刺进了我的身体。”

" ['ɒskə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [kɔːzd] [hɪm]

| " | Oscar | approached | closer | to | the | man | and | with | a | start | that | almost | caused | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯卡 | 接近 | 更近 | 到 | 这 | 男人 | 和 | 和 | 一个 | 开始 | 那 | 几乎 | 导致 | 他 |

[tuː; tə]['ʌtə(r)][æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][æz; əz]

| to | utter | an | unguarded | exclamation | he | recognized | the | wounded | man | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说出 | 一个 | 无人看守 | 感叹 | 他 | 认可 | 这 | 受伤 | 男人 | 作为 |

['ælfɒns] [doʊnɛti] .

| Alphonse | Donetti | . |
|---|---|---|
| 阿方斯 | 多内蒂 | . |

“奥斯卡走近那人，突然惊叫一声，认出受伤的男子是阿尔方斯·多内蒂。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] . "

| " | You | had | better | let | me | take | you | to | a | hospital | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 更好的 | 让 | 我 | 拿 | 你 | 到 | 一个 | 医院 | . | " |

“你最好让我送你去医院。”

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

| " | No | , | I | am | much | obliged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 是 | 很多 | 有义务 | . |

“不，我非常感谢。”

[ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

| I | will | not | go | to | a | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 去 | 到 | 一个 | 医院 | . |

我不会去医院。

[ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .

| I | can | take | care | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 拿 | 关心 | 的 | 我 | . |

我可以照顾好自己。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] .

| If | I | live | you | will | have | saved | my | life | , | for | they | intended | to | finish | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 居住 | 你 | 将要 | 有 | 已保存 | 我的 | 生活 | , | 为了 | 他们 | 故意的 | 到 | 结束 | 我 | . |

如果我能活下来，就是你救了我的命，因为他们原本想要杀了我。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .

| I | thank | you | for | your | intervention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 你 | 为了 | 你的 | 干涉 | . |

感谢您的介入。

[ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] . "

| I | will | be | able | to | reach | my | home | and | will | send | for | a | surgeon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 我的 | 家 | 和 | 将要 | 发送 | 为了 | 一个 | 外科医生 | . | " |

我能回到家，然后会派人去请外科医生。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

| " | Permit | me | to | call | a | carriage | , | and | I | will | accompany | you | to | your | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 允许 | 我 | 到 | 称呼 | 一个 | 运输 | , | 和 | 我 | 将要 | 陪伴 | 你 | 到 | 你的 | 家 | . |

“请允许我叫辆马车，我将陪您回家。”

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| " | The | wounded | man | looked | closely | at | our | hero | , | saw | that | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 受伤 | 男人 | 看起来 | 密切 | 在 | 我们的 | 英雄 | , | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 |

['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [sed] :

| gentleman | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 绅士 | , | 和 | 说 | : |

“受伤的男子仔细打量了我们的英雄，发现他是一位绅士，便说道：

" [jes] , [ai] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] .

| " | Yes | , | I | need | some | one | to | close | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 需要 | 一些 | 一 | 到 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | . |

“是的，我需要有人帮我闭上眼睛。”

[juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ]

| You | appear | to | be | a | kind | man | ; | if | it | is | not | too | much | trouble | secure | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 种类 | 男人 | ; 如果 | 它 | 是 | 不是 | 也 | 很多 | 麻烦 | 安全的 | 一个 | |

[ˈkærɪdʒ] .

| carriage | . |
|---|---|
| 运输 | . |

你看上去是个好人；如果不太麻烦的话，能不能安排一辆马车?

" [ˈɒskə(r)][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ,

| " | Oscar | did | not | have | to | go | far | before | he | found | a | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯卡 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 去 | 远的 | 前 | 他 | 成立 | 一个 | 运输 | , |

奥斯卡没走多远就找到了一辆马车。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [əˈpærəntli] ,

| and | when | he | returned | he | found | the | young | man | still | alive | and | apparently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 返回 | 他 | 成立 | 这 | 年轻的 | 男人 | 仍然 | 活 | 和 | 显然 | , |

[ˈʌndə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

| under | all | the | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 全部 | 这 | 情况 | , |

当他返回时，发现那个年轻人还活着，而且显然，在所有情况下，

[ˈsɪŋgjələli] [strɒŋ] .

| singularly | strong | . |
|---|---|---|
| 单独地 | 强的 | . |

异常强大。

[hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

| He | assisted | him | into | the | carriage | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 协助 | 他 | 进入 | 这 | 运输 | 和 | 问 | : |

他扶他上了马车，然后问道:

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [draɪv] ? "

| " | Where | shall | we | drive | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 将 | 我们 | 驾驶 | ? | " |

我们开车去哪儿?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[aɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][maɪ][həʊˈtel][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] . "

| I'll | not | go | to | my | hotel | in | this | condition | ; | it | will | occasion | too | much | talk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 不是 | 去 | 到 | 我的 | 酒店 | 在 | 这 | 状况 | ; | 它 | 将要 | 场合 | 也 | 很多 | 讲话 | . | " |

我这副样子不会回酒店，会引起太多议论。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdɪʃn] [wɪl] [nɒt] [əˈtrækt]

| " | Will | you | let | me | take | you | to | a | lodging | where | your | condition | will | not | attract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 让 | 我 | 拿 | 你 | 到 | 一个 | 住宿 | 在哪里 | 你的 | 状况 | 将要 | 不是 | 吸引 |

[əˈtenʃ(ə)n] ? "

| attention | ? | " |
|---|---|---|
| 注意力 | ? | " |

“你愿意让我带你去一个不会引起他人注意的地方吗？”

" [jes] ; [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [rɪˈmjuːnəreɪtɪd] .

| " | Yes | ; | I | will | see | that | you | are | well | remunerated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 我 | 将要 | 看 | 那 | 你 | 是 | 出色地 | 有偿 | . |

“是的，我会确保你获得丰厚的报酬。”

" ['ɒskə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] , [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [haʊs]

| " | Oscar | and | several | of | the | detectives | had | a | house | , | an | emergency | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯卡 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 侦探 | 有 | 一个 | 房子 | , | 一个 | 紧急情况 | 房子 |

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| they | called | it | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 它 | . |

“奥斯卡和几位侦探有一栋房子，他们称之为应急住所。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['kærəlaɪn] [mɛti] .

| It | was | the | very | house | to | which | he | had | taken | Caroline | Metti | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 非常 | 房子 | 到 | 哪个 | 他 | 有 | 已采取 | 卡罗琳 | 梅蒂 | . |

这正是他带卡罗琳·梅蒂去的那栋房子。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm]

| He | told | the | driver | where | to | go | and | in | a | few | moments | the | carriage | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 司机 | 在哪里 | 到 | 去 | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 运输 | 来了 |

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

| to | a | halt | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 停止 | . |

他告诉车夫该往哪里走，片刻之后，马车就停了下来。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

| Our | hero | discharged | the | coach | and | assisted | his | companion | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 出院 | 这 | 教练 | 和 | 协助 | 他的 | 伴侣 | 进入 | 这 | 房子 | , |

我们的主人公让教练下车，然后扶着他的同伴进了屋。

[led] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelə(r)] ,

| led | him | up | the | stairs | to | a | room | on | the | second | floor | , | and | Mrs | . | Keller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 他 | 向上 | 这 | 楼梯 | 到 | 一个 | 房间 | 在 | 这 | 第二 | 地面 | , | 和 | 太太 | . | 凯勒 | , |

她领着他上了楼，来到二楼的一个房间，凯勒太太

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] .

| the | woman | , | appeared | to | ask | if | she | could | be | of | any | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | 出现 | 到 | 问 | 如果 | 她 | 可以 | 是 | 的 | 任何 | 服务 | . |

那名女子似乎在询问是否能帮上什么忙。

" [aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| " | I | will | summon | you | if | I | need | you | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 召唤 | 你 | 如果 | 我 | 需要 | 你 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“如果需要你，我会召唤你。”对方回答道。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][hæd; həd] [sed] :

| In | the | carriage | the | wounded | man | had | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 运输 | 这 | 受伤 | 男人 | 有 | 说 | : |

在马车里，受伤的男子曾说过：

" [duː; də][nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɜːn] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] [wuːnd] .

| " | Do | not | send | for | a | physician | until | I | learn | the | full | extent | of | my | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 发送 | 为了 | 一个 | 医生 | 直到 | 我 | 学习 | 这 | 满的 | 程度 | 的 | 我的 | 伤口 | . |

“在我了解伤势的全部严重程度之前，不要派医生来。”

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

| " | Once | in | the | room | the | young | man | looked | at | our | hero | and | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 在 | 这 | 房间 | 这 | 年轻的 | 男人 | 看起来 | 在 | 我们的 | 英雄 | 和 | 在 | 一次 |

[ɪk'skleɪmd] :

| exclaimed | : |
|---|---|
| 惊呼 | : |

“一进房间，年轻人就看着我们的主人公，立刻惊呼道：

" [wɒt] ! [juː; jʊ] ? "

| " | What | ! | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | 你 | ? | " |

“什么！是你？”

" [ɑːˈhɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] ! "

| " | Aha | ! | you | have | seen | me | before | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊哈 | ! | 你 | 有 | 已见 | 我 | 前 | ! | " |

“啊哈！你以前见过我！”

" [ai][hæv; həv] . "

| " | I | have | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | . | " |

“我有。”

" [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] ? "

| " | When | and | where | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 和 | 在哪里 | ? | " |

“何时何地？”

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

| " | We | will | not | discuss | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 不是 | 讨论 | 它 | 现在 | . |

我们现在不讨论这个问题。

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wuːnd] .

| We | will | look | at | my | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 看 | 在 | 我的 | 伤口 | . |

我们会检查我的伤口。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tɔː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk]

| " | The | young | man | tore | off | his | clothing | , | and | going | to | a | mirror | began | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 撕裂 | 离开 | 他的 | 衣服 | , | 和 | 去 | 到 | 一个 | 镜子 | 开始 | 到 | 看 |

[hɪm'self] ['əʊvə(r)] .

| himself | over | . |
|---|---|---|
| 他自己 | 超过 | . |

“年轻人撕掉衣服，走到镜子前开始打量自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ðəʊ] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːt] .

| He | was | as | cool | as | though | merely | looking | for | a | wart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 凉爽的 | 作为 | 尽管 | 仅仅 | 寻找 | 为了 | 一个 | 疣 | . |

他冷若冰霜，仿佛只是在寻找一个疣子。

['ɒskə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| Oscar | also | was | cool | and | aided | in | the | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 还 | 曾是 | 凉爽的 | 和 | 协助 | 在 | 这 | 考试 | . |

奥斯卡也很冷静，协助了考试。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ælfɒns] [doʊnɛti] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sed] :

| The | young | man | Alphonse | Donetti | , | after | a | moment | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 阿方斯 | 多内蒂 | , | 后 | 一个 | 片刻 | , | 说 | : |

过了一会儿，年轻的阿尔方斯·多内蒂说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːtʃənət] . "

| " | I | am | fortunate | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 幸运 | . | " |

我很幸运。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "

| " | You | are | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | ? | " |

“你是？”

" [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [wuːnd] ;

| " | See | , | it | is | not | a | bad | wound | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 坏的 | 伤口 | ; |

你看，这不是很严重的伤口；

[ðə; ði] ['rɑːskl] [ment] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [naɪf] [θruː] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

| the | rascal | meant | to | drive | the | knife | through | my | heart | from | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶棍 | 意思是 | 到 | 驾驶 | 这 | 刀 | 通过 | 我的 | 心 | 从 | 在后面 | . |

这个恶棍企图从背后用刀刺穿我的心脏。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mɪəli] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [diːp] ['ɪntuː][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

| He | has | merely | driven | his | blade | deep | into | my | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅仅 | 驱动 | 他的 | 刀刃 | 深的 | 进入 | 我的 | 肩膀 | . |

他只是把刀深深地刺进了我的肩膀。

[ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wuːnd] [maɪ'self] .

| I | can | take | care | of | this | wound | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 伤口 | 我 | . |

我可以自己处理这个伤口。

[ai][duː; də][nɒt] [niːd] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .

| I | do | not | need | a | surgeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 需要 | 一个 | 外科医生 | . |

我不需要外科医生。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] — [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [wɒt]

| " | The | young | man | gave | directions | — | indeed | he | appeared | to | know | as | well | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 给予 | 方向 | — | 的确 | 他 | 出现 | 到 | 知道 | 作为 | 出色地 | 什么 |

[tuː; tə][duː; də][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ;

| to | do | as | a | surgeon | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 作为 | 一个 | 外科医生 | ; |

“这位年轻人给出了指示——事实上，他似乎和外科医生一样知道该怎么做；

[ænd; ənd][wʌn][fækt] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]['hɪərəʊz][maɪnd] :

| and | one | fact | impressed | itself | upon | our | hero's | mind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 事实 | 印象深刻 | 本身 | 之上 | 我们的 | 英雄们 | 头脑 | : |

有一个事实深深地印在了我们主人公的脑海中：

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| the | fact | that | the | wounded | man | was | prepared | to | take | great | chances | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 这 | 受伤 | 男人 | 曾是 | 准备 | 到 | 拿 | 伟大的 | 机会 | 为了 | 他的 |

[laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

| life | without | the | aid | of | a | physician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 没有 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 医生 | , |

这位受伤的男子愿意在没有医生帮助的情况下冒着生命危险进行自救，这一事实令人震惊。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['veri] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [fækts]

| and | this | circumstance | in | itself | was | very | suspicious | , | and | , | coupled | with | facts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 环境 | 在 | 本身 | 曾是 | 非常 | 可疑的 | , | 和 | , | 耦合 | 和 | 事实 |

[nəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

| known | to | our | hero | , |
|---|---|---|---|---|
| 已知 | 到 | 我们的 | 英雄 | , |

而这种情况本身就非常可疑，再加上我们主人公所掌握的事实，

['əʊnli] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [wɜːst] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| only | confirmed | the | worst | suspicious | that | had | arisen | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 确认的 | 这 | 最差 | 可疑的 | 那 | 有 | 出现 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

这反而证实了他心中最糟糕的怀疑。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [də'rekʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] ['prɒpəli]

| He | followed | directions | , | however | , | and | the | wound | in | a | little | time | was | properly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 方向 | , | 然而 | , | 和 | 这 | 伤口 | 在 | 一个 | 小的 | 时间 | 曾是 | 适当地 |

[ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

| attended | to | , |
|---|---|---|
| 参加 | 到 | , |

他遵照指示行事，伤口很快就得到了妥善处理。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['ælfɒns] [ɑːskt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kuːlnəs] :

| and | then | seating | himself | in | a | chair | Alphonse | asked | with | perfect | coolness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 座位 | 他自己 | 在 | 一个 | 椅子 | 阿方斯 | 问 | 和 | 完美的 | 凉爽 | : |

然后他坐到椅子上，阿尔方斯神态自若地问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

| " | Is | it | convenient | to | you | for | me | to | remain | in | this | room | for | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 方便的 | 到 | 你 | 为了 | 我 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 房间 | 为了 | 一个 | 很少 |

[deɪz] ? "

| days | ? | " |
|---|---|---|
| 天 | ? | " |

“我可以在这房间里待几天吗？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , " [sed] ['ælfɒns] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [ɪn][fækt] ,

| " | I | will | tell | you | frankly | , | " | said | Alphonse | , | " | I | wish | to | avoid | observation | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 坦率地说 | , | " | 说 | 阿方斯 | , | " | 我 | 希望 | 到 | 避免 | 观察 | ; | 在 | 事实 | , |

“坦白地说，”阿方斯说，“我希望避免被人注视；事实上，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ɪ'speʃəli] [ʌn'tɪl] [aɪ][rɪ'kʌvə(r)] ,

| I | wish | to | conceal | myself | for | a | little | time | , | especially | until | I | recover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 隐藏 | 我 | 为了 | 一个 | 小的 | 时间 | , | 尤其 | 直到 | 我 | 恢复 | , |

我希望暂时躲起来，尤其是等我康复之后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['fɔːtʃənət]

| and | if | it | is | convenient | for | me | to | remain | here | this | is | very | fortunate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 方便的 | 为了 | 我 | 到 | 保持 | 这里 | 这 | 是 | 非常 | 幸运 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| for | me | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

如果我留在这里比较方便，那对我来说真是太幸运了。

" ['ɒskə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]

| " | Oscar | studied | the | young | man's | face | and | was | forced | to | admit | that | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯卡 | 研究 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 脸 | 和 | 曾是 | 强制 | 到 | 承认 | 那 | 他 | 锯 |

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] .

| no | signs | of | the | villain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 标志 | 的 | 这 | 恶棍 | . |

奥斯卡仔细端详着这个年轻人的脸，不得不承认，他没有看出任何恶人的迹象。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [rɪ'faɪnd] [feɪs] , [ə; eɪ] ['klæsɪk] [feɪs] , [mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['prɪnsli] [feɪs] .

| Indeed | it | was | a | singularly | refined | face | , | a | classic | face | , | more | , | a | princely | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 它 | 曾是 | 一个 | 单独地 | 精制 | 脸 | , | 一个 | 经典的 | 脸 | , | 更多的 | , | 一个 | 王子 | 脸 | . |

的确，那是一张格外精致的脸庞，一张古典的脸庞，更确切地说，是一张王子般的脸庞。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['ælfɒns] .

| " | You | may | think | it | all | very | strange | , | " | said | Alphonse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 思考 | 它 | 全部 | 非常 | 奇怪的 | , | " | 说 | 阿方斯 | . |

“你可能会觉得这一切都很奇怪，”阿尔方斯说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| " | Yes | , | it | is | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 是 | 到 | 我 | . | " |

“是的，对我来说是这样。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

| " | It | is | strange | to | me | that | you | , | of | all | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 奇怪的 | 到 | 我 | 那 | 你 | , | 的 | 全部 | 男人 | , |

“令我感到奇怪的是，你，作为所有男人中的一员，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

| **should** | **have** | **been** | **the** | **one** | **to** | **save** | **my** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 到过 | 这 | 一 | 到 | 节省 | 我的 | 生活 | . |

他本该是救我命的人。

[ai] [əʊ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| **I** | **owe** | **my** | **life** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欠 | 我的 | 生活 | 到 | 你 | . |

我这条命是你救的。

[lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒn] [maɪ] [streŋθ] ,

| **Loss** | **of** | **blood** | **was** | **telling** | **on** | **my** | **strength** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损失 | 的 | 血 | 曾是 | 讲述 | 在 | 我的 | 力量 | , |

失血过多严重削弱了我的体力。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['sæsɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['reskjuː] . "

| **and** | **those** | **assassins** | **would** | **have** | **finished** | **me** | **if** | **you** | **had** | **not** | **come** | **to** | **my** | **rescue** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 刺客 | 会 | 有 | 完成的 | 我 | 如果 | 你 | 有 | 不是 | 来 | 到 | 我的 | 救援 | . | " |

如果不是你来救我，那些刺客早就杀了我。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒsɪkjuːt] [ðəʊz] [men] .

| **"** | **You** | **are** | **right** | **,** | **but** | **you** | **will** | **prosecute** | **those** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 但 | 你 | 将要 | 起诉 | 那些 | 男人 | . |

“你说得对，但你会起诉那些人。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['evɪdəntli] . "

| **You** | **know** | **them** | **evidently** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他们 | 显然 | . | " |

你显然认识他们。

" [nəʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] .

| **"** | **No** | **,** | **I** | **do** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 做 | 不是 | . |

“不，我不。

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

| **I** | **only** | **know** | **they** | **are** | **connected** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 知道 | 他们 | 是 | 连接 | 和 | 一个 |

我只知道他们与某个组织有关联。

[gæŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæv; həv] ['spɒtɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'tektɪv] [seɪ] .

| **gang** | **and** | **they** | **evidently** | **have** | **spotted** | **me** | **,** | **as** | **you** | **detectives** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮派 | 和 | 他们 | 显然 | 有 | 斑 | 我 | , | 作为 | 你 | 侦探 | 说 | . |

正如你们侦探所说，这伙人显然已经发现我了。

" ['ɒskə(r)] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| **"** | **Oscar** | **stared** | **in** | **amazement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯卡 | 凝视 | 在 | 惊愕 | . |

奥斯卡目瞪口呆。

" [æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'tektɪv] [seɪ] ? "

| **"** | **As** | **we** | **detectives** | **say** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我们 | 侦探 | 说 | ? | " |

“正如我们侦探所说？”

" [jes] . "

| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? "

| " | How | do | you | know | I | am | a | detective | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 我 | 是 | 一个 | 侦探 | ? | " |

“你怎么知道我是侦探？”

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] .

| " | I | know | you | are | a | detective | , | and | I | have | a | still | more | startling | announcement | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 是 | 一个 | 侦探 | , | 和 | 我 | 有 | 一个 | 仍然 | 更多的 | 令人震惊 | 公告 | 到 | 制作 | . |

“我知道你是名侦探，但我还有一个更令人震惊的消息要宣布。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,

| You | have | saved | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已保存 | 我的 | 生活 | , |

你救了我的命。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪd] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːz] . "

| but | I | have | been | lying | about | expecting | at | any | moment | to | go | to | your | aid | and | save | yours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 到过 | 说谎 | 关于 | 期待 | 在 | 任何 | 片刻 | 到 | 去 | 到 | 你的 | 援助 | 和 | 节省 | 你的 | . | " |

但我一直都在撒谎，说我随时准备去救你。

" [seɪv] [maɪn] ? "

| " | Save | mine | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 节省 | 矿 | ? | " |

“救救我？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [wel] , [juː; jʊ][duː; də] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] . "

| " | Well | , | you | do | amaze | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 做 | 惊奇 | 我 | . | " |

“哇，你真是让我刮目相看。”

" [aɪ] [njuː] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'meɪz] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔː(r)] .

| " | I | knew | I | would | , | and | I | will | amaze | you | still | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我 | 会 | , | 和 | 我 | 将要 | 惊奇 | 你 | 仍然 | 更多的 | . |

“我知道我会的，而且我会让你更加惊讶。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] .

| We | are | engaged | in | the | same | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 已订婚的 | 在 | 这 | 相同的 | 商业 | . |

我们从事的是同一行业。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [sək'siːdɪd] .

| We | are | hunting | down | the | same | gang | , | and | I | believe | we | have | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 打猎 | 向下 | 这 | 相同的 | 帮派 | , | 和 | 我 | 相信 | 我们 | 有 | 成功了 | . |

我们正在追捕同一个团伙，我相信我们已经成功了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ sen'seiʃən ] [ðæt] [ræn] [θruː] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz][maɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

| " | It | is | impossible | to | describe | the | sensations | that | ran | through | our | hero's | mind | as | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 描述 | 这 | 感觉 | 那 | 跑 | 通过 | 我们的 | 英雄们 | 头脑 | 作为 | 他 | 说 | : |

“我们无法描述我们的主人公说出这句话时，他脑海中涌现出的种种感受：

" [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] . "

| " | You | amaze | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惊奇 | 我 | . | " |

你让我惊叹。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .

| " | I | will | be | perfectly | frank | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 是 | 完美 | 坦率 | 和 | 你 | . |

我会对你坦诚相待。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

| I | know | all | about | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 你 | . | " |

我了解你的一切。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [siːk] [ˌem 'iː] ? "

| " | Why | did | you | not | seek | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 寻找 | 我 | ? | " |

你为什么不来找我?

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| " | I | had | made | up | my | mind | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 做 | 所以 | . |

“我已经下定决心要这么做。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [juː; jʊ][hæd; həd] ['entəd]

| I | was | waiting | for | you | to | come | from | the | house | you | had | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 等待 | 为了 | 你 | 到 | 来 | 从 | 这 | 房子 | 你 | 有 | 进入 |

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ ə'seɪl ] [baɪ] [ðəʊz] [tuː] [men] ;

| when | I | was | assailed | by | those | two | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 遭受攻击 | 经过 | 那些 | 二 | 男人 | ; |

我当时正在你从你进去的那栋房子里出来，结果却遭到那两个人的袭击；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] ,

| and | now | I | will | tell | you | my | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 我的 | 故事 | , |

现在我将讲述我的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːd] [aɪ] [seɪ] ,

| and | I | trust | you | will | believe | every | word | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 你 | 将要 | 相信 | 每一个 | 单词 | 我 | 说 | , |

我相信你会相信我说的每一句话。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] . "

| for | I | shall | tell | you | nothing | but | the | truth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将 | 告诉 | 你 | 没有什么 | 但 | 这 | 真相 | . | " |

因为我只会告诉你们实话。

" [prə'siːd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

| " | Proceed | and | tell | me | your | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 继续 | 和 | 告诉 | 我 | 你的 | 故事 | . |

请继续，把你的故事讲给我听。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]

| I | am | ready | to | believe | what | you | tell | me | , | and | how | is | it | you | know | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 准备好 | 到 | 相信 | 什么 | 你 | 告诉 | 我 | , | 和 | 如何 | 是 | 它 | 你 | 知道 | 关于 |

[ˌem 'iː] ? "

| me | ? | " |
|---|---|---|
| 我 | ? | " |

我愿意相信你告诉我的一切，你是怎么了解我的呢?

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

| " | I | found | out | who | you | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 出去 | WHO | 你 | 是 | . |

“我查出你是谁了。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːst] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðæt] - . "

| I | saw | you | first | when | you | were | on | the | track | of | that | Spitzanni | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 你 | 第一的什么时候 | | 你 | 是 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 那 | - | . | " |

我第一次见到你，是在你追踪那只斯皮扎尼的时候。

" - ? " [rɪ'piːtɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

| " | Spitzanni | ? | " | repeated | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ? | " | 重复 | 我们的 | 英雄 | . |

“斯皮扎尼？”我们的主人公重复道。

" [jes] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [trækt] [tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

| " | Yes | , | the | man | whom | you | tracked | to | the | meadows | , | or | rather | you | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 男人 | 谁 | 你 | 已追踪 | 到 | 这 | 草地 | , | 或者 | 相当 | 你 | 是 |

[ in'veigl, -'viː- ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

| inveigled | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 诱骗 | 到 | 见面 | 他 | . |

“是的，就是你跟踪到草地上的那个人，或者更确切地说，你是被诱骗去见他的那个人。”

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə][eɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [mænz]

| I | was | at | hand | to | aid | if | it | became | necessary | , | for | I | also | was | on | that | man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 手 | 到 | 援助 | 如果 | 它 | 成为 | 必要的 | , | 为了 | 我 | 还 | 曾是 | 在 | 那 | 男人的 |

如果需要，我随时准备提供帮助，因为我也在那个人的车上。

[træk] .

| track | . |
|---|---|
| 追踪 | . |

追踪。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

| I | will | tell | you | about | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 关于 | 我 | . |

我来介绍一下我自己。

" ['ælfɒns] [təʊld][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ə'griːd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [njuː] [ɒv; əv] ['ælfɒns] , [ænd; ənd]

| " | Alphonse | told | a | story | that | agreed | with | all | the | detective | knew | of | Alphonse | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿方斯 | 讲述 | 一个 | 故事 | 那 | 同意 | 和 | 全部 | 这 | 侦探 | 知道 | 的 | 阿方斯 | , | 和 |

[prə'siːdɪŋ] [sed] :

| proceeding | said | : |
|---|---|---|
| 进行中 | 说 | : |

“阿尔方斯讲述的故事与侦探对阿尔方斯的了解完全吻合，侦探继续说道：”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['rɒbəri] [ə'kɜːd] [ɪn] [rəʊm] .

| " | A | great | robbery | occurred | in | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伟大的 | 抢劫 | 发生 | 在 | 罗马 | . |

罗马发生了一起重大抢劫案。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| A | large | reward | was | offered | for | the | capture | of | the | robbers | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 报酬 | 曾是 | 提供 | 为了 | 这 | 捕获 | 的 | 这 | 强盗 | 和 | 这 |

[rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] — [əʊld]['fæməli] ['eəluːm] .

| recovery | of | particular | pieces | of | jewelry | — | old | family | heirlooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 的 | 特别的 | 件 | 的 | 珠宝 | — | 老的 | 家庭 | 传家宝 | . |

警方悬赏重金缉拿劫匪并追回被盗的特定珠宝——一些古老的家族传家宝。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [dɪ'tektɪv] [ɪn]['pærɪs] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

| **An** | **Italian** | **detective** | **in** | **Paris** | **engaged** | **me** | **to** | **come** | **to** | **the** | **United** | **States** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意大利语 | 侦探 | 在 | 巴黎 | 已订婚的 | 我 | 到 | 来 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | ; |

一位在巴黎的意大利侦探聘请我去美国;

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

| **he** | **believed** | **that** | **the** | **robbers** | **had** | **fled** | **to** | **America** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 那 | 这 | 强盗 | 有 | 逃亡 | 到 | 美国 | . |

他认为劫匪已经逃往美国。

[hi:; hi] [nju:] [ai] [spəʊk] [bəuθ] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ frentʃ ] .

| **He** | **knew** | **I** | **spoke** | **both** | **Italian** | **and** | **English** | **as** | **well** | **as** | **French** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 我 | 辐 | 两个都 | 意大利语 | 和 | 英语 | 作为 | 出色地 | 作为 | 法语 | . |

他知道我会说意大利语、英语和法语。

[hi:; hi] [spi:ks] ['əʊnli] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] .

| **He** | **speaks** | **only** | **French** | **and** | **Italian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说话 | 仅有的 | 法语 | 和 | 意大利语 | . |

他只会说法语和意大利语。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] . "

| **I** | **came** | **here** | **and** | **I** | **have** | **been** | **on** | **the** | **track** | **of** | **those** | **fellows** | **for** | **months** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 这里 | 和 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 那些 | 伙伴们 | 为了 | 几个月 | . | " |

我来到这里，已经跟踪这些人好几个月了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] ['eni] [dɪs'kʌvəri] ? "

| **"** | **Have** | **you** | **made** | **any** | **discoveries** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 制成 | 任何 | 发现 | ? | " |

你有什么发现吗?

" [nəʊ] [dɪs'kʌvəri] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmən] ['rɒbəri] ,

| **"** | **No** | **discoveries** | **connecting** | **them** | **with** | **the** | **Roman** | **robbery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 发现 | 连接 | 他们 | 和 | 这 | 罗马 | 抢劫 | , |

“没有发现任何将它们与罗马劫掠案联系起来的线索。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['despərət] ['kærəktəz] .

| **but** | **I** | **have** | **established** | **the** | **fact** | **that** | **they** | **are** | **desperate** | **characters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 已确立的 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 是 | 绝望的 | 人物 | . |

但我已经证实，他们是走投无路之人。

[ðɪs] ['feləʊ] - [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] ['rɒbəri] .

| **This** | **fellow** | **Spitzanni** | **arrived** | **in** | **America** | **just** | **after** | **the** | **Roman** | **robbery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | - | 到达的 | 在 | 美国 | 只是 | 后 | 这 | 罗马 | 抢劫 | . |

这位斯皮扎尼人是在罗马劫掠之后不久来到美洲的。

[ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə]['ælaɪ][maɪ'self] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'i:] ,

| **I** | **propose** | **to** | **ally** | **myself** | **with** | **you** | **,** | **if** | **you** | **will** | **permit** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提出 | 到 | 盟友 | 我 | 和 | 你 | , | 如果 | 你 | 将要 | 允许 | 我 | , |

如果你们允许的话，我提议与你们结盟。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

| **and** | **I** | **know** | **I** | **can** | **be** | **of** | **great** | **service** | **to** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 我 | 能 | 是 | 的 | 伟大的 | 服务 | 到 | 你 | . | " |

我知道我能为您提供很大的帮助。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['fru:ən] ? "

| **"** | **You** | **are** | **acquainted** | **with** | **Mrs** | **.** | **Frewen** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 熟人 | 和 | 太太 | . | 弗鲁恩 | ? | " |

你认识弗鲁恩太太吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] .

| **"** | **I** | **am** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | . |

“我是。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] ['kaɪndɪst] [frend] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪtəli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

| **She** | **was** | **my** | **mother's** | **kindest** | **friend** | **,** | **but** | **she** | **is** | **bitterly** | **prejudiced** | **against** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 我的 | 母亲的 | 最善良的 | 朋友 | , | 但 | 她 | 是 | 苦涩地 | 有偏见的 | 反对 | 我 | . | " |

她是我母亲最好的朋友，但她却对我抱有很深的偏见。

" [juː; jʊ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)] . "

| **"** | **You** | **sent** | **her** | **a** | **letter** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 发送 | 她 | 一个 | 信 | . | " |

你给她寄了一封信。

" [aɪ][dɪd] , ['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

| **"** | **I** | **did** | **,** | **warning** | **her** | **that** | **a** | **robbery** | **was** | **contemplated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | , | 警告 | 她 | 那 | 一个 | 抢劫 | 曾是 | 思考 | . |

“我这么做了，并警告她有人计划抢劫。”

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt] ['steɪtmənt] ,

| **I** | **had** | **no** | **positive** | **knowledge** | **and** | **dared** | **not** | **make** | **a** | **direct** | **statement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 积极的 | 知识 | 和 | 敢于 | 不是 | 制作 | 一个 | 直接的 | 陈述 | , |

我对此并不了解，也不敢直接发表意见。

[bʌt; bət][aɪ] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] ['kælkjʊleɪtɪd][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ,

| **but** | **I** | **sent** | **a** | **note** | **calculated** | **to** | **put** | **her** | **on** | **her** | **guard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 发送 | 一个 | 笔记 | 计算 | 到 | 放 | 她 | 在 | 她 | 警卫 | , |

但我发了一张纸条，意在让她提高警惕。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [prɪ'kɔːʃənz] .

| **and** | **wished** | **she** | **would** | **take** | **the** | **necessary** | **precautions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 她 | 会 | 拿 | 这 | 必要的 | 防范措施 | . |

并希望她能采取必要的预防措施。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

| **I** | **learned** | **that** | **she** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 那 | 她 | 做过 | . |

我得知她确实这么做了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd][ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['rɔbəz] . "

| **She** | **called** | **you** | **to** | **her** | **aid** | **and** | **captured** | **the** | **robbers** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 你 | 到 | 她 | 援助 | 和 | 捕获 | 这 | 强盗 | . | " |

她呼唤你来帮忙，抓住了劫匪。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [truː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| **"** | **That** | **is** | **all** | **true** | **,** | **and** | **this** | **has** | **been** | **a** | **most** | **remarkable** | **revelation** | **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 全部 | 真的 | , | 和 | 这 | 有 | 到过 | 一个 | 最多 | 卓越 | 启示 | 到 | 我 | , |

“这一切都是真的，这对我来说是一个非常了不起的发现。”

[fɔː(r); fə(r)][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ]

| **for** | **do** | **you** | **know** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 做 | 你 | 知道 |

你知道吗?

[aɪ][wɒz; wəz] ['trækɪŋ] [juː; jʊ] . "

| **I** | **was** | **tracking** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 追踪 | 你 | . | " |

我一直在跟踪你。

" [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] ? "

| **"** | **Believing** | **me** | **to** | **be** | **connected** | **with** | **the** | **gang** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相信 | 我 | 到 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 帮派 | ? | " |

“你相信我和黑帮有关系？”

" [jes] . "

| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [hæd; həd][juː; jʊ]['eni] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ sə'spekt, 'sʌspekt ][ˌem 'iː] ? "

| " | Had | you | any | grounds | for | suspecting | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 任何 | 理由 | 为了 | 怀疑 | 我 | ? | " |

你有什么理由怀疑我吗?

" ['əʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [əd'vɑːns]

| " | Only | the | fact | that | you | were | an | Italian | and | appeared | to | know | in | advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 这 | 事实 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 意大利语 | 和 | 出现 | 到 | 知道 | 在 | 进步 |

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rɔbəz] . "

| the | intentions | of | a | gang | of | robbers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意图 | 的 | 一个 | 帮派 | 的 | 强盗 | . | " |

“唯一的疑点就是你是意大利人，而且似乎事先就知道一伙劫匪的意图。”

" [aɪ] [əb'teɪnd] [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [waɪl] ['treɪlɪŋ] [æn; ən][ɪ'tæliən] [huː] [ɪz][æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv]

| " | I | obtained | my | information | while | trailing | an | Italian | who | is | an | associate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 获得 | 我的 | 信息 | 尽管 | 尾随 | 一个 | 意大利语 | WHO | 是 | 一个 | 联系 | 的 |

[ðəʊz] ['feloʊz] .

| those | fellows | . |
|---|---|---|
| 那些 | 伙伴们 | . |

“我是在跟踪一名与这些人有联系的意大利人时获得这些信息的。”

[aɪ][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʊd] ['feɪvə(r)][ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

| I | got | into | his | good | favor | and | won | his | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 进入 | 他的 | 好的 | 偏爱 | 和 | 韩元 | 他的 | 信心 | . |

我赢得了他的好感和信任。

[aɪ] [riˈwɔːdid] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,

| I | rewarded | him | by | a | warning | at | the | last | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 奖励 | 他 | 经过 | 一个 | 警告 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | , |

我在最后一刻给了他一个警告作为奖励。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [əb'teɪnd] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] . "

| and | that | is | the | way | I | obtained | my | knowledge | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 方式 | 我 | 获得 | 我的 | 知识 | . | " |

我就是这样获得知识的。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['predʒədɪs] [ə'genst] [juː; jʊ] ? "

| " | Do | you | know | the | basis | of | Mrs | . | Frewen's | prejudice | against | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 这 | 基础 | 的 | 太太 | . | - | 偏见 | 反对 | 你 | ? | " |

你知道弗鲁恩太太对你抱有偏见的根源是什么吗?

" [aɪ][duː; də][nɒt] .

| " | I | do | not | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | . |

我没有。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][maɪ] [frend] .

| She | was | once | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一次 | 我的 | 朋友 | . |

她曾经是我的朋友。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['enəmi] . "

| She | has | since | appeared | to | be | my | enemy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 自从 | 出现 | 到 | 是 | 我的 | 敌人 | . | " |

此后她似乎成了我的敌人。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l][ækts] ? "

| " | You | were | not | engaged | in | any | criminal | acts | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 已订婚的 | 在 | 任何 | 刑事 | 行为 | ? | " |

你没有参与任何犯罪活动吗?

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

| " | **Why** | **do** | **you** | **ask** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 问 | ? | " |

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['fruːən] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . "

| " | **Because** | **Mrs** | **.** | **Frewen** | **really** | **believes** | **you** | **are** | **a** | **criminal** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 太太 | . | 弗鲁恩 | 真的 | 相信 | 你 | 是 | 一个 | 刑事 | . | " |

“因为弗鲁恩太太真的认为你是个罪犯。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] .

| " | **She** | **has** | **no** | **basis** | **for** | **her** | **belief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 不 | 基础 | 为了 | 她 | 信仰 | . |

“她的这种想法毫无根据。”

[aɪ]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [diːd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| **I** | **never** | **did** | **a** | **dishonorable** | **deed** | **in** | **my** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 做过 | 一个 | 不光彩的 | 契据 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我一生中从未做过任何不光彩的事。

[maɪ]['əʊnli] [kraɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] . "

| **My** | **only** | **crime** | **is** | **being** | **a** | **poor** | **young** | **man** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 仅有的 | 犯罪 | 是 | 存在 | 一个 | 贫穷的 | 年轻的 | 男人 | . | " |

我唯一的罪过就是身为一个贫穷的年轻人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['enɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['peərəntɪdʒ] ? "

| " | **Have** | **you** | **any** | **suspicion** | **as** | **to** | **your** | **real** | **parentage** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 任何 | 怀疑 | 作为 | 到 | 你的 | 真实的 | 亲子关系 | ? | " |

你对自己的亲生父母有任何怀疑吗?

" [ɑː'hɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['fruːən] . "

| " | **Aha** | **!** | **you** | **have** | **heard** | **about** | **me** | **from** | **Mrs** | **.** | **Frewen** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊哈 | ! | 你 | 有 | 听到 | 关于 | 我 | 从 | 太太 | . | 弗鲁恩 | . | " |

“啊哈！你从弗鲁恩太太那里听说过我了。”

" [aɪ][hæv; həv] . "

| " | **I** | **have** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | . | " |

“我有。”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [pruːfs] [æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðə; ðɪ][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .

| " | **I** | **have** | **no** | **proofs** | **as** | **concerns** | **the** | **identity** | **of** | **my** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 证明 | 作为 | 担忧 | 这 | 身份 | 的 | 我的 | 父亲 | . |

“我没有证据证明我父亲的身份。”

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [wel] - ['graʊndɪd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] .

| **I** | **have** | **many** | **well** | **-** | **grounded** | **reasons** | **for** | **believing** | **I** | **can** | **identify** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 许多 | 出色地 | - | 接地 | 原因 | 为了 | 相信 | 我 | 能 | 确认 | 他 | . |

我有许多充分的理由相信我能认出他。

[aɪ] ['prɒbəbli] [wɪl] ['nevə(r)] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] [pruːfs] , ['nevə(r)] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [neɪm]

| **I** | **probably** | **will** | **never** | **obtain** | **the** | **proofs** | **,** | **never** | **establish** | **my** | **claim** | **to** | **a** | **noble** | **name** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 大概 | 将要 | 绝不 | 获得 | 这 | 证明 | , | 绝不 | 建立 | 我的 | 宣称 | 到 | 一个 | 高贵 | 姓名 |

.

**:**

.

我可能永远无法获得证据，永远无法证明我拥有贵族姓氏。

" ['ɒskə(r)] [held] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ælfɒns] [doʊnɛti] .

| " | **Oscar** | **held** | **a** | **prolonged** | **conversation** | **with** | **Alphonse** | **Donetti** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯卡 | 握住 | 一个 | 延长 | 对话 | 和 | 阿方斯 | 多内蒂 | . |

奥斯卡与阿尔方斯·多内蒂进行了长时间的交谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [fræŋk][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv] ['ælɪs] - [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ,

| He | was | perfectly | frank | and | told | him | of | Alice | Frewen's | belief | in | his | integrity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完美 | 坦率 | 和 | 讲述 | 他 | 的 | 爱丽丝 | - | 信仰 | 在 | 他的 | 正直 | , |

他非常坦诚地告诉他，爱丽丝·弗鲁恩相信他的人品。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] .

| and | indeed | concealed | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 暗 | 没有什么 | . |

事实上，他们什么都没隐瞒。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['truːθflnəs] ,

| Our | hero | was | fully | convinced | of | the | young | man's | truthfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 曾是 | 完全 | 确信 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 真实性 | , |

我们的主人公完全相信这个年轻人的诚实。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm] [əb'teɪnd] ['meni] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [wɪð] [huːm] - [wɒz; wəz]

| and | from | him | obtained | many | facts | concerning | the | gang | with | whom | Argetti | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他 | 获得 | 许多 | 事实 | 有关 | 这 | 帮派 | 和 | 谁 | - | 曾是 |

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

| associated | . |
|---|---|
| 联系 | . |

从他那里获得了许多与阿尔盖蒂所涉团伙有关的事实。

['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['pɑːtɪd] ,

| Later | on | the | two | young | men | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 二 | 年轻的 | 男人 | 分手了 | , |

后来，这两个年轻人就此分别。

['ælfɒns] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

| Alphonse | promising | to | remain | where | he | was | until | he | received | further | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿方斯 | 有前途 | 到 | 保持 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 直到 | 他 | 已收到 | 更远 | 信息 |

[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

| from | our | hero | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 英雄 | . |

阿方斯承诺会留在原地，直到从我们的英雄那里得到进一步的消息。

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'rest] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

| In | a | later | interview | with | the | chief | it | was | agreed | to | arrest | every | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 之后 | 面试 | 和 | 这 | 首席 | 它 | 曾是 | 同意 | 到 | 逮捕 | 每一个 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] ,

| the | Italians | supposed | to | be | connected | with | the | gang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利人 | 据称 | 到 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 帮派 | , |

在之后与警长的一次面谈中，双方同意逮捕所有被认为与该团伙有关的意大利人。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] — ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [men] —

| and | on | the | following | day | a | number | of | officers | — | silent | and | effective | men | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | 一个 | 数字 | 的 | 警官 | — | 沉默的 | 和 | 有效的 | 男人 | — |

[went]

| went |
|---|
| 去 |

第二天，一些沉默寡言却能力出众的军官——

[ə'brɔːd] [ænd; ənd] [faɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] , [huː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] - [meɪd] [sɪks] ;

| abroad | and | five | men | were | arrested | , | who | , | together | with | Argetti | made | six | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国外 | 和 | 五 | 男人 | 是 | 被捕 | , | WHO | , | 一起 | 和 | - | 制成 | 六 | ; |

在国外，有五名男子被捕，加上阿尔盖蒂，共有六人被捕；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð]

| and | our | hero | had | reason | to | believe | that | every | man | was | identified | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 英雄 | 有 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 每一个 | 男人 | 曾是 | 已识别 | 和 |

[ðə; ði]['rəʊmən] ['rɒbəri] .

| the | Roman | robbery | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 抢劫 | . |

我们的主人公有理由相信，每个人都与罗马人的劫掠有关。

[ə; eɪ] [wi:k] [pɑ:st] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] [sent] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['ɒskə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]

| A | week | passed | and | one | day | the | chief | sent | word | for | Oscar | to | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 通过了 | 和 | 一 | 天 | 这 | 首席 | 发送 | 单词 | 为了 | 奥斯卡 | 到 | 来 | 到 |

[ˌhed'kwɔ:təz] .

| headquarters | . |
|---|---|
| 总部 | . |

一周过去了，有一天，局长派人通知奥斯卡到总部来。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['mi:ntaɪm] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['kɒnstənt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ælfɒns] , [ðə; ði][gɜ:l]

| Our | hero | meantime | had | been | in | constant | communication | with | Alphonse | , | the | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 与此同时 | 有 | 到过 | 在 | 持续的 | 沟通 | 和 | 阿方斯 | , | 这 | 女孩 |

['kærəlaɪn] [mɛti] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['ælɪs] ,

| Caroline | Metti | , | and | also | Alice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡罗琳 | 梅蒂 | , | 和 | 还 | 爱丽丝 | , |

与此同时，我们的主人公一直与阿尔方斯、卡罗琳·梅蒂以及爱丽丝保持联系。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [fri:] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ 'kɔnfidəns ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] .

| and | a | perfectly | free | interchange | of | confidences | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 完美 | 自由的 | 交汇处 | 的 | 秘密 | 有 | 到过 | 制成 | . |

他们之间进行了完全自由的秘密交流。

[æz; əz] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ðə; ði] [tʃi:f] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]['ɒskə(r)] ,

| As | intimated | , | the | chief | sent | for | Oscar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 暗示 | , | 这 | 首席 | 发送 | 为了 | 奥斯卡 | , |

正如之前暗示的那样，酋长派人去叫奥斯卡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'raɪvd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | when | the | latter | arrived | he | was | informed | that | the | representative | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 后者 | 到达的 | 他 | 曾是 | 知情的 | 那 | 这 | 代表 | 的 | 这 |

['rəʊmən] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

| Roman | nobleman | was | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 贵族 | 曾是 | 在 | 新的 | 约克 | , |

当后者到达时，他被告知那位罗马贵族的代表在纽约。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .

| and | awaited | an | interview | with | our | hero | at | his | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待中 | 一个 | 面试 | 和 | 我们的 | 英雄 | 在 | 他的 | 酒店 | . |

我们前往主人公下榻的酒店，等待对他的采访。

['ɒskə(r)] [prə'si:did] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] ,

| Oscar | proceeded | at | once | to | the | hotel | , | bearing | a | card | from | the | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 继续 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 酒店 | , | 轴承 | 一个 | 卡片 | 从 | 这 | 首席 | , |

奥斯卡立即前往酒店，手里拿着老板留下的名片。

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [hu:] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['flu:əntli] ,

| and | met | a | very | pleasant | - | looking | gentleman | who | spoke | English | fluently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遇见 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | - | 寻找 | 绅士 | WHO | 辐 | 英语 | 流利地 | , |

我遇到了一位相貌非常和善、英语说得很流利的男士。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [steɪt] [ðæt] [mɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pærətɪvli] [ɪz]['spəʊkən][ɪn] ['ɪtəli] [ðæn; ðən][ɪn]

| **and** | **we** | **will** | **here** | **state** | **that** | **more** | **English** | **comparatively** | **is** | **spoken** | **in** | **Italy** | **than** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 这里 | 状态 | 那 | 更多的 | 英语 | 比较 | 是 | 说 | 在 | 意大利 | 比 | 在 |

[frɑːns] .

| **France** | **.** |
|---|---|
| 法国 | . |

我们在此指出，意大利人说英语的比例比法国人高。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]

| **"** | **I** | **am** | **very** | **happy** | **to** | **meet** | **you** | **,** | **"** | **said** | **the** | **gentleman** | **,** | **after** | **the** | **usual** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 快乐的 | 到 | 见面 | 你 | , | " | 说 | 这 | 绅士 | , | 后 | 这 | 通常 |

['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kəːtisiz] ,

| **interchange** | **of** | **courtesies** | **,** |
|---|---|---|---|
| 交汇处 | 的 | 礼貌 | , |

“很高兴见到你，”这位先生在寒暄了几句后说道。

" [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]

| **"** | **as** | **I** | **understand** | **you** | **have** | **had** | **special** | **charge** | **of** | **the** | **business** | **of** | **running** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 理解 | 你 | 有 | 有 | 特别的 | 收费 | 的 | 这 | 商业 | 的 | 跑步 |

[daʊn] [ðə; ði] ['rɔbəz] . "

| **down** | **the** | **robbers** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 强盗 | . | " |

据我所知，你专门负责追捕劫匪的任务。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

| **"** | **Yes** | **,** | **sir** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | " |

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] [men] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ? "

| **"** | **You** | **have** | **certain** | **men** | **under** | **arrest** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 肯定 | 男人 | 在下面 | 逮捕 | ? | " |

“你们逮捕了一些人吗？”

" [ai][hæv; həv] . "

| **"** | **I** | **have** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | . | " |

“我有。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pruːfs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ? "

| **"** | **Have** | **you** | **any** | **proofs** | **against** | **them** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 任何 | 证明 | 反对 | 他们 | ? | " |

“你有什么证据可以证明他们有罪吗？”

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] . "

| **"** | **That** | **remains** | **for** | **you** | **to** | **determine** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 遗迹 | 为了 | 你 | 到 | 决定 | . | " |

“这由你来决定。”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ? "

| **"** | **For** | **me** | **to** | **determine** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 到 | 决定 | ? | " |

“由我来决定吗？”

" [jes] . "

| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [haʊ] [səʊ] ? "

| **"** | **How** | **so** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 所以 | ? | " |

“为何如此？”

" [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)n]['ɑːtɪk(ə)lz] ;

| " | I | have | in | my | possession | certain | articles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 在 | 我的 | 拥有 | 肯定 | 文章 | ; |

我拥有某些物品；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɪn]

| if | you | can | identify | them | as | part | of | the | proceeds | of | the | robbery | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 确认 | 他们 | 作为 | 部分 | 的 | 这 | 收益 | 的 | 这 | 抢劫 | 在 |

[rəʊm] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [men] . "

| Rome | we | have | the | right | men | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 我们 | 有 | 这 | 正确的 | 男人 | . | " |

如果你能确认它们是罗马抢劫案的赃物，我们就抓对了人。”

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ? "

| " | Will | you | let | me | see | the | articles | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 让 | 我 | 看 | 这 | 文章 | ? | " |

“能让我看看那些文章吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | If | you | will | accompany | me | I | will | show | them | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 将要 | 陪伴 | 我 | 我 | 将要 | 展示 | 他们 | 到 | 你 | . |

“如果你愿意陪我一起去，我会带你去看。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [haʊs] .

| " | We | will | here | state | that | the | police | had | taken | possession | of | Argetti's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 这里 | 状态 | 那 | 这 | 警察 | 有 | 已采取 | 拥有 | 的 | - | 房子 | . |

“我们在此声明，警方已经接管了阿尔盖蒂的房子。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [st'eɪʃənd] [ə; eɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| They | had | stationed | a | guard | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 驻 | 一个 | 警卫 | 超过 | 它 | . |

他们在那里驻扎了一名守卫。

['ɒskə(r)][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['meni] [taɪmz] [wɪð] ['kærəlaɪn] [mɛti] ,

| Oscar | had | visited | the | house | many | times | with | Caroline | Metti | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 有 | 到访 | 这 | 房子 | 许多 | 时代 | 和 | 卡罗琳 | 梅蒂 | , |

奥斯卡曾多次和卡罗琳·梅蒂一起到访过这栋房子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] ['sɜːrtʃɪz] [hæd; həd] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] ['berid] ['kɑːskɪt] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

| and | after | many | searches | had | unearthed | a | buried | casket | in | the | cellar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 许多 | 搜索 | 有 | 出土 | 一个 | 埋葬 | 棺材 | 在 | 这 | 地窖 | , |

经过多次搜寻，他们在地下室挖出了一个埋在地下的棺材。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːskɪt][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] .

| and | in | the | casket | he | had | found | a | rich | collection | of | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 棺材 | 他 | 有 | 成立 | 一个 | 富有的 | 收藏 | 的 | 珠宝 | . |

他在棺材里发现了一批珍贵的珠宝。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['rɒbəri] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['mægnɪtjuːd] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn]

| Indeed | , | the | robbery | had | been | of | even | greater | magnitude | than | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 抢劫 | 有 | 到过 | 的 | 甚至 | 更大的 | 震级 | 比 | 有 | 到过 |

[rɪ'pɔːtɪd] ,

| reported | , |
|---|---|
| 据报道 | , |

事实上，这起抢劫案的规模比报道的还要大。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]['stəʊlən][wɜː(r); wə(r)]['dʒuːəlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | among | the | articles | stolen | were | jewels | that | had | belonged | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 文章 | 被盗 | 是 | 珠宝 | 那 | 有 | 属于 | 到 | 这 |

['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊblmən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pɒn'tɪfɪkeɪt] [ɒv; əv] ['gregəri] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| family | of | the | nobleman | during | the | pontificate | of | Gregory | XI | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 的 | 这 | 贵族 | 期间 | 这 | 布道 | 的 | 格雷戈里 | 十一 | . |

被盗物品中包括格里高利十一世教皇时期属于这位贵族家族的珠宝。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [faɪv]

| These | were | articles | that | had | come | down | in | the | family | for | over | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 文章 | 那 | 有 | 来 | 向下 | 在 | 这 | 家庭 | 为了 | 超过 | 五 |

['sentʃəriz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'trɪnzɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælјuː] .

| centuries | and | were | of | great | intrinsic | as | well | as | historical | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个世纪 | 和 | 是 | 的 | 伟大的 | 固有的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 历史 | 价值 | . |

这些物品在家族中传承了五个多世纪，具有很高的内在价值和历史价值。

[ðɪs] ['kɑːskɪt] [hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

| This | casket | had | been | left | at | the | house | pending | the | arrival | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棺材 | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 这 | 房子 | 待办的 | 这 | 到达 | 的 | 这 |

[ˌreprɪ'zentətɪv] [frɒm; frəm] [rəʊm] ,

| representative | from | Rome | , |
|---|---|---|---|
| 代表 | 从 | 罗马 | , |

这口棺材一直留在房子里，等待罗马的代表到来。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['pɒzətɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| subject | to | positive | identification | . |
|---|---|---|---|---|
| 主题 | 到 | 积极的 | 鉴别 | . |

需经身份核实。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ][kraɪ]

| When | the | casket | was | produced | and | shown | to | the | Italian | he | uttered | a | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 棺材 | 曾是 | 生产 | 和 | 所示 | 到 | 这 | 意大利语 | 他 | 说出 | 一个 | 哭 |

[ɒv; əv] [dɪ'leɪt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

| of | delight | and | amazement | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 喜 | 和 | 惊愕 | . |

当棺材被拿出来展示给那位意大利人时，他发出了一声欣喜若狂的叫喊。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['feəli] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

| Indeed | he | fairly | danced | around | so | great | was | his | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他 | 相当 | 跳舞 | 大约 | 所以 | 伟大的 | 曾是 | 他的 | 喜悦 | . |

他高兴得手舞足蹈。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['ɒskə(r)] .

| " | Are | we | right | ? | " | asked | Oscar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 正确的 | ? | " | 问 | 奥斯卡 | . |

“我们说得对吗？”奥斯卡问道。

" [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mæn][ɒn] [ɜːθ] .

| " | Right | , | my | dear | sir | , | you | are | the | most | wonderful | man | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | 你 | 是 | 这 | 最多 | 精彩的 | 男人 | 在 | 地球 | . |

“没错，我亲爱的先生，您是世界上最棒的人。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

| I | always | believed | Americans | were | a | great | people | , | and | you | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 相信 | 美国人 | 是 | 一个 | 伟大的 | 人们 | , | 和 | 你 | 是 | 这 |

['greɪtɪst] [ə'merɪkən] [aɪ]['evə(r)] [met] .

| greatest | American | I | ever | met | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最 | 美国人 | 我 | 曾经 | 遇见 | . |

我一直认为美国人民很伟大，而你是我见过的最伟大的美国人。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :

| " | Our | hero | laughed | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 英雄 | 笑了 | 和 | 说 | : |

我们的英雄笑着说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] — [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] . "

| " | It | was | a | simple | matter | — | a | very | simple | matter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事情 | — | 一个 | 非常 | 简单的 | 事情 | . | " |

“这是一件很简单的事——一件非常简单的事。”

" [ɑː] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [fiːt] . "

| " | Ah | , | to | you | , | but | to | me | it | is | a | marvelous | feat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 到 | 你 | , | 但 | 到 | 我 | 它 | 是 | 一个 | 奇妙 | 特技 | . | " |

“啊，对你来说或许是，但对我来说，这可是一项了不起的成就。”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz] ? "

| " | These | are | the | stolen | goods | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 这 | 被盗 | 商品 | ? | " |

“这些是赃物吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

| " | Yes | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | " |

“是的，先生。”

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][reə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] [ðeə(r)] ?

| " | Are | the | rare | souvenirs | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 稀有的 | 纪念品 | 那里 | ? |

那里有稀有纪念品吗?

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] :

| " | The | Italian | made | a | careful | examination | and | finally | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 意大利语 | 制成 | 一个 | 小心 | 考试 | 和 | 最后 | 说 | : |

意大利人仔细审视了一番，最后说道：

" [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] .

| " | Yes | , | everything | is | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 一切 | 是 | 这里 | . |

是的，这里什么都有。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [fjuː]['ɑːtɪk(ə)lz] ['mɪsɪŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

| Of | course | there | are | some | few | articles | missing | of | modern | manufacture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 是 | 一些 | 很少 | 文章 | 丢失的 | 的 | 现代的 | 生产 | , |

当然，现代制造业也缺少一些产品。

[bʌt; bət] [wɒt] [maɪ]['mɑːstə(r)]['vælјuːz][æt; ət] [m'ɪlіənz] [ɪz][hɪə(r)] .

| but | what | my | master | values | at | millions | is | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我的 | 掌握 | 值 | 在 | 百万 | 是 | 这里 | . |

但我主人珍视的价值数百万的东西就在这里。

[əʊ] , [haʊ] [praʊd] , [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd]

| Oh | , | how | proud | , | how | happy | he | will | be | when | he | learns | that | I | have | recovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 自豪的 | , | 如何 | 快乐的 | 他 | 将要 | 是 | 什么时候 | 他 | 学习 | 那 | 我 | 有 | 恢复 |

[hɪz; ɪz] ['treʒəz] ,

| his | treasures | , |
|---|---|---|
| 他的 | 宝藏 | , |

哦，当他得知我找回了他的宝物时，他该有多么自豪，多么高兴啊！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][bɪt][ɒv; əv] [njuːz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['keɪb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [wʊd] [kɔːz] [hɪm]

| and | there | is | but | one | bit | of | news | that | I | could | cable | to | him | would | cause | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 但 | 一 | 少量 | 的 | 消息 | 那 | 我 | 可以 | 电缆 | 到 | 他 | 会 | 原因 | 他 |

['greɪtə(r)][dʒɔɪ] .

| greater | joy | . |
|---|---|---|
| 更大的 | 喜悦 | . |

我能电报给他的消息中，只有一条会让他更加高兴。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [stɛərd] .

| " | Our | hero | stared | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 英雄 | 凝视 | . |

我们的英雄凝视着。

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][met] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['lɒsɪz] ? "

| " | Then | he | has | met | with | other | losses | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 有 | 遇见 | 和 | 其他 | 损失 | ? | " |

“那么他还遭遇过其他损失吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

| " | Yes | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | " |

“是的，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ai][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['mætə(r)] . "

| " | It | is | possible | I | can | aid | you | in | this | other | matter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 可能的 | 我 | 能 | 援助 | 你 | 在 | 这 | 其他 | 事情 | . | " |

“或许我可以在另一件事上帮到你。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ,

| " | No | , | no | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , |

不，不，

[ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ]

| the | grave | has | closed | over | the | one | object | that | would | have | made | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严重 | 有 | 关闭 | 超过 | 这 | 一 | 目的 | 那 | 会 | 有 | 制成 | 我的 |

['maːstəz] [hɑːt] [glæd] .

| master's | heart | glad | . |
|---|---|---|---|
| 硕士学位 | 心 | 高兴的 | . |

坟墓掩埋了唯一一件能让我主人感到欣慰的物品。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] — [wɪl] [suːn] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [endz]

| He | is | an | old | man | — | will | soon | go | to | the | grave | himself | — | and | with | him | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 老的 | 男人 | — | 将要 | 很快 | 去 | 到 | 这 | 严重 | 他自己 | — | 和 | 和 | 他 | 结束 |

[ðə; ði] [meɪl] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɒv; əv] [prɪns] — — .

| the | male | line | of | the | great | and | ancient | house | of | Prince | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男性 | 线 | 的 | 这 | 伟大的 | 和 | 古老的 | 房子 | 的 | 王子 | — | — | . |

他年纪大了——不久也将入土为安——随着他的离世，伟大而古老的王子家族的男性血脉就此终结。

" ['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [waɪld] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz]

| " | Our | hero's | heart | stood | still | , | and | strange | , | wild | thoughts | flashed | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 英雄们 | 心 | 站立 | 仍然 | , | 和 | 奇怪的 | , | 荒野 | 想法 | 闪光灯 | 通过 | 他的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

“我们的主人公心跳骤停，脑海中闪过各种奇怪而疯狂的想法。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [fækts][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['fɜːðə(r)]

| He | did | not | speak | of | certain | facts | at | that | moment | , | nor | did | he | make | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说话 | 的 | 肯定 | 事实 | 在 | 那 | 片刻 | , | 也不 | 做过 | 他 | 制作 | 更远 |

[ɪn'kwaɪərɪz] .

| inquiries | . |
|---|---|
| 查询 | . |

当时他没有提及某些事实，也没有进行进一步的调查。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] .

| He | had | the | one | business | on | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 一 | 商业 | 在 | 手 | . |

他手头只有一件生意。

[hiː; hi] [sed] :

| He | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['rɔbəz] .

| " | We | have | the | robbers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 这 | 强盗 | . |

“我们抓住了劫匪。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ɪtæliən]['kɒns(ə)l] -

| It | will | be | necessary | for | you | to | communicate | with | the | Italian | consul | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 必要的 | 为了 | 你 | 到 | 交流 | 和 | 这 | 意大利语 | 领事 | - |

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [prə'siːd] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd]['liːg(ə)l]['mænə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

| general | and | proceed | in | a | regular | and | legal | manner | to | secure | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 和 | 继续 | 在 | 一个 | 常规的 | 和 | 合法的 | 方式 | 到 | 安全的 | 这 |

[ˌekstrə'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] . "

| extradition | of | the | criminals | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 引渡 | 的 | 这 | 罪犯 | . | " |

您需要与意大利总领事联系，并按照正规合法的程序办理引渡罪犯的手续。

" [jes] , [ai] [wɪl] [prə'siːd] [æt; ət][wʌns] .

| " | Yes | , | I | will | proceed | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 将要 | 继续 | 在 | 一次 | . |

“好的，我马上就去做。”

" [ðə; ði][ ə'kəːrəns, -'kʌ- ][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [tuː] [wiːks] [wʊd] [nɒt] ['ɪntrəst] ['aʊə(r)] ['ridər] ,

| " | The | occurrences | of | the | succeeding | two | weeks | would | not | interest | our | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 发生 | 的 | 这 | 成功 | 二 | 周 | 会 | 不是 | 兴趣 | 我们的 | 读者 | , |

“接下来两周发生的事情，我们的读者可能不会感兴趣。”

[æz; əz]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv]

| as | our | hero's | time | and | attention | were | devoted | to | the | furnishing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 英雄们 | 时间 | 和 | 注意力 | 是 | 奉献 | 到 | 这 | 家具 | 的 |

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['ekstrədaɪt][ðə; ði] ['rɔbəz] .

| the | evidence | that | was | needed | to | extradite | the | robbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证据 | 那 | 曾是 | 需要 | 到 | 引渡 | 这 | 强盗 | . |

我们的主人公将时间和精力都投入到收集引渡劫匪所需的证据上。

[æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

| As | good | luck | would | have | it | , | at | the | last | moment | , | as | is | often | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 好的 | 运气 | 会 | 有 | 它 | , | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | , | 作为 | 是 | 经常 | 这 | 案件 | , |

真是幸运，就在最后一刻，就像经常发生的那样，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] " [ skwiːk ] , " [æz; əz][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['seɪɪŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt]

| one | of | the | men | " | squeaked | , | " | as | the | vulgar | professional | saying | has | it | ; | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | " | 吱吱作响 | , | " | 作为 | 这 | 庸俗 | 专业的 | 说 | 有 | 它 | ; | 那 |

[ɪz] ,

| is | , |
|---|---|
| 是 | , |

其中一人“吱吱”一声，正如那句粗俗的职业俚语所说；也就是说，

[meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ 'implikeit ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [pælz] .

| made | a | full | confession | implicating | every | one | of | his | late | pals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 满的 | 忏悔 | 牵涉其中 | 每一个 | 一 | 的 | 他的 | 晚的 | 朋友们 | . |

他坦白认罪，牵连了他所有已故的朋友。

[ðen] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [met][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt]

| Then | the | road | was | clear | and | our | hero | met | the | representative | by | appointment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 路 | 曾是 | 清除 | 和 | 我们的 | 英雄 | 遇见 | 这 | 代表 | 经过 | 预约 |

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

| to | receive | his | reward | and | payment | for | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收到 | 他的 | 报酬 | 和 | 支付 | 为了 | 服务 | . |

随后道路畅通，我们的英雄按约定与代表见面，领取了他的奖励和服务报酬。

['ɒskə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]['kærəlaɪn]

| **Oscar** | **was** | **not** | **unmindful** | **of** | **the** | **assistance** | **he** | **had** | **received** | **from** | **Caroline** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 曾是 | 不是 | 漫不经心 | 的 | 这 | 协助 | 他 | 有 | 已收到 | 从 | 卡罗琳 |

[mɛti] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] ,

| **Metti** | **and** | **she** | **received** | **a** | **handsome** | **sum** | **as** | **her** | **share** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅蒂 | 和 | 她 | 已收到 | 一个 | 英俊的 | 和 | 作为 | 她 | 分享 | , |

奥斯卡并没有忘记卡罗琳·梅蒂对他的帮助，而卡罗琳也因此获得了一笔可观的报酬。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **and** | **she** | **did** | **not** | **refuse** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 拒绝 | 它 | , |

她并没有拒绝。

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)]

| **for** | **under** | **the** | **advice** | **of** | **our** | **hero** | **she** | **had** | **determined** | **upon** | **her** | **future** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在下面 | 这 | 建议 | 的 | 我们的 | 英雄 | 她 | 有 | 决定 | 之上 | 她 | 未来 |

[kɔ:s] .

| **course** | **.** |
|---|---|
| 课程 | . |

因为在我们的主人公的建议下，她已经决定了自己未来的道路。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz] [kən'sɜ:nd] ['kærəlaɪn] [mɛti] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [sed] :

| **Having** | **settled** | **the** | **matter** | **as** | **concerned** | **Caroline** | **Metti** | **our** | **hero** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 定居 | 这 | 事情 | 作为 | 担心的 | 卡罗琳 | 梅蒂 | 我们的 | 英雄 | 说 | : |

我们的英雄卡罗琳·梅蒂在处理完此事后说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mɔ:(r)] ['pɑ:ti] [hu:] ['kɒmz] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . "

| **"** | **There** | **is** | **one** | **more** | **party** | **who** | **comes** | **in** | **for** | **recognition** | **—** | **a** | **young** | **man** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一 | 更多的 | 派对 | WHO | 来 | 在 | 为了 | 认出 | — | 一个 | 年轻的 | 男人 | . | " |

“还有一位值得关注的人物——一位年轻人。”

" [neɪm] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

| **"** | **Name** | **him** | **,** | **"** | **said** | **the** | **representative** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 姓名 | 他 | , | " | 说 | 这 | 代表 | . |

“说出他的名字，”代表说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd]

| **"** | **I** | **am** | **prepared** |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 准备 |

我已做好准备

[tu:; tə] ['lɪbərəli] [rɪ'wɔ:d] ['evri] [wʌn] [hu:] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [ði:z] ['preʃəs] ['eəlu:m] .

| **to** | **liberally** | **reward** | **every** | **one** | **who** | **aided** | **in** | **the** | **recovery** | **of** | **these** | **precious** | **heirlooms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 慷慨地 | 报酬 | 每一个 | 一 | WHO | 协助 | 在 | 这 | 恢复 | 的 | 这些 | 宝贵的 | 传家宝 | . |

"

| **"** |
|---|
| " |

“将对每一位协助找回这些珍贵传家宝的人给予丰厚的奖励。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [neɪm] [ðə; ði] ['pɑ:ti] .

| **"** | **I** | **will** | **not** | **name** | **the** | **party** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | 姓名 | 这 | 派对 | . |

我不会透露是哪个党派。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['prɒbəbli] [aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] [jɔ:'self] .

| **I** | **will** | **show** | **you** | **his** | **picture** | **,** | **and** | **you** | **can** | **probably** | **identify** | **him** | **yourself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 展示 | 你 | 他的 | 图片 | , | 和 | 你 | 能 | 大概 | 确认 | 他 | 你自己 | . |

我会给你看他的照片，你大概能认出他来。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] ['ælfɒns] [doʊnɛti] .

| **"** | **Our** | **hero** | **had** | **secured** | **the** | **photograph** | **of** | **Alphonse** | **Donetti** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 英雄 | 有 | 安全 | 这 | 照片 | 的 | 阿方斯 | 多内蒂 | . |

“我们的英雄获得了阿尔方斯·多内蒂的照片。”

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['keələs] ['mænə(r)] , ['seɪɪŋ] :

| He | handed | it | to | the | representative | in | a | careless | manner | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 递交 | 它 | 到 | 这 | 代表 | 在 | 一个 | 粗心 | 方式 | , | 说 | : |

他漫不经心地把东西递给了代表，说道：

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

| " | That | is | a | picture | of | the | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | , |

“那是这位年轻人的照片，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

| and | to | him | we | are | under | great | obligations | in | this | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他 | 我们 | 是 | 在下面 | 伟大的 | 义务 | 在 | 这 | 事情 | . |

在这件事上，我们对他负有重大的义务。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [sɔː] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hiː; hi] [ ri'kɔil, 'riːkɔil ] [laɪk]

| " | The | instant | the | Italian | saw | and | fixed | his | eyes | on | the | picture | he | recoiled | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 立即的 | 这 | 意大利语 | 锯 | 和 | 固定的 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 图片 | 他 | 反冲 | 喜欢 |

[wʌn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gəʊst] .

| one | gazing | at | a | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 凝视 | 在 | 一个 | 鬼 | . |

“意大利人一看到那幅画，目光就被吸引住了，他像看到鬼魂一样，猛地缩回了身子。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['feəli] [bʌldʒd] .

| His | eyes | fairly | bulged | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 相当 | 鼓胀 | . |

他的眼睛几乎凸了出来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] , ['trembld] [laɪk] [æn; ən] ['æspən] [liːf] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

| He | turned | pale | , | trembled | like | an | aspen | leaf | , | and | attempted | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 苍白 | , | 颤抖 | 喜欢 | 一个 | 白杨 | 叶子 | , | 和 | 尝试过 | 到 | 说话 | , |

他脸色苍白，像一片白杨叶一样颤抖，试图开口说话。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| but | his | tongue | appeared | to | cleave | to | the | roof | of | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 舌头 | 出现 | 到 | 劈开 | 到 | 这 | 屋顶 | 的 | 他的 | 嘴 | . |

但他的舌头似乎粘在了上颚上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

| He | was | unable | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 说话 | . |

他无法说话。

['ɒskə(r)] [stʊd] [baɪ] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

| Oscar | stood | by | , | a | look | of | delight | and | gratification | expressed | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯卡 | 站立 | 经过 | , | 一个 | 看 | 的 | 喜 | 和 | 满足感 | 表达 | 之上 | 他的 |

['hænsəm] [feɪs] .

| handsome | face | . |
|---|---|---|
| 英俊的 | 脸 | . |

奥斯卡站在一旁，英俊的脸上露出欣喜和满足的表情。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['weɪtɪd] .

| The | detective | waited | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 等待 | . |

侦探静静地等待着。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

| He | desired | to | give | the | Italian | time | to | recover | his | composure | , | and | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要的 | 到 | 给 | 这 | 意大利语 | 时间 | 到 | 恢复 | 他的 | 镇定 | , | 和 | 最后 | , |

他想给那位意大利人一些时间来平复心情，最后，

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] ['gɑːspɪŋ] [təʊnz] :

| when | the | latter | was | able | to | speak | , | he | asked | in | gasping | tones | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 后者 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 说话 | , | 他 | 问 | 在 | 喘息 | 音调 | : |

当后者终于能说话时，他气喘吁吁地问道：

" [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ə'laɪv] ? "

| " | Is | the | original | of | this | picture | alive | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 原来的 | 的 | 这 | 图片 | 活 | ? | " |

“这幅画的原作者还活着吗？”

" [hiː; hi][ɪz] . "

| " | He | is | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | . | " |

“他是。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

| " | His | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 姓名 | ? | " |

“他叫什么名字？”

" ['ælfɒns] [doʊnɛti] . "

| " | Alphonse | Donetti | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 阿方斯 | 多内蒂 | . | " |

“阿尔方斯·多内蒂。”

" [hɪz; ɪz] ['peərəntɪdʒ] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['peərəntɪdʒ] ? "

| " | His | parentage | — | do | you | know | his | parentage | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 亲子关系 | — | 做 | 你 | 知道 | 他的 | 亲子关系 | ? | " |

“他的身世——你知道他的身世吗？”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

| " | Why | do | you | ask | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 问 | ? | " |

你为什么这么问?

" ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] . "

| " | Answer | my | question | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 我的 | 问题 | . | " |

“回答我的问题。”

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kɑːmə(r)][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] . "

| " | When | you | are | calmer | we | will | talk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 是 | 更平静 | 我们 | 将要 | 讲话 | . | " |

“等你冷静下来我们再谈。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ? "

| " | What | do | you | mean | , | sir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 先生 | ? | " |

“先生，您是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] . "

| " | I | mean | that | possibly | there | is | something | to | be | explained | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 那 | 可能 | 那里 | 是 | 某物 | 到 | 是 | 解释 | . | " |

“我的意思是，或许有些事情需要解释。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ? "

| " | Is | it | possible | you | gave | me | this | picture | with | a | purpose | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 可能的 | 你 | 给予 | 我 | 这 | 图片 | 和 | 一个 | 目的 | ? | " |

“你给我这张照片是不是别有用心？”

" [jes] , [aɪ]['hændɪd][juː; jʊ] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] . "

| " | Yes | , | I | handed | you | that | picture | with | a | purpose | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 递交 | 你 | 那 | 图片 | 和 | 一个 | 目的 | . | " |

“是的，我把那张照片递给你是有目的的。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ? "

| " | And | what | was | your | purpose | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 曾是 | 你的 | 目的 | ? | " |

“那你的目的是什么？”

" [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

| " | I | desired | to | learn | if | you | had | ever | seen | him | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想要的 | 到 | 学习 | 如果 | 你 | 有 | 曾经 | 已见 | 他 | 前 | . |

“我想知道你以前是否见过他。”

" [ðə; ði][ɪ'tælɪən][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

| " | The | Italian | had | fully | recovered | command | of | his | nerves | and | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 意大利语 | 有 | 完全 | 恢复 | 命令 | 的 | 他的 | 神经 | 和 | 他 | 说 | : |

“这位意大利人已经完全恢复了镇定，他说：”

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . "

| " | No | , | I | never | saw | this | picture | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 绝不 | 锯 | 这 | 图片 | 前 | . | " |

“不，我以前从没见过这张照片。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][bɪ'həʊld][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ? "

| " | Did | you | ever | behold | the | original | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 看哪 | 这 | 原来的 | ? | " |

你见过原件吗?

" ['nevə(r)] . "

| " | Never | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 绝不 | . | " |

“绝不。”

" [ðen] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ? "

| " | Then | why | your | excitement | when | you | beheld | the | photograph | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 你的 | 激动 | 什么时候 | 你 | 观看 | 这 | 照片 | ? | " |

“那你看到照片时为什么那么兴奋呢？”

" [wɒz; wəz][aɪ] [ɪk'saɪtɪd] ? "

| " | Was | I | excited | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 我 | 兴奋的 | ? | " |

我当时兴奋吗?

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

| " | Sir | , | you | must | be | perfectly | frank | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | 你 | 必须 | 是 | 完美 | 坦率 | 和 | 我 | . | " |

先生，您必须对我完全坦诚。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] ? "

| " | Will | you | explain | just | what | you | are | getting | at | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 解释 | 只是 | 什么 | 你 | 是 | 获得 | 在 | ? | " |

“你能解释一下你到底想表达什么吗？”

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'saɪtmənt] . "

| " | Not | until | you | have | explained | your | excitement | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 直到 | 你 | 有 | 解释 | 你的 | 激动 | . | " |

“等你解释清楚你的兴奋之情再说。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "

| " | I | have | nothing | to | explain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 解释 | . | " |

我没什么好解释的。

" ['naɪðə(r)] [hæv; həv][aɪ] .

| " | Neither | have | I | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 有 | 我 | . |

我也没有。

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] , ['brəʊkən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði]
" **There followed an interval of awkward silence , broken at length by the**
" 那里 随后 一个 间隔 的 尴尬的 沉默 , 破碎的 在 长度 经过 这
[ɪ'tæliən] [huː] [sed] :
**Italian who said :**
意大利语 WHO 说 :

随后是一阵尴尬的沉默，最终被意大利人打破，他说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] . "
" **There is design in all this . "**
" 那里 是 设计 在 全部 这 . "

这一切背后都有其设计。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [dɪ'zaɪn] . "
" **Yes , there is design . "**
" 是的 , 那里 是 设计 . "

“是的，这是有设计的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪntɪmət] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] . "
" **You will certainly intimate your design . "**
" 你 将要 当然 亲密的 你的 设计 . "

你一定会透露你的设计方案。

" [aɪ] [wɪl] ['ɪntɪmət] ['nʌθɪŋ] . "
" **I will intimate nothing . "**
" 我 将要 亲密的 没有什么 . "

“我不会透露任何信息。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] ? "
" **What is it you demand ? "**
" 什么 是 它 你 要求 ? "

你究竟想要什么？

" [aɪ] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
" **I demand to know the cause of your excitement .**
" 我 要求 到 知道 这 原因 的 你的 激动 .

“我要求知道你如此激动的原因。”

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ 'mediteit ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" **The Italian meditated a moment and then said :**
" 这 意大利语 冥想 一个 片刻 和 然后 说 :

意大利人沉思片刻，然后说道：

" [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [beəz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [aɪ][wʌns] [njuː] . "
" **This picture bears a striking resemblance to one whom I once knew . "**
" 这 图片 熊 一个 引人注目 相似 到 一 谁 我 一次 知道 . "

“这张照片与我曾经认识的一个人惊人地相似。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːti] ? "
" **Who is the party ? "**
" WHO 是 这 派对 ? "

“哪个党派？”

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] — — . "
" **The son of the Prince of — — . "**
" 这 儿子 的 这 王子 的 — — . "

“——王子的儿子。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . "
" **But you said you had never seen the original . "**
" 但 你 说 你 有 绝不 已见 这 原来的 . "

但你说过你从未见过原版。

" [ai]['nevə(r)][dɪd][bɪ'həʊld][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .

| " | I | never | did | behold | the | original | of | that | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 做过 | 看哪 | 这 | 原来的 | 的 | 那 | 图片 | . |

“我从未见过那幅画的原作。”

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [ɪz] [ded] .

| The | prince's | son | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子的 | 儿子 | 是 | 死的 | . |

王子的儿子死了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ded] ['sevrəl] [j'iəz] .

| He | has | been | dead | several | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 死的 | 一些 | 年 | . |

他已经去世好几年了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .

| He | was | much | older | than | the | original | of | this | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很多 | 老 | 比 | 这 | 原来的 | 的 | 这 | 图片 | . |

他比这张照片中的原人物年纪大得多。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]['ræpɪd]['θɪŋkə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] :

| " | Our | hero | was | a | quick | and | rapid | thinker | and | he | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 一个 | 快的 | 和 | 迅速的 | 思想家 | 和 | 他 | 问 | : |

我们的主人公思维敏捷，他问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɪz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Is | it | not | possible | that | the | original | of | that | picture | is | the | grandson | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 不是 | 可能的 | 那 | 这 | 原来的 | 的 | 那 | 图片 | 是 | 这 | 孙子 | 的 | 这 |

['prez(ə)nt] [prɪns] [ɒv; əv] — — ? "

| present | Prince | of | — | — | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 王子 | 的 | — | — | ? | " |

“那幅画的原作会不会是现任——王子的孙子？”

" [ai] ['kænɒt] [tel] ; [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] . "

| " | I | cannot | tell | ; | the | resemblance | is | certainly | very | remarkable | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | ; | 这 | 相似 | 是 | 当然 | 非常 | 卓越 | . | " |

“我无法判断；但相似之处确实非常显著。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] . "

| " | Tell | me | about | the | prince | and | his | son | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 关于 | 这 | 王子 | 和 | 他的 | 儿子 | . | " |

“给我讲讲王子和他的儿子的故事吧。”

" [ai] [wɪl] . "

| " | I | will | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | . | " |

“我会。”

" [duː; də][səʊ] . "

| " | Do | so | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 所以 | . | " |

照办。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] — — ['mærid] [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['leɪdi] .

| " | The | son | of | the | Prince | of | — | — | married | a | French | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 儿子 | 的 | 这 | 王子 | 的 | — | — | 已婚 | 一个 | 法语 | 女士 | . |

“某某王子的儿子娶了一位法国女士。”

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [wʌn] .

| The | marriage | was | a | secret | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婚姻 | 曾是 | 一个 | 秘密 | 一 | . |

这段婚姻是秘密进行的。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ['mærid] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] .

| He | deserted | his | wife | and | later | married | an | Italian | lady | of | noble | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 荒凉的 | 他的 | 妻子 | 和 | 之后 | 已婚 | 一个 | 意大利语 | 女士 | 的 | 高贵 | 出生 | . |

他抛弃了妻子，后来娶了一位出身高贵的意大利女子。

[ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['tʃɪldrən] . "

| The | second | wife | died | without | leaving | any | children | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 妻子 | 死亡 | 没有 | 离开 | 任何 | 孩子们 | . | " |

第二任妻子去世时没有留下任何子女。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['dezət] [hɪz; ɪz] [ frentʃ ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mæri] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] ? "

| " | How | could | he | desert | his | French | wife | and | marry | an | Italian | woman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 他 | 沙漠 | 他的 | 法语 | 妻子 | 和 | 结婚 | 一个 | 意大利语 | 女士 | ? | " |

他怎么能抛弃法国妻子，娶一个意大利女人呢?

" [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] . "

| " | He | secured | a | divorce | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 安全 | 一个 | 离婚 | . | " |

他成功离婚了。

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['dʒʌstɪfaɪd] ? "

| " | Was | he | justified | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 他 | 合理的 | ? | " |

“他的做法合理吗？”

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fræŋk] . "

| " | I | am | glad | you | are | so | frank | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 是 | 所以 | 坦率 | . | " |

“我很高兴你如此坦诚。”

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ʌðəwaɪz] .

| " | I | have | no | reason | for | being | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 原因 | 为了 | 存在 | 否则 | . |

我没有理由不这样。

[hɪz; ɪz] [ frentʃ ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] .

| His | French | wife | was | very | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 法语 | 妻子 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | . |

他的法国妻子非常自豪。

[ðə; ði] [prɪns] ['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['leɪdi] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| The | prince | never | knew | of | his | son's | marriage | to | the | French | lady | — | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 绝不 | 知道 | 的 | 他的 | 儿子的 | 婚姻 | 到 | 这 | 法语 | 女士 | — | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['mærɪdʒ] .

| a | secret | marriage | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 秘密 | 婚姻 | . |

王子对儿子与那位法国女士的婚姻毫不知情——这是一场秘密婚姻。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]

| After | the | death | of | his | Italian | wife | without | issue | the | son | revealed | to | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 意大利语 | 妻子 | 没有 | 问题 | 这 | 儿子 | 揭晓 | 到 | 他的 | 父亲 |

,

,

,

儿子在意大利妻子去世且无子嗣后，向父亲透露了此事。

[ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]

| the | prince | , | the | fact | of | his | former | marriage | and | the | fact | of | the | birth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | , | 这 | 事实 | 的 | 他的 | 以前的 | 婚姻 | 和 | 这 | 事实 | 的 | 这 | 出生 | 的 |

[æn; ən][eə(r)] .

| an | heir | . |
|---|---|---|
| 一个 | 继承人 | . |

王子、他之前的婚姻以及他已诞下继承人的事实。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [dɪ'zɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld] [prɪns] , ['biːɪŋ]

| The | son | was | killed | in | a | railroad | disaster | , | and | then | the | old | prince | , | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 曾是 | 被杀 | 在 | 一个 | 铁路 | 灾难 | , | 和 | 然后 | 这 | 老的 | 王子 | , | 存在 |

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][eə(r)] ,

| without | an | heir | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 继承人 | , |

儿子死于铁路事故，老王子又没有继承人，

[sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

| sought | to | find | his | grandson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 到 | 寻找 | 他的 | 孙子 | . |

他试图找到他的孙子。

[hiː; hi] [spent] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| He | spent | large | sums | of | money | and | succeeded | in | establishing | the | fact | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 大的 | 总和 | 的 | 钱 | 和 | 成功了 | 在 | 建立 | 这 | 事实 | 那 | 他的 |

['grænsʌn] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ded] .

| grandson | also | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 孙子 | 还 | 曾是 | 死的 | . |

他花费了大量金钱，最终证实了他的孙子也已经去世。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn]

| He | learned | that | he | was | a | spirited | young | fellow | and | had | been | killed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 精神抖擞 | 年轻的 | 同伴 | 和 | 有 | 到过 | 被杀 | 在 |

[ə; eɪ]['djuːəl] .

| a | duel | . |
|---|---|---|
| 一个 | 决斗 | . |

他得知他是一个英俊潇洒的年轻人，死于决斗。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [rɪ'membəd] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['fruːən] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

| " | Our | hero | remembered | how | Mrs | . | Frewen | had | aided | in | nursing | the | young | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 英雄 | 记得 | 如何 | 太太 | . | 弗鲁恩 | 有 | 协助 | 在 | 护理 | 这 | 年轻的 | 男人 |

['ælfɒns] [dɒʊnɛti] .

| Alphonse | Donetti | . |
|---|---|---|
| 阿方斯 | 多内蒂 | . |

“我们的主人公记得弗鲁恩夫人是如何帮助照顾年轻的阿尔方斯·多内蒂的。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [sed] :

| He | guessed | the | whole | mystery | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猜对了 | 这 | 所有的 | 神秘 | 和 | 说 | : |

他猜到了整个谜团，并说道：

" [jʌŋ] ['ælfɒns] [dɒʊnɛti] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl]

| " | Young | Alphonse | Donetti | , | the | original | of | that | picture | , | was | wounded | in | a | duel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 阿方斯 | 多内蒂 | , | 这 | 原来的 | 的 | 那 | 图片 | , | 曾是 | 受伤 | 在 | 一个 | 决斗 |

. : .

“年轻的阿尔方斯·多内蒂，也就是这幅画的原型，在决斗中受伤了。”

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,

| He | recovered | , | however | , | and | is | alive | to | - | day | , | a | noble | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恢复 | , | 然而 | , | 和 | 是 | 活 | 到 | - | 天 | , | 一个 | 高贵 | 年轻的 | 男人 | , |

然而，他康复了，如今仍然健在，是一位高尚的年轻人。

[wʌn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [meɪ] ['praʊdli] ['welkəm] [æz; əz][hɪz; ɪz][eə(r)] — [wʌn] [wel] ['kælkjuleɪtɪd]

| one | whom | his | grandfather | may | proudly | welcome | as | his | heir | — | one | well | calculated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 谁 | 他的 | 祖父 | 可能 | 自豪地 | 欢迎 | 作为 | 他的 | 继承人 | — | 一 | 出色地 | 计算 |

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['glɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

| to | maintain | all | the | ancient | glories | of | his | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 全部 | 这 | 古老的 | 荣耀 | 的 | 他的 | 种族 | . |

他的祖父可以自豪地欢迎他作为继承人——一个能够保持他家族所有古老荣耀的人。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [prə'siːdid] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['ælfɒns] [doʊnɛti] .

| " | Our | hero | proceeded | and | told | the | story | of | Alphonse | Donetti | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 英雄 | 继续 | 和 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 阿方斯 | 多内蒂 | . |

“我们的主人公接着讲述了阿尔方斯·多内蒂的故事。”

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] , [wen] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][kən'kluːdɪd] :

| The | Italian | listened | attentively | and | finally | said | , | when | the | relation | was | concluded | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利语 | 听着 | 认真地 | 和 | 最后 | 说 | , | 什么时候 | 这 | 关系 | 曾是 | 结束 | : |

意大利人认真地听着，最后在谈话结束时说道：

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]

| " | I | believe | that | indeed | this | young | man | is | the | legitimate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 那 | 的确 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 这 | 合法的 |

“我相信这位年轻人确实是合法的。”

[eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prɪns] ,

| heir | of | the | great | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 继承人 | 的 | 这 | 伟大的 | 王子 | , |

大王子的继承人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ɪn] ['ɪtəli] [wen] [ai] [ə'gen] ['keɪb(ə)l][hɪm]

| and | his | grandfather | will | be | the | happiest | man | in | Italy | when | I | again | cable | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 祖父 | 将要 | 是 | 这 | 最快乐 | 男人 | 在 | 意大利 | 什么时候 | 我 | 再次 | 电缆 | 他 |

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][hɪz; ɪz][eə(r)][ɪz] [faʊnd] [ə'laɪv] ,

| and | tell | him | his | heir | is | found | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | 他的 | 继承人 | 是 | 成立 | 活 | , |

当我再次给他的祖父发电报，告诉他他的继承人被找到并且还活着时，他一定会是意大利最幸福的人。

[wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] . "

| well | , | and | a | credit | to | his | race | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 和 | 一个 | 信用 | 到 | 他的 | 种族 | . | " |

“他为他的种族争光。”

" [juː; jʊ][kæn; kən]['keɪb(ə)l][hɪm] ,

| " | You | can | cable | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 电缆 | 他 | , |

你可以给他发电报，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| for | there | is | no | doubt | as | to | the | real | identity | of | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 真实的 | 身份 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

因为这位年轻人的真实身份毋庸置疑。

" ['ɒskə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)]

| " | Oscar | and | the | Italian | continued | their | talk | for | a | long | time | and | then | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯卡 | 和 | 这 | 意大利语 | 持续 | 他们的 | 讲话 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 然后 | 我们的 |

['hɪərəʊ] [dɪ'pɑːtɪd] ,

| hero | departed | , |
|---|---|---|
| 英雄 | 已离开 | , |

“奥斯卡和那位意大利人继续交谈了很久，然后我们的主人公就离开了。”

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ælfɒns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]

| after | having | arranged | for | a | meeting | between | Alphonse | and | the | representative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 安排 | 为了 | 一个 | 会议 | 之间 | 阿方斯 | 和 | 这 | 代表 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

| of | his | grandfather | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 祖父 | . |

在安排了阿尔方斯与他祖父的代表会面之后。

[æz; əz]['ɒskə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fruːən] [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] :

| As | Oscar | proceeded | to | the | home | of | Mrs | . | Frewen | he | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 奥斯卡 | 继续 | 到 | 这 | 家 | 的 | 太太 | . | 弗鲁恩 | 他 | 评论 | : |

奥斯卡前往弗鲁恩太太家的路上，说道：

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

| " | How | wonderful | are | the | ways | of | Providence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 精彩的 | 是 | 这 | 方式 | 的 | 普罗维登斯 | , |

“天意何等奇妙！”

[ænd; ənd] [wɒt] [streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]['fæməli]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [prə'feʃn] !

| and | what | strange | experiences | in | family | histories | come | to | our | profession | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 奇怪的 | 经历 | 在 | 家庭 | 历史 | 来 | 到 | 我们的 | 职业 | ! |

我们这个行业在家族史方面会遇到多么奇怪的经历啊！

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['fruːən] [æt; ət] [həʊm] .

| " | Our | hero | found | Mrs | . | Frewen | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 英雄 | 成立 | 太太 | . | 弗鲁恩 | 在 | 家 | . |

“我们的英雄在家中找到了弗鲁恩太太。”

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

| To | her | he | made | the | startling | revelation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 他 | 制成 | 这 | 令人震惊 | 启示 | , |

他向她透露了一个惊人的消息：

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːfs] [ænd; ənd]

| and | added | that | he | had | the | most | positive | and | indisputable | proofs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外 | 那 | 他 | 有 | 这 | 最多 | 积极的 | 和 | 无可争议的 | 证明 | 和 |

['evɪdəns] [ðæt] ['ælfɒns] [wɒz; wəz] [wel] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l]

| evidence | that | Alphonse | was | well | worthy | to | maintain | the | credit | of | his | honorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证据 | 那 | 阿方斯 | 曾是 | 出色地 | 值得 | 到 | 维持 | 这 | 信用 | 的 | 他的 | 光荣的 |

['lɪnɪɪdʒ] .

| lineage | . |
|---|---|
| 血统 | . |

他还补充说，他掌握了最确凿无疑的证据，证明阿尔方斯完全有资格维护他光荣血统的声誉。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɔː] ['ælɪs] .

| Later | the | detective | saw | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 这 | 侦探 | 锯 | 爱丽丝 | . |

后来侦探看到了爱丽丝。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

| To | her | he | also | made | the | revelation | and | assured | her | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 他 | 还 | 制成 | 这 | 启示 | 和 | 保证 | 她 | 那 | 她 |

['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [wel]

| confidence | in | the | innocence | and | integrity | of | the | young | man | had | been | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信心 | 在 | 这 | 无辜 | 和 | 正直 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 到过 | 出色地 |

[sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] ,

| sustained | and | verified | , |
|---|---|---|---|
| 持续 | 和 | 已验证 | , |

他还向她透露了真相，并向她保证，她对这个年轻人的清白和正直的信心得到了充分的证实。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] ['riːəli] [met] ['ælfɒns] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

| and | then | he | learned | that | Alice | had | really | met | Alphonse | and | had | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 学习 | 那 | 爱丽丝 | 有 | 真的 | 遇见 | 阿方斯 | 和 | 有 | 学习 |

[frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz]['riːəl] ['pɜːpəs] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'merɪkə] .

| from | him | his | real | purpose | in | visiting | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 他的 | 真实的 | 目的 | 在 | 访问 | 美国 | . |

后来他才知道，爱丽丝确实见到了阿尔方斯，并且从他那里得知了自己访问美国的真正目的。

['hævɪŋ] ['kærɪd] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] ['ælɪs] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [miːt] ['ælfɒns] .

| Having | carried | the | good | news | to | Alice | , | our | hero | proceeded | to | meet | Alphonse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 携带 | 这 | 好的 | 消息 | 到 | 爱丽丝 | , | 我们的 | 英雄 | 继续 | 到 | 见面 | 阿方斯 | . |

将好消息告诉爱丽丝后，我们的主人公便去见阿尔方斯了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi]

| The | young | prince | had | recovered | from | his | wound | to | such | a | degree | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 王子 | 有 | 恢复 | 从 | 他的 | 伤口 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | 那 | 他 |

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

| was | able | to | go | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有能力的 | 到 | 去 | 出去 | , |

年轻的王子伤势已经恢复到可以外出活动的程度。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [sed] :

| and | our | hero | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 英雄 | 说 | : |

我们的英雄说道：

" ['ælfɒns] [doʊnɛti] , [ai][hæv; həv] [greɪt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| " | Alphonse | Donetti | , | I | have | great | news | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿方斯 | 多内蒂 | , | 我 | 有 | 伟大的 | 消息 | 为了 | 你 | . |

“阿尔方斯·多内蒂，我有个好消息要告诉你。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [stɛərd] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [prə'siːdɪd] :

| " | The | young | Italian | stared | and | our | hero | proceeded | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 意大利语 | 凝视 | 和 | 我们的 | 英雄 | 继续 | : |

“年轻的意大利人盯着我们看，我们的主人公继续说道：

" [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['peərəntɪdʒ] [hæz; həz] [biːn]

| " | In | the | most | remarkable | manner | the | mystery | of | your | parentage | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 最多 | 卓越 | 方式 | 这 | 神秘 | 的 | 你的 | 亲子关系 | 有 | 到过 |

[sɒlvd] .

| solved | . |
|---|---|
| 已解决 | . |

“你的身世之谜以一种极其奇妙的方式被解开了。”

" ['ælfɒns] [dɪd] [nɒt] [stɑːt] [ɔː(r)] [bɪ'treɪ] ['eni] [ˌʌn'djuːt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,

| " | Alphonse | did | not | start | or | betray | any | undue | emotion | or | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿方斯 | 做过 | 不是 | 开始 | 或者 | 背叛 | 任何 | 过度 | 情感 | 或者 | 激动 | , |

“阿尔方斯没有表现出任何过激的情绪或兴奋，也没有流露出任何过激的情绪。”

[ænd; ənd]['ɒskə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['ælfɒns]

| and | Oscar | related | all | that | had | occurred | , | and | it | was | then | that | Alphonse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥斯卡 | 有关的 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | , | 和 | 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 阿方斯 |

[spəʊk] [ænd; ənd] [sed] :

| spoke | and | said | : |
|---|---|---|---|
| 辐 | 和 | 说 | : |

奥斯卡把所有发生的事情都告诉了大家，这时阿尔方斯开口说道：

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ] ['peərəntɪdʒ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| " | The | question | of | my | parentage | was | never | a | mystery | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 的 | 我的 | 亲子关系 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 神秘 | 到 | 我 | , |

“我的身世之谜对我来说从来都不是秘密。”

[bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ai] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] .

| but | I | believe | I | inherit | the | pride | of | my | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 我 | 继承 | 这 | 自豪 | 的 | 我的 | 种族 | . |

但我相信我继承了我们民族的骄傲。

[ai] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tu:; tə] [kleɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn]

| I | resolved | never | to | claim | relationship | to | those | who | had | treated | my | mother | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已解决 | 绝不 | 到 | 宣称 | 关系 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 治疗 | 我的 | 母亲 | 在 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kru:əl]['mænə(r)][ænd; ənd] [hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [heɪt] [ˌem 'i:] .

| such | a | cruel | manner | and | who | appeared | to | hate | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 残忍的 | 方式 | 和 | WHO | 出现 | 到 | 恨 | 我 | . |

我决心永远不与那些以如此残忍的方式对待我母亲，并且似乎恨我的人建立任何关系。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [nju:] [ɒv; əv][maɪ] ['weərəbaʊts] .

| I | supposed | they | knew | of | my | whereabouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 据称 | 他们 | 知道 | 的 | 我的 | 下落 | . |

我猜他们知道我的下落。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kleɪmd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [bʌt; bət] — " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɒpt] [ʃɔ:t]

| I | should | never | have | claimed | relationship | , | but | — | " | The | young | man | stopped | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 绝不 | 有 | 声称 | 关系 | , | 但 | — | " | 这 | 年轻的 | 男人 | 停止 | 短的 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ,

| for | a | moment | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | , |

我本不该声称和我有关系，但是——"年轻人顿了顿，然后说道，

[wɪð] [ə; eɪ]['glɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ædɪd] :

| with | a | glitter | in | his | eyes | , | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 闪光 | 在 | 他的 | 眼睛 | , | 额外 | : |

他眼中闪过一丝光芒，补充道：

" [ai][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [pru:fs] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [eə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

| " | I | had | all | the | proofs | of | my | honorable | title | as | the | legitimate | heir | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 全部 | 这 | 证明 | 的 | 我的 | 光荣的 | 标题 | 作为 | 这 | 合法的 | 继承人 | 到 | 这 |

[neɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][maɪ]['kru:əl]['peərənt] ,

| name | and | fortune | of | my | cruel | parent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 和 | 财富 | 的 | 我的 | 残忍的 | 父母 | , |

"我拥有所有证据，证明我是作为我残暴父母的合法继承人，拥有光荣的身份和财产。"

[ænd; ənd][ai][dɪd] [ɪn'tend] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

| and | I | did | intend | when | they | were | dead | in | memory | of | my | mother | to | establish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 打算 | 什么时候 | 他们 | 是 | 死的 | 在 | 记忆 | 的 | 我的 | 母亲 | 到 | 建立 |

[maɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] . "

| my | right | to | the | fortune | and | title | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 正确的 | 到 | 这 | 财富 | 和 | 标题 | . | " |

我的确打算在他们去世后，为了纪念我的母亲，确立我对这笔财产和爵位的权利。"

" [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

| " | Your | grandfather | is | innocent | in | this | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 祖父 | 是 | 清白的 | 在 | 这 | 事情 | . |

"你祖父在这件事上是无辜的。"

[ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ded] ? "

| You | knew | that | your | father | was | dead | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 你的 | 父亲 | 曾是 | 死的 | ? | " |

你知道你父亲去世了？

" [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] .

| " | I | did | not | know | it | until | you | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | 直到 | 你 | 讲述 | 我 | . |

"你告诉我之前，我并不知道。"

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] .

| I | never | saw | my | father | to | know | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 我的 | 父亲 | 到 | 知道 | 他 | . |

我从未见过我的父亲，所以对他并不了解。

[ɪf] [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [ si:k ] [ˌem 'i:][ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] ['revərəns] [hɪm][æz; əz][ai] [trʌst]

| If | my | grandfather | seeks | me | I | will | go | to | him | and | reverence | him | as | I | trust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 祖父 | 寻找 | 我 | 我 | 将要 | 去 | 到 | 他 | 和 | 尊敬 | 他 | 作为 | 我 | 相信 |

[hi:; hi] [dɪ'zaɪr] .

| he | desires | . |
|---|---|---|
| 他 | 欲望 | . |

如果祖父要见我，我会去见他，并按照他希望的方式尊敬他。

" ['leɪtə(r)] ['ælfɒns] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑ:ðərz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] ['i:zəli]

| " | Later | Alphonse | was | introduced | to | his | grandfather's | representative | and | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之后 | 阿方斯 | 曾是 | 介绍 | 到 | 他的 | 祖父的 | 代表 | 和 | 容易地 |

['fɜ:nɪʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [pru:fs] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

| furnished | all | the | proofs | as | to | his | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 全部 | 这 | 证明 | 作为 | 到 | 他的 | 身份 | . |

“后来，阿尔方斯被介绍给了他祖父的代表，并轻松地提供了所有证明他身份的证据。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑ:st] [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] .

| A | month | passed | and | a | letter | arrived | from | the | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月 | 通过了 | 和 | 一个 | 信 | 到达的 | 从 | 这 | 王子 | . |

一个月后，王子的来信到了。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

| He | expressed | his | delight | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 表达 | 他的 | 喜 | , |

他表达了他的喜悦之情。

[sent] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tʃek] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

| sent | a | large | check | and | requested | his | grandson | to | return | immediately | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 大的 | 查看 | 和 | 请求 | 他的 | 孙子 | 到 | 返回 | 立即地 | 到 | 他的 |

[æn'sestrəl] [həʊm] .

| ancestral | home | . |
|---|---|---|
| 祖先的 | 家 | . |

他寄了一张大额支票，并要求他的孙子立即返回祖籍地。

['ælfɒns] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][æt; ət] [wʌns] ,

| Alphonse | did | not | go | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿方斯 | 做过 | 不是 | 去 | 在 | 一次 | , |

阿方斯并没有立刻离开。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][seɪl][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪtəli] [ðeə(r)] [went] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

| and | when | he | did | sail | for | Italy | there | went | with | him | his | wife | , | the | princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 做过 | 帆 | 为了 | 意大利 | 那里 | 去 | 和 | 他 | 他的 | 妻子 | , | 这 | 公主 | , |

当他乘船前往意大利时，他的妻子，也就是公主，也随他同行。

[hu:] [æz; əz] ['ælɪs] ['fru:ən] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][hɪm] .

| who | as | Alice | Frewen | had | been | so | faithful | and | true | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 作为 | 爱丽丝 | 弗鲁恩 | 有 | 到过 | 所以 | 忠实 | 和 | 真的 | 到 | 他 | . |

她，也就是爱丽丝·弗鲁恩，对他如此忠诚。

['mɪsɪz] . ['fru:ən] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [tu:; tə] ['ɪtəli] .

| Mrs | . | Frewen | returned | with | her | niece | to | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 弗鲁恩 | 返回 | 和 | 她 | 侄女 | 到 | 意大利 | . |

弗鲁恩夫人带着她的侄女返回了意大利。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ['ɒskə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]

| Our | hero | saw | them | off | , | and | that | same | day | Oscar | returned | and | met | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 锯 | 他们 | 离开 | , | 和 | 那 | 相同的 | 天 | 奥斯卡 | 返回 | 和 | 遇见 | 这 |

['bju:tɪf(ə)l] ['kærəlaɪn] [metɪ] ,

| beautiful | Caroline | Metti | , |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | 卡罗琳 | 梅蒂 | , |

我们的主人公送别了他们，当天奥斯卡就回来了，并遇到了美丽的卡罗琳·梅蒂。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] [təʊn] [sed] :

| and | in | a | laughing | tone | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 笑 | 语气 | 说 | : |

他笑着说：

" [naʊ] , ['kærəlaɪn] ,

| " | Now | , | Caroline | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 卡罗琳 | , |

“现在，卡罗琳，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli]['gæðə(r)][ðə; ði] [lɪŋks] [tu:; tə] [pru:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [praʊd]

| if | I | could | only | gather | the | links | to | prove | you | a | princess | I | should | be | a | proud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 收集 | 这 | 链接 | 到 | 证明 | 你 | 一个 | 公主 | 我 | 应该 | 是 | 一个 | 自豪的 |

[ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] . "

| and | happy | man | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | 男人 | . | " |

如果我能找到证据证明你是公主，我一定会感到无比自豪和幸福。

" [ðəʊz] [lɪŋks] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)]['gæðə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

| " | Those | links | you | will | never | gather | , | but | I | am | grateful | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 链接 | 你 | 将要 | 绝不 | 收集 | , | 但 | 我 | 是 | 感激的 | 到 | 你 | , |

“你永远也无法收集到那些线索，但我仍然感谢你。”

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [æn; ən]

| for | you | have | restored | to | me | an | interest | in | life | and | awakened | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 有 | 恢复 | 到 | 我 | 一个 | 兴趣 | 在 | 生活 | 和 | 觉醒 | 一个 |

[æm'bɪʃ(ə)n] . "

| ambition | . | " |
|---|---|---|
| 志向 | . | " |

因为你重新燃起了我对生活的兴趣，唤醒了我的雄心壮志。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ? "

| " | And | what | is | your | ambition | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 是 | 你的 | 志向 | ? | " |

“你的抱负是什么？”

" [aɪ] ['hɑ:dlɪ] [deə(r)] [tel] [ju:; jʊ] . "

| " | I | hardly | dare | tell | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 敢 | 告诉 | 你 | . | " |

我几乎不敢告诉你。

" [jes] , [tel] [ˌem 'i:] . "

| " | Yes | , | tell | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 告诉 | 我 | . | " |

“是的，告诉我。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒeləs] . "

| " | You | will | be | jealous | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 嫉妒的 | . | " |

你会嫉妒的。

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] ; " [bʌt; bət][ðeə(r)][dɪd] [kʌm] [ə; eɪ]['kʌlə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] ['hænsəm] [feɪs] .

| " | No | , | I | will | not | ; | " | but | there | did | come | a | color | to | our | hero's | handsome | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 将要 | 不是 | ; | " | 但 | 那里 | 做过 | 来 | 一个 | 颜色 | 到 | 我们的 | 英雄们 | 英俊的 | 脸 | . |

“不，我不会；”但我们英雄英俊的脸上却泛起了一丝红晕。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['dʒeləs] ? "

| " | You | are | sure | you | will | not | be | jealous | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 当然 | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 嫉妒的 | ? | " |

你确定你不会嫉妒吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

| " | I | am | sure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | . | " |

“我相信。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] . "

| " | It | is | my | ambition | to | become | a | great | female | detective | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我的 | 志向 | 到 | 变得 | 一个 | 伟大的 | 女性 | 侦探 | . | " |

“我的目标是成为一名伟大的女侦探。”

" [greɪt] [skɒt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

| " | Great | Scott | ! | " | ejaculated | our | hero | , | " | is | that | all | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 斯科特 | ! | " | 射精 | 我们的 | 英雄 | , | " | 是 | 那 | 全部 | ? | " |

“我的天哪！”我们的英雄惊呼道，“就这些吗？”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

| " | That | is | all | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 全部 | . |

就这些。

[wɪl] [juː; jʊ][eɪd][ˌem 'iː] ? "

| Will | you | aid | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 援助 | 我 | ? | " |

你愿意帮帮我吗?

" [ai] [wɪl] ,

| " | I | will | , |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , |

“我会，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['leɪdi] [dɪ'tektɪv] [ðæt]

| and | there | is | no | reason | why | you | should | not | become | the | greatest | lady | detective | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 你 | 应该 | 不是 | 变得 | 这 | 最 | 女士 | 侦探 | 那 |

['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] . "

| ever | lived | . | " |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 居住地 | . | " |

你完全有理由成为有史以来最伟大的女侦探。

" [ai] [wɪl] [traɪ] . "

| " | I | will | try | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 尝试 | . | " |

“我会尝试。”

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

| " | And | I | will | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 将要 | 帮助 | 你 | . |

我会帮助你。

" [ðə; ði] [end] .

| " | THE | END | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 | . |

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神